叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 恐惧星球(planet Of Dread) 000001

2. 恐惧星球(planet Of Dread) 000002

3. 恐惧星球(planet Of Dread) 000003

4. 恐惧星球(planet Of Dread) 000004

5. 恐惧星球(planet Of Dread) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧星球(Planet of Dread)
第1/5页

['plænɪt] [ʌv; əv] [dred]
PLANET **of** **DREAD**
行星 的 恐惧

恐惧星球

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtər] ['ædkɪnz]
Illustrator **ADKINS**
插画家 阿德金斯

插画师 ADKINS

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Stories** **of**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination **May** **1962** **.**
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[mɔ'ræn] [kʌt] [ə'pɑːrt][ðə; ðɪ][jɑːrd] - [lɔːŋ] [mɑːn'strɑːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Moran **cut** **apart** **the** **yard** **-** **long** **monstrosity** **with** **a** **slash** **of** **flame** **.**
莫兰 切 除 这 院子 - 长的 怪物 和 一个 削减 的 火焰 .

莫兰用火焰一击，将这长达一码的怪物劈成了两半。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [prɪ'zuːməbli] [daɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪð] ['sensləsli] .
The **thing** **presumably** **died** **,** **but** **it** **continued** **to** **writhe** **senselessly** **.**
这 事物 想必 死亡 , 但 它 持续 到 翻腾 无意义地 .

那东西大概已经死了，但它仍然无意识地扭动着身体。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['hɒrəz] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He **turned** **to** **see** **other** **horrors** **crawling** **toward** **him** **.**
他 转向 到 看 其他 恐怖 爬行 朝向 他 .

他转过身，看到其他恐怖的东西正朝他爬过来。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['endləs] ['tɛrərz] .
Then **he** **knew** **he** **was** **being** **marooned** **on** **a** **planet** **of** **endless** **terrors** **.**
然后 他 知道 他 曾是 存在 被困 在 一个 行星 的 无尽的 恐怖 .

他这才意识到自己被困在一个充满无尽恐怖的星球上。

[mɔ'ræn] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
Moran , **naturally** ,
莫兰 , 自然 ,

莫兰，自然如此。

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz]
did not mean to help in the carrying out of the plans which would mean his
做过 不是 意思是 到 帮助 在 这 携带 出去 的 这 计划 哪个 会 意思是 他的
[dɪ'strʌkʃn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
destruction one way or another .
破坏 一 方式 或者 其他 .

他并非有意帮助实施那些无论如何都会让他身败名裂的计划。

[ðə; ðɪ][plænz][wɜːr; wər] [θræʃt] [aʊt] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [speɪs] -
The plans were thrashed out very painstakingly , in formal conference on the space -
这 计划 是 痛击 出去 非常 精心 , 在 正式的 会议 在 这 空间 -
[jɑːt] [nei'diːn] ,
yacht Nadine ,
游艇 娜丁 ,

这些计划是在太空游艇“纳丁号”上召开的正式会议上，经过非常仔细的讨论和反复推敲才最终确定的。

[wɪð; wɪθ][mɔ'ræn]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with Moran present and allowed to take part in the discussion .
和 莫兰 展示 和 允许 到 拿 部分 在 这 讨论 .

莫兰在场并被允许参与讨论。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'diːnz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nesəseri]
From the viewpoint of the Nadine's ship's company , it was simply necessary
从 这 观点 的 这 娜丁的 船的 公司 , 它 曾是 简单地 必要的
[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][mɔ'ræn] .
to get rid of Moran .
到 得到 摆脱 的 莫兰 .

从纳丁号船员的角度来看，除掉莫兰是势在必行的。

[ɪn][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
In their predicament he might have come to the same conclusion ;
在 他们的 困境 他 可能 有 来 到 这 相同的 结论 ;

换作是他，在同样的困境下，他或许也会得出同样的结论；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but he was not at all enthusiastic about their decision .
但 他 曾是 不是 在 全部 热情的 关于 他们的 决定 .

但他对他们的决定一点也不热衷。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He would die of it .
他 会 死 的 它 .

他会因此丧命。

[ðə; ðɪ] [nei'diːn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'kaʊntəbl] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi]
The Nadine was out of overdrive and all the uncountable suns of the galaxy
这 娜丁 曾是 出去 的 超速 和 全部 这 不可数 太阳 的 这 星系
[ʃoʊn] ['stedəli] ,
shone steadily ,
闪耀 稳步 ,

纳丁号不再超速运转，银河系中无数的恒星都稳定地闪耀着光芒。

[rɪ'moʊtli] , [æz; əz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪnboʊ] .
remotely , as infinitesimal specks of light of every color of the rainbow .
远程 , 作为 无穷小 斑点 的 光 的 每一个 颜色 的 这 彩虹 .

遥远的地方，如同彩虹中各种颜色的微小光点。

[tuː] ['aʊərz] [sɪns] ,
Two hours since ,
二 小时 自从 ,

至今已过去两小时

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [væst] ['glerɪŋ] [dɪsk] [ɔːf] [tuː; tə] [pɔːrt] ,
the sun of this solar system had been a vast glaring disk off to port ,
这 太阳 的 这 太阳的 系统 有 到过 一个 广阔的 刺眼 磁盘 离开 到 港口 ,

这个太阳系的太阳曾经是左舷方向一个巨大的、耀眼的圆盘。

[wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ænd; ənd] ['prɔminənsis] [i'rʌptɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
with streamers and prominences erupting about its edges .
和 主播 和 突出之处 爆发 关于 它是 边缘 .

边缘处喷涌而出的彩带和凸起物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [mɔ'ræn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn]
Now it lay astern , and Moran could see the planet that had been chosen
现在 它 躺 倒车 , 和 莫兰 可以 看 这 行星 那 有 到过 选定
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mə'ruːn] .
for his marooning .
为了 他的 荒岛 .

现在它静静地躺在船尾，莫兰可以看到那颗被选中用来放逐他的星球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [wɜːrld] .
It was a cloudy world .
它 曾是 一个 多云 世界 .

这是一个阴云密布的世界。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [dɪm] ['mɑːkiŋz] [nɪr] [wʌn] ['laɪtɪd] [lɪm] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [els] .
There were some dim markings near one lighted limb , but nowhere else .
那里 是 一些 暗淡 标记 靠近 一 照明 肢 , 但 无处 别的 .

在一根发光的树枝附近有一些模糊的痕迹，但在其他地方都没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪs] - [kæp] [ɪn] [vjuː] .
There was an ice - cap in view .
那里 曾是 一个 冰 - 帽 在 看法 .

远处可以看到冰盖。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] — [klaʊdz] .
The rest was — clouds .
这 休息 曾是 一 云 .

其余的都是云。

[ðə; ði] [aɪs] - [kæp] , [baɪ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['sɜːrkjələr] [ʃeɪp] ,
The ice - cap , by its existence and circular shape ,
这 冰 - 帽 , 经过 它是 存在 和 圆 形状 ,

冰盖，凭借其存在和圆形形状，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [rəu'teitid] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .
proved that the planet rotated at a not unreasonable rate .
已证实 那 这 行星 旋转 在 一个 不是 不合理 速度 .

这证明该行星的自转速度并非不合理。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] - [aɪs] [toʊld] [mʌtʃ] .
The fact that it was water - ice told much .
这 事实 那 它 曾是 水 - 冰 讲述 很多 .

它是水冰这一事实说明了很多问题。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [aɪs][aɪs] - [kæp] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ɪn][ðə; ði]['plænəts]

A	water	-	ice	ice	-	cap	said	that	there	were	no	poisonous	gases	in	the	planet's
一个	水	-	冰	冰	-	帽	说	那	那里	是	不	有毒	气体	在	这	行星的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

水冰盖表明，地球大气层中没有有毒气体。

['sʌlfər] [daɪ'ɑːksaɪd][ɔːr] ['klɔːriːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] -

Sulfur	dioxide	or	chlorine	,	for	example	,	would	not	allow	the	formation	of	water	-
硫	二氧化硫	或者	氯	,	为了	例子	,	会	不是	允许	这	形成	的	水	-

[aɪs] .

ice	.
冰	.

例如，二氧化硫或氯气不会阻止水冰的形成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌlˌfjʊrɪk] - ['æsɪd][ɔːr] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] - ['æsɪd][aɪs] .

It	would	have	to	be	sulphuric	-	acid	or	hydrochloric	-	acid	ice	.
它	会	有	到	是	硫磺	-	酸	或者	盐酸	-	酸	冰	.

那一定是硫酸冰或盐酸冰。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [kæp][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [snoʊ] .

But	the	ice	-	cap	was	simple	snow	.
但	这	冰	-	帽	曾是	简单的	雪	.

但那冰盖其实只是普通的雪。

[ɪts] [saɪz] , [tuː] , [toʊld] [ə'baʊt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

Its	size	,	too	,	told	about	temperature	-	distribution	on	the	planet	.
它是	尺寸	,	也	,	讲述	关于	温度	-	分配	在	这	行星	.

它的大小也反映了地球上的温度分布情况。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæp] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [wɪð; wɪθ]['ɑːrktɪk][ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːrktɪk]

A	large	cap	would	have	meant	a	large	area	with	arctic	and	sub	-	arctic
一个	大的	帽	会	有	意思是	一个	大的	区域	和	北极	和	子	-	北极

['temprətʃəz] ,

temperatures	,
温度	,

较大的冰盖意味着存在大片北极和亚北极温度区域。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] - [belts] .

with	small	temperate	and	tropical	climate	-	belts	.
和	小的	温带	和	热带	气候	-	腰带	.

具有小范围的温带和热带气候带。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [ment] [waɪd] ['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [zoʊnz] .

A	small	one	like	this	meant	wide	tropical	and	sub	-	tropical	zones	.
一个	小的	一	喜欢	这	意思是	宽的	热带	和	子	-	热带	区域	.

像这样的小岛意味着广阔的热带和亚热带地区。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , [dens] [klaʊd] - ['mæsɪz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv]

The	fact	was	verified	by	the	thick	,	dense	cloud	-	masses	which	covered	most	of
这	事实	曾是	已验证	经过	这	厚的	,	稠密	云	-	群众	哪个	涵盖	最多	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

厚厚的、浓密的云层覆盖了大部分地表，证实了这一点。

— [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn][fækt] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][aɪs] - [kæp] .

—	all	the	surface	,	in	fact	,	outside	the	ice	-	cap	.
—	全部	这	表面	,	在	事实	,	外部	这	冰	-	帽	.

事实上，冰盖以外的所有地表。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪs] - [kæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['tempərət] ['riːdʒənz] .

But	since	there	were	ice	-	caps	there	would	be	temperate	regions	.
但	自从	那里	是	冰	-	帽子	那里	会	是	温带	地区	.

但既然有冰盖，就必然存在温带地区。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði][aɪs] - [kæp] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

the	ice	-	cap	proved	that	a	man	could	endure	the	air	and	temperature
这	冰	-	帽	已证实	那	一个	男人	可以	忍受	这	空气	和	温度

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .

conditions	he	would	find	.
状况	他	会	寻找	.

冰盖证明，人类能够忍受那里的空气和温度条件。

[mɔ'ræn] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nei'diːn] , [ðen]

Moran	observed	these	things	from	the	control	-	room	of	the	Nadine	,	then
莫兰	观察到	这些	事物	从	这	控制	-	房间	的	这	娜丁	,	然后

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] ['plænəteri] [draɪv] .

approaching	the	world	on	planetary	drive	.
接近	这	世界	在	行星	驾驶	.

莫兰在纳丁号的控制室里观察到了这些情况，当时纳丁号正以行星驱动的方式接近这个星球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːz(ə)n]['evər][tuː; tə][ɪk'spekt]['reskjuː] .

He	was	to	be	left	here	,	with	no	reason	ever	to	expect	rescue	.
他	曾是	到	是	左边	这里	,	和	不	原因	曾经	到	预计	救援	.

他将被留在这里，没有任何获救的希望。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'diːnz] [fɔːr] - [mæn] [kruː] [wɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pɔːrts][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt]

Two	of	the	Nadine's	four	-	man	crew	watched	out	the	same	ports	as	the	planet
二	的	这	娜丁的	四	-	男人	全体人员	观看	出去	这	相同的	端口	作为	这	行星

[siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

seemed	to	approach	.
似乎	到	方法	.

纳丁号上的四名船员中有两人守望着同样的港口，因为那颗行星似乎正在靠近。

['bʊːli] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

Burleigh	said	encouragingly	;
伯利	说	令人鼓舞的是	;

伯利鼓励地说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [bæd] , [mɔ'ræn] !

"	It	doesn't	look	too	bad	,	Moran	!
"	它	不	看	也	坏的	,	莫兰	!

“看起来还不错，莫兰！”

" [mɔ'ræn] [ˌdisə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Moran	disagreed	,	but	he	did	not	answer	.
"	莫兰	不同意	,	但	他	做过	不是	回答	.

莫兰表示不同意，但他没有回答。

[hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] [ɪn'sted] .

He	cocked	an	ear	instead	.
他	上膛	一个	耳朵	反而	.

他却竖起了一只耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

He	heard	something	.
他	听到	某物	.

他听到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɑːblɪŋ] , ['kiːniŋ] [waɪn] .

It	was	a	thin	,	wabbling	,	keening	whine	.
它	曾是	一个	薄的	,	摇摇晃晃	,	哀歌	抱怨	.

那是一种细弱、颤抖、哀鸣般的呜咽声。

[noʊ]['nætʃ(ə)rəl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .

No	natural	radiation	sounds	like	that	.
不	自然的	辐射	声音	喜欢	那	.

听起来不像是天然辐射。

[mɔ'ræn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɔːl] - [bænd] ['spiːkər] .

Moran	nodded	toward	the	all	-	band	speaker	.
莫兰	点头	朝向	这	全部	-	乐队	扬声器	.

莫兰朝全频段扬声器点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][duː] ?

"	Do	you	hear	what	I	do	?
"	做	你	听到	什么	我	做	?

你听到我做了什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	he	asked	sardonically	.
"	他	问	讽刺地	.

他讽刺地问道。

['bɹ̈ːli] ['lisnd] .

Burleigh	listened	.
伯利	听着	.

伯利听着。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪgnəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

A	distinctly	artificial	signal	came	out	of	the	speaker	.
一个	明显地	人造的	信号	来了	出去	的	这	扬声器	.

扬声器里传出一种明显是人工合成的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [vɔɪs] - ['sɪgnəl] .

It	wasn't	a	voice	-	signal	.
它	不是	一个	嗓音	-	信号	.

这不是语音信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːkən] ,

It	wasn't	an	identification	beacon	,
它	不是	一个	鉴别	信标	,

它不是识别信标，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['skɪpər]

such	as	are	placed	on	certain	worlds	for	the	convenience	of	interstellar	skippers
这样的	作为	是	放置	在	肯定	世界	为了	这	方便	的	星际穿越	船长

[huː] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ɑːn] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [rʌnz] .

who	need	to	check	their	courses	on	extremely	long	runs	.
WHO	需要	到	查看	他们的	课程	在	极其	长的	跑步	.

例如，某些星球上会设置一些装置，方便星际航行者在超长航程中检查航线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

This	was	something	else	.
这	曾是	某物	别的	.

这真是非同寻常。

['bɹ̈ːli] [sed] :

Burleigh	said	:
伯利	说	:

伯利说：

" [ˌeɪtʃ 'em] . . . [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrpər] .

"	Hm	.	.	.	Call	the	others	,	Harper	.
"	嗯	.	.	.	称呼	这	其他的	,	哈珀	.

“嗯……给其他人打电话，哈珀。”

" ['hɑːrpər] , ['pruːdntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Harper	,	prudently	with	him	in	the	control	-	room	,	put	his	head	into	the
"	哈珀	,	谨慎地	和	他	在	这	控制	-	房间	,	放	他的	头	进入	这

['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] .

passage	leading	away	.
通道	领导	离开	.

“哈珀谨慎地和他一起待在控制室里，把头探进了通往外面的通道。

[hiː; hi] [kɔːld] .

He	called	.
他	称为	.

他打来了电话。

[bʌt; bət][mɔ'ræn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]

But	Moran	observed	with	grudging	respect	that	he	didn't	give	him	a	chance
但	莫兰	观察到	和	勉强地	尊重	那	他	没有	给	他	一个	机会

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['dræstɪk] .

to	do	anything	drastic	.
到	做	任何事物	剧烈	.

但莫兰带着勉强的敬意观察到，他没有给他任何采取激烈行动的机会。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [nei'diːn] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .

These	people	on	the	Nadine	were	capable	.
这些	人们	在	这	娜丁	是	有能力的	.

“纳丁号”上的这些人能力很强。

[ðeid] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [nei'diːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mætər] -

They'd	managed	to	recapture	the	Nadine	from	him	,	but	they	were	matter	-
他们会	管理	到	夺回	这	娜丁	从	他	,	但	他们	是	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	-	fact	about	it	.
的	-	事实	关于	它	.

他们成功地从他手中夺回了娜丁号，但他们对此表现得十分平静。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [wʌt] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə][duː] ,

They	didn't	seem	to	resent	what	he'd	tried	to	do	,
他们	没有	似乎	到	怨恨	什么	他会	尝试	到	做	,

他们似乎并不怨恨他所做的事。

[ɔːr] [ðæt] ['hiːd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

or	that	he'd	brought	them	an	indefinite	distance	in	an	indefinite	direction
或者	那	他会	带来	他们	一个	不定	距离	在	一个	不定	方向

[frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] ['lændɪŋ] - [pɔɪnt] ,

from	their	last	landing	-	point	,
从	他们的	最后的	降落	-	观点	,

或者说，他把他们从上一个着陆点带到了不确定的方向，距离也不确定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['loʊkeɪt] [ðəm'selvz] .

and	they	had	still	to	re	-	locate	themselves	.
和	他们	有	仍然	到	关于	-	定位	他们自己	.

他们还需要重新安置住处。

[ðeid] [bɪn] [ɑːn] - [θriː] [ænd; ənd] [ðeid] ['gɑːtn] [dɪ'pɑːrtʃər] ['klɪrəns] [frʌm; frəm] [ɪts] [speɪs] -
They'd **been** **on** **Coryus** **Three** **and** **they'd** **gotten** **departure** **clearance** **from** **its** **space** **-**
他们会 到过 在 - 三 和 他们会 获得 离开 清除 从 它是 空间 -
[pɔːrt] .
port **.**
港口 .

他们当时在科里乌斯三号星上，并且已经从那里的太空港获得了离境许可。

[wɪð; wɪθ] ['klɪrəns] - ['pepərz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
With **clearance** **-** **papers** **in** **order** **,**
和 清除 - 文件 在 命令 ,

清关文件齐全后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] [ʌn'kwestʃənd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [speɪs] - [pɔːrt][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] —
they **could** **land** **unquestioned** **at** **any** **other** **space** **-** **port** **and** **take** **off** **again** **—**
他们 可以 土地 毋庸置疑 在 任何 其他 空间 - 港口 和 拿 离开 再次 —
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] - [pɔːrt][wʌz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪrəns] [fɔːr; fər] .
provided **the** **other** **space** **-** **port** **was** **one** **they** **had** **clearance** **for** **.**
假如 这 其他 空间 - 港口 曾是 一 他们 有 清除 为了 .

他们可以毫无顾忌地降落在任何其他太空港，然后再次起飞——前提是他们已获得进入该太空港的许可。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪdʒɪd][kən'troʊl][ʌv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)l] ,
Without **rigid** **control** **of** **space** **-** **travel** **,**
没有 死板的 控制 的 空间 - 旅行 ,

如果没有对太空旅行的严格控制，

['eni] ['krɪmɪn(ə)l] ['eniwer] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ['sɪmpli] [baɪ] ['baɪɪŋ]
any **criminal** **anywhere** **could** **escape** **the** **consequences** **of** **any** **crime** **simply** **by** **buying**
任何 刑事 任何地方 可以 逃脱 这 结果 的 任何 犯罪 简单地 经过 购买
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
a **ticket** **to** **another** **world** **.**
一个 票 到 其他 世界 .

任何地方的罪犯都可以通过购买一张通往另一个世界的机票来逃脱任何犯罪的后果。

[mɔ'ræn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Moran **couldn't** **have** **bought** **a** **ticket** **,**
莫兰 不能 有 买 一个 票 ,

莫兰不可能买到票。

[bʌt; bət] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] - [ɑːn][ðə; ði] [nei'diːn] .
but **he'd** **tried** **to** **get** **off** **the** **planet** **Coryus** **on** **the** **Nadine** **.**
但 他会 尝试 到 得到 离开 这 行星 - 在 这 娜丁 .

但他曾试图乘坐纳丁号离开科里尤斯星球。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nei'diːn] [hæd; həd] ['klɪrəns] ['pepərz] ['kʌvərɪŋ] [faɪv] ['pɝːsənz]
The **trouble** **was** **that** **the** **Nadine** **had** **clearance** **papers** **covering** **five** **persons**
这 麻烦 曾是 那 这 娜丁 有 清除 文件 覆盖 五 人
[ə'bɔːrd] — [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]['kærəl] .
aboard **—** **four** **men** **and** **a** **girl** **Carol** **.**
船上 — 四 男人 和 一个 女孩 颂歌 .

问题是，纳丁号上有五人的入境许可文件——四名男子和一个名叫卡罗尔的女孩。

[mɔ'ræn] [meɪd] [sɪks] .
Moran **made** **six** **.**
莫兰 制成 六 .

莫兰得了六分。

[wer'evər] [ðə; ði] [jɑ:t] ['lændɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['dɑ:kjuments] [ænd; ənd] [ɪts] [kru:]

Wherever	the	yacht	landed	,	such	a	disparity	between	its	documents	and	its	crew
无论	这	游艇	登陆	,	这样的	一个	差距	之间	它是	文件	和	它是全体人员	

[wʊd] [spɑ:rk] [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

would	spark	an	investigation	.
会	火花	一个	调查	.

无论这艘游艇停靠在哪里，其文件与船员之间的这种不符都会引发调查。

[ə; eɪ] ['leŋθi] , [ɪn'kredəbli] ['mɪnɪt] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	lengthy	,	incredibly	minute	investigation	.
一个	冗长	,	难以置信	分钟	调查	.

一项耗时漫长、极其细致的调查。

[mɔ'ræn] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [frʌm; frəm] - [θri:] .

Moran	,	at	least	,	would	be	picked	out	as	a	fugitive	from	Coryus	Three	.
莫兰	,	在	至少	,	会	是	挑选	出去	作为	一个	逃犯	从	-	三	.

至少，莫兰会被认定为科里乌斯三号的逃犯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fjʊdʒətɪv] [tu:] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [wɜ:rld] [mɔ'ræn] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

The	others	were	fugitives	too	,	from	some	unnamed	world	Moran	did	not	know	.
这	其他的	是	逃犯	也	,	从	一些	无名氏	世界	莫兰	做过	不是	知道	.

其他人也都是逃犯，来自莫兰不知道的某个不知名的世界。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [bæk] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

They	might	be	sent	back	where	they	came	from	.
他们	可能	是	发送	后退	在哪里	他们	来了	从	.

他们可能会被遣返回原籍国。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ,

In	effect	,	with	six	people	on	board	instead	of	five	,
在	影响	,	和	六	人们	在	木板	反而	的	五	,

实际上，船上是六个人而不是五个人。

[ðə; ði] [nei'di:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lænd] ['eniwer] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

the	Nadine	could	not	land	anywhere	for	supplies	.
这	娜丁	可以	不是	土地	任何地方	为了	补给品	.

纳丁号无法靠岸补充物资。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [dɪ'klerd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

With	five	on	board	,	as	her	papers	declared	,	she	could	.
和	五	在	木板	,	作为	她	文件	声明	,	她	可以	.

根据她的文件显示，船上可以载有五人。

[ænd; ənd] [mɔ'ræn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ekstrə] [mæn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [raʊz] [speɪs] - [pɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)lz] -

And	Moran	was	the	extra	man	whose	presence	would	rouse	space	-	port	officials	'
和	莫兰	曾是	这	额外的	男人	谁	在场	会	唤醒	空间	-	港口	官员	-

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

suspicion	of	the	rest	.
怀疑	的	这	休息	.

而莫兰的出现，会引起太空港官员对其他人的怀疑。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌmpt] .

So	he	had	to	be	dumped	.
所以	他	有	到	是	丢弃	.

所以他只能被甩了。

[hi:; hi] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

He	couldn't	blame	them	.
他	不能	责备	他们	.

他无法责怪他们。

['hiːd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] , [tuː] .
He'd made another difficulty , too .
他会 制成 其他 困难 , 也 .

他还制造了另一个难题。

['blɑːstə][ɪn][hænd] ,
Blaster in hand ,
爆能枪 在 手 ,

手持爆能枪，

['hiːd] [meɪd] [ðə; ði] [nei'diːn] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪp] - [teɪp] [pɪkt] [æt; ət]
he'd made the Nadine take off from Coryus III with a trip - tape picked at
他会 制成 这 娜丁 拿 离开 从 - 三、 和 一个 旅行 - 磁带 挑选 在
['rændəm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
random for guidance .
随机的 为了 指导 .

他让 Nadine 从 Coryus III 起飞，并随机挑选了一张飞行磁带作为导航。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp] - [teɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,
But the trip - tape had been computed for another starting - point ,
但 这 旅行 - 磁带 有 到过 计算 为了 其他 开始 - 观点 ,

但是行程带是根据另一个起点计算的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [draɪv]
and when the yacht came out of overdrive it was because the drive
和 什么时候 这 游艇 来了 出去 的 超速 它 曾是 因为 这 驾驶
[hæd; həd] [bɪn] [dis'mæntld] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
had been dismantled in the engine - room .
有 到过 拆卸 在 这 引擎 - 房间 .

游艇停止超速运转是因为机舱里的驱动装置被拆卸了。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .
So the ship's location was in doubt .
所以 这 船的 地点 曾是 在 怀疑 .

因此，这艘船的具体位置成疑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [spiːd] [ɪn] ['præktɪkli] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər]
It could have travelled at almost any speed in practically any direction for
它 可以 有 旅行 在 几乎 任何 速度 在 几乎 任何 方向 为了
[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'defɪnət] .
a length of time that was at least indefinite .
一个 长度 的 时间 那 曾是 在 至少 不定 .

它可以以几乎任何速度向几乎任何方向行进，并且持续时间至少是无限的。

[ə; eɪ]['laɪnər][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['loʊkeɪt][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
A liner could re - locate itself without trouble .
一个 衬垫 可以 关于 - 定位 本身 没有 麻烦 .

衬里可以毫无问题地自行重新定位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'læbərət] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][stɑːr] - [tʃɑːts] .
It had elaborate observational equipment and tri - di star - charts .
它 有 精心制作的 观察 设备 和 三 - 迪 星星 - 图表 .

它拥有精密的观测设备和三维星图。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] [krɑːft][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][gə'læktɪk] [də'rektəri] .
But smaller craft had to depend on the Galactic Directory .
但 较小的 工艺 有 到 依赖 在 这 银河 目录 .

但较小的飞船则不得不依赖银河系指南。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] [tʃek] [ɪts] ['klaɪmət][ænd; ənd]

The	process	would	be	to	find	a	planet	and	check	its	climate	and
这	过程	会	是	到	寻找	一个	行星	和	查看	它是	气候	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

relationship	to	other	planets	,
关系	到	其他	行星	,

这个过程就是找到一颗行星，然后检查它的气候以及与其他行星的关系。

[ænd; ənd][ɪts]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ə'genst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .

and	its	flora	and	fauna	against	descriptions	in	the	Directory	.
和	它是	植物	和	动物	反对	描述	在	这	目录	.

及其动植物与名录中的描述相符。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] , [wen] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

That	was	the	way	to	find	out	where	one	was	,	when	one's	position	became
那	曾是	这	方式	到	寻找	出去	在哪里	一	曾是	,	什么时候	一个人的	位置	成为

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

当一个人的处境变得不确定时，这就是确定自己身处何地的方法。

[ðə; ði] [nei'diːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [fɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	Nadine	needed	to	make	a	planet	-	fall	for	this	.
这	娜丁	需要	到	制作	一个	行星	-	落下	为了	这	.

娜丁需要为此进行一次星球坠落。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] .

The	rest	of	the	ship's	company	came	into	the	control	-	room	.
这	休息	的	这	船的	公司	来了	进入	这	控制	-	房间	.

船上其他船员都进入了控制室。

['b\\:li] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

Burleigh	waved	his	hand	at	the	speaker	.
伯利	挥手	他的	手	在	这	扬声器	.

伯利向演讲者挥了挥手。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	heard	it	.
"	他们	听到	它	.

他们听到了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] ,

It	was	a	trilling	,
它	曾是	一个	颤音	,

那真是令人兴奋，

['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [sə'poʊzɪdli]

whining	sound	among	the	innumerable	random	noises	to	be	heard	in	supposedly
抱怨	声音	之中	这	无数	随机的	噪音	到	是	听到	在	据说

['empti] [speɪs] .

empty	space	.
空的	空间	.

在看似空旷的空间里，无数随机的噪音中夹杂着一声呜咽声。

" [ðæts] [ə; eɪ]['mɑːrkər] , " ['kærəl] [ə'naʊnst] .
" That's a marker , " Carol announced .
" 那就是 一个 标记 , " 颂歌 宣布 .

“那是一个里程碑，”卡罗尔宣布道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] - ['stɔːri] [teɪp] [wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I saw a costume - story tape once that had that sound in it .
" 我 锯 一个 戏服 - 故事 磁带 一次 那 有 那 声音 在 它 .

“我曾经看过一盘古装故事录像带，里面就有那种声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ə; eɪ][fɜːrst] - ['lændɪŋ] [spɑːt][ɑːn][sʌm; səm] ['plænɪt] [ɔːr] ['ʌðər] ,
It marked a first - landing spot on some planet or other ,
它 标记 一个 第一的 - 降落 点 在 一些 行星 或者 其他 ,

它标志着人类在某个星球上的第一个着陆点。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [spɑːt] [ə'gen] .
so the people could find that spot again .
所以 这 人们 可以 寻找 那 点 再次 .

这样人们就能再次找到那个地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðoʊ] . "
It was supposed to be a long time ago , though . "
它 曾是 据称 到 是 一个 长的 时间 前 , 尽管 . "

虽然那应该是很久以前的事了。

" [its] [wiːk] , " [əb'zɜːrvd] ['b\\:li] .
" It's weak , " observed Burleigh .
" 它是 虚弱的 , " 观察到 伯利 .

“它很弱，”伯利评论道。

" [wiːl] [traɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll try answering it .
" 出色地 尝试 回答 它 .

我们会尝试回答这个问题。

" [mɔ'ræn] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]
" Moran stirred , and he knew that every one of the others was conscious
" 莫兰 搅拌 , 和 他 知道 那 每一个 一 的 这 其他的 曾是 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
of the movement .
的 这 移动 .

莫兰动了动，他知道其他人也都察觉到了他的动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
But they didn't watch him suspiciously .
但 他们 没有 手表 他 可疑地 .

但他们并没有对他产生怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .
They were alert by long habit .
他们 是 警报 经过 长的 习惯 .

他们由于长期的习惯而保持警惕。

['b\\:li] [sed] [ðeid] [bɪn] [ˌʌndə'graʊnd] ['piːp(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv]
Burleigh said they'd been Underground people , fighting the government of their native
伯利 说 他们会 到过 地下 人们 , 斗争 这 政府 的 他们的 本国的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

伯利说他们是地下世界的人，一直在与他们祖国的政府作战。

[ænd; ənd] [ðeid] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][hæd; həd] [kə'læpst] .

and	they'd	gotten	away	to	make	it	seem	the	revolt	had	collapsed	.
和	他们会	获得	离开	到	制作	它	似乎	这	反叛	有	倒塌	.

他们逃脱了，目的是伪装成叛乱已经失败的样子。

[ðeid] [goʊ] [bæk] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

They'd	go	back	later	when	they	weren't	expected	,	and	start	it	up	again	.
他们会	去	后退	之后	什么时候	他们	不是	预期的	,	和	开始	它	向上	再次	.

他们会在不经意间返回，重新开始。

[mɔ'ræn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːbəb(ə)l] .

Moran	considered	the	story	probable	.
莫兰	经过考虑的	这	故事	可能	.

莫兰认为这个故事很有可能。

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['despərət] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ][kɑːm] [wen]

Only	people	accustomed	to	desperate	actions	would	have	remained	so	calm	when
仅有的	人们	习惯	到	绝望的	行动	会	有	剩余	所以	冷静的	什么时候

[mɔ'ræn][hæd; həd] [juːst] ['despərət] ['meʒərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Moran	had	used	desperate	measures	against	them	.
莫兰	有	用过的	绝望的	措施	反对	他们	.

只有习惯于采取极端行动的人，在莫兰对他们使用极端手段时，才会保持如此冷静。

['bʊːli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] - ['maɪkrəfoʊn] .

Burleigh	picked	up	the	transmitter	-	microphone	.
伯利	挑选	向上	这	发射机	-	麦克风	.

伯利拿起了发射器麦克风。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Calling	ground	,	"	he	said	briskly	.
"	呼叫	地面	,	"	他	说	轻快地	.

“呼叫地面，”他干脆利落地说道。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

[wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] .

We	pick	up	your	signal	.
我们	挑选	向上	你的	信号	.

我们接收到了你的信号。

[pliːz] [rɪ'plaɪ] .

Please	reply	.
请	回复	.

请回复。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	He	repeated	the	call	,	over	and	over	and	over	.
"	他	重复	这	称呼	,	超过	和	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地重复着这个呼吁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Cracklings	and	hissings	came	out	of	the	speaker	as	before	,
爆裂声	和	嘶嘶声	来了	出去	的	这	扬声器	作为	前	,

扬声器里像之前一样传来噼啪声和嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['riːdi] ['wɑːblɪŋ] [waɪn] [kən'tɪnjuːd] .
and the thin and reedy wabbling whine continued .
和 这 薄的 和 芦苇 摇摇晃晃 抱怨 持续 .

那细弱而沙哑的呜咽声持续不断。

[ðə; ði] [nei'diːn] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['klaʊdi] [mæs] [ə'hed] .
The Nadine went on toward the enlarging cloudy mass ahead .
这 娜丁 去 在 朝向 这 扩大 多云 大量的 前方 .

娜丁号继续朝着前方越来越大的云团驶去。

['bɁːli] [sed] ;
Burleigh said ;
伯利 说 ;

伯利说;

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kærəl] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] .
" I think , " said Carol , " that we should land .
" 我 思考 , " 说 颂歌 , " 那 我们 应该 土地 .

“我认为，”卡罗尔说，“我们应该降落。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
People have been here .
人们 有 到过 这里 .

这里一直有人来过。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['biːkən] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [æn; ən] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
If they left a beacon , they may have left an identification of the planet .
如果 他们 左边 一个 信标 , 他们 可能 有 左边 一个 鉴别 的 这 行星 .

如果他们留下了信标，那么他们可能留下了这颗行星的识别信息。

[ðen] [wiːd] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lɔːrɪs] .
Then we'd know where we are and how to get to Loris .
然后 我们会 知道 在哪里 我们 是 和 如何 到 得到 到 洛里斯 .

这样我们就能知道自己身在何处，以及如何到达洛里斯那里。

" ['bɁːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Burleigh nodded .
" 伯利 点头 .

伯利点了点头。

[ðə; ði] [nei'diːn] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['lɔːrɪs] .
The Nadine had cleared for Loris .
这 娜丁 有 已清除 为了 洛里斯 .

纳丁号已经为洛里斯号让路了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [nekst] ['lændɪŋ] .
That was where it should make its next landing .
那 曾是 在哪里 它 应该 制作 它是 下一个 降落 .

那里应该是它下一个着陆点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [went] [ɑːn] .
The little yacht went on .
这 小的 游艇 去 在 .

小游艇继续前行。

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːpər] ['kʌmpəni] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] .
All five of its proper company watched as the planet's surface enlarged .
全部 五 的 它是 恰当的 公司 观看 作为 这 行星的 表面 放大 .

它所属的五个公司都目睹了行星表面不断扩大。

[ðə; ði][aɪs] - [kæp] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [bʌt; bət][noʊ]

The	ice	-	cap	went	out	of	sight	around	the	bulge	of	the	globe	,	but	no
这	冰	-	帽	去	出去	的	视线	大约	这	凸出	的	这	地球	,	但	不

['mɑ:kiŋz] ['ə'pɪrd] .

markings	appeared	.
标记	出现	.

冰盖在地球凸起处消失不见，但没有留下任何痕迹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊd] - [bæŋks] ['evriwer] , ['prɑ:bəbli] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

There	were	cloud	-	banks	everywhere	,	probably	low	down	in	the	atmosphere	.
那里	是	云	-	银行	到处	,	大概	低的	向下	在	这	气氛	.

到处都是云层，可能位于大气层低处。

[ðə; ði]['dɑ:rkər] [veɪg] ['eriəz] ['pri:viəsli] [si:n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪləndz] .

The	darker	vague	areas	previously	seen	might	have	been	highlands	.
这	较暗	模糊的	区域	之前	已见	可能	有	到过	高地	.

之前看到的较暗模糊区域可能是高地。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kærəl] , [tu:; tə][mɔ'ræn] , " [ðæt] [ɪf] [its] [tu:] ['trɑ:pɪk(ə)l] [wer] [ðɪs] ['sɪgnəlz] ['kʌmɪŋ]

"	I	think	,	"	said	Carol	,	to	Moran	,	"	that	if	it's	too	tropical	where	this	signal's	coming
"	我	思考	,	"	说	颂歌	,	到	莫兰	,	"	那	如果	它是	也	热带	在哪里	这	信号的	未来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“我想，”卡罗尔对莫兰说，“如果这个信号来自太热带的地方，

[wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [kæp][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʊrəb(ə)l]

we'll	take	you	somewhere	near	enough	to	the	ice	-	cap	to	have	an	endurable
出色地	拿	你	某处	靠近	足够的	到	这	冰	-	帽	到	有	一个	可忍受的

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

我们会带你去离冰盖足够近的地方，那里的气候适宜居住。

[aɪv] [bɪn] ['figəriŋ] [ɑ:n] [fu:d] , [tu:] .

I've	been	figuring	on	food	,	too	.
我已经	到过	计算	在	食物	,	也	.

我也一直在考虑吃的。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['lɔ:rɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]

That	will	depend	on	where	we	are	from	Loris	because	we	have	to	keep
那	将要	依赖	在	在哪里	我们	是	从	洛里斯	因为	我们	有	到	保持

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

enough	for	ourselves	.
足够的	为了	我们自己	.

那将取决于我们来自哪里，洛里斯，因为我们必须为自己留出足够的食物。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [sper] [sʌm; səm] .

But	we	can	spare	some	.
但	我们	能	空闲的	一些	.

但我们可以捐一些。

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] - [kɪt] , ['enihaʊ] .

We'll	give	you	the	emergency	-	kit	,	anyhow	.
出色地	给	你	这	紧急情况	-	成套工具	,	无论如何	.

无论如何，我们都会给你准备应急包。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] - [kɪt] [kən'teɪnd] [ˌænti'septiks] , [si:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [ɔ:r] [tu:] ,
" The emergency - kit contained antiseptics , seeds , and a weapon or two ,
" 这 紧急情况 - 成套工具 包含 消毒剂 , 种子 , 和 一个 武器 或者 二 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['kɑ:stəweiz] .
with elaborate advice to castaways .
和 精心制作的 建议 到 遇难者 .

“应急包里装有消毒剂、种子和一两件武器，以及给遇难者的详细建议。

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər] [rekt] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] ['pɑ:səbli] ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] ,
If somebody were wrecked on an even possibly habitable planet ,
如果 某人 是 损毁 在 一个 甚至 可能 适宜居住 行星 ,

如果有人在一颗哪怕有可能适宜居住的星球上遭遇海难，

[ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [dɪ'veləpt] [si:d] - [streɪnz] [wʊd] [prə'vaɪd] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] .
the especially developed seed - strains would provide food in a minimum of time .
这 尤其 发达 种子 - 菌株 会 提供 食物 在 一个 最低限度 的 时间 .

特别培育的种子品种能在最短时间内提供食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [θɔ:t] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][mɔ'ræn] ['grɪmɪst] .
It was not an encouraging thought , though , and Moran grimaced .
它 曾是 不是 一个 鼓励 想法 , 尽管 , 和 莫兰 做了个鬼脸 .

但这并非一个令人鼓舞的想法，莫兰不禁皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mə'ru:nd] .
She hadn't said anything about being sorry that he had to be marooned .
她 之前没有 说 任何事物 关于 存在 对不起 那 他 有 到 是 被困 .

她没有说过一句遗憾的话，也没有表示对他被困荒岛感到难过。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['reblz; rɪ'bel] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l][ɔ:r] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
Maybe she was , but rebels learn to be practical or they don't live long .
或许 她 曾是 , 但 叛军 学习 到 是 实际的 或者 他们 不 居住 长的 .

也许她曾经是，但叛逆者终究会学会务实，否则他们活不长。

[mɔ'ræn] ['wʌndɚd] , [ˌmoʊmən'terəli] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rld] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ]
Moran wondered , momentarily , what sort of world they came from and why
莫兰 想知道 , 片刻 , 什么 种类 的 世界 他们 来了 从 和 为什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ,
they had revolted ,
他们 有 反抗 ,

莫兰一时之间想知道，他们来自怎样的世界，又为何要发动叛乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][set] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:f] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ]
and what sort of set - back to the revolt had sent the five off in what they
和 什么 种类 的 放 - 后退 到 这 反叛 有 发送 这 五 离开 在 什么 他们
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] [rɪ'tri:t] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [θɪŋk] [dɪ'fi:t] .
considered a strategic retreat but their government would think defeat .
经过考虑的 一个 战略 撤退 但 他们的 政府 会 思考 击败 .

究竟是什么样的挫折导致这五位起义者被迫撤退，他们认为这是一次战略撤退，但他们的政府却认为这是一次失败。

['mɔ:rənz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
Moran's own situation was perfectly clear .
莫兰的 自己的 情况 曾是 完美 清除 .

莫兰自身的处境非常清楚。

['hi:d] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
He'd killed a man on Coryus III .
他会 被杀 一个 男人 在 - 三、 .

他在科里乌斯三号星球上杀了一个人。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:nd] [baɪ] ['enibɑ:di] ,
His victim would not be mourned by anybody ,
他的 受害者 会 不是 是 哀悼 经过 任何人 ,

他的受害者不会得到任何人的哀悼。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['fɔːrmərli] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] ,

and	somebody	formerly	in	very	great	danger	would	now	be	safe	,
和	某人	以前	在	非常	伟大的	危险	会	现在	是	安全的	,

而原本身处极度危险之中的人，现在将安全了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [mɔ'ræn][hæd; həd] [dʌn] .

which	was	the	reason	for	what	Moran	had	done	.
哪个	曾是	这	原因	为了	什么	莫兰	有	完毕	.

这就是莫兰这样做的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	the	dead	man	had	been	very	important	,
但	这	死的	男人	有	到过	非常	重要的	,

但死者生前非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔ'ræn][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer]

and	the	fact	that	Moran	had	forced	him	to	fight	and	killed	him	in	fair
和	这	事实	那	莫兰	有	强制	他	到	斗争	和	被杀	他	在	公平的

['kɑːmbæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

combat	made	no	difference	.
战斗	制成	不	不同之处	.

莫兰强迫他战斗并在公平的决斗中杀死了他，但这并没有什么区别。

[mɔ'ræn][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] - ['plænɪt] , [ænd; ənd][fæst] .

Moran	had	needed	to	get	off	-	planet	,	and	fast	.
莫兰	有	需要	到	得到	离开	-	行星	,	和	快速地	.

莫兰需要尽快离开这颗星球。

[bʌt; bət] [speɪs] - ['træv(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [is'keips] .

But	space	-	travel	regulations	are	especially	designed	to	prevent	such	escapes	.
但	空间	-	旅行	法规	是	尤其	设计	到	防止	这样的	逃脱	.

但太空旅行法规正是为了防止此类逃逸事件而专门制定的。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [traɪ] , [æt; ət] [ðæt] .

He'd	made	a	pretty	good	try	,	at	that	.
他会	制成	一个	漂亮的	好的	尝试	,	在	那	.

他已经尽力了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn] [speɪs] - ['træfɪk] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪts]

One	of	the	controls	on	space	-	traffic	required	a	ship	on	landing	to	deposit	its
一	的	这	控制	在	空间	-	交通	必需的	一个	船	在	降落	到	订金	它是

['fjuːəl] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['pɔrts] [vɔːlts] .

fuel	-	block	in	the	space	-	port's	vaults	.
燃料	-	堵塞	在	这	空间	-	港口的	金库	.

太空交通管制措施之一要求飞船着陆后将其燃料块存放在太空港的库房中。

[ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'tɪl] ['klɪrəns] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn]

The	fuel	-	block	was	not	returned	until	clearance	for	departure	had	been
这	燃料	-	堵塞	曾是	不是	返回	直到	清除	为了	离开	有	到过

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

直到获得离港许可后，燃料块才被送回。

[bʌt; bət][mɔ'ræn][hæd; həd] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nə'diːnz] ['fjuːəl] - [blɑːk] [bæk]

But	Moran	had	waylaid	the	messenger	carrying	the	Nadine's	fuel	-	block	back
但	莫兰	有	伏击	这	信使	携带	这	娜丁的	燃料	-	堵塞	后退

[tuː; tə] [ðæt] [speɪs] - [jɑːt] .

to	that	space	-	yacht	.
到	那	空间	-	游艇	.

但莫兰拦住了将纳丁号燃料块送回那艘太空游艇的信使。

['hiːd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [koʊld][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He'd	knocked	the	messenger	cold	and	presented	himself	at	the	yacht	with	the
他会	敲门	这	信使	寒冷的	和	呈现	他自己	在	这	游艇	和	这

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

他把信使打晕了，然后带着燃料出现在游艇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

He	was	admitted	.
他	曾是	承认	.

他被收治入院了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [geɪt] .

He	put	the	block	in	the	engine's	gate	.
他	放	这	堵塞	在	这	发动机的	门	.

他把缸体放进了发动机的进气口。

[hiː; hi]['duːli] [tʊk] [ðə; ði]['plæstɪk] [rɪ'siːt] - ['toʊkən][ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊnli] [ðen] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	duly	took	the	plastic	receipt	-	token	the	engine	only	then	released	,	and	he
他	正式地	采取	这	塑料	收据	-	令牌	这	引擎	仅有的	然后	发布	,	和	他

[druː] [ə; eɪ]['blɑːstə] .

drew	a	blaster	.
画	一个	爆能枪	.

他接过塑料收据代币，引擎这才松开，然后他拔出了一把爆能枪。

['hiːd] [lɔkt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'diːnz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

He'd	locked	two	of	the	Nadine's	crew	in	the	engine	-	room	,
他会	已锁定	二	的	这	娜丁的	全体人员	在	这	引擎	-	房间	,

他把“娜丁号”上的两名船员锁在了机舱里。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

rushed	to	the	control	-	room	without	encountering	the	others	,	dogged	the	door	shut
匆忙	到	这	控制	-	房间	没有	遭遇	这	其他的	,	顽强	这	门	关闭

,

,

,

他没遇到其他人就冲进了控制室，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] - [teɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

and	threaded	in	the	first	trip	-	tape	to	come	to	hand	.
和	螺纹	在	这	第一的	旅行	-	磁带	到	来	到	手	.

然后把手边第一卷旅行胶带穿了进去。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði]['oʊvərdraɪv] .

He	punched	the	take	-	off	button	and	only	seconds	later	the	overdrive	.
他	拳击	这	拿	-	离开	按钮	和	仅有的	秒	之后	这	超速	.

他按下起飞按钮，几秒钟后就启动了超速档。

[ðen] [ðə; ði] [jɑːt] — [ænd; ənd][mɔ'ræn] — [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Then	the	yacht	—	and	Moran	—	was	away	.
然后	这	游艇	—	和	莫兰	—	曾是	离开	.

然后，游艇和莫兰都离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [gɑːt][ðə; ði] [draɪv] [dis'mæntld] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌns]

But	his	present	companions	got	the	drive	dismantled	two	days	later	and	once
但	他的	展示	同伴	得到	这	驾驶	拆卸	二	天	之后	和	一次

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [ðeɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

the	yacht	was	out	of	overdrive	they	efficiently	gave	him	his	choice	of
这	游艇	曾是	出去	的	超速	他们	高效	给予	他	他的	选择	的

[sə'rendərɪŋ] [ɔːr] [els] .

surrendering	or	else	.
投降	或者	别的	.

但两天后，他的同伴们拆掉了驱动装置，游艇脱离超速运转后，他们就让他自己选择投降还是逃跑。

[hiː; hi] [sə'rendərd] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lændɪd] [bæk] [ɑːn] - ;

He	surrendered	,	stipulating	that	he	wouldn't	be	landed	back	on	Coryus	;
他	投降	,	规定	那	他	不会	是	登陆	后退	在	-	;

他投降了，但条件是他不会被送回科里乌斯星球；

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [rɪ'tɜːrn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ['enihaʊ] .

he	still	clung	to	hope	of	avoiding	return	—	which	was	almost	certain	anyhow	.
他	仍然	紧紧抓住	到	希望	的	避免	返回	—	哪个	曾是	几乎	肯定	无论如何	.

他仍然抱有避免返回的希望——尽管返回几乎是必然的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeid]

Because	nobody	would	want	to	go	back	to	a	planet	from	which	they'd
因为	无人	会	想	到	去	后退	到	一个	行星	从	哪个	他们会

['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

carried	away	a	criminal	,
携带	离开	一个	刑事	,

因为没有人愿意回到一个他们曾带走罪犯的星球。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] .

even	though	they'd	done	it	unwillingly	.
甚至	尽管	他们会	完毕	它	不情愿地	.

即使他们是不情愿这么做的。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [maɪt] [læst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Investigation	of	such	a	matter	might	last	for	months	.
调查	的	这样的	一个	事情	可能	最后的	为了	几个月	.

对此类事件的调查可能持续数月。

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [jɑːt] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Now	the	space	-	yacht	moved	toward	a	vast	mass	of	fleecy	whiteness	without	any
现在	这	空间	-	游艇	已搬	朝向	一个	广阔的	大量的	的	羊毛	白人	没有	任何

['vɪzəb(ə)l] [fitʃər] .

visible	features	.
可见的	特征	.

现在，这艘太空游艇正朝着一大片毛茸茸的白色物体驶去，那物体没有任何可见的特征。

['hɑːrpər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] - ['faɪndər] .

Harper	stayed	with	the	direction	-	finder	.
哈珀	入住	和	这	方向	-	发现者	.

哈珀继续使用方向探测器。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['riːdiŋz] [ri'kwaiərɪŋ] ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

From	time	to	time	he	gave	readings	requiring	minute	changes	of	course	.
从	时间	到	时间	他	给予	阅读	需要	分钟	变化	的	课程	.

他时不时会给出一些需要对课程进行细微调整的解读。

[ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [naʊ] .

The	wabbling	,	whining	signal	was	louder	now	.
这	摇摇晃晃	,	抱怨	信号	曾是	更大声	现在	.

摇晃、呜咽的信号声现在更大了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['nɔɪzɪz] [tə'geðər] .

It	became	louder	than	all	the	rest	of	the	space	-	noises	together	.
它	成为	更大声	比	全部	这	休息	的	这	空间	-	噪音	一起	.

它的声音比所有其他太空噪音加起来还要大。

[ðə; ði] [jɑːt] [tʌtʃt] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['bʉːli] [sed] ;

The	yacht	touched	atmosphere	and	Burleigh	said	;
这	游艇	感动	气氛	和	伯利	说	;

游艇触碰到了大气层，伯利说道：

" [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [haɪt] , ['kærəl] .

"	Watch	our	height	,	Carol	.
"	手表	我们的	高度	,	颂歌	.

“注意我们的身高，卡罗尔。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [e'kɔmitə] .

"	She	stood	by	the	echometer	.
"	她	站立	经过	这	回声计	.

她站在回声仪旁边。

['sɪksti] [maɪlz] .

Sixty	miles	.
六十	英里	.

六十英里。

['fɪfti] .

Fifty	.
五十	.

五十。

['θɜːrti] .

Thirty	.
三十	.

三十。

[ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

A	correction	of	course	.
一个	更正	的	课程	.

当然，这是一次更正。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [bɪ'loʊ] .

Fifteen	miles	to	surface	below	.
十五	英里	到	表面	以下	.

距地面十五英里。

[ten] .

Ten	.
十	.

十。

[faɪv] .

Five	.
五	.

五。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [klaʊdz] ,

At	twenty	-	five	thousand	feet	there	were	clouds	,
在	二十	-	五	千	脚	那里	是	云	,

两万五千英尺高空有云，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [aɪs] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['iːv(ə)n] [soʊ] [haɪ] .

which	would	be	particles	of	ice	so	small	that	they	floated	even	so	high	.
哪个	会	是	颗粒	的	冰	所以	小的	那	他们	漂浮	甚至	所以	高的	.

这些冰粒非常小，以至于它们可以漂浮在如此高的高度。

[ðen] [klɪr] [er] , [ðen] ['loʊər] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['loʊər] [wʌnz] [stɪl] .

Then	**clear**	**air**	**,**	**then**	**lower**	**clouds**	**,**	**and**	**lower**	**ones**	**still**	**.**
然后	清除	空气	,	然后	降低	云	,	和	降低	一个	仍然	.

然后是晴朗的空气，然后是较低的云层，再然后是更低的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] - [waɪd] [klaʊd] -

It	**was**	**not**	**until**	**six**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**surface**	**that**	**the**	**planet**	**-**	**wide**	**cloud**	**-**
它	曾是	不是	直到	六	千	脚	多于	这	表面	那	这	行星	-	宽的	云	-

['lev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

level	**seemed**	**to**	**begin**	**.**
等级	似乎	到	开始	.

直到离地表六千英尺的高度，才似乎出现了覆盖整个星球的云层。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [oʊ'pæsəti] .

From	**there**	**on**	**down**	**it**	**was**	**pure**	**opacity**	**.**
从	那里	在	向下	它	曾是	纯的	不透明度	.

从那以后，就完全是一片漆黑了。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [dens] , ['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] ['greɪnəs] .

Anything	**could**	**exist**	**in**	**that**	**dense**	**,**	**almost**	**palpable**	**grayness**	**.**
任何事物	可以	存在	在	那	稠密	,	几乎	可感知的	灰色	.

在那片浓重、几乎触手可及的灰色之中，任何事物都可能存在。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒægɪd] [piːks] .

There	**could**	**be**	**jagged**	**peaks**	**.**
那里	可以	是	锯齿状	高峰	.

可能会出现崎岖不平的山峰。

[ðə; ði] [nei'diːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	**Nadine**	**went**	**down**	**and**	**down**	**.**
这	娜丁	去	向下	和	向下	.

娜丁号沉没了，越沉越低。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['endɪd] .

At	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**unseen**	**surface**	**,**	**the**	**clouds**	**ended**	**.**
在	十五	百	脚	多于	这	看不见	表面	,	这	云	结束	.

在距离看不见的地面1500英尺的地方，云层消失了。

[bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [heɪz] .

Below	**,**	**there**	**was**	**only**	**haze**	**.**
以下	,	那里	曾是	仅有的	阴霾	.

下面只有一层薄雾。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hə'raɪz(ə)n] .

One	**could**	**see**	**the**	**ground**	**,**	**at**	**least**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**horizon**	**.**
一	可以	看	这	地面	,	在	至少	,	但	那里	曾是	不	地平线	.

至少可以看到地面，但看不到地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][end][tuː; tə][ˌvɪzə'bɪləti] .

There	**was**	**only**	**an**	**end**	**to**	**visibility**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	结尾	到	能见度	.

视线尽头便是终点。

[ðə; ði] [jɑːt] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]

The	**yacht**	**descended**	**as**	**if**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**sphere**	**in**	**which**	**one**	**could**	**see**
这	游艇	下降	作为	如果	在	这	中心	的	一个	领域	在	哪个	一	可以	看

['klɪrli] [ˌnɪr'baɪ] ,

clearly	**nearby**	**,**
清楚地	附近	,

游艇缓缓下降，仿佛置身于一个球体的中心，周围景色尽收眼底。

[les] ['klɪrli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ɔːr][soʊ]

less	clearly	at	a	little	distance	,	and	not	at	all	beyond	a	quarter	-	mile	or	so
较少的	清楚地	在	一个	小的	距离	,	和	不是	在	全部	超过	一个	四分之一	-	英里	或者	所以

.

:

.

稍远一点就不太清楚了，超过大约四分之一英里就完全看不清了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] , ['ʃæˌdoʊləs] ['twaɪlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] .

There	was	a	shaded	,	shadowless	twilight	under	the	cloud	-	bank	.
那里	曾是	一个	阴影	,	无阴影	暮	在下面	这	云	-	银行	.

云层下是一片阴暗、没有阴影的暮色。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [laɪk] [noʊ] [graʊnd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['eniwʌn] .

The	ground	looked	like	no	ground	ever	seen	before	by	anyone	.
这	地面	看起来	喜欢	不	地面	曾经	已见	前	经过	任何人	.

这片地面看起来和任何人以前见过的地面都截然不同。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ɪm'prɑːbəbl] - ['siːmɪŋ] [bæŋks] .

Off	to	the	right	a	rivulet	ran	between	improbable	-	seeming	banks	.
离开	到	这	正确的	一个	溪流	跑	之间	不太可能	-	似乎	银行	.

右侧有一条小溪在看似不太可能的两岸之间流淌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [smɔːl] [hɪlz] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ə'pɪrəns] .

There	were	a	few	very	small	hills	of	most	unlikely	appearance	.
那里	是	一个	很少	非常	小的	丘陵	的	最多	不太可能	外貌	.

那里有几座外形奇特的小山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['streɪndʒɪst]

It	was	the	ground	,	the	matter	on	which	one	would	walk	,	which	was	strangest
它	曾是	这	地面	,	这	事情	在	哪个	一	会	走	,	哪个	曾是	最奇怪的

.

:

.

最奇怪的是地面，是人行走的物质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] .

It	had	color	,	but	the	color	was	not	green	.
它	有	颜色	,	但	这	颜色	曾是	不是	绿色的	.

它有颜色，但颜色不是绿色。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pælɪd] , ['dɜːrti] - ['jeloʊɪʃ] [waɪt] .

Much	of	it	was	a	pallid	,	dirty	-	yellowish	white	.
很多	的	它	曾是	一个	苍白	,	肮脏的	-	淡黄色	白色的	.

大部分呈苍白、脏兮兮的黄白色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['veɪnɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ,

But	there	were	patches	of	blue	,	and	curious	veinings	of	black	,
但	那里	是	补丁	的	蓝色的	,	和	好奇的	纹理	的	黑色的	,

但上面也有一些蓝色斑块，以及奇特的黑色纹理。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌlɚz] ,

and	here	and	there	were	other	colors	,
和	这里	和	那里	是	其他	颜色	,

这里那里还有一些其他颜色，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - [taɪp] [sʌn] .

all	of	them	unlike	the	normal	color	of	vegetation	on	a	planet	with	a	sol	-	type	sun	.
全部	的	他们	与此不同	这	普通的	颜色	的	植被	在	一个	行星	和	一个	索尔	-	类型	太阳	.

它们都与拥有太阳型恒星的行星上植被的正常颜色不同。

['hɑːrpər] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - ['faɪndər] ;

Harper	**spoke**	**from**	**the**	**direction**	**-**	**finder**	**;**
哈珀	辐	从	这	方向	-	发现者	;

哈珀从方向探测器那里发表了讲话;

" [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [maʊnd] , ['jɑːndər] .

"	**The**	**signal's**	**coming**	**from**	**that**	**mound**	**,**	**yonder**	**.**
"	这	信号的	未来	从	那	冢	,	远处	.

“信号是从那边的土堆里传出来的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [ʃeɪp] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**There**	**was**	**a**	**hillock**	**of**	**elongated**	**shape**	**directly**	**in**	**line**	**with**	**the**
"	那里	曾是	一个	岗	的	细长的	形状	直接地	在	线	和	这

[nəˈdiːnz] [kɔːrs] [ɪn] [dɪˈsent] .

Nadine's	**course**	**in**	**descent**	**.**
娜丁的	课程	在	下降	.

“在纳丁号下山的路线上，正好有一座细长的土丘。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Except	**for**	**the**	**patches**	**of**	**color**	**,**
除了	为了	这	补丁	的	颜色	,

除了那些斑驳的色块之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kənˈsɪdərəb(ə)l]['lændmɑːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] - [maɪl]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

it	**was**	**the**	**only**	**considerable**	**landmark**	**within**	**the**	**half**	**-**	**mile**	**circle**	**in**	**which**
它	曾是	这	仅有的	大量	地标	之内	这	一半	-	英里	圆圈	在	哪个

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

anything	**could**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**.**
任何事物	可以	是	已见	在	全部	.

在方圆半英里内，它是唯一一个能看清东西的显著地标。

[ðə; ði] [neiˈdiːn] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] .

The	**Nadine**	**checked**	**her**	**downward**	**motion**	**.**
这	娜丁	已检查	她	向下	运动	.

娜丁检查了她的向下动作。

[ˌɪntərˈplænəteri] [draɪv] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][faɪn]

Interplanetary	**drive**	**is**	**rugged**	**and**	**sure**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**respond**	**to**	**fine**
星际	驾驶	是	崎岖	和	当然	,	但	它	做	不是	回应	到	美好的

[əˈdʒʌstmənt] .

adjustment	**.**
调整	.

行星际驱动坚固可靠，但无法进行微调。

['bʊːli] [juːst] ['rɑːkəts] , ['isjuːɪŋ] [greɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl]['kɑːntækt] .

Burleigh	**used**	**rockets**	**,**	**issuing**	**great**	**bellowings**	**of**	**flame**	**,**	**to**	**make**	**actual**	**contact**	**.**
伯利	用过的	火箭	,	发行	伟大的	风箱	的	火焰	,	到	制作	实际的	接触	.

伯利使用火箭，发出巨大的火焰轰鸣声，与敌军取得了实际联系。

[ðə; ði] [jɑːt] ['hɔvəd] ,

The	**yacht**	**hovered**	**,**
这	游艇	悬停	,

游艇悬停在空中，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [fleɪmz] [dɪˈmɪnɪʃt] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ]

and	**as**	**the**	**rocket**	**-**	**flames**	**diminished**	**slowly**	**she**	**sat**	**down**	**with**	**practically**	**no**
和	作为	这	火箭	-	火焰	减少	缓慢地	她	卫星	向下	和	几乎	不

['ɪmpækt][æt; ət][ɔːl] .

impact	**at**	**all**	**.**
影响	在	全部	.

随着火箭火焰缓缓熄灭，她坐了下来，几乎没有受到任何影响。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] .

But	around	her	there	was	a	monstrous	tumult	of	smoke	and	steam	.
但	大约	她	那里	曾是	一个	滔天	骚乱	的	抽烟	和	蒸汽	.

但她周围却是一片烟雾弥漫、蒸汽翻腾的景象。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [went] [ɔ:f] ,

When	the	rockets	went	off	,
什么时候	这	火箭	去	离开	,

火箭发射时，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bə:nd] - [aʊt] ['hɑ:loʊ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

she	lay	in	a	burned	-	out	hollow	some	three	or	four	feet	deep	with	a	bottom	of
她	躺	在	一个	烧伤	-	出去	空洞的	一些	三	或者	四	脚	深的	和	一个	底部	的

['sɑ:lɪd] [stoʊn] .

solid	stone	.
坚硬的	石头	.

她躺在一个大约三四英尺深的烧毁的凹陷处，底部是坚硬的石头。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] .

The	walls	of	the	hollow	were	black	and	scorched	.
这	墙壁	的	这	空洞的	是	黑色的	和	烧焦的	.

空洞的墙壁漆黑焦黑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kwivəd] [pər'sɪstəntli] .

It	seemed	that	at	some	places	they	quivered	persistently	.
它	似乎	那	在	一些	地方	他们	颤抖	持续地	.

有些地方似乎一直在颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [naʊ]

There	was	silence	in	the	control	-	room	save	for	the	whining	noise	which	now
那里	曾是	沉默	在	这	控制	-	房间	节省	为了	这	抱怨	噪音	哪个	现在

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] .

was	almost	deafening	.
曾是	几乎	震耳欲聋	.

控制室里一片寂静，只有一阵刺耳的嗡嗡声，现在这声音几乎震耳欲聋。

['hɑ:rpər] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Harper	snapped	off	the	switch	.
哈珀	啪啪	离开	这	转变	.

哈珀猛地关掉了开关。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:] ['saɪləns] .

Then	there	was	true	silence	.
然后	那里	曾是	真的	沉默	.

然后，一片真正的寂静。

[ðə; ði] [speɪs] - [jɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	space	-	yacht	had	come	to	rest	possibly	a	hundred	yards	from	the
这	空间	-	游艇	有	来	到	休息	可能	一个	百	码	从	这

[maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['sɪgnəl] .

mound	which	was	the	source	of	the	space	-	signal	.
冢	哪个	曾是	这	来源	的	这	空间	-	信号	.

太空游艇最终停在了距离发出太空信号的土堆可能一百码的地方。

[ðæt] [maʊnd] [ʃerd] [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

That	mound	shared	the	peculiarity	of	the	ground	as	far	as	they	could	see
那	冢	共享	这	特点	的	这	地面	作为	远的	作为	他们	可以	看

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] .

through	the	haze	.
通过	这	阴霾	.

透过薄雾，他们能看到的范围内，那座土堆都和周围的地面一样奇特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [sens] .

It	was	not	vegetation	in	any	ordinary	sense	.
它	曾是	不是	植被	在	任何	普通的	感觉	.

它并非普通意义上的植物。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnərəl] [ˈsɜːrfɪs] !

Certainly	it	was	no	mineral	surface	!
当然	它	曾是	不	矿物	表面	!

那肯定不是矿物表面!

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈpɑːkəts] [hæd; həd] [bəːnd] [əˈweɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	landing	-	pockets	had	burned	away	three	or	four	feet	of	it	,
这	降落	-	口袋	有	烧伤	离开	三	或者	四	脚	的	它	,

着陆坑烧掉了三四英尺厚的地层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ˈeriə] [smoʊkt] - ,

and	the	edge	of	the	burned	area	smoked	noisesomely	,
和	这	边缘	的	这	烧伤	区域	熏制	-	,

烧毁区域边缘冒出滚滚浓烟，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːk] .

and	somehow	it	looked	as	if	it	would	reek	.
和	不知何故	它	看起来	作为	如果	它	会	臭	.

不知为何，它看起来好像会散发出恶臭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] .

And	there	were	places	where	it	stirred	.
和	那里	是	地方	在哪里	它	搅拌	.

有些地方，它开始涌动。

[ˈbɁɁːli] [bliŋkt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Burleigh	blinked	and	stared	.
伯利	眨眼	和	凝视	.

伯利眨了眨眼，愣愣地盯着。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmaɪkrəfəʊnz] .

Then	he	reached	up	and	flicked	on	the	outside	microphones	.
然后	他	达到	向上	和	轻弹	在	这	外部	麦克风	.

然后他伸手打开了外部麦克风。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbedləm] .

Instantly	there	was	bedlam	.
即刻	那里	曾是	疯人院	.

瞬间，现场一片混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hɪr] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

If	the	landscape	was	strange	,	here	,	the	sounds	that	came	from	it	were
如果	这	景观	曾是	奇怪的	,	这里	,	这	声音	那	来了	从	它	是

[ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

unbelievable	.
难以置信	.

如果说这里的风景很奇特，那么从中传出的声音则令人难以置信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .

There	were	grunting	noises	.
那里	是	哼哼	噪音	.

传来咕哝声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɪkɪŋz] , [ʌn'kaʊntəbl] [klɪkɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

There	were	clickings	,	uncountable	clickings	that	made	a	background	for	all	the
那里	是	点击	,	不可数	点击	那	制成	一个	背景	为了	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

咔哒咔哒的响声，数不清的咔哒声，构成了其余一切的背景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪs'kɔːrdənt] [haulz] [ænd; ənd] [hɔŋkɪŋz] .

There	were	discordant	howls	and	honkings	.
那里	是	不和谐的	嚎叫	和	鸣笛	.

现场传来刺耳的嚎叫声和喇叭声。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌn'noʊn] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

From	time	to	time	some	thing	unknown	made	a	cry	that	sounded	very	much	like
从	时间	到	时间	一些	事物	未知	制成	一个	哭	那	听起来	非常	很多	喜欢

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,

a	small	boy	trailing	a	stick	against	a	picket	fence	,
一个	小的	男生	尾随	一个	戳	反对	一个	纠察	栅栏	,

时不时地，会听到某种不明声音发出叫声，听起来很像一个小男孩拿着棍子在栅栏上摩擦的声音。

['oʊnli] [mʌtʃ] ['laʊdər] .

only	much	louder	.
仅有的	很多	更大声	.

只是声音更大而已。

['sʌmθɪŋ] [huːtid] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] [lɔːŋ] [taɪm] .

Something	hooted	,	maintaining	the	noise	for	an	impossibly	long	time	.
某物	发出嘘声	,	保持	这	噪音	为了	一个	不可能	长的	时间	.

有什么东西发出了一声鸣叫，而且持续了很长时间。

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	persistently	,	sounding	as	if	they	came	from	far	away	,	there	were
和	持续地	,	听起来	作为	如果	他们	来了	从	远的	离开	,	那里	是

['buːmɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

booming	noises	,
蓬勃发展	噪音	,

而且，持续不断的、听起来像是从很远的地方传来的隆隆声，

[ʌn'spiːkəbli] [diːp] - [beɪs] , [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

unspeakably	deep	-	bass	,	made	by	something	alive	.
难以言喻的	深的	-	低音	,	制成	经过	某物	活	.

难以言喻的深沉低音，仿佛来自某种活物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃriːkt] [ɪn]['luːnətɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [stɪl] [moʊn] [frʌm; frəm]

And	something	shrieked	in	lunatic	fashion	and	something	else	still	moaned	from
和	某物	尖叫	在	疯子	时尚	和	某物	别的	仍然	呻吟	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] . . . .

time	to	time	with	the	volume	of	a	steam	-	whistle	.	.	.	.
时间	到	时间	和	这	体积	的	一个	蒸汽	-	哨	.	.	.	.

然后，有什么东西发出了一声疯癫的尖叫，还有什么东西不时发出像蒸汽机汽笛一样响亮的呻吟声……

" [ðɪs] [saʊndz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [mɔ'ræn][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['aɪrəni]

"	This	sounds	and	looks	like	a	nice	place	to	live	,	"	said	Moran	with	fine	irony
"	这	声音	和	看起来	喜欢	一个	好的	地方	到	居住	,	"	说	莫兰	和	美好的	讽刺

.

.
.

“这听起来像是个不错的居住地，”莫兰带着一丝讽刺说道。

['b\\:li] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
Burleigh did not answer .
伯利 做过 不是 回答 .

伯利没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [saʊnd] .
He turned down the outside sound .
他 转向 向下 这 外部 声音 .

他调低了外面的声音。

" [wɒts] [ðæt] [stʌf] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [graʊnd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What's that stuff there , the ground ? " he demanded .
" 是什么 那 东西 那里 , 这 地面 ? " 他 要求 .

“那是什么？地面吗？”他问道。

" [wi:; wi] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] ['lændɪŋ] .
" We burned it away in landing .
" 我们 烧伤 它 离开 在 降落 .

“我们在着陆时把它烧毁了。”

[aɪv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [græs] ! "
I've seen something like it somewhere , but never taking the place of grass ! "
我已经 已见 某物 喜欢 它 某处 , 但 绝不 采取 这 地方 的 草 ! "

我以前见过类似的东西，但从来没见过它取代草地！

" [ðæt] , " [sed] [mɔ'ræn][æz; əz] [ɪf] ['braɪtli] , " [ðæts] [wʌt] [aɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] .
" That , " said Moran as if brightly , " that's what I'm to make a garden in .
" 那 , " 说 莫兰 作为 如果 明亮地 , " 那就是 什么 我是 到 制作 一个 花园 在 .

“那就是，”莫兰兴高采烈地说，“我打算在那里建一个花园。”

[ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] [aɪl] [stroʊl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['θrɪfti] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Of evenings I'll stroll among my thrifty plantings and listen to the delightful
的 晚上 患病的 漫步 之中 我的 节俭 种植 和 听 到 这 愉快
[saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
sounds of nature .
声音 的 自然 .

傍晚时分，我会漫步在我精心栽种的植物之间，聆听大自然悦耳动听的声音。

" ['b\\:li] [skauld] .
" Burleigh scowled .
" 伯利 皱着眉头 .

伯利皱起了眉头。

['hɑ:rpər] [flikt] [ɔ:f] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndər] .
Harper flicked off the direction - finder .
哈珀 轻弹 离开 这 方向 - 发现者 .

哈珀关掉了方向探测器。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [stɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɪlək] ['jɑ:ndər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
" The signal still comes from that hillock yonder , " he said with finality .
" 这 信号 仍然 来 从 那 岗 远处 , " 他 说 和 最终性 .

“信号仍然来自那边的小山丘，”他斩钉截铁地说。

[mɔ'ræn] [sed] ['baɪtɪŋli] ;
Moran said bitingly ;
莫兰 说 尖刻地 ;

莫兰尖刻地说；

" [ðæt] [eint] [noʊ] ['hɪlək] , [ðæts] [maɪ] [hoʊm] !
" That ain't no hillock , that's my home ! "
" 那 不是 不 岗 , 那就是 我的 家 ! "

“那不是小山丘，那是我的家！”

" [ðen] , ['ɪnstəntli] ['hiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

"	Then	,	instantly	he'd	said	it	,	he	recognized	that	it	could	be	true	.
"	然后	,	即刻	他会	说	它	,	他	认可	那	它	可以	是	真的	.

“然后，他话一出口，就立刻意识到这可能是真的。”

[ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][foʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	mound	was	not	a	fold	in	the	ground	.
这	冢	曾是	不是	一个	折叠	在	这	地面	.

这个土堆并不是地面的褶皱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌp] - ['krɔpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - ['kʌvərd] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neiˈdiːn] ['restɪd] .

It	was	not	an	up	-	cropping	of	the	ash	-	covered	stone	on	which	the	Nadine	rested	.
它	曾是	不是	一个	向上	-	裁剪	的	这	灰	-	涵盖	石头	在	哪个	这	娜丁	休息	.

那并不是纳丁号停靠的那块被灰烬覆盖的石头的突出部分。

[ðə; ði][ˌenɪgˈmætɪk] , ['dɜːrti] - ['jeloʊ] - ['dɜːrti] - [red] - ['dɜːrti] - [bluː] - [ænd; ənd] - ['dɜːrti] - [blæk] [graʊnd] - ['kʌvər] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] .

The	enigmatic	,	dirty	-	yellow	-	dirty	-	red	-	dirty	-	blue	-	and	-	dirty	-	black	ground	-	cover	hid	something	.
这	神秘的	,	肮脏的	-	黄色的	-	肮脏的	-	红色的	-	肮脏的	-	蓝色的	-	和	-	肮脏的	-	黑色的	地面	-	覆盖	隐藏	某物	.

这种神秘的、脏黄、脏红、脏蓝和脏黑交织的地被植物隐藏着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [blɜːrd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ,

It	blurred	the	shape	it	covered	,
它	模糊	这	形状	它	涵盖	,

它模糊了它所覆盖的形状。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈnɔːrməs] ['kɔbˌwebz] [meɪd] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

very	much	as	enormous	cobwebs	made	solid	and	opaque	would	have	done	.
非常	很多	作为	巨大的	蜘蛛网	制成	坚硬的	和	不透明	会	有	完毕	.

就像巨大的、坚实不透明的蜘蛛网一样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] ,

But	when	one	looked	carefully	at	the	mound	,
但	什么时候	一	看起来	小心	在	这	冢	,

但当仔细观察这个土堆时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪz] .

there	was	a	landing	-	fin	sticking	up	toward	the	leaden	skies	.
那里	曾是	一个	降落	-	鳍	粘性	向上	朝向	这	铅灰色	天空	.

一截着陆鳍直插铅灰色的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][səˈlɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] .

It	was	attached	to	a	large	cylindrical	object	of	which	the	fore	part	was	crushed	in	.
它	曾是	随附的	到	一个	大的	圆柱体	目的	的	哪个	这	前	部分	曾是	碎	在	.

它附着在一个大型圆柱形物体上，该物体的前端被压扁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] - [fɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

The	other	landing	-	fins	could	be	traced	.
这	其他	降落	-	鳍	可以	是	追踪	.

其他着陆鳍的位置也能找到。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [mɔˈræn] ['kɜːrtli] .

"	It's	a	ship	,	"	said	Moran	curtly	.
"	它是	一个	船	,	"	说	莫兰	简短地	.

“那是一艘船，”莫兰简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] - ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [kruː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

"	It	crash	-	landed	and	its	crew	set	up	a	signal	to	call	for	help	.
"	它	碰撞	-	登陆	和	它是全体人员		放	向上	一个	信号	到	称呼	为了	帮助	.

“它迫降后，机组人员发出求救信号。”

[nʌn] [keɪm] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːkən] [ɔːf] .

None	came	,	or	they'd	have	turned	the	beacon	off	.
没有任何	来了	,	或者	他们会	有	转向	这	信标	离开	.

没有人来，否则他们早就把信标关掉了。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] .

Maybe	they	got	the	lifeboats	to	work	and	got	away	.
或许	他们	得到	这	救生艇	到	工作	和	得到	离开	.

也许他们成功启动了救生艇并逃脱了。

['meɪbi] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [æz; əz] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

Maybe	they	lived	as	I'm	expected	to	live	until	they	died	as	I'm	expected	to	die	.
或许	他们	居住地	作为	我是	预期的	到	居住	直到	他们	死亡	作为	我是	预期的	到	死	.

也许他们像我被期望那样生活，直到像我被期望那样死去。

" ['bɑːli] [sed] ['æŋgrəli] ;

"	Burleigh	said	angrily	;
"	伯利	说	愤怒地	;

伯利愤怒地说；

" [juːd] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ! "

"	You'd	do	what	we	are	doing	if	you	were	in	our	shoes	!	"
"	你会	做	什么	我们	是	正在做	如果	你	是	在	我们的	鞋	!	"

“如果你处在我们的位置，你也会这么做！”

" [ʃʊr] , " [sed] [mɔ'ræn] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [graɪp] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? "

"	Sure	,	"	said	Moran	,	"	but	a	man	can	gripe	,	can't	he	?	"
"	当然	,	"	说	莫兰	,	"	但	一个	男人	能	抱怨	,	不能	他	?	"

“当然，”莫兰说，“但人总可以抱怨，不是吗？”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] ['bɑːli] .

"	You	won't	have	to	live	here	,	"	said	Burleigh	.
"	你	惯于	有	到	居住	这里	,	"	说	伯利	.

“你不用住在这里，”伯利说。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] - [kæp] .

"	We'll	take	you	somewhere	up	by	the	ice	-	cap	.
"	出色地	拿	你	某处	向上	经过	这	冰	-	帽	.

“我们会带你去冰盖附近某个地方。”

[æz; əz] ['kærəl] [sed] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [sper] .

As	Carol	said	,	we'll	give	you	everything	we	can	spare	.
作为	颂歌	说	,	出色地	给	你	一切	我们	能	空闲的	.

正如卡罗尔所说，我们会尽我们所能给你一切。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rek] ['jɑːndər] .

And	meanwhile	we'll	take	a	look	at	that	wreck	yonder	.
和	同时	出色地	拿	一个	看	在	那	破坏	远处	.

与此同时，我们来看看那边那艘沉船。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wʌt] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ðɪs] [ɪz] .

There	might	be	an	indication	in	it	of	what	solar	system	this	is	.
那里	可能	是	一个	指示	在	它	的	什么	太阳的	系统	这	是	.

其中可能蕴含着关于这是哪个太阳系的线索。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .

There	could	be	something	in	it	of	use	to	you	,	too	.
那里	可以	是	某物	在	它	的	使用	到	你	,	也	.

或许其中有些内容对你也有用。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] . "

You'd	better	come	along	when	we	explore	.	"
你会	更好的	来	沿着	什么时候	我们	探索	.	"

你最好跟我们一起去探险。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [mɔ'ræn][wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	Moran	with	irony	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	莫兰	和	讽刺	.

“是，是，先生，”莫兰讽刺地说。

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Very	kind	of	you	,	sir	.
"	非常	种类	的	你	,	先生	.

“您真是太好了，先生。”

[juːl] [goʊ] [ɑːrmd] , [sɜːr] ?

You'll	go	armed	,	sir	?
你会	去	武装	,	先生	?

先生，您会携带武器吗?

" ['b\\:li] [grauld] ;

"	Burleigh	growled	;
"	伯利	咆哮	;

伯利低声咆哮道;

" ['nætʃ(ə)rəli] ! "

"	Naturally	!	"
"	自然	!	"

“当然！”

" [ðen] [sɪns] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] , " [sed] [mɔ'ræn] ,

"	Then	since	I	can't	be	trusted	with	a	weapon	,	"	said	Moran	,
"	然后	自从	我	不能	是	可信	和	一个	武器	,	"	说	莫兰	,

“既然我不能被信任去使用武器，”莫兰说道，

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

"	I	suggest	that	I	take	a	torch	.
"	我	建议	那	我	拿	一个	火炬	.

我建议我带个手电筒。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ðæt] ['loʊðsəm] [stʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

We	may	have	to	burn	through	that	loathesome	stuff	to	get	in	the	ship	.	"
我们	可能	有	到	烧伤	通过	那	令人厌恶的	东西	到	得到	在	这	船	.	"

我们可能不得不把那些令人厌恶的东西烧掉才能上船。

" [raɪt] , " [grauld] ['b\\:li] [ə'gen] .

"	Right	,	"	growled	Burleigh	again	.
"	正确的	,	"	咆哮	伯利	再次	.

“没错，”伯利再次低吼道。

" [brɔːn] [ænd; ənd]['kærəl] , [juːl] [kiːp] [ʃɪp] .

"	Brawn	and	Carol	,	you'll	keep	ship	.
"	膂力	和	颂歌	,	你会	保持	船	.

“布朗和卡罗尔，你们负责守住船。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wer] ['suːts] .

The	rest	of	us	wear	suits	.
这	休息	的	我们	穿	西装	.

我们其他人都穿西装。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

We	don't	know	what	that	stuff	is	outside	.
我们	不	知道	什么	那	东西	是	外部	.

我们不知道外面那些东西是什么。

" [mɔ'ræn] ['saɪləntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [ræk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] .

"	Moran	silently	went	to	the	space	-	suit	rack	and	began	to	get	into	a	suit	.
"	莫兰	默默	去	到	这	空间	-	套装	架子	和	开始	到	得到	进入	一个	套装	.

莫兰默默地走到宇航服架前，开始穿上宇航服。

['mɑːdərn] [speɪs] - ['suːts][wəːnt, weənt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kruːdɪtɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ['met(ə)l] ['keɪsɪŋ]

Modern	space	-	suits	weren't	like	the	ancient	crudities	with	bulging	metal	casings
现代的	空间	-	西装	不是	喜欢	这	古老的	粗俗	和	凸起	金属	肠衣

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['glɑːbjələr] ['helmits] .

and	enormous	globular	helmets	.
和	巨大的	球形	头盔	.

现代宇航服与古代那些粗糙的宇航服截然不同，古代的宇航服有着鼓胀的金属外壳和巨大的球形头盔。

[nɑːn] - [stretʃ] ['fæbrɪks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] - ['vɑːljəm] [dʒɔɪnts][wɜːr; wər]

Non	-	stretch	fabrics	took	the	place	of	metal	,	and	constant	-	volume	joints	were
非	-	拉紧	布料	采取	这	地方	的	金属	,	和	持续的	-	体积	关节	是

['riːəli] ['præktɪk(ə)l] ['naʊədeɪz] .

really	practical	nowadays	.
真的	实际的	如今	.

无弹性的织物取代了金属，而恒容接头在今天非常实用。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] - ['mɑːd(ə)l] [speɪs] - [suːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]

A	man	could	move	about	in	a	late	-	model	space	-	suit	almost	as	easily	as	in
一个	男人	可以	移动	关于	在	一个	晚的	-	模型	空间	-	套装	几乎	作为	容易地	作为	在

[ʃɪp] - ['kloʊðɪŋ] .

ship	-	clothing	.
船	-	衣服	.

穿着最新款宇航服的人几乎可以像穿着船员服一样轻松地活动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] [dɔnd] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪsk]

The	others	of	the	landing	-	party	donned	their	special	garments	with	the	brisk
这	其他的	的	这	降落	-	派对	穿戴	他们的	特别的	服装	和	这	轻快

['æbsəns] [ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

absence	of	fumbling	that	these	people	displayed	in	every	action	.
缺席	的	笨拙	那	这些	人们	显示	在	每一个	行动	.

登陆队的其他人迅速穿上了他们的特制服装，动作干脆利落，毫不笨拙，这正是这些人做任何事时所展现的特质。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [left] , " [sed] ['kærəl] ['sʌd(ə)nli] ,

"	If	there's	a	lifeboat	left	,	"	said	Carol	suddenly	,
"	如果	有	一个	救生艇	左边	,	"	说	颂歌	突然	,

“如果还有救生艇的话，”卡罗尔突然说道。

" [mɔ'ræn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Moran	might	be	able	to	do	something	with	it	.	"
"	莫兰	可能	是	有能力的	到	做	某物	和	它	.	"

“莫兰或许能用它做点什么。”

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] [mɔ'ræn] .

"	Ah	,	yes	!	"	said	Moran	.
"	啊	,	是的	!	"	说	莫兰	.

“啊，是的！”莫兰说道。

" [its] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] ,

"	It's	very	likely	that	the	ship	hit	hard	enough	to	kill	everybody	aboard	,
"	它是	非常	可能	那	这	船	打	难的	足够的	到	杀	大家	船上	,

“这艘船很可能遭受了足以导致船上所有人丧生的猛烈撞击。”

[bʌt; bət][nɑːt] [smæʃ] [ðə; ði]['boʊts] ！ "

but	not	smash	the	boats	!	"
但	不是	粉碎	这	船	！	"

但不能砸毁船只！

" ['sʌmbɑːdi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] , " [sed] ['b\\:li] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['biːkən] .

"	Somebody	survived	the	crash	,	"	said	Burleigh	,	"	because	they	set	up	a	beacon	.
"	某人	幸存下来	这	碰撞	,	"	说	伯利	,	"	因为	他们	放	向上	一个	信标	.

“有人在坠机事故中幸存下来，”伯利说，“因为他们设置了信标。”

[aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] , [mɔ'ræn] . "

I	wouldn't	count	on	a	boat	,	Moran	.	"
我	不会	数数	在	一个	船	,	莫兰	.	"

莫兰，我可不敢指望有船。

" [aɪ][dəunt] ！ " [snæpt] [mɔ'ræn] .

"	I	don't	!	"	snapped	Moran	.
"	我	不	！	"	啪啪	莫兰	.

“我才不呢！”莫兰厉声说道。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['fæsnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

He	flipped	the	fastener	of	his	suit	.
他	翻转	这	紧固件	的	他的	套装	.

他解开了西装外套的扣子。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [kætʃ] .

He	felt	all	the	openings	catch	.
他	毛毡	全部	这	开口	抓住	.

他感觉所有的机会都出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	saw	the	others	complete	their	equipment	.
他	锯	这	其他的	完全的	他们的	设备	.

他看到其他人完成了装备的准备工作。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑːrmz] .

They	took	arms	.
他们	采取	武器	.

他们拿起了武器。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	far	they	had	seen	no	moving	thing	outside	,
所以	远的	他们	有	已见	不	移动	事物	外部	,

到目前为止，他们还没有看到外面有任何移动的物体。

[bʌt; bət][ɑːrmz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l]['sænəti][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

but	arms	were	simple	sanity	on	an	unknown	world	.
但	武器	是	简单的	理智	在	一个	未知	世界	.

但在一个陌生的世界里，武器只是保持理智的必需品。

[mɔ'ræn] , [ðoʊ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wepən] .

Moran	,	though	,	would	not	be	permitted	a	weapon	.
莫兰	,	尽管	,	会	不是	是	允许	一个	武器	.

不过，莫兰是不允许携带武器的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

He	picked	up	a	torch	.
他	挑选	向上	一个	火炬	.

他拿起一支手电筒。

[ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .

They	filed	into	the	airlock	.
他们	已提交	进入	这	气闸	.

他们鱼贯进入气闸。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [kloʊzd] .

The	inner	door	closed	.
这	内	门	关闭	.

内门关上了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

The	outer	door	opened	.
这	外	门	打开	.

外门开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [er] [spə'sɪfɪkli] .

It	was	not	necessary	to	check	the	air	specifically	.
它	曾是	不是	必要的	到	查看	这	空气	具体来说	.

没有必要专门检测空气质量。

[ðə; ði]['su:ts] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	suits	would	take	care	of	that	.
这	西装	会	拿	关心	的	那	.

那些西装革履的人会处理这件事的。

['enihaʊ] [ðə; ði][aɪs] - [kæp] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['wɔ:tər] - ['sɑ:ljəb(ə)l]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Anyhow	the	ice	-	cap	said	there	were	no	water	-	soluble	gases	in	the	atmosphere	,
无论如何	这	冰	-	帽	说	那里	是	不	水	-	可溶	气体	在	这	气氛	,

总之，冰盖表明大气中不存在水溶性气体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][kɑ:nt][bi:; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪzn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [dɪ'zɑ:lv] .

and	a	gas	can't	be	an	active	poison	if	it	can't	dissolve	.
和	一个	气体	不能	是	一个	积极的	毒	如果	它	不能	溶解	.

如果一种气体不能溶解，那么它就不可能是活性毒物。

[ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑ:k] .

They	filed	out	of	the	airlock	.
他们	已提交	出去	的	这	气闸	.

他们鱼贯走出气闸。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [æʃ] - ['kʌvərd] [stoʊn] ,

They	stood	on	ash	-	covered	stone	,
他们	站立	在	灰	-	涵盖	石头	,

他们站在覆盖着灰烬的石头上，

['oʊnli] ['slaɪtli] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

only	slightly	eroded	by	the	processes	which	made	life	possible	on	this	planet	.
仅有的	轻微地	侵蚀	经过	这	流程	哪个	制成	生活	可能的	在	这	行星	.

仅受到地球上生命形成过程的轻微侵蚀。

[ðeɪ] [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] , [ɪn'defɪnət] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd]

They	looked	dubiously	at	the	scorched	,	indefinite	substance	which	had	been	ground
他们	看起来	可疑地	在	这	烧焦的	,	不定	物质	哪个	有	到过	地面

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nei'di:n] ['lændɪd] .

before	the	Nadine	landed	.
前	这	娜丁	登陆	.

他们怀疑地看着那团焦黑的、不明的物质，那是纳丁号登陆前被磨碎的。

[mɔ'ræn] [mu:vd] ['skɔ:rnfəli] ['fɔ:rwərd] .

Moran	moved	scornfully	forward	.
莫兰	已搬	轻蔑地	向前	.

莫兰轻蔑地向前走了一步。

[hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rnt] [stʌf] .

He	kicked	at	the	burnt	stuff	.
他	踢	在	这	烧焦的	东西	.

他踢了踢烧焦的东西。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɑːr] .

His	foot	went	through	the	char	.
他的	脚	去	通过	这	字符	.

他的脚踩进了焦炭里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] ['tʃiːzi] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mætər] [wɪtʃ] [siːmd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

The	hole	exposed	a	cheesy	mass	of	soft	matter	which	seemed	riddled	with	small
这	洞	裸露	一个	俗气的	大量的	的	柔软的	事情	哪个	似乎	布满谜团	和	小的

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

洞口露出一团柔软的、像奶酪一样的物质，上面似乎布满了小孔。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [keɪm] [skwɜːrmɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] .

Something	black	came	squirming	frantically	out	of	one	of	the	openings	.
某物	黑色的	来了	蠕蠕	疯狂地	出去	的	一	的	这	开口	.

一个黑色的东西从其中一个开口处疯狂地扭动着身子钻了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

It	was	eight	or	ten	inches	long	.
它	曾是	八	或者	十	英寸	长的	.

它有八到十英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['θɔːræks] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbdəmən] .

It	had	a	head	,	a	thorax	,	and	an	abdomen	.
它	有	一个	头	,	一个	胸部	,	和	一个	腹部	.

它有头、胸部和腹部。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɪŋ] - ['keɪsɪz] .

It	had	wing	-	cases	.
它	有	翼	-	案例	.

它有翼状机匣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɪks] [legz] .

It	had	six	legs	.
它	有	六	腿	.

它有六条腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nei'diːn] ['restɪd] .

It	toppled	down	to	the	stone	on	which	the	Nadine	rested	.
它	倾覆	向下	到	这	石头	在	哪个	这	娜丁	休息	.

它倒塌在了娜丁躺着的那块石头上。

['ædʒɪteɪtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋ] - ['kʌvərz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [droʊnɪŋ] ['laʊdli] .

Agitatedly	,	it	spread	its	wing	-	covers	and	flew	away	,	droning	loudly	.
激动地	,	它	传播	它是	翼	-	封面	和	飞翔	离开	,	无人机	高声	.

它焦躁地展开翅鞘，发出响亮的嗡嗡声，飞走了。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd]

The	four	men	heard	the	sound	above	even	the	monstrous	cacophony	of	cries	and
这	四	男人	听到	这	声音	多于	甚至	这	滔天	嘈杂声	的	哭泣	和

[ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [er] .

booming	and	grunts	and	squeaks	which	seemed	to	fill	the	air	.
繁荣	和	咕哝声	和	吱吱声	哪个	似乎	到	充满	这	空气	.

即使在充斥着空气的骇人的叫喊声、轰鸣声、咕哝声和吱吱声的嘈杂声中，这四个人仍然听到了这个声音。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] ['devɪ(ə)l] — .

"	What	the	devil	—	.
"	什么	这	魔鬼	—	.

“这到底是什么鬼——。”

" [mɔ'ræn] [kɪkt] [ə'gen] .
" Moran kicked again .
" 莫兰 踢 再次 .

莫兰又踢了一脚。

[mɔːr] [hoʊlz] .
More holes .
更多的 孔 .

更多孔洞。

[mɔːr] ['oʊpənɪŋz] .
More openings .
更多的 开口 .

更多职位空缺。

[mɔːr] [smɔːl] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] - [laɪk] , [kɜːrd] - [laɪk] [stʌf] .
More small tunnels in the cheese - like , curd - like stuff .
更多的 小的 隧道 在 这 奶酪 - 喜欢 , 凝乳 - 喜欢 东西 .

在类似奶酪、凝乳状的物质中还有更多的小隧道。

[mɔːr] [blæk] [θɪŋz] [skwɜːrmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] ['ɑːbviəs] ['pænɪk] .
More black things squirming to view in obvious panic .
更多的 黑色的 事物 蠕蠕 到 看法 在 明显的 恐慌 .

更多黑色物体惊慌失措地蠕动着出现。

[ðeɪ] [pɑːpt] [aʊt] ['evriwer] .
They popped out everywhere .
他们 爆裂 出去 到处 .

它们到处冒出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [hɪr] ,
It was suddenly apparent that the top of the soil , here ,
它 曾是 突然 明显 那 这 顶部 的 这 土壤 , 这里 ,

突然间，很明显，这里的表层土壤……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] - [laɪk] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [stʌf] .
was a thick and blanket - like sheet over the whitish stuff .
曾是 一个 厚的 和 毯子 - 喜欢 床单 超过 这 白色 东西 .

一层厚厚的、像毯子一样的东西覆盖在白色的物质上。

[ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [ɪn] ['tʌnlz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
The black creatures lived and thrived in tunnels under it .
这 黑色的 生物 居住地 和 蓬勃发展 在 隧道 在下面 它 .

这些黑色生物生活在它下面的隧道里，并且繁衍生息。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] - ['foʊnz] .
Carol's voice came over the helmet - phones .
卡罗尔的 嗓音 来了 超过 这 头盔 - 电话 .

卡罗尔的声音从头盔耳机里传了出来。

" [ðeə(r)] — [bʌgz] !
" They're — bugs !
" 它们是 — 漏洞 !

“它们是——虫子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" she said incredulously .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [ðeə(r)] ['biːtlz] !
" They're beetles !
" 它们是 甲虫 !

“它们是甲虫！”

[ðeə(r)] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtlz] [wiː; wi] [ˈhjuːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ]

They're	twenty	times	the	size	of	the	beetles	we	humans	have	been	carrying
它们是	二十	时代	这	尺寸	的	这	甲虫	我们	人类	有	到过	携带

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

around	the	galaxy	,
大约	这	星系	,

它们比我们人类一直在银河系中携带的甲虫大二十倍。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

but	that's	what	they	are	!
但	那就是	什么	他们	是	!

但它们就是这样！

" [mɔˈræn] [grʌntid] .

"	Moran	grunted	.
"	莫兰	哼哼	.

莫兰哼了一声。

[dɪsˈteɪstfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [meɪd] [wɜːrs] .

Distastefully	,	he	saw	his	predicament	made	worse	.
令人厌恶地	,	他	锯	他的	困境	制成	更糟	.

令他感到厌恶的是，他的处境变得更加糟糕了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] .

He	knew	what	had	happened	here	.
他	知道	什么	有	发生	这里	.

他知道这里发生了什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .

He	could	begin	to	guess	at	other	things	to	be	discovered	.
他	可以	开始	到	猜测	在	其他	事物	到	是	发现	.

他可以开始猜测还有哪些事物有待发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['præktɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [muːv] ['ɑːntə] [nuː] [pˈlænɪts] [ænd; ənd] [səbˈsɪst]

It	had	not	been	practical	for	men	to	move	onto	new	planets	and	subsist
它	有	不是	到过	实际的	为了	男人	到	移动	到	新的	行星	和	生存

[əˈpɑːn] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

upon	the	flora	and	fauna	they	found	there	.
之上	这	植物	和	动物	他们	成立	那里	.

对于人类来说，移居到新的星球上，依靠那里的动植物生存是不切实际的。

[ɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [pˈlænɪts] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑːtn] ['stɑːrtɪd] .

On	some	new	planets	life	had	never	gotten	started	.
在	一些	新的	行星	生活	有	绝不	获得	开始	.

在一些新发现的星球上，生命从未出现过。

[ɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['haɪli] [kəmˈpleks] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪˈfɔːr] [hjuːˈmænəti] [kʊd; kəd]

On	such	worlds	a	highly	complex	operation	was	necessary	before	humanity	could
在	这样的	世界	一个	高度	复杂的	手术	曾是	必要的	前	人类	可以

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

在这样的星球上，人类必须经过极其复杂的操作才能迁入。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kəmˈpleks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ; ['maɪkrəʊbz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

A	complete	ecological	complex	had	to	be	built	up	;	microbes	to	break	down
一个	完全的	生态	复杂的	有	到	是	建造	向上	;	微生物	到	休息	向下

[ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [sɔɪl] ,

the	rock	for	soil	,
这	岩石	为了	土壤	,

必须建立一个完整的生态系统；微生物可以分解岩石形成土壤，

[bæk'tɪrɪə] [tuː; tə] [fɪks] ['naɪtrədʒən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] ['fɜːrtl] ;

bacteria	**to**	**fix**	**nitrogen**	**to**	**make**	**the**	**soil**	**fertile**	**;**
细菌	到	使固定	氮	到	制作	这	土壤	沃	;

细菌固氮，使土壤肥沃；

[plænts][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [dɜːrt][ænd; ənd]['ɪnsekts] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði][plænts][soʊ]

plants	**to**	**grow**	**in**	**the**	**new**	**-**	**made**	**dirt**	**and**	**insects**	**to**	**fertilize**	**the**	**plants**	**so**
植物	到	生长	在	这	新的	-	制成	污垢	和	昆虫	到	施肥	这	植物	所以

[ðeɪ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] ,

they	**would**	**multiply**	**,**
他们	会	乘	,

让植物在新翻制的土壤中生长，并引入昆虫为植物施肥，使它们能够繁殖。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] ['plænɪt] - [waɪd] .

and	**animals**	**and**	**birds**	**to**	**carry**	**the**	**seeds**	**planet**	**-**	**wide**	**.**
和	动物	和	鸟类	到	携带	这	种子	行星	-	宽的	.

动物和鸟类会将种子传播到世界各地。

[ɑːn][moʊst][p'lænɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['loʊk(ə)l] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][plænts][ænd; ənd]

On	**most**	**planets**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**there**	**were**	**local**	**,**	**aboriginal**	**plants**	**and**
在	最多	行星	,	到	是	当然	,	那里	是	当地的	,	土著	植物	和

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

可以肯定的是，大多数星球上都有当地的原生动植物。

[bʌt; bət] [stɪl] [tə'restriəl] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	**still**	**terrestrial**	**creatures**	**had**	**to**	**be**	**introduced**	**if**	**a**	**colony**	**was**	**to**
但	仍然	陆地	生物	有	到	是	介绍	如果	一个	殖民地	曾是	到

[fiːd] [ɪt'self] .

feed	**itself**	**.**
喂养	本身	.

但是，如果一个蚁群想要自给自足，就必须引入陆生生物。

['eɪliən] [plænts] [dɪd] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [fuːd] .

Alien	**plants**	**did**	**not**	**supply**	**satisfactory**	**food**	**.**
外星人	植物	做过	不是	供应	令人满意的	食物	.

外来植物无法提供令人满意的食物。

[soʊ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][dʒɑːb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr]

So	**an**	**elaborate**	**adaptation**	**job**	**had**	**to**	**be**	**done**	**on**	**every**	**planet**	**before**
所以	一个	精心制作的	适应	工作	有	到	是	完毕	在	每一个	行星	前

['neɪtɪv] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['setld] [daʊn] [tə'geðər] .

native	**and**	**terrestrial**	**living**	**things**	**settled**	**down**	**together**	**.**
本国的	和	陆地	活的	事物	定居	向下	一起	.

因此，在每个星球上，在本土生物和地球生物共同定居之前，都必须进行复杂的适应性改造。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌtlɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['truːli] ['biːtlz] ,

It	**wasn't**	**impossible**	**that**	**the**	**scuttling**	**things**	**were**	**truly**	**beetles**	**,**
它	不是	不可能的	那	这	匆匆而过	事物	是	真的	甲虫	,

这些四处乱窜的东西很可能真的是甲虫。

[groʊn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] .

grown	**large**	**and**	**monstrous**	**under**	**the**	**conditions**	**of**	**a**	**new**	**planet**	**.**
生长	大的	和	滔天	在下面	这	状况	的	一个	新的	行星	.

在新星球的环境下，长得又大又怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

And	**the**	**ground**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	地面	.	.	.	.

还有地面.....

" [ðɪs] [graʊnd] [stʌf] , " [sed] [mɔ'ræn] [dɪs'teɪstfəli] , " [ɪz] [ji:st] [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['toʊdstu:l]
" This ground stuff , " said Moran distastefully , " is yeast or some sort of toadstool
" 这 地面 东西 , " 说 莫兰 令人厌恶地 , " 是 酵母 或者 一些 种类 的 毒菌
[groʊθ] .
growth .
生长 .

“这些粉末状的东西，”莫兰厌恶地说，“是酵母或者某种毒菌。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['si:dlɪŋ] [wɜ:rld] .
This is a seedling world .
这 是 一个 幼苗 世界 .

这是一个充满幼苗的世界。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [laɪf] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
It didn't have any life on it ,
它 没有 有 任何 生活 在 它 ,

它上面没有任何生命迹象。

[soʊ] ['sʌmbɑ:di] [dʌmpt] [dʒə:mz][ænd; ənd] [spɔ:z] [ænd; ənd] [bʌgz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər]
so somebody dumped germs and spores and bugs to make it ready for
所以 某人 丢弃 细菌 和 孢子 和 漏洞 到 制作 它 准备好 为了
[plænts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪ'ventʃuəli] .
plants and animals eventually .
植物 和 动物 最终 .

所以有人往里面倾倒了细菌、孢子和昆虫，以便最终能为动植物的生存做好准备。

[bʌt; bət]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
But nobody's come back to finish up the job .
但 没有人 来 后退 到 结束 向上 这 工作 .

但没有人回来完成这项工作。

" ['b\\:li] [grʌntid] [ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [sər'praɪzd] [ə'sent] .
" Burleigh grunted a somehow surprised assent .
" 伯利 哼哼 一个 不知何故 惊讶 同意 .

伯利哼了一声，似乎有些惊讶地表示同意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [sər'praɪzɪŋ] ; [nɑ:t] ['hoʊlli] [soʊ] .
But it wasn't surprising ; not wholly so .
但 它 不是 奇怪 ; 不是 完全 所以 .

但这并不令人意外；至少不完全如此。

[wʌns] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ji:sts] [ænd; ənd] ['toʊdstu:l] [ænd; ənd]['fʌŋgi:]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [wɪrd]
Once one mentioned yeasts and toadstools and fungi generally , the weird
一次 一 提及 酵母 和 毒菌 和 真菌 一般来说 , 这 诡异的
['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [les] [ðæn; ðən][ɪn'kredəb(ə)l] .
landscape became less than incredible .
景观 成为 较少的 比 极好的 .

一旦提到酵母、毒菌和真菌，这种奇特的景象就变得不那么不可思议了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['æktɪvli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'ru:nd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
But it remained actively unpleasant to think of being marooned on it .
但 它 剩余 积极 令人不快的 到 思考 的 存在 被困 在 它 .

但一想到自己会被困在上面，就感到非常不舒服。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [sed] [mɔ'ræn] [ʌn'plezntli] .
" Suppose we go look at the ship ? " said Moran unpleasantly .
" 认为 我们 去 看 在 这 船 ? " 说 莫兰 令人不快的 .

“要不我们去看看那艘船吧？”莫兰不高兴地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒts]
" Maybe you can find out where you are , and I can find out what's
" 或许 你 能 寻找 出去 在哪里 你 是 , 和 我 能 寻找 出去 是什么
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
ahead of me .
前方 的 我 .

“也许你能找到你身在何处，而我能找到我前方的道路。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'skɔːrtʃt] ['sɜːrfɪs] .
" He climbed up on the unscorched surface .
" 他 攀登 向上 在 这 未烧焦的 表面 .

他爬上了未被烧焦的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'læstɪk] .
It was elastic .
它 曾是 松紧带 .

它很有弹性。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk][tɑːp][skɪn] ['jiːldɪd] .
The parchment - like top skin yielded .
这 羊皮纸 - 喜欢 顶部 皮肤 产生 .

羊皮纸般的表皮松开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .
It was like walking on a mass of springs .
它 曾是 喜欢 步行 在 一个 大量的 的 弹簧 .

感觉就像走在一堆弹簧上一样。

" [wiːd] ['betər] [spred] [aʊt] , " ['ædɪd] [mɔ'ræn] ,
" We'd better spread out , " added Moran ,
" 我们会 更好的 传播 出去 , " 额外 莫兰 ,

“我们最好分散开来，”莫兰补充道。

" [ɔːr] [els] [wiːl] [breɪk] [θruː] [ðæt] [skɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mes] . "
" or else we'll break through that skin and be floundering in this mess . "
" 或者 别的 出色地 休息 通过 那 皮肤 和 是 挣扎 在 这 混乱 . "

“否则我们就会突破这层保护层，在这个烂摊子里挣扎。”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [mɔ'ræn] ! " [sed] ['b\\:li] ['ʃɔːrtli] .
" I'm giving the orders , Moran ! " said Burleigh shortly .
" 我是 给予 这 订单 , 莫兰 ! " 说 伯利 不久 .

“我说了算，莫兰！”伯利简短地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [meɪk] [sens] .
" But what you say does make sense .
" 但 什么 你 说 做 制作 感觉 .

但你说的确实有道理。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][mɔ'ræn][ɑːn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
" He and the others joined Moran on the yielding surface .
" 他 和 这 其他的 加入 莫兰 在 这 屈服 表面 .

他和其他人一起走到了柔软的地面上，与莫兰会合。

[ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˌtræmpə'liːn] .
Their footing was uncertain , as on a trampoline .
他们的 立足点 曾是 不确定 , 作为 在 一个 蹦床 .

他们站不稳，就像站在蹦床上一样。

[ðeɪ] ['stægərd] .
They staggered .
他们 交错 .

他们踉跄了一下。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərd] - ['oʊvər] [rekt] [ʃɪp] .

They	moved	toward	the	hillock	which	was	a	covered	-	over	wrecked	ship	.
他们	已搬	朝向	这	岗	哪个	曾是	一个	涵盖	-	超过	损毁	船	.

他们朝着小山丘走去，那里有一艘被掩埋的沉船。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'diːnz] [kən'troʊl] - [ruːm] .

The	ground	was	not	as	level	as	it	appeared	from	the	Nadine's	control	-	room	.
这	地面	曾是	不是	作为	等级	作为	它	出现	从	这	娜丁的	控制	-	房间	.

从纳丁号的控制室看去，地面并不像表面看起来那么平坦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

There	were	undulations	.
那里	是	起伏	.

水面有起伏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	they	could	not	see	more	than	a	quarter	-	mile	in	any	direction	.
但	他们	可以	不是	看	更多的	比	一个	四分之一	-	英里	在	任何	方向	.

但他们能见度在任何方向上都不超过四分之一英里。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪst] .

Beyond	that	was	mist	.
超过	那	曾是	薄雾	.

远处是雾气。

[bʌt; bət] ['b\\:li] , [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [men] ,

But	Burleigh	,	at	one	end	of	the	uneven	line	of	advancing	men	,
但	伯利	,	在	一	结尾	的	这	不均匀	线	的	前进	男人	,

但是，伯利，站在这支高低不平的前进队伍的一端，

['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

suddenly	halted	and	stood	staring	down	at	something	he	had	not	seen	before	.
突然	停止	和	站立	凝视	向下	在	某物	他	有	不是	已见	前	.

他突然停下脚步，站在那里，低头凝视着眼前从未见过的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] .

The	others	halted	.
这	其他的	停止	.

其他人停了下来。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] .

Something	moved	.
某物	已搬	.

有什么东西动了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər]['spaɪər][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃiːt] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tɔːl] [stoʊn] .

It	came	out	from	behind	a	very	minor	spire	of	whitish	stuff	that	looked	like	a	dirty	sheet	stretched	over	a	tall	stone	.
它	来了	出去	从	在后面	一个	非常	次要的	尖塔	的	白色	东西	那	看起来	喜欢	一个	肮脏的	床单	拉伸	超过	一个	高的	石头	.

它从一小团白色物质形成的尖塔后面冒了出来，那尖塔看起来像一块脏兮兮的床单盖在一块高高的石头上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ɪn'diːd] .

The	thing	that	appeared	was	very	peculiar	indeed	.
这	事物	那	出现	曾是	非常	奇特	的确	.

出现的东西确实非常奇特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [wɜːrm] .

It	was	a	—	worm	.
它	曾是	一个	—	蠕虫	.

那是一条——虫子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

But	it	was	a	foot	thick	and	ten	feet	long	,
但	它	曾是	一个	脚	厚的	和	十	脚	长的	,

但它厚一英尺，长十英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stʌmpi] [legz][æt; ət][ɪts] [fɔːr] [end] — [wer] [ðer; ðər]

and	it	had	a	group	of	stumpy	legs	at	its	fore	end	—	where	there
和	它	有	一个	团体	的	矮墩墩	腿	在	它是	前	结尾	—	在哪里	那里

[wɜːr; wər] [aɪz] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] ['brɪslɪŋ] [her] - [laɪk] [groʊθ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [fiːt]

were	eyes	hidden	behind	bristling	hair	-	like	growths	—	and	another	set	of	feet
是	眼睛	隐	在后面	竖起的	头发	-	喜欢	增长	—	和	其他	放	的	脚

[æt; ət][ɪts][teɪl][end] .

at	its	tail	end	.
在	它是	尾巴	结尾	.

它的前端长着一簇粗短的腿——腿上长着眼睛，眼睛藏在像毛发一样的突起物后面——尾端还有另一对脚。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prəugrest] [sɪ'deɪtli] [baɪ] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [pɑːrt] , [siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] ['fʊthoʊld]

It	progressed	sedately	by	reaching	forward	with	its	fore	-	part	,	securing	a	foothold
它	进展	平静地	经过	到达	向前	和	它是	前	-	部分	,	确保	一个	立足点

,

,

,

它稳稳地向前移动，前端伸出，稳住立足点。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] ,

and	then	arching	its	middle	portion	like	a	cat	arching	its	back	,
和	然后	拱形	它是	中间	部分	喜欢	一个	猫	拱形	它是	后退	,

然后像猫拱背一样拱起它的中部，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts][haɪnd][pɑːrt]['fɔːrwərd] .

to	bring	its	hind	part	forward	.
到	带来	它是	后	部分	向前	.

将后半部分向前抬起。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Then	it	reached	forward	again	.
然后	它	达到	向前	再次	.

然后它再次向前伸展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːlɪv] ['kʌlər][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] .

It	was	of	a	dark	olive	color	from	one	end	to	the	other	.
它	曾是	的	一个	黑暗的	橄榄	颜色	从	一	结尾	到	这	其他	.

它从一端到另一端都是深橄榄色。

[ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [sɪ'deɪt] .

Its	manner	of	walking	was	insane	but	somehow	sedate	.
它是	方式	的	步行	曾是	疯狂的	但	不知何故	稳重	.

它的走路方式很疯狂，但又莫名地显得沉稳。

[mɔ'ræn] [hɜːrd] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] .

Moran	heard	muffled	noises	in	his	helmet	-	phone	as	the	others	tried	to	speak	.
莫兰	听到	闷音	噪音	在	他的	头盔	-	电话	作为	这	其他的	尝试	到	说话	.

莫兰从头盔电话里听到其他人试图说话时发出的闷闷的声音。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['æŋkʃəsli] ;

Carol's	voice	came	anxiously	;
卡罗尔的	嗓音	来了	焦虑地	;

卡罗尔的声音焦急地传来；

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" [mɔ'ræn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" Moran said with savage precision ;
" 莫兰 说 和 野蛮的 精确 ;

莫兰用一种残酷而精准的语气说道;

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪntʃ] - [wɜːrm] , [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtlz] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
" We're looking at an inch - worm , grown up like the beetles only more so .
" 是 寻找 在 一个 英寸 - 蠕虫 , 生长 向上 喜欢 这 甲虫 仅有的 更多的 所以 .

“我们看到的是一只尺蠖，它像甲虫一样长大，只是体型更大。”

[its] [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] - [wɜːrm] ['eni] [lɔːŋgər] .
It's not an inch - worm any longer .
它是 不是 一个 英寸 - 蠕虫 任何 更长 .

它不再是尺蠖了。

[its] [ə; eɪ][jɑːrd] - [wɜːrm] .
It's a yard - worm .
它是 一个 院子 - 蠕虫 .

这是一条院子里的蚯蚓。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" Then he said harshly to the men with him ;
" 然后 他 说 严厉地 到 这 男人 和 他 ;

然后他严厉地对身边的人说:

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn] [wɜːrld] [wer] [its] ['smɔːlər] .
" It's not a hunting creature on worlds where it's smaller .
" 它是 不是 一个 打猎 生物 在 世界 在哪里 它是 较小的 .

“在体型较小的星球上，它不是捕猎动物。”

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['dedli] [hɪr] .
It's not likely to have turned deadly here .
它是 不是 可能 到 有 转向 致命 这里 .

这里不太可能发生致命事故。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] ['baʊnsi] [graʊnd] .
" He went forward over the singularly bouncy ground .
" 他 去 向前 超过 这 单独地 有弹性的 地面 .

他向前迈过那块异常弹跳的地面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['hælɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
It was to be noted that Hallet the engineer ,
它 曾是 到 是 著名的 那 哈雷特 这 工程师 ,

值得注意的是，工程师哈雷特

[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈhɑːrmləs] [ˈkriːtʃər] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðən][moʊst] .

avoided	**the**	**huge**	**harmless**	**creature**	**more**	**widely**	**than**	**most**	**.**
避免	这	巨大的	无害	生物	更多的	广泛	比	最多	.

大多数人都避开了这种体型庞大但无害的生物。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**reached**	**the**	**mound**	**which**	**was**	**the**	**ship**	**.**
他们	达到	这	冢	哪个	曾是	这	船	.

他们到达了那座土堆，那就是那艘船。

[mɔˈræn] [ˌʌnˈlɪmbərd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

Moran	**unlimbered**	**his**	**torch**	**.**
莫兰	未舒展的	他的	火炬	.

莫兰拔出了火炬。

[hiː; hi] [sed] [sɑːrˈdɑːnɪkli] ;

He	**said**	**sardonically**	**;**
他	说	讽刺地	;

他讽刺地说；

" [ðɪs] [ʃɪp] [wəʊnt][duː] [ˈenibɑːdi] [ˈeni] [gʊd] .

"	**This**	**ship**	**won't**	**do**	**anybody**	**any**	**good**	**.**
"	这	船	惯于	做	任何人	任何	好的	.

“这艘船对任何人都没有好处。”

[its] [oʊld] - [staɪl] .

It's	**old**	**-**	**style**	**.**
它是	老的	-	风格	.

这是老式做法。

[ðæt] [θɪk] [belt] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

That	**thick**	**belt**	**around**	**its**	**middle**	**was**	**dropped**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**more**	**.**
那	厚的	腰带	大约	它是	中间	曾是	掉落	一个	百	年	前	,	和	更多的	.

一百多年前，甚至更久以前，它腰间那条厚厚的腰带就被摘掉了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈθɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l] [hʌl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

"	**There**	**was**	**an**	**abrupt**	**thickening**	**of**	**the**	**cylindrical**	**hull**	**at**	**the**	**middle**	**.**
"	那里	曾是	一个	突然	增稠	的	这	圆柱体	船体	在	这	中间	.

“圆柱形船体中部突然增厚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [əˈbrʌpt] [ˈθɪnɪŋ] , [əˈgen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [fɪnz] .

There	**was**	**an**	**equally**	**abrupt**	**thinning**	**,**	**again**	**,**	**toward**	**the**	**landing**	**-**	**fins**	**.**
那里	曾是	一个	同样地	突然	稀疏	,	再次	,	朝向	这	降落	-	鳍	.

在着陆鳍附近，厚度再次急剧变薄。

[ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [rɪˈvoʊltɪŋ] [graʊnd] - [stʌf]

The	**sharpness**	**of**	**the**	**change**	**was**	**blurred**	**over**	**by**	**the**	**revolting**	**ground**	**-**	**stuff**
这	锐利度	的	这	改变	曾是	模糊	超过	经过	这	令人作呕的	地面	-	东西

['groʊɪŋ] ['evriwer] .

growing	**everywhere**	**.**
生长	到处	.

变化带来的强烈冲击被到处疯长的令人作呕的杂草所掩盖。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [rek] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [liːst] !

"	**We're**	**going**	**to**	**find**	**that**	**this**	**wreck**	**has**	**been**	**here**	**a**	**century**	**at**	**least**	**!**
"	是	去	到	寻找	那	这	破坏	有	到过	这里	一个	世纪	在	至少	!

“我们会发现这艘沉船至少已经在这里一百年了！”

" [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdərz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

"	**Without**	**orders**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**torch**	**.**
"	没有	订单	,	他	转向	在	这	火炬	.

他未经命令便打开了火炬。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [fleɪm] [ʌv; əv] [pjʊr] [bluː] - [waɪt] [liːpt] [aʊt] .

A	four	-	foot	flame	of	pure	blue	-	white	leaped	out	.
一个	四	-	脚	火焰	的	纯的	蓝色的	-	白色的	跳跃	出去	.

一道四英尺高的纯蓝白色火焰跃然而出。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [sɔɪl] .

He	touched	its	tip	to	the	fungoid	soil	.
他	感动	它是	提示	到	这	真菌	土壤	.

他用它的尖端触碰了真菌土壤。

[stiːm] [liːpt] [ʌp] .

Steam	leaped	up	.
蒸汽	跳跃	向上	.

蒸汽腾腾而起。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['skælpəl] ,

He	used	the	flame	like	a	gigantic	scalpel	,
他	用过的	这	火焰	喜欢	一个	巨大	解剖刀	,

他像使用一把巨大的手术刀一样使用火焰。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ə; eɪ] [jɑːrd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [stʌf] ,

cutting	a	square	a	yard	deep	in	the	whitish	stuff	,
切割	一个	正方形	一个	院子	深的	在	这	白色	东西	,

在白色物质中切出一个一码深的正方形，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	cutting	it	across	and	across	to	destroy	it	.
和	然后	切割	它	穿过	和	穿过	到	破坏	它	.

然后横切、纵切，直到将其摧毁。

[θɪk] [fjuːmz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'gæn] .

Thick	fumes	arose	,	and	quiverings	and	shakings	began	.
厚的	烟雾	出现	,	和	颤抖	和	摇晃	开始	.

浓烟升腾而起，车身开始颤抖摇晃。

[blæk] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pænɪk] .

Black	creatures	in	their	labyrinths	of	tunnels	began	to	panic	.
黑色的	生物	在	他们的	迷宫	的	隧道	开始	到	恐慌	.

迷宫般的隧道中，黑色的生物开始惊慌失措。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [rɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] .

Off	to	the	right	the	blanket	-	like	surface	ripped	and	they	poured	out	.
离开	到	这	正确的	这	毯子	-	喜欢	表面	撕裂	和	他们	倾倒	出去	.

右侧，毯子般的表面撕裂开来，它们倾泻而出。

[ðeɪ] [s'kʌtld] ['kreɪzɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

They	scuttled	crazily	here	and	there	.
他们	沉没	疯狂地	这里	和	那里	.

它们疯狂地四处乱窜。

[sʌm; səm] [tʊk] [tuː; tə] [wɪŋ] .

Some	took	to	wing	.
一些	采取	到	翼	.

有些人展翅高飞。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] — [ðə; ði] [ɑːrmd] [wʌnz] — [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] .

By	instinct	the	other	men	—	the	armed	ones	—	moved	back	from	the	smoke	.
经过	本能	这	其他	男人	—	这	武装	一个	—	已搬	后退	从	这	抽烟	.

出于本能，其他武装人员都从烟雾中退了回去。

[ðeɪ] [wɔːr] [speɪs] - ['helmits] [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [smel] .

They	wore	space	-	helmets	but	they	felt	that	there	should	be	an	intolerable	smell	.
他们	穿着	空间	-	头盔	但	他们	毛毡	那	那里	应该	是	一个	无法容忍	闻	.

他们戴着太空头盔，但他们感觉应该有一股难以忍受的气味。

[mɔ'ræn] [slæʃt] [ænd; ənd] [slæʃt] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fleɪm] ,

Moran	**slashed**	**and**	**slashed**	**angrily**	**with**	**the**	**big**	**flame**	**,**
莫兰	削减	和	削减	愤怒地	和	这	大的	火焰	,

莫兰愤怒地挥舞着熊熊烈焰，不停地砍杀着。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

cutting	**a**	**way**	**to**	**the**	**metal**	**hull**	**that**	**had**	**fallen**	**here**	**before**	**his**	**grandfather**	**was**	**born**	**.**
切割	一个	方式	到	这	金属	船体	那	有	倒下	这里	前	他的	祖父	曾是	出生	.

凿开一条路，通往在他祖父出生之前就坠落到这里的金属船体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fleɪm] [kʌt] [ə'krɔːs] [θɪŋz] [ðæt] [raɪðd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪkənd] .

Sometimes	**the**	**flame**	**cut**	**across**	**things**	**that**	**writhed**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sickened**	**.**
有时	这	火焰	切	穿过	事物	那	扭动	,	和	他	曾是	恶心	.

有时火焰会灼伤扭动的物体，让他感到恶心。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][reɪdʒd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] .

But	**above**	**all**	**he**	**raged**	**because**	**he**	**was**	**to**	**be**	**marooned**	**here**	**.**
但	多于	全部	他	愤怒	因为	他	曾是	到	是	被困	这里	.

但他最愤怒的是，他将被困在这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**could**	**not**	**altogether**	**blame**	**the**	**others**	**.**
他	可以	不是	共	责备	这	其他的	.

他不能完全责怪其他人。

[ðeɪ] ['kudnt] [lænd][æt; ət] ['eni] ['kɔləˌnaɪzd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

They	**couldn't**	**land**	**at**	**any**	**colonized**	**world**	**with**	**him**	**on**	**board**	**without**	**his**	**being**	**detected**	**as**	**an**	**extra**	**member**	**of**	**the**	**crew**	**.**
他们	不能	土地	在	任何	已定殖	世界	和	他	在	木板	没有	他的	存在	检测到	作为	一个	额外的	成员	的	这	全体人员	.

如果让他带着他降落在任何殖民星球上，他们都会发现他是额外的船员。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːld] .

His	**fate**	**would**	**then**	**be**	**sealed**	**.**
他的	命运	会	然后	是	密封	.

他的命运就此注定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

But	**they**	**also**	**would**	**be**	**investigated**	**.**
但	他们	还	会	是	调查	.

但他们也会受到调查。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɪriːz] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [hoʊl] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

Official	**queries**	**would**	**go**	**across**	**this**	**whole**	**sector**	**of**	**the**	**galaxy**	**,**
官方的	查询	会	去	穿过	这	所有的	行业	的	这	星系	,

官方的调查范围将遍及整个银河系区域。

['neɪmɪŋ] [faɪv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['fɪŋgəˌprɪnts] ,

naming	**five**	**persons**	**of**	**such**	**-**	**and**	**-**	**such**	**description**	**and**	**such**	**-**	**and**	**-**	**such**	**fingerprints**	**,**
命名	五	人	的	这样的	-	和	-	这样的	描述	和	这样的	-	和	-	这样的	指纹	,

指认五名具有特定体貌特征和特定指纹的人员，

['vɔiidʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [jɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

voyaging	**in**	**a**	**space**	**-**	**yacht**	**of**	**such**	**-**	**and**	**-**	**such**	**size**	**and**	**registration**	**.**
航行	在	一个	空间	-	游艇	的	这样的	-	和	-	这样的	尺寸	和	登记	.

乘坐某某尺寸和注册号的太空游艇进行航行。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʊd] [kleɪm] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] .

The	world	they	came	from	would	claim	them	as	fugitives	.
这	世界	他们	来了	从	会	宣称	他们	作为	逃犯	.

他们来自的世界会将他们视为逃犯。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	be	returned	to	it	.
他们	会	是	返回	到	它	.

它们将被送回那里。

[ðeid] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .

They'd	be	executed	.
他们会	是	执行	.

他们将被处决。

[ðen] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] .

Then	Carol's	voice	came	in	his	helmet	-	phone	.
然后	卡罗尔的	嗓音	来了	在	他的	头盔	-	电话	.

然后卡罗尔的声音从他的头盔电话里传了过来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ;

She	cried	out	;
她	哭	出去	;

她尖叫起来;

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第2/5页

[its] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了!

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它!

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] — .
Kill it — .
杀 它 — .

杀了它——。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [blæst] - ['raɪfəlz]['faɪərɪŋ] .
" He heard blast - rifles firing .
" 他 听到 爆炸 - 步枪 射击 .

他听到了爆破步枪的射击声。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['b\\:li] [pænt] [kə'mændz] .
He heard Burleigh pant commands .
他 听到 伯利 喘气 命令 .

他听到了伯利喘息着下达的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['hiːd] [kaːvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːrpər][kraɪ]
He was on his way out of the hollow he'd carved when he heard Harper cry
他 曾是 在 他的 方式 出去 的 这 空洞的 他会 雕刻 什么时候 他 听到 哈珀 哭
[aʊt] ['hɔːrəbli] .
out horribly .
出去 糟糕透了 .

他正要走出自己挖出的洞穴时，听到哈珀发出了一声凄厉的惨叫。

[hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [bəːnd] - [ə'weɪ] [stʌf] .
He got clear of the newly burned - away stuff .
他 得到 清除 的 这 新 烧伤 - 离开 东西 .

他避开了刚刚烧毁的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] [striːm] .
There was still much smoke and stream .
那里 曾是 仍然 很多 抽烟 和 溪流 .

现场仍然烟雾弥漫，水流湍急。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['hɑːrpər] .
But he saw Harper .
但 他 锯 哈珀 .

但他看到了哈珀。

[mɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['hɑːrpər] .
More , he saw the thing that had Harper .
更多的 , 他 锯 这 事物 那 有 哈珀 .

而且，他还看到了哈珀身上的那种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ɪf] ['hɑːrpər] [daɪd] ,
It occurred to him instantly that if Harper died ,
它 发生 到 他 即刻 那 如果 哈珀 死亡 ,

他立刻想到，如果哈珀死了，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [nei'diːn] .

there	would	not	be	too	many	people	on	the	Nadine	.
那里	会	不是	是	也	许多	人们	在	这	娜丁	.

“纳丁号”上不会有太多人。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm] .

They	need	not	maroon	him	.
他们	需要	不是	栗色	他	.

他们不必将他流放。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] .

In	fact	,	they	wouldn't	dare	.
在	事实	,	他们	不会	敢	.

事实上，他们根本不敢。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [tuː] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz]

A	ship	that	came	in	to	port	with	two	few	on	board	would	be	investigated	as
一个	船	那	来了	在	到	港口	和	二	很少	在	木板	会	是	调查	作为

['θɜːrəli] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['meni] .

thoroughly	as	one	that	had	too	many	.
彻底	作为	一	那	有	也	许多	.

一艘进港时船上人员过少的船只，会像一艘船上人员过多的船只一样，受到彻底的调查。

[pər'hæps] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

Perhaps	more	thoroughly	.
也许	更多的	彻底	.

或许更彻底一些。

[soʊ] [ɪf] ['hɑːrpər][wɜːr; wər] [kɪld] , [mɔ'ræn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

So	if	Harper	were	killed	,	Moran	would	be	needed	to	take	his	place	.
所以	如果	哈珀	是	被杀	,	莫兰	会	是	需要	到	拿	他的	地方	.

所以如果哈珀被杀，就需要莫兰来顶替他的位置。

['hiːd] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nei'diːn] , [ˌnesə'serəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

He'd	go	on	from	here	in	the	Nadine	,	necessarily	accepted	as	a	member	of
他会	去	在	从	这里	在	这	娜丁	,	一定	公认	作为	一个	成员	的

[hɜːr; hər] [kruː] .

her	crew	.
她	全体人员	.

他将继续留在纳丁号上，必然会被接纳为船员的一员。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] , [ðə; ði] [fleɪm] - [tɔːrtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

Then	he	rushed	,	the	flame	-	torch	making	a	roaring	sound	.
然后	他	匆忙	,	这	火焰	-	火炬	制作	一个	咆哮	声音	.

然后他冲了过去，火炬发出轰鸣声。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nei'diːn] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] [mɔːr] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]

They	went	back	to	the	Nadine	for	weapons	more	adequate	for	encountering	the
他们	去	后退	到	这	娜丁	为了	武器	更多的	足够的	为了	遭遇	这

['loʊk(ə)l] ['fɔːnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

local	fauna	when	it	was	over	.
当地的	动物	什么时候	它	曾是	超过	.

战斗结束后，他们回到纳丁那里，寻求更适合与当地野生动物遭遇的武器。

[blæst] - ['raɪfəlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðiːz] .

Blast	-	rifles	were	not	effective	against	such	creatures	as	these	.
爆炸	-	步枪	是	不是	有效的	反对	这样的	生物	作为	这些	.

爆破步枪对付这类生物并不有效。

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər]['kɑːntækt] ['wɛpənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] .

Torches	**were**	**contact**	**weapons**	**but**	**they**	**killed**	**.**
火炬	是	接触	武器	但	他们	被杀	.

火炬是近战武器，但它会杀人。

[blæst] - ['raɪfəlz][dɪd][nɑːt] .

Blast	**-**	**rifles**	**did**	**not**	**.**
爆炸	-	步枪	做过	不是	.

爆破步枪没有。

[ænd; ənd]['hɑːrpər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] , [tuː] .

And	**Harper**	**needed**	**to**	**pull**	**himself**	**together**	**again**	**,**	**too**	**.**
和	哈珀	需要	到	拉	他自己	一起	再次	,	也	.

哈珀也需要重新振作起来。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

['niːðər] [mɔ'ræn][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ən] -

neither	**Moran**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**others**	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**still**	**un**	**-**
两者都不	莫兰	也不	任何	的	这	其他的	通缉	到	去	后退	到	这	仍然	联合国	-

['entərd] [rek] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪni] ,

entered	**wreck**	**while**	**the**	**skinny**	**,**
进入	破坏	尽管	这	瘦骨嶙峋的	,

莫兰和其他人都不想回到那艘尚未进入的残骸中，而那个瘦子，

['sʌmhaʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [kɪkt] [spæz'mɑːdɪkli] — [kwaɪt] ['seprət] — [ɑːn]

somehow	**disgusting**	**legs**	**of**	**the**	**thing**	**still**	**kicked**	**spasmodically**	**—**	**quite**	**separate**	**—**	**on**
不知何故	令人作呕	腿	的	这	事物	仍然	踢	间歇性地	—	相当	分离	—	在

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [graʊnd] - [stʌf] .

the	**whitish**	**ground**	**-**	**stuff**	**.**
这	白色	地面	-	东西	.

那东西令人作呕的腿仍然断断续续地、各自独立地踢动着白色的地面。

[mɔ'ræn][hæd; həd] [dis'laikt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['mɪnətʃər] [fɔːrm][ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

Moran	**had**	**disliked**	**such**	**creatures**	**in**	**miniature**	**form**	**on**	**other**	**worlds**	**.**
莫兰	有	不喜欢	这样的	生物	在	微型	形式	在	其他	世界	.

莫兰很讨厌其他星球上这种微型生物。

[ɪn'lɑːrdʒd] [laɪk] [ðɪs] .

Enlarged	**like**	**this**	**.**
放大	喜欢	这	.

放大后就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'seɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪnətʃər] ,

It	**seemed**	**insane**	**that**	**such**	**creatures**	**,**	**even**	**in**	**miniature**	**,**
它	似乎	疯狂的	那	这样的	生物	,	甚至	在	微型	,

即使是微缩的，这样的生物也显得不可思议。

[ʃʊd; ʃəd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'krɔːs] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

should	**painstakingly**	**be**	**brought**	**across**	**light**	**-**	**years**	**of**	**space**	**to**	**the**	**new**	**worlds**
应该	精心	是	带来	穿过	光	-	年	的	空间	到	这	新的	世界

[men] ['setld] [ɑːn] .

men	**settled**	**on**	**.**
男人	定居	在	.

应该费尽心力，跨越数光年的太空，将它们运送到人类定居的新世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

But	**it**	**had**	**been**	**found**	**to**	**be**	**necessary**	**.**
但	它	有	到过	成立	到	是	必要的	.

但事实证明这是必要的。

[ðə; ði][ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

The	ecological	system	in	which	human	beings	belonged	had	turned	out	to	be
这	生态	系统	在	哪个	人类	生物	属于	有	转向	出去	到	是

['ɪnfɪnətli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

infinitely	complicated	.
无限地	复杂的	.

人类所处的生态系统被证明是极其复杂的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	had	turned	out	,	in	fact	,	to	be	the	ecological	system	of	Earth	,
它	有	转向	出去	,	在	事实	,	到	是	这	生态	系统	的	地球	,

事实上，它就是地球的生态系统。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleks][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌtəli] [ɔːr]

and	unless	all	parts	of	the	complex	were	present	,	the	total	was	subtly	or
和	除非	全部	部分	的	这	复杂的	是	展示	,	这	全部的	曾是	微妙地	或者

['glerɪŋli] [rɔːŋ] .

glaringly	wrong	.
显而易见	错误的	.

除非整个建筑群的所有部分都存在，否则总数就会出现细微或明显的错误。

[soʊ][mænˈkaɪnd] [dɪsˈteɪstfəli] ['ferid] ['pests][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ɪts] [nuː]

So	mankind	distastefully	ferried	pests	as	well	as	useful	creatures	to	its	new
所以	人类	令人厌恶地	渡船	害虫	作为	出色地	作为	有用	生物	到	它是	新的

[wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

worlds	as	they	were	made	ready	for	settlement	.
世界	作为	他们	是	制成	准备好	为了	沉降	.

因此，人类在为定居新世界做准备时，不得不将害虫和有用的生物一起，不情愿地运送到新世界。

[məˈskiːtoʊz] [θroʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm] [stɑːrz] .

Mosquitos	throve	on	the	inhabited	globes	of	the	Rim	Stars	.
蚊子	茁壮成长	在	这	有人居住的	地球仪	的	这	轮缘	星星	.

蚊子在边缘星系的有人居住的星球上大量繁殖。

[roʊtʃɪz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəs] [æn'teniː] [ɑːn][ðə; ði] ['setld] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - [sæk] .

Roaches	twitched	nervous	antennae	on	the	settled	planets	of	the	Coal	-	sack	.
蟑螂	抽搐	紧张的	天线	在	这	定居	行星	的	这	煤炭	-	解雇	.

在煤袋星球上，蟑螂紧张地抖动着触角。

[dɔːgz][ɑːn] [æn'teriz] [hæd; həd] [fliːz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] [baɪts] ,

Dogs	on	Antares	had	fleas	,	and	scratched	their	bites	,
狗	在	安塔瑞斯	有	跳蚤	,	和	刮痕	他们的	咬	,

安塔瑞斯星球上的狗身上有跳蚤，它们会抓挠被咬的地方。

[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] [spred] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]

and	humanity	spread	through	the	galaxy	with	an	attendant	train	of	insects
和	人类	传播	通过	这	星系	和	一个	服务员	火车	的	昆虫

[ænd; ənd] [əˈnɔɪənsiz] .

and	annoyances	.
和	烦心事	.

于是人类遍布银河系，同时也带来了一长串昆虫和各种烦人的小动物。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['pests] [bɪ'haɪnd] ,

If	they	left	their	pests	behind	,
如果	他们	左边	他们的	害虫	在后面	,

如果他们把害虫留在了原地，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf]['præktɪk(ə)l] [wʊd] [get]

the	total	system	of	checks	and	balances	which	make	life	practical	would	get
这	全部的	系统	的	检查	和	余额	哪个	制作	生活	实际的	会	得到

[ˌlɑːp'saɪdɪd] .

lopsided	.
片面	.

使生活切实可行的整个制衡体系将会失衡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

It	would	not	maintain	itself	.
它	会	不是	维持	本身	.

它无法维持自身运转。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp]

The	vagaries	that	could	result	were	admirably	illustrated	in	and	on	the	landscape
这	反复无常	那	可以	结果	是	令人钦佩地	插图	在	和	在	这	景观

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [neɪ'diːn] .

outside	the	Nadine	.
外部	这	娜丁	.

纳丁酒店外的风景生动地展现了由此可能产生的种种变数。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Something	had	been	left	out	of	the	seeding	of	this	planet	.
某物	有	到过	左边	出去	的	这	播种	的	这	行星	.

这个星球的种子播撒过程中似乎遗漏了某些东西。

[ðə; ði] ['elɪmənt] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bæk'tɪriəm] [ɔːr][ə; eɪ]['vaɪrəs][ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

The	element	—	which	might	be	a	bacterium	or	a	virus	or	almost	anything	at	all
这	元素	—	哪个	可能	是	一个	细菌	或者	一个	病毒	或者	几乎	任何事物	在	全部

— [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [kept] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] [kɔːld] " ['nɔːrm(ə)l] " [wʌz; wəz] ['iːðər] ['mɪsɪŋ]

—	the	element	that	kept	creatures	at	the	size	called	"	normal	"	was	either	missing
—	这	元素	那	保留	生物	在	这	尺寸	称为	"	普通的	"	曾是	任何一个	丢失的

[ɔːr] [ɪn'ɑːpərəbl] [hɪr] .

or	inoperable	here	.
或者	无法操作	这里	.

这种元素——可能是细菌、病毒或几乎任何东西——使生物体保持在所谓的“正常”大小的元素在这里要么缺失，要么无法发挥作用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

The	results	were	not	desirable	.
这	结果	是	不是	理想	.

结果并不理想。

['hɑːrpər] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .

Harper	drank	thirstily	.
哈珀	喝	口渴地	.

哈珀痛饮起来。

['kærəl][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] .

Carol	had	watched	from	the	control	-	room	.
颂歌	有	观看	从	这	控制	-	房间	.

卡罗尔在控制室里观看了这一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] .

She	was	still	pale	.
她	曾是	仍然	苍白	.

她脸色依然苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][mɔ'ræn] .

She	looked	strangely	at	Moran	.
她	看起来	奇怪的	在	莫兰	.

她用一种奇怪的眼神看着莫兰。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [θruː] [jʊr; jər] [suːt] ?
" You're sure it didn't get through your suit ?
" 你是 当然 它 没有 得到 通过 你的 套装 ?

你确定它没有穿透你的西装吗?

" ['b\\:li] [æskt] [ɪn'sɪstəntli] [ʌv; əv] ['hɑːrpər] .
" Burleigh asked insistently of Harper .
" 伯利 问 坚持不懈 的 哈珀 .

伯利坚持不懈地问哈珀。

[mɔ'ræn] [sed] ['saʊərli] ;
Moran said sourly ;
莫兰 说 酸涩地 ;

莫兰酸溜溜地说;

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [saɪz] .
" The creatures have changed size .
" 这 生物 有 已更改 尺寸 .

这些生物的体型发生了变化。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pruːf] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] ['eniθɪŋ] [els] .
There's no proof they've changed anything else .
有 不 证明 他们有 已更改 任何事物 别的 .

没有证据表明他们还更改了其他任何内容。

['biːtlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tʌnlz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .
Beetles live in tunnels they make in fungus growths .
甲虫 居住 在 隧道 他们 制作 在 菌 增长 .

甲虫生活在它们自己挖掘的真菌隧道中。

[ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
The beetles and the tunnels are larger , but that's all .
这 甲虫 和 这 隧道 是 更大的 , 但 那就是 全部 .

甲虫和隧道变大了，但也仅此而已。

['ɪntʃwɜːrm] ['træv(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
Inchworms travel as they always did .
尺蠖 旅行 作为 他们 总是 做过 .

尺蠖像往常一样四处游动。

[ðeɪ] [muːv] [jaːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
They move yards instead of inches , but that's all .
他们 移动 码 反而 的 英寸 , 但 那就是 全部 .

他们移动的距离是码而不是英寸，仅此而已。

[sentɪ'piːdz] — "
Centipedes — "
蜈蚣 — "

蜈蚣——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — " [sed] ['kærəl] [ʌn'stedəli] .
" It was — " said Carol unsteadily .
" 它 曾是 — " 说 颂歌 不稳定地 .

“是——”卡罗尔颤抖着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ! "
" It was thirty feet long ! "
" 它 曾是 三十 脚 长的 ! "

“它有三十英尺长！”

" [sentɪ'piːdz] , " [rɪ'piːtɪd] [mɔ'ræn] , " [kætʃ] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] .
" Centipedes , " repeated Moran , " catch prey with their legs .
" 蜈蚣 , " 重复 莫兰 , " 抓住 猎物 和 他们的 腿 .

“蜈蚣，”莫兰重复道，“用腿捕捉猎物。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

They	always	did	.
他们	总是	做过	.

他们一直都是这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [treɪl] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .

Some	of	them	trail	poison	from	their	feet	.
一些	的	他们	踪迹	毒	从	他们的	脚	.

它们中有些脚下会散发毒液。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['bloʊtɔːrtʃ] ['oʊvər] ['hɑːrpɚz] [suːt][ænd; ənd] ['eni] ['pɔɪzn] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd]

We	can	play	a	blowtorch	over	Harper's	suit	and	any	poison	will	be	burned
我们	能	玩	一个	喷灯	超过	哈珀斯	套装	和	任何	毒	将要	是	烧伤

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们可以用喷灯烧掉哈珀西装上的所有毒素。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɜːrn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ! "

You	can't	burn	a	space	-	suit	!	"
你	不能	烧伤	一个	空间	-	套装	!	"

宇航服是烧不掉的!

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [liːv] [mɔ'ræn] [hɪr] ! " [sed] ['b\\:li] [ʌn'iːzɪli] .

"	We	certainly	can't	leave	Moran	here	!	"	said	Burleigh	uneasily	.
"	我们	当然	不能	离开	莫兰	这里	!	"	说	伯利	不安地	.

“我们当然不能把莫兰留在这里!”伯利不安地说。

" [hiː; hi] [kept] ['hɑːrpər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] ! " [sed] ['kærəl] .

"	He	kept	Harper	from	being	killed	!	"	said	Carol	.
"	他	保留	哈珀	从	存在	被杀	!	"	说	颂歌	.

“他救了哈珀一命!”卡罗尔说。

" [jʊr; jər][blæst] - ['raɪfəlz][wəːnt, weənt] ['eni] [gʊd] .

"	Your	blast	-	rifles	weren't	any	good	.
"	你的	爆炸	-	步枪	不是	任何	好的	.

“你们的爆破步枪一点都不好用。”

[ðə; ði] — ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] . "

The	—	creatures	are	hard	to	kill	.	"
这	—	生物	是	难的	到	杀	.	"

这些生物很难杀死。

" ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] , " [ə'griːd] [mɔ'ræn] .

"	Very	hard	to	kill	,	"	agreed	Moran	.
"	非常	难的	到	杀	,	"	同意	莫兰	.

“很难杀死,”莫兰同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	But	I'm	not	supposed	to	kill	them	.
"	但	我是	不是	据称	到	杀	他们	.

但我不能杀他们。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I'm	supposed	to	live	with	them	!
我是	据称	到	居住	和	他们	!

我应该和他们住在一起!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðeə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

I	wonder	how	we	can	make	them	understand	they're	not	supposed	to
我	想知道	如何	我们	能	制作	他们	理解	它们是	不是	据称	到

[kɪl] [ˌem 'iː] ['iːðər] ? "

kill	me	either	?	"
杀	我	任何一个	?	"

我想知道我们该如何让他们明白，他们也不应该杀我?

" [aɪl] [æd'mɪt] , " [sed] ['b\\:li] , " [ðæt] [ɪf] [juːd] [let] ['hɑːrpər] [get] [kɪld] ,

"	I'll	admit	,	"	said	Burleigh	,	"	that	if	you'd	let	Harper	get	killed	,
"	患病的	承认	,	"	说	伯利	,	"	那	如果	你会	让	哈珀	得到	被杀	,

“我承认，”伯利说，“如果你让哈珀被杀，

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [mə'ruːnd] ,

we'd	have	been	forced	to	let	you	take	his	identity	and	not	be	marooned	,
我们会	有	到过	强制	到	让	你	拿	他的	身份	和	不是	是	被困	,

我们本来会被迫让你冒用他的身份，这样我们就不会被困住了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [ɑːn] ['lɔːrɪs] .

to	avoid	questions	at	the	space	-	port	on	Loris	.
到	避免	问题	在	这	空间	-	港口	在	洛里斯	.

为了避免在洛里斯太空港被问及相关问题。

[nɑːt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] . "

Not	many	men	would	have	done	what	you	did	.	"
不是	许多	男人	会	有	完毕	什么	你	做过	.	"

没多少人会像你这样。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	Oh	,	I'm	a	hero	,	"	said	Moran	.
"	哦	,	我是	一个	英雄	,	"	说	莫兰	.

“哦，我是个英雄，”莫兰说道。

" ['noʊb(ə)l][mɔ'ræn] , [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Noble	Moran	,	that's	me	!
"	高贵	莫兰	,	那就是	我	!

“高贵的莫兰，那就是我！”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

What	the	hell	would	you	want	me	to	do	?
什么	这	地狱	会	你	想	我	到	做	?

你到底想让我做什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] !

I	didn't	think	!
我	没有	思考	!

我当时没想那么多!

[aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	won't	do	it	again	.
我	惯于	做	它	再次	.

我不会再这样做了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] !

I	promise	!
我	承诺	!

我保证!

" [ðə; ði] [læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [truː] .

"	The	last	statement	was	almost	true	.
"	这	最后的	陈述	曾是	几乎	真的	.

“最后那句话几乎是对的。”

[mɔ'ræn] [felt] [ə; eɪ] ['skwiːmɪʃ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [θruː] ['oʊvər][baɪ]

Moran	**felt**	**a**	**squeamish**	**horror**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**what**	**he'd**	**been**	**through**	**over**	**by**
莫兰	毛毡	一个	胆小的	恐怖	在	这	记忆	的	什么	他会	到过	通过	超过	经过

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

the	**wrecked**	**ship**	**.**
这	损毁	船	.

莫兰回想起在沉船附近所经历的一切，感到一阵恶心和恐惧。

['hiːd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['hiːd] [meɪd] .

He'd	**come**	**running**	**out**	**of**	**the**	**excavation**	**he'd**	**made**	**.**
他会	来	跑步	出去	的	这	挖掘	他会	制成	.

他从自己挖的坑里跑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['wepən] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] ,

He	**had**	**for**	**weapon**	**a**	**four**	**-**	**foot**	**blue**	**-**	**white**	**flame**	**,**
他	有	为了	武器	一个	四	-	脚	蓝色的	-	白色的	火焰	,

他的武器是一团四英尺高的蓝白色火焰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	**there**	**was**	**a**	**monstrous**	**creature**	**running**	**directly**	**toward**	**him**	**,**
和	那里	曾是	一个	滔天	生物	跑步	直接地	朝向	他	,

一个可怕的怪物正朝他跑来。

[wɪð; wɪθ]['hɑːrpər] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['spaɪdəri] [legz] .

with	**Harper**	**lifted**	**off**	**the**	**ground**	**and**	**clutched**	**in**	**two**	**gigantic**	**,**	**spidery**	**legs**	**.**
和	哈珀	抬起	离开	这	地面	和	紧握	在	二	巨大	,	蜘蛛	腿	.

哈珀被提离地面，被两条巨大的、蜘蛛般的腿紧紧抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] .

It	**was**	**no**	**less**	**than**	**thirty**	**feet**	**long**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**centipede**	**.**
它	曾是	不	较少的	比	三十	脚	长的	,	但	它	曾是	一个	蜈	.

它足足有三十英尺长，但它是一条蜈蚣。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['swɪftli] [ɑːn] ['grɪzli] , ['skɪni] , [paɪp] - [θɪn] [legz] .

It	**travelled**	**swiftly**	**on**	**grisly**	**,**	**skinny**	**,**	**pipe**	**-**	**thin**	**legs**	**.**
它	旅行	迅速地	在	可怕的	, 瘦骨嶙峋的	,	管道	-	薄的	腿	.	

它迈着细长、像管子一样的腿，迅速地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['oʊvər][mɔ'ræn][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [θrʌst]

It	**loomed**	**over**	**Moran**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**surface**	**and**	**he**	**automatically**	**thrust**
它	迫近	超过	莫兰	作为	他	达到	这	表面	和	他	自动地	推力

[ðə; ði] [fleɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	**flame**	**at**	**it**	**.**
这	火焰	在	它	.

当莫兰到达地面时，它笼罩着他，他下意识地将火焰对准了它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .

The	**result**	**was**	**shocking**	**.**
这	结果	曾是	令人震惊	.

结果令人震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] .

But	**the**	**nervous**	**systems**	**of**	**insects**	**are**	**primitive**	**.**
但	这	紧张的	系统	的	昆虫	是	原始	.

但昆虫的神经系统很原始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [peɪn] .

It	**is**	**questionable**	**that**	**they**	**feel**	**pain**	**.**
它	是	值得怀疑	那	他们	感觉	疼痛	.

他们是否能感受到疼痛还值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'pendənt]
It **is** **certain** **that** **separated** **parts** **of** **them** **act** **as** **if** **they** **had** **independent**
它 是 肯定 那 分开 部分 的 他们 行为 作为 如果 他们 有 独立的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

可以肯定的是，它们分离的部分就像拥有独立生命一样运作。

[legz] — ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] — [ʃɪrd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
Legs **—** **horrible** **things** **—** **sheared** **off** **in** **the** **flame** **of** **the** **torch** **,**
腿 — 可怕 事物 — 剪切 离开 在 这 火焰 的 这 火炬 ,

双腿——真是可怕的东西——在火炬的火焰中被切断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] ['fɜːri] [θɪŋ] [rʌʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [mɔ'ræn] [slæʃt] [ə'krɔːs] [ɪts]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **the** **grisly** **furry** **thing** **rushed** **on** **until** **Moran** **slashed** **across** **its** **body** **with** **the**
但 这 可怕的 毛茸茸的 事物 匆忙 在 直到 莫兰 削减 穿过 它是 身体 和 这
[bluː] - [waɪt] ['faɪər] .
blue **-** **white** **fire** **.**
蓝色的 - 白色的 火 .

但那可怕的毛茸茸的东西继续向前冲去，直到莫兰用蓝白色的火焰划过它的身体。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] .
Then **it** **collapsed** **.**
然后 它 倒塌 .

然后它就倒塌了。

[bʌt; bət]['hɑːrpər][wʌz; wəz] [stɪl] [held] ['fɜːrmli][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['mɑːnstər] ['strʌgld] ['maɪndləsli] [tuː; tə]
But **Harper** **was** **still** **held** **firmly** **and** **half** **the** **monster** **struggled** **mindlessly** **to**
但 哈珀 曾是 仍然 握住 牢牢 和 一半 这 怪物 挣扎 漫不经心地 到
[rʌn] [ɑːn] [waɪl] [ə'nʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ded] .
run **on** **while** **another** **part** **was** **dead** **.**
跑步 在 尽管 其他 部分 曾是 死的 .

但哈珀仍然被牢牢控制着，怪物的一半无意识地挣扎着奔跑，而另一半已经死去。

[mɔ'ræn] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] ,
Moran **fought** **it** **almost** **hysterically** **,**
莫兰 战斗 它 几乎 歇斯底里地 ,

莫兰几乎歇斯底里地反抗它，

['slaɪsɪŋ] [ɔːf] [legz][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wen] [ðer; ðər] [stʌmps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv]
slicing **off** **legs** **and** **wanting** **to** **be** **sick** **when** **their** **stumps** **continued** **to** **move**
切片 离开 腿 和 想要 到 是 生病的什么时候 他们的 树桩 持续 到 移动
[æz; əz] [ɪf] ['pɜːrpəsfəli] ,
as **if** **purposefully** **,**
作为 如果 故意 ,

砍断腿后，残肢却仿佛有意识地继续移动，这让人感到恶心想吐。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz] [ðəm'selvz] [kɪkt] [ænd; ənd] [raɪðd] ['rɪðmɪkli] .
and **the** **legs** **themselves** **kicked** **and** **writhed** **rhythmically** **.**
和 这 腿 他们自己 踢 和 扭动 有节奏地 .

双腿也开始有节奏地踢动和扭动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːrd] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['drægd] ['hɑːrpər] [klɪr] .
But **he** **bored** **in** **and** **cut** **at** **the** **body** **and** **ultimately** **dragged** **Harper** **clear** **.**
但 他 无聊的 在 和 切 在 这 身体 和 最终 拖拽 哈珀 清除 .

但他猛攻哈珀的身体，最终将他拖了出来。

['æftərwərd] , ['sɪkənd] , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
Afterward **,** **sickened** **,** **he** **completed** **cutting** **it** **to** **bits** **with** **the** **torch** **.**
之后 , 恶心 , 他 完全的 切割 它 到 比特 和 这 火炬 .

之后，他感到恶心，用焊枪把它彻底切割成了碎片。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɑːrt] [kən'tɪnjuːd] ['nɔːzieɪtɪŋli,'nɔːsieɪtɪŋli][tuː; tə] [muːv] .

But	each	part	continued	nauseatingly	to	move	.
但	每个	部分	持续	令人作呕地	到	移动	.

但每个部件仍然令人作呕地继续移动。

[hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nei'diːn] .

He	went	back	with	the	others	to	the	Nadine	.
他	去	后退	和	这	其他的	到	这	娜丁	.

他和其他人一起回到了娜丁号。

[ðə; ði][blæst] - ['raɪfəlz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər]

The	blast	-	rifles	had	been	almost	completely	without	effect	upon	the	creature
这	爆炸	-	步枪	有	到过	几乎	完全地	没有	影响	之上	这	生物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'sensətɪv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

because	of	its	insensitive	nervous	system	.
因为	的	它是	冷漠无情	紧张的	系统	.

由于该生物的神经系统不敏感，爆破步枪几乎完全没有对该生物产生任何影响。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['b\\:li] ,

"	I	think	,	"	said	Burleigh	,
"	我	思考	,	"	说	伯利	,

“我想，”伯利说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt]

"	that	it	is	only	fair	for	us	to	lift	from	here	and	find	a	better	part
"	那	它	是	仅有的	公平的	为了	我们	到	举起	从	这里	和	寻找	一个	更好的	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][lænd][mɔ'ræn][ɪn] . "

of	this	world	to	land	Moran	in	.	"
的	这	世界	到	土地	莫兰	在	.	"

“我们理应离开这里，为莫兰找到一个更好的落脚之处。”

" [waɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ? " [æskt] ['kærəl] .

"	Why	not	another	planet	?	"	asked	Carol	.
"	为什么	不是	其他	行星	?	"	问	颂歌	.

“为什么不选择其他星球呢？”卡罗尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [wiːks] , " [sed] ['b\\:li] ['hærəsɪdli] .

"	It	could	take	weeks	,	"	said	Burleigh	harassedly	.
"	它	可以	拿	周	,	"	说	伯利	骚扰地	.

“可能需要几周时间，”伯利焦急地说。

" [wiː; wi] [left] - [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	We	left	Coryus	three	days	ago	.
"	我们	左边	-	三	天	前	.

“我们三天前离开了科里尤斯。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['lɔːrɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː] [lɔːŋ] .

We	ought	to	land	on	Loris	before	too	long	.
我们	应该	到	土地	在	洛里斯	前	也	长的	.

我们应该很快就能降落在洛里斯星上了。

[ðɛəd] [biː; bi] ['kwestʃənz] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [wiːks] [leɪt] !

There'd	be	questions	asked	if	we	turned	up	weeks	late	!
那里	是	问题	问	如果	我们	转向	向上	周	晚的	!

如果我们迟到几周，肯定会有人问东问西！

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] !

We	can't	afford	that	!
我们	不能	买得起	那	!

我们负担不起！

[ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [pə'liːs] [wʊd] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	space	-	port	police	would	suspect	us	of	all	sorts	of	things	.
这	空间	-	港口	警察	会	怀疑	我们	的	全部	排序	的	事物	.

太空港警察会怀疑我们做各种各样的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃek] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

They	might	decide	to	check	back	on	us	where	we	came	from	.
他们	可能	决定	到	查看	后退	在	我们	在哪里	我们	来了	从	.

他们可能会决定回来看看我们来自哪里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ! "

We	can't	take	the	time	to	hunt	another	planet	!	"
我们	不能	拿	这	时间	到	打猎	其他	行星	!	"

我们没时间去寻找另一颗行星!

" [ðen] [jʊr; jər] [best] [bet] , " [sed] [mɔ'ræn] ['kɔːstɪkli] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Then	your	best	bet	,	"	said	Moran	caustically	,	"	is	to	find	out	where	we	are	.
"	然后	你的	最好的	赌注	,	"	说	莫兰	尖锐地	,	"	是	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

“那么你最好的办法,”莫兰尖刻地说，“就是弄清楚我们在哪里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['lɔːrɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] ['kwestʃənz]

You	may	be	so	far	from	Loris	that	you	can't	make	port	without	raising	questions
你	可能	是	所以	远的	从	洛里斯	那	你	不能	制作	港口	没有	提高	问题

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

你可能离洛里斯太远了，以至于无论如何你都无法靠岸而不引发疑问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɑːn] [kɔːrs] .

But	you	might	be	almost	on	course	.
但	你	可能	是	几乎	在	课程	.

但你可能已经基本走对了路。

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [ðæt] [rek] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

But	let's	see	if	that	wreck	can	tell	us	.
但	我们来吧	看	如果	那	破坏	能	告诉	我们	.

但让我们看看那艘沉船能否告诉我们答案。

[aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	go	by	myself	if	you	like	.
患病的	去	经过	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我可以自己去。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

"	He	went	into	the	airlock	,
"	他	去	进入	这	气闸	,

他进入了气闸室，

[wer] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [sə'luːʃ(ə)n]

where	his	suit	and	the	others	had	been	sprayed	with	a	corrosive	solution
在哪里	他的	套装	和	这	其他的	有	到过	喷洒	和	一个	腐蚀性	解决方案

[waɪl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [nuː] [er] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [jɑːt]

while	the	outside	air	was	pumped	out	and	new	air	from	inside	the	yacht
尽管	这	外部	空气	曾是	泵	出去	和	新的	空气	从	里面	这	游艇

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

他的西装和其他人的西装都被喷洒了腐蚀性溶液，同时将外面的空气抽出，并从游艇内部引入新鲜空气。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][suːt] .

He	got	into	the	suit	.
他	得到	进入	这	套装	.

他穿上了西装。

['hɑːrpər][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Harper	joined	him	.
哈珀	加入	他	.

哈珀也加入了他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	I'm	going	with	you	,	"	he	said	shortly	.
"	我是	去	和	你	,	"	他	说	不久	.

“我和你一起去，”他简短地说。

" [tuː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən][wʌn] , — [bəuθ][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] . "

"	Two	will	be	safer	than	one	,	—	both	with	torches	.	"
"	二	将要	是	更安全	比	一	,	—	两个都	和	火炬	.	"

“两个人比一个人安全，而且两人都要拿着火把。”

" [tuː] , [tuː] [truː] ! " [sed] [mɔ'ræn] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Too	,	too	true	!	"	said	Moran	sardonically	.
"	也	,	也	真的	!	"	说	莫兰	讽刺地	.

“太对了！”莫兰讽刺地说。

[hiː; hi] ['bʌndəld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['suːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	bundled	the	other	suits	out	of	the	airlock	and	into	the	ship	.
他	捆绑式	这	其他	西装	出去	的	这	气闸	和	进入	这	船	.

他把其他宇航服从气闸舱里搬出来，放进飞船里。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

He	checked	his	torch	.
他	已检查	他的	火炬	.

他检查了一下手电筒。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] .

He	closed	the	inner	lock	door	and	started	the	pump	.
他	关闭	这	内	锁	门	和	开始	这	泵	.

他关上内锁门，启动了水泵。

['hɑːrpər] [sed] ;

Harper	said	;
哈珀	说	;

哈珀说；

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — . "

"	I'm	not	going	to	try	to	thank	you	—	.	"
"	我是	不是	去	到	尝试	到	感谢	你	—	.	"

“我不会试图向你道谢——。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [mɔ'ræn] [snæpt] ,

"	Because	,	"	Moran	snapped	,
"	因为	,	"	莫兰	啪啪	,

“因为，”莫兰厉声说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə]

"	you	wouldn't	have	been	on	this	planet	to	be	in	danger	if	I	hadn't	tried	to
"	你	不会	有	到过	在	这	行星	到	是	在	危险	如果	我	之前没有	尝试	到

['kæptʃər] [ðə; ði] [jɑːt] .

capture	the	yacht	.
捕获	这	游艇	.

“如果我没有试图夺取那艘游艇，你就不会来到这个星球上，也不会身处险境。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	know	it	!	"
我	知道	它	！	"

我知道这！ ”

" [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ! " [prəu'testid]['hɑːrpər] .

"	That	wasn't	what	I	meant	to	say	!	"	protested	Harper	.
"	那	不是	什么	我	意思是	到	说	！	"	抗议	哈珀	.

“我不是那个意思！”哈珀抗议道。

[mɔ'ræn] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Moran	snarled	at	him	.
莫兰	纠缠	在	他	.

莫兰冲他咆哮道。

[ðə; ði] [lɑːk] - [pʌmp] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] - [fɔːr; fər]['eksɪt] [laɪt] [gləud] .

The	lock	-	pump	stopped	and	the	ready	-	for	exit	light	glowed	.
这	锁	-	泵	停止	和	这	准备好	-	为了	出口	光	发光	.

锁泵停止工作，出口准备指示灯亮起。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

They	pushed	open	the	outer	door	and	emerged	.
他们	推动	打开	这	外	门	和	出现	.

他们推开外门走了出来。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪn] .

Again	there	was	the	discordant	,	almost	intolerable	din	.
再次	那里	曾是	这	不和谐的	,	几乎	无法容忍	din	.

刺耳的、几乎令人难以忍受的喧闹声再次响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌstridju'leiʃən] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]

The	cries	and	calls	and	stridulations	they	now	knew	to	be	those	of	insects
这	哭泣	和	呼叫	和	摩擦音	他们	现在	知道	到	是	那些	的	昆虫

[hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

had	no	significance	.
有	不	意义	.

他们现在才知道，那些叫声、鸣叫声和摩擦声是昆虫发出的，但它们并没有什么意义。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] .

The	unseen	huge	creatures	made	them	without	purpose	.
这	看不见	巨大的	生物	制成	他们	没有	目的	.

这些看不见的庞然大物毫无目的地制造了它们。

['ɪnsekts] [duː][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [bɜːrdz][ɔːr] [meɪk] ['meɪtɪŋ] - [kɔːlz] [laɪk] ['ænɪmlz] .

Insects	do	not	challenge	each	other	like	birds	or	make	mating	-	calls	like	animals	.
昆虫	做	不是	挑战	每个	其他	喜欢	鸟类	或者	制作	交配	-	呼叫	喜欢	动物	.

昆虫不像鸟类那样互相挑战，也不像动物那样发出求偶叫声。

[ðeɪ] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

They	make	noises	because	it	is	their	nature	.
他们	制作	噪音	因为	它	是	他们的	自然	.

它们发出声音是因为这是它们的本性。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

The	noises	have	no	meaning	.
这	噪音	有	不	意义	.

这些声音没有任何意义。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔ'ræn][hæd; həd] ['pɑːrtli] [bəːnd] [ə; eɪ]

The	two	men	started	toward	the	wreck	to	which	Moran	had	partly	burned	a
这	二	男人	开始	朝向	这	破坏	到	哪个	莫兰	有	部分	烧伤	一个

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	.
通道	.

两人朝着残骸走去，莫兰已经烧毁了通往残骸的一条通道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'fʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

There	were	clickings	from	underfoot	all	around	them	.
那里	是	点击	从	脚下	全部	大约	他们	.

他们周围传来一阵阵脚步声。

[mɔ'ræn] [sed] [ə'brʌptli] ;

Moran	said	abruptly	;
莫兰	说	突然	;

莫兰突然说道；

" [ðoʊz] [klɪks] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtlz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʌnlz] [ˌʌndər'fʊt] .

"	Those	clicks	come	from	the	beetles	in	their	tunnels	underfoot	.
"	那些	点击	来	从	这	甲虫	在	他们的	隧道	脚下	.

“那些咔哒声来自它们脚下的隧道里的甲虫。”

[ðeə(r)] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

They're	practically	a	foot	long	.
它们是	几乎	一个	脚	长的	.

它们差不多有一英尺长。

[haʊ] [bɪg][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [bʌgz] [groʊ] [hɪr] , — [ænd; ənd] [waɪ] ?

How	big	do	you	suppose	bugs	grow	here	,	—	and	why	?
如何	大的	做	你	认为	漏洞	生长	这里	,	—	和	为什么	?

你认为这里的昆虫能长多大？为什么？

" ['hɑːrpər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Harper	did	not	answer	.
"	哈珀	做过	不是	回答	.

哈珀没有回答。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [fleɪm] - [tɔːrtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [mɔ'ræn] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

He	carried	a	flame	-	torch	like	the	one	Moran	had	used	before	.
他	携带	一个	火焰	-	火炬	喜欢	这	一	莫兰	有	用过的	前	.

他拿着一个和莫兰以前用过的一样的火炬。

[ðeɪ] [went] [ʌn'stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] , ['jiːldɪŋ] [stʌf] [ˌʌndər'fʊt] .

They	went	unsteadily	over	the	elastic	,	yielding	stuff	underfoot	.
他们	去	不稳定地	超过	这	松紧带	,	屈服	东西	脚下	.

他们摇摇晃晃地走过脚下的弹性软垫。

['hɑːrpər] ['hɔːltɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Harper	halted	,	to	look	behind	.
哈珀	停止	,	到	看	在后面	.

哈珀停下脚步，向后看去。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] - ['foʊnz] .

Carol's	voice	came	in	the	helmet	-	phones	.
卡罗尔的	嗓音	来了	在	这	头盔	-	电话	.

卡罗尔的声音从头盔耳机里传了出来。

" [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We're	watching	out	for	you	.
"	是	观看	出去	为了	你	.

“我们会照顾你的。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ɪf] — ['eniθɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp] . "

We'll	try	to	warn	you	if	—	anything	shows	up	.	"
出色地	尝试	到	警告	你	如果	—	任何事物	演出	向上	.	"

如果出现任何问题，我们会尽量提前通知您。

" ['betər] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [snæpt] [mɔ'ræn] .

"	Better	watch	me	!	"	snapped	Moran	.
"	更好的	手表	我	!	"	啪啪	莫兰	.

“最好看着我！”莫兰厉声说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['hɑːrpər]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	If	I	should	kill	Harper	after	all	,	you	might	have	to	pass	me	for	him
"	如果	我	应该	杀	哈珀	后	全部	,	你	可能	有	到	经过	我	为了	他

['prez(ə)ntli] !

presently	!
目前	!

“如果我真的杀了哈珀，你可能很快就得把我当成他了！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['kærəl][prəu'testid] .

"	He	heard	a	small	,	inarticulate	sound	,	as	if	Carol	protested	.
"	他	听到	一个	小的	,	不善言辞	声音	,	作为	如果	颂歌	抗议	.

他听到一声微弱、含糊不清的声音，好像卡罗尔在抗议。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]['æŋgri] [ʃrɪl] [waɪn] .

Then	he	heard	an	angry	shrill	whine	.
然后	他	听到	一个	生气的	尖锐	抱怨	.

然后他听到一声愤怒而尖锐的呜咽声。

['hiːd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

He'd	turned	aside	from	the	direct	line	to	the	wreck	.
他会	转向	旁边	从	这	直接的	线	到	这	破坏	.

他避开了直奔残骸的方向。

['sʌmθɪŋ] [blæk] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][dɔːg] , [feɪst] [hɪm; ɪm] [bə'lɪdʒərəntli] .

Something	black	,	the	size	of	a	fair	-	sized	dog	,	faced	him	belligerently	.
某物	黑色的	,	这	尺寸	的	一个	公平的	-	尺寸	狗	,	面对	他	好战地	.

一个黑色的东西，体型和一只中等大小的狗差不多，咄咄逼人地对着他。

['mʌltɪp(ə)l] [lenzd] [aɪz] , [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]

Multiple	lensed	eyes	,	five	inches	across	,	seemed	to	regard	him	in	a	peculiarly
多种的	镜头	眼睛	,	五	英寸	穿过	,	似乎	到	看待	他	在	一个	奇特地

['dɔːntɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

daunting	fashion	.
令人畏惧	时尚	.

多只直径五英寸的透镜状眼睛，似乎正以一种格外令人畏惧的方式注视着他。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ʌn'ɜːrθli] , [traɪ'æŋgjələr] [feɪs] ,

The	creature	had	a	narrow	,	unearthly	,	triangular	face	,
这	生物	有	一个	狭窄的	,	超凡脱俗的	,	三角形	脸	,

这生物长着一张狭长、怪异的三角形脸，

[wɪð; wɪθ]['mændɪb(ə)l] [ðæt] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]

with	mandibles	that	worked	from	side	to	side	instead	of	up	and	down	like
和	下颚	那	工作	从	边	到	边	反而	的	向上	和	向下	喜欢

[æn; ən]['ænəməlz][dʒɔːz] .

an	animal's	jaws	.
一个	动物	下颚	.

它们的下颚可以左右摆动，而不是像动物的下颚那样上下摆动。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [briːd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [jʌŋ]

The	head	was	utterly	unlike	any	animal	such	as	breed	and	raise	their	young
这	头	曾是	完全地	与此不同	任何	动物	这样的	作为	品种	和	增加	他们的	年轻的

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	will	fight	for	them	.
和	将要	斗争	为了	他们	.

这种动物的头部与任何动物都截然不同，它们会繁育后代并保护它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['θɔːræks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɪks]['spaɪni] , ['glɪsnɪŋ] [legz] [spræŋ] .

There	was	a	small	thorax	,	from	which	six	spiny	,	glistening	legs	sprang	.
那里	曾是	一个	小的	胸部	,	从	哪个	六	带刺的	,	闪闪发光	腿	弹簧	.

它有一个小小的胸部，从中伸出六条带刺的、闪闪发光的腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['æbdəmən] .

There	was	a	bulbous	abdomen	.
那里	曾是	一个	球状的	腹部	.

腹部呈球状。

" [ðɪs] , " [sed] [mɔ'ræn]['koʊldli] , " [ɪz][æn; ən][ænt] .

"	This	,	"	said	Moran	coldly	,	"	is	an	ant	.
"	这	,	"	说	莫兰	冷冷地	,	"	是	一个	蚂蚁	.

“这是一只蚂蚁，”莫兰冷冷地说。

[aɪv] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

I've	stepped	on	them	for	no	reason	,	and	killed	them	.
我已经	步	在	他们	为了	不	原因	,	和	被杀	他们	.

我无缘无故地踩死了它们。

[aɪv] ['prɑːbəbli] [kɪld] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	probably	killed	many	times	as	many	without	knowing	it	.
我已经	大概	被杀	许多	时代	作为	许多	没有	会心	它	.

我可能在不知不觉中杀了比这多得多的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

But	this	could	kill	me	.
但	这	可以	杀	我	.

但这可能会要了我的命。

" [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][jɑːrd] - [lɔːŋ] [ɪ'nɔːrməti] ['stændɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] ,

"	The	almost	yard	-	long	enormity	standing	two	and	a	half	feet	high	,
"	这	几乎	院子	-	长的	巨大	常设	二	和	一个	一半	脚	高的	,

“这个将近一码长、两英尺半高的庞然大物，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	the	act	of	carrying	away	a	section	of	one	of	the	legs	of	the
曾是	在	这	行为	的	携带	离开	一个	部分	的	一	的	这	腿	的	这

['dʒaɪənt] ['sentɪpiːd] [mɔ'ræn][hæd; həd] [kɪld] ['ɜːrliər] .

giant	centipede	Moran	had	killed	earlier	.
巨大的	蜈	莫兰	有	被杀	早些时候	.

当时他正要带走莫兰之前杀死的那只巨型蜈蚣的一条腿的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [muːvd] .

It	still	moved	.
它	仍然	已搬	.

它还在动。

[ðə; ði] [leg] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] .

The	leg	was	many	times	the	size	of	the	ant	.
这	腿	曾是	许多	时代	这	尺寸	的	这	蚂蚁	.

这条腿比蚂蚁的腿大很多倍。

[mɔ'ræn] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Moran	moved	toward	it	.
莫兰	已搬	朝向	它	.

莫兰朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['laʊdər] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	made	a	louder	buzzing	sound	,	threatening	him	.
它	制成	一个	更大声	嗡嗡声	声音	,	威胁	他	.

它发出更响亮的嗡嗡声，对他构成威胁。

[mɔ'ræn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tʌtʃ]

Moran	cut	it	apart	with	a	slashing	sweep	of	the	flame	that	a	finger	-	touch
莫兰	切	它	除	和	一个	砍杀	扫	的	这	火焰	那	一个	手指	-	触碰

[sent] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

sent	leaping	from	his	torch	.
发送	跳跃	从	他的	火炬	.

莫兰用手指轻轻一触火炬，火焰便从他手中窜出，一挥而下，将它斩断。

[ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'zuːməbli] [daɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪð] ['sensləsli] .

The	thing	presumably	died	,	but	it	continued	to	writhe	senselessly	.
这	事物	想必	死亡	,	但	它	持续	到	翻腾	无意义地	.

那东西大概已经死了，但它仍然无意识地扭动着身体。

" [aɪ] [kɪld] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [mɔ'ræn] ['sævɪdʒli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]

"	I	killed	this	one	,	"	said	Moran	savagely	,	"	because	I	remembered	something
"	我	被杀	这	一	,	"	说	莫兰	野蛮地	,	"	因为	我	记得	某物

[frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

from	my	childhood	.
从	我的	童年	.

“我杀了它，”莫兰残忍地说，“因为我想起了我童年时的一件事。”

[wen] [wʌn][ænt][faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ,

When	one	ant	finds	something	to	eat	and	can't	carry	it	all	away	,
什么时候	一	蚂蚁	发现	某物	到	吃	和	不能	携带	它	全部	离开	,

当一只蚂蚁找到食物却无法全部搬走时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ɪts] [frendz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] .

it	brings	back	its	friends	to	get	the	rest	.
它	带来	后退	它是	朋友们	到	得到	这	休息	.

它带着同伴回来，把剩下的东西带回来。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [aɪ] [kɪld] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪtəm] .

The	big	thing	I	killed	would	be	such	an	item	.
这	大的	事物	我	被杀	会	是	这样的	一个	物品	.

我杀死的那个大家伙就是这样一件东西。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː 'es] ?

How'd	you	like	to	have	a	horde	of	these	things	about	us	?
怎么做到的	你	喜欢	到	有	一个	部落	的	这些	事物	关于	我们	?

你觉得我们周围有很多这样的东西怎么样?

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːrpər] ['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] .

"	Through	his	helmet	-	phone	he	heard	Harper	breathing	harshly	.
"	通过	他的	头盔	-	电话	他	听到	哈珀	呼吸	严厉地	.

“他透过头盔上的电话听到哈珀粗重的呼吸声。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] .

He	led	the	way	once	more	toward	the	wreck	.
他	引领	这	方式	一次	更多的	朝向	这	破坏	.

他再次带头走向沉船残骸。

[blæk] ['biːtlz] [swɔːmd] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] - [jiːst] [sɔɪl] .

Black	beetles	swarmed	about	when	he	entered	the	cut	in	the	mould	-	yeast	soil	.
黑色的	甲虫	蜂拥而至	关于	什么时候	他	进入	这	切	在	这	模具	-	酵母	土壤	.

当他进入霉菌土壤的切口时，黑色甲虫成群结队地涌来。

[ðeɪ] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

They	popped	out	of	tunnels	as	if	in	astonishment	that	what	had	been
他们	爆裂	出去	的	隧道	作为	如果	在	惊讶	那	什么	有	到过

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .

subterranean	passages	suddenly	opened	to	the	air	.
地下	段落	突然	打开	到	这	空气	.

他们从隧道里探出头来，仿佛惊讶于原本封闭的地下通道突然通向了空气。

['hɑːrpər] [stept] [ɑːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [krʌʃ] .

Harper	stepped	on	one	,	and	it	did	not	crush	.
哈珀	步	在	一	,	和	它	做过	不是	压碎	.

哈珀踩到了一颗，但它没有被压碎。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fel] .

It	struggled	frantically	and	he	almost	fell	.
它	挣扎	疯狂地	和	他	几乎	跌倒	.

它拼命挣扎，差点摔倒。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [krɔːld] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['mɔːrənz] [suːt] ,

Two	of	the	creatures	crawled	swiftly	up	the	legs	of	Moran's	suit	,
二	的	这	生物	爬行	迅速地	向上	这	腿	的	莫兰的	套装	,

其中两只生物迅速爬上了莫兰的西装裤腿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [ə'weɪ] .

and	he	knocked	them	savagely	away	.
和	他	敲门	他们	野蛮地	离开	.

他残忍地将他们击退。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

He	found	himself	grinding	his	teeth	in	invincible	revulsion	.
他	成立	他自己	研磨	他的	牙齿	在	无敌	厌恶	.

他感到一阵无法抑制的厌恶，不禁咬牙切齿。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ['hiːd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] - [stʌf] .

They	reached	the	end	of	the	cut	he'd	made	in	the	fungus	-	stuff	.
他们	达到	这	结尾	的	这	切	他会	制成	在	这	菌	-	东西	.

他们到达了他切开的真菌部分的尽头。

['met(ə)l] [ʃoʊd] [pæst] [bəːnd] - [ə'weɪ] [sɔɪl] .

Metal	showed	past	burned	-	away	soil	.
金属	显示	过去的	烧伤	-	离开	土壤	.

金属表面显示出被烧毁的土壤痕迹。

[mɔ'ræn] [grauld] ;

Moran	growled	;
莫兰	咆哮	;

莫兰低吼了一声；

" [juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] .
" You keep watch .
" 你 保持 手表 .

你负责警戒。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kʌt] .
I'll finish the cut .
患病的 结束 这 切 .

我会完成切割工作。

" [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] .
" The flame leaped out .
" 这 火焰 跳跃 出去 .

火焰窜了出来。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] .
Dense clouds of smoke and steam poured out and up .
稠密 云 的 抽烟 和 蒸汽 倾倒 出去 和 向上 .

浓密的烟雾和蒸汽倾泻而出，直冲云霄。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəbli] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['greɪnəs]
With the intolerably bright light of the torch overwhelming the perpetual grayness
和 这 无法容忍地 明亮的 光 的 这 火炬 压倒 这 永久 灰色
['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɜːrlɪŋ] ['veɪpəz] ,
under the clouds and playing upon curling vapors ,
在下面 这 云 和 玩耍 之上 冰壶 蒸汽 ,

火炬刺目的光芒驱散了云层下永恒的灰蒙蒙，照射在缭绕的雾气上，

[ðə; ði] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd] [men] [lʊkt] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːrnoʊ] .
the two space - suited men looked like figures in some sort of inferno .
这 二 空间 - 适合 男人 看起来 喜欢 数据 在 一些 种类 的 地狱 .

两名身穿宇航服的男子看起来就像身处烈焰之中的人影。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] ['mɔːrənz] ['helmɪt] - [foʊn] ;
Carol's voice came anxiously into Moran's helmet - phone ;
卡罗尔的 嗓音 来了 焦虑地 进入 莫兰的 头盔 - 电话 ;

卡罗尔焦急的声音从莫兰的头盔电话里传了进来；

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [soʊ] [fɑːr] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɔ'ræn] ['saʊərli] .
" So far , both of us , " said Moran sourly .
" 所以 远的 , 两个都 的 我们 , " 说 莫兰 酸涩地 .

“到目前为止，我们俩都是这样，”莫兰酸溜溜地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erlɑːk] [dɔːr] .
" I've just uncovered the crack of an airlock door .
" 我已经 只是 裸露 这 裂缝 的 一个 气闸 门 .

“我刚刚发现了一道气闸门的裂缝。”

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" He swept the flame around again .
" 他 扫荡 这 火焰 大约 再次 .

他又扫了一圈火焰。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'kʌt] ['fʌŋgəs] ['tɔpld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
A mass of undercut fungus toppled toward him .
一个 大量的 的 底切 菌 倾覆 朝向 他 .

一大团根茎状的真菌向他倒去。

[hiː; hi] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	burned	it	and	went	on	.
他	烧伤	它	和	去	在	.

他把它烧掉了，然后继续前行。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [mɔːr] ['waɪdli] .

He	swept	the	flame	more	widely	.
他	扫荡	这	火焰	更多的	广泛	.

他将火焰扫得更广了些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːrbəˌnaɪzd] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəsli] [bəːnd] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ,

There	was	carbonized	matter	from	the	previously	burned	stuff	on	the	metal	,
那里	曾是	碳化	事情	从	这	之前	烧伤	东西	在	这	金属	,

金属表面有之前燃烧物留下的碳化物质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] .

but	he	cleared	all	the	metal	.
但	他	已清除	全部	这	金属	.

但他把所有金属都清理干净了。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [ə'gen] ;

Carol's	voice	again	;
卡罗尔的	嗓音	再次	;

卡罗尔的声音再次响起;

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] . . . .

"	There's	something	flying	.	.	.	.
"	有	某物	飞行	.	.	.	.

“有东西在飞……”

[its] [hjuːdʒ] !

It's	huge	!
它是	巨大的	!

它太大了!

[its] [ə; eɪ][wɑːsp] !

It's	a	wasp	!
它是	一个	黄蜂	!

是只黄蜂!

[its] — ['mɑːnstrəs] !

It's	—	monstrous	!
它是	—	滔天	!

太可怕了!

" [mɔ'ræn] [grauld] ;

"	Moran	growled	;
"	莫兰	咆哮	;

莫兰低吼道;

" ['hɑːrpər] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trentʃ] .

"	Harper	,	we're	in	a	sort	of	trench	.
"	哈珀	,	是	在	一个	种类	的	沟	.

“哈珀，我们现在处境艰难。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] , [juːl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] .

If	it	hovers	,	you'll	burn	it	as	it	comes	down	.
如果	它	悬停	,	你会	烧伤	它	作为	它	来	向下	.

如果它悬停，它落下来的时候就会被烧毁。

[kʌt] [θruː] [ɪts] [weɪst] .

Cut	through	its	waist	.
切	通过	它是	腰部	.

从它的腰部切开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [krɔːl] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .

It	won't	crawl	toward	us	along	the	trench	.
它	惯于	爬行	朝向	我们	沿着	这	沟	.

它不会沿着战壕向我们爬过来。

[ˈɪtəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [stɪŋ] .

It'd	have	to	back	toward	us	to	use	its	sting	.
它会	有	到	后退	朝向	我们	到	使用	它是	蜇	.

它必须背对着我们才能发动攻击。

" [hiː; hi] [bəːnd] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

"	He	burned	and	burned	,
"	他	烧伤	和	烧伤	,

他燃烧着，燃烧着，

[waɪt] [laɪt] [ˈglerɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd]

white	light	glaring	upon	a	mass	of	steam	and	smoke	which	curled	upward	and
白色的	光	刺眼	之上	一个	大量的	的	蒸汽	和	抽烟	哪个	卷曲	向上	和

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈflæʃɪz] [pleɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

looked	as	if	lightning	-	flashes	played	within	it	.
看起来	作为	如果	闪电	-	闪光灯	玩	之内	它	.

白光刺破一团向上翻滚的蒸汽和烟雾，仿佛闪电在其中跳跃。

[ˈkɛrəlz, ˈkærəlz] [vɔɪs] ;

Carol's	voice	;
卡罗尔的	嗓音	;

卡罗尔的声音;

" [ˌaɪ ˈtiː] — [went] [ɑːn] [pæst] . . . .

"	It	—	went	on	past	.	.	.	.
"	它	—	去	在	过去的	.	.	.	.

“它——过去了……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] !

It	was	as	big	as	a	cow	!
它	曾是	作为	大的	作为	一个	奶牛	!

它跟牛一样大!

" [mɔˈræn] [rentʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] - [dɔːr] .

"	Moran	wrenched	at	the	port	-	door	.
"	莫兰	扭动	在	这	港口	-	门	.

莫兰猛地拉扯着舷门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [riˈvɔlvd] .

It	partly	revolved	.
它	部分	旋转	.

它部分旋转了。

[hiː; hi] [pʊld] .

He	pulled	.
他	拉	.

他拉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈaʊtwərd] .

It	fell	outward	.
它	跌倒	向外	.

它向外倒了下去。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑːn] [ɪts] [fɪnz] .

The	wreck	was	not	standing	upright	on	its	fins	.
这	破坏	曾是	不是	常设	直立	在	它是	鳍	.

残骸并没有直立在鳍状结构上。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

It	lay	on	its	side	.
它	躺	在	它是	边	.

它侧躺着。

[ðə; ði] [lɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɔpld] - [aʊt] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]

The	lock	inside	the	toppled	-	out	port	was	choked	with	a	horrible	mass	of
这	锁	里面	这	倾覆	-	出去	港口	曾是	窒息	和	一个	可怕	大量的	的

[θred] - [laɪk] [ˈfʌŋgiː] .

thread	-	like	fungi	.
线	-	喜欢	真菌	.

倾覆的港口内的锁被一团可怕的丝状真菌堵塞了。

[mɔˈræn] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] .

Moran	swept	the	flame	in	.
莫兰	扫荡	这	火焰	在	.

莫兰将火焰扫了进去。

[ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

The	fungus	shriveled	and	was	not	.
这	菌	干瘪	和	曾是	不是	.

真菌萎缩了，不再生长。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [lɑːk] - [dɔːr] .

He	opened	the	inner	lock	-	door	.
他	打开	这	内	锁	-	门	.

他打开了里面的锁门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈblæknəs] [wɪˈðɪn] .

There	was	pure	blackness	within	.
那里	曾是	纯的	黑	之内	.

里面一片漆黑。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

He	held	the	torch	for	light	.
他	握住	这	火炬	为了	光	.

他高举火炬，照亮前路。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

For	an	instant	everything	was	confusion	,
为了	一个	立即的	一切	曾是	困惑	,

那一刻，一切都陷入了混乱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

because	the	wreck	was	lying	on	its	side	instead	of	standing	in	a	normal	position	.
因为	这	破坏	曾是	说谎	在	它是	边	反而	的	常设	在	一个	普通的	位置	.

因为残骸是侧翻的，而不是正常站立的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] ,

Then	he	saw	a	sheet	of	metal	,
然后	他	锯	一个	床单	的	金属	,

然后他看到了一块金属板，

[prɔpt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [speɪs] - [ˈves(ə)l] .

propped	up	to	be	seen	instantly	by	anyone	entering	the	wrecked	space	-	vessel	.
支撑	向上	到	是	已见	即刻	经过	任何人	进入	这	损毁	空间	-	血管	.

将其竖起，以便任何进入失事飞船的人都能立即看到。

['letərz] [bə:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [deɪt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

Letters	burned	into	the	metal	gave	a	date	a	century	and	a	half	old	.
信件	烧伤	进入	这	金属	给予	一个	日期	一个	世纪	和	一个	一半	老的	.

金属上烙印的字母显示，日期距今已有一百五十年之久。

['strægli] [tɔ:rtʃ] - ['raɪtɪŋ] [sed] ['bɔ:ldli] ;

Straggly	torch	-	writing	said	baldly	;
稀疏的	火炬	-	写作	说	光秃秃地	;

潦草的火炬字迹直截了当地说着；

" [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði]['mæləbɑ:(r)] [kræʃt] [hɪr] [ɑ:n] ['ti:θis] [i:][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

"	This	ship	the	Malabar	crashed	here	on	Tethys	II	a	week	ago	.
"	这	船	这	马拉巴尔	崩溃了	这里	在	忒提斯	二	一个	星期	前	.

“这艘名为马拉巴尔号的飞船一周前在特提斯二号星系坠毁。”

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'per] .

We	cannot	repair	.
我们	不能	维修	.

我们无法修复。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə]['kændɪdə][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

We	are	going	on	to	Candida	III	in	the	boats	.
我们	是	去	在	到	念珠菌	三、	在	这	船	.

我们将乘船前往坎迪达三号。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [wʌt] - [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	are	carrying	what	bessendium	we	can	with	us	.
我们	是	携带	什么	-	我们	能	和	我们	.

我们随身携带了我们能找到的所有贝森定。

[wi:; wi] [rɪ'zaɪn] ['sælvɪdʒ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə][ɪts] ['faindəz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r]

We	resign	salvage	rights	in	this	ship	to	its	finders	,	but	we	have	more
我们	辞职	打捞	权利	在	这	船	到	它是	发现者	,	但	我们	有	更多的

- [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

bessendium	with	us	.
-	和	我们	.

我们将这艘船的打捞权交还给发现者，但我们还有更多的贝森迪姆。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['rɛsˌkju:ɜ-z] .

We	will	give	that	to	our	rescuers	.
我们	将要	给	那	到	我们的	救援人员	.

我们会把这些东西交给救援人员。

" ['dʒoʊz] . [waɪt] , ['kæptɪn] .

"	Jos	.	White	,	Captain	.
"	乔斯	.	白色的	,	队长	.

“Jos. White，上尉。”

" [mɔ'ræn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:rk] .

"	Moran	made	a	peculiar	,	sardonic	sound	like	a	bark	.
"	莫兰	制成	一个	奇特	,	讽刺的	声音	喜欢	一个	吠	.

莫兰发出了一声古怪的、讽刺的、像狗吠一样的声音。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪ'di:n] !

"	Calling	the	Nadine	!
"	呼叫	这	娜丁	!

“呼叫娜丁！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['mɜ:rθləs] [ə'mju:zmənt] .

"	he	said	in	mirthless	amusement	.
"	他	说	在	无趣	娱乐	.

他带着一丝苦笑说道。

" [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] ['ti:θis] [tu:] .
" This planet is Tethys Two .
" 这 行星 是 忒提斯 二 .

“这颗行星是土卫二。”

[du:][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem 'i:] ?
Do you read me ?
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗?

['ti:θis] [i:] !
Tethys II !
忒提斯 三 !

忒提斯二号!

[lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
Look it up !
看 它 向上 !

查一下!

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] , [rɪ'li:vd] ;
Then Carol's voice , relieved ;
然后 卡罗尔的 嗓音 , 松了口气 ;

然后是卡罗尔如释重负的声音;

" ['ti:θis] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] !
" Tethys is in the Directory !
" 忒提斯 是 在 这 目录 !

“忒提斯在目录中!”

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜ:rmərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" There was the sound of murmurings in the control - room behind her .
" 那里 曾是 这 声音 的 低语 在 这 控制 - 房间 在后面 她 .

她身后的控制室里传来低语声。

" [jes] ! . . .
" Yes ! . . .
" 是的 ! . . .

“是的! ...

[oʊ] , — ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , — wonderful !
哦 , — 精彩的 !

哦，太棒了!

[its] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] !
It's not far off the course we should have followed !
它是 不是 远的 离开 这 课程 我们 应该 有 随后 !

这和我们应该遵循的路线相差不远!

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [sə'spɪʃəsli] [leɪt] [æt; ət]['lɔ:rɪs] !
We won't be suspiciously late at Loris !
我们 惯于 是 可疑地 晚的 在 洛里斯 !

我们不会在洛里斯那里出现可疑的迟到!

['wʌndərf(ə)l] ！ "
Wonderful ! "
精彩的 ！ "

精彩的！ ”

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər][dʒɔɪ] , " [sed] [mɔ'ræn] [sɑːr'kæstɪkli] .
" I share your joy , " said Moran sarcastically .
" 我 分享 你的 喜悦 , " 说 莫兰 讽刺地 .

“我与你同感高兴，”莫兰讽刺地说。

" [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
" More information !
" 更多的 信息 !

更多信息！

[ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæləbɑː(r)] .
The ship's name was the Malabar .
这 船的 姓名 曾是 这 马拉巴尔 .

这艘船的名字叫马拉巴尔号。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] - [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .
She carried bessendium among her cargo .
她 携带 - 之中 她 货物 .

她的货物中携带了苯丙胺。

[hɜːr; hər] [kruː] [went] [ɑːn][tuː; tə]['kændɪdə][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Her crew went on to Candida III a hundred and fifty years ago ,
她 全体人员 去 在 到 念珠菌 三、 一个 百 和 五十 年 前 ,

她的船员们一百五十年前继续前往坎迪达三号星。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [mɔːr] - [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
leaving a promise to pay in more bessendium whoever should rescue them .
离开 一个 承诺 到 支付 在 更多的 - 谁 应该 救援 他们 .

他们承诺，无论谁来营救他们，都会以更多的贝森迪姆作为报酬。

[mɔːr] - !
More bessendium !
更多的 - !

更多贝森迪姆！

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [sʌm; səm] - [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
Which suggests that some bessendium was left behind .
哪个 建议 那 一些 - 曾是 左边 在后面 .

这说明可能遗留下了一些苯硫醚。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðə; ði][bɔːld] [ˌmemə'rændəm] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vænɪʃt] [kruː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pjʊr]
The bald memorandum left behind the vanished crew was , of course , pure
这 秃 备忘录 左边 在后面 这 消失了 全体人员 曾是 , 的 课程 , 纯的
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

当然，失踪船员留下的那份简略备忘录，纯粹是一场悲剧。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['laɪfboʊt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [fɔːr] [laɪt] - ['jɪrz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][sɪks] .
A ship's lifeboat could travel four light - years , or possibly even six .
一个 船的 救生艇 可以 旅行 四 光 - 年 , 或者 可能 甚至 六 .

一艘船的救生艇可以航行四光年，甚至可能六光年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['limits] .

But	there	were	limits	.
但	那里	是	限制	.

但凡事都有个限度。

[ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [kruː] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

A	castaway	crew	had	left	this	world	on	a	desperate	journey	to	another	in	the
一个	荒岛求生者	全体人员	有	左边	这	世界	在	一个	绝望的	旅行	到	其他	在	这

[hoʊp] [ðæt] [laɪf][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l] .

hope	that	life	there	would	be	tolerable	.
希望	那	生活	那里	会	是	可容忍的	.

一群遇难船员离开了这个世界，踏上了前往另一个世界的绝望旅程，希望那里的生活能够好过一些。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

If	they	arrived	,
如果	他们	到达的	,

如果他们到了，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [i'limitəbl] ['emptinəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

they	waited	for	some	other	ship	to	cross	the	illimitable	emptiness	and	discover
他们	等待	为了	一些	其他	船	到	叉	这	无限的	空虚	和	发现

['iːðər] [ðə; ði] ['biːkən] [hɪr] [ɔːr][wʌn] [ðeid] [set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

either	the	beacon	here	or	one	they'd	set	up	on	the	other	world	.
任何一个	这	信标	这里	或者	一	他们会	放	向上	在	这	其他	世界	.

他们等待着其他船只穿越这片无垠的虚空，发现这里的信标，或者发现他们在另一个世界设立的信标。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [æt; ət] [best] .

The	likelihood	was	small	,	at	best	.
这	可能性	曾是	小的	,	在	最好的	.

这种可能性很小，往好了说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] ['zɪroʊ] .

It	had	worked	out	zero	.
它	有	工作	出去	零	.

结果为零。

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [meɪd] ['kændɪdə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðer; ðər] [kruːz] [steɪd] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

If	the	lifeboats	made	Candida	III	,	their	crews	stayed	there	because	they	could
如果	这	救生艇	制成	念珠菌	三、	,	他们的	船员	入住	那里	因为	他们	可以

[goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

go	no	farther	.
去	不	更远	.

如果救生艇到达了坎迪达三号岛，船员们就会留在那里，因为他们无法再往前走了。

[ðeid] [daɪd][ðer; ðər] ,

They'd	died	there	,
他们会	死亡	那里	,

他们死在那里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [faʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːrgoʊ]

because	if	they'd	been	found	this	ship	would	have	been	visited	and	its	cargo
因为	如果	他们会	到过	成立	这	船	会	有	到过	到访	和	它是	货物

['sælvidʒd] .

salvaged	.
打捞	.

因为如果他们被发现，这艘船就会被检修，船上的货物也会被打捞上来。

[mɔ'ræn] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Moran	went	inside	.
莫兰	去	里面	.

莫兰走了进去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔpld] [krɑːft] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər]

He	climbed	through	the	compartments	of	the	toppled	craft	,	using	his	torch	for
他	攀登	通过	这	隔间	的	这	倾覆	工艺	,	使用	他的	火炬	为了

[laɪt] .

light	.
光	.

他用手电筒照明，爬进了倾覆的飞船的各个舱室。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

He	found	where	the	cargo	-	hold	had	been	opened	from	the	living	part	of
他	成立	在哪里	这	货物	-	抓住	有	到过	打开	从	这	活的	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他发现货舱是从船上的生活区打开的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

He	saw	the	cargo	.
他	锯	这	货物	.

他看到了货物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] , ['ɑːbviəsli] ['hevi] [bɑːksɪz][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

There	were	small	,	obviously	heavy	boxes	in	one	part	of	the	hold	.
那里	是	小的	,	明显地	重的	盒子	在	一	部分	的	这	抓住	.

货舱的某个区域有一些小而明显很重的箱子。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] .

Some	had	been	broken	open	.
一些	有	到过	破碎的	打开	.

有些已经被撬开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [skræps][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [ɔːr] [drɑːpt] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	found	scraps	of	purple	bessendium	ore	dropped	while	being	carried	to	the
他	成立	碎屑	的	紫色的	-	矿石	掉落	尽管	存在	携带	到	这

['laɪfboʊts] .

lifeboats	.
救生艇	.

在被运送到救生艇的过程中，他发现了掉落的紫色贝森迪姆矿石碎片。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

A	century	and	a	half	ago	it	had	not	seemed	worth	while	to	pick	them
一个	世纪	和	一个	一半	前	它	有	不是	似乎	值得	尽管	到	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

一个半世纪前，人们觉得没必要去捡它们。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

though	bessendium	was	the	most	precious	material	in	the	galaxy	.
尽管	-	曾是	这	最多	宝贵的	材料	在	这	星系	.

虽然贝森迪姆是银河系中最珍贵的物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] .

It	couldn't	be	synthesized	.
它	不能	是	合成的	.

它无法合成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	had	to	be	made	by	some	natural	process	not	yet	understood	,
它	有	到	是	制成	经过	一些	自然的	过程	不是	然而	理解	,

它必定是通过某种我们尚未了解的自然过程形成的。

[bʌt; bət] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['preʃərz] [ʌv; əv] ['megətʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ]

but	**involving**	**long**	**-**	**continued**	**pressures**	**of**	**megatons**	**to**	**the**	**square**	**inch**	**with**
但	涉及	长的	-	持续	压力	的	百万吨级	到	这	正方形	英寸	和

['temprətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] .

temperatures	**in**	**the**	**millions**	**of**	**degrees**	**.**
温度	在	这	百万	的	学位	.

但其中涉及每平方英寸数百万吨的持续压力，温度高达数百万度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .

It	**was**	**purple**	**.**
它	曾是	紫色的	.

它是紫色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəlaɪn] .

It	**was**	**crystalline**	**.**
它	曾是	结晶体	.

它晶莹剔透。

[f'rækʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blɑːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['metlz] [meɪd] [ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːks] [ðæt] ['kærid] ['laɪnɝz]

Fractions	**of**	**it**	**in**	**blocks**	**of**	**other**	**metals**	**made**	**the**	**fuel**	**-**	**blocks**	**that**	**carried**	**liners**
分数	的	它	在	积木	的	其他	金属	制成	这	燃料	-	积木	那	携带	衬垫

['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .

winging	**through**	**the**	**void**	**.**
翅膀	通过	这	空白	.

它与其他金属块混合制成的燃料块，承载着衬套在太空中飞翔。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['kerləsli] . . . .

But	**here**	**were**	**pounds**	**of**	**it**	**dropped**	**carelessly**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这里	是	磅	的	它	掉落	粗心大意	.	.	.	.

但这里却随意地散落着好几磅.....

[mɔ'ræn] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] .

Moran	**gathered**	**a**	**double**	**handful**	**.**
莫兰	聚集	一个	双倍的	少数	.

莫兰抓了两把。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

He	**slipped**	**it**	**in**	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**space**	**-**	**suit**	**.**
他	滑倒了	它	在	一个	口袋	的	他的	空间	-	套装	.

他把它塞进了宇航服的口袋里。

[hiː; hi] [went] ['klæmbərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

He	**went**	**clambering**	**back**	**to**	**the**	**lock**	**.**
他	去	攀爬	后退	到	这	锁	.

他爬回了船闸那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [tɔːrtʃ] .

He	**heard**	**the**	**roaring**	**of**	**a**	**flame**	**-**	**torch**	**.**
他	听到	这	咆哮	的	一个	火焰	-	火炬	.

他听到了火炬燃烧的轰鸣声。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hɑːrpər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skwiːmɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɑːrd]

He	**found**	**Harper**	**playing**	**it**	**squeamishly**	**on**	**the**	**wriggling**	**fragments**	**of**	**another**	**yard**
他	成立	哈珀	玩耍	它	令人作呕地	在	这	扭动	片段	的	其他	院子

- [lɔːŋ] [ænt] .

-	**long**	**ant**	**.**
-	长的	蚂蚁	.

他发现哈珀正小心翼翼地用另一只一码长蚂蚁蠕动的碎片演奏着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [trentʃ] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [sɔɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

It	had	explored	the	trench	burned	out	of	the	fungus	soil	and	down	to
它	有	探索	这	沟	烧伤	出去	的	这	菌	土壤	和	向下	到

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

它探索了从真菌土壤中烧出的沟渠，一直延伸到岩石。

- [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [hɪm; ɪm] .

Harper'd	killed	it	as	it	neared	him	.
-	被杀	它	作为	它	接近	他	.

当它靠近哈珀时，哈珀把它杀死了。

" [ðæts] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪv] [kɪld] , " [sed] ['hɑːrpər][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [vɔɪs] .

"	That's	three	of	them	I've	killed	,	"	said	Harper	in	a	dogged	voice	.
"	那就是	三	的	他们	我已经	被杀	,	"	说	哈珀	在	一个	顽强	嗓音	.

“那是我杀的三个人了，”哈珀坚定地说。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] . "

"	There	seem	to	be	more	.	"
"	那里	似乎	到	是	更多的	.	"

“似乎还有更多。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [nuːz] ? " [æskt] [mɔ'ræn] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Did	you	hear	my	news	?	"	asked	Moran	sardonically	.
"	做过	你	听到	我的	消息	?	"	问	莫兰	讽刺地	.

“你听到我的消息了吗？”莫兰讽刺地问道。

" [jes] , " [sed] ['hɑːrpər] .

"	Yes	,	"	said	Harper	.
"	是的	,	"	说	哈珀	.

“是的，”哈珀说。

" [haʊl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nei'diːn] ? "

"	How'll	we	get	back	to	the	Nadine	?	"
"	将会怎样?	我们	得到	后退	到	这	娜丁	?	"

“我们怎么才能回到娜丁号上？”

" [oʊ] , [wiːl] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] , " [sed] [mɔ'ræn] , [æz; əz] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Oh	,	we'll	fight	our	way	through	,	"	said	Moran	,	as	sardonically	as	before	.
"	哦	,	出色地	斗争	我们的	方式	通过	,	"	说	莫兰	,	作为	讽刺地	作为	前	.

“哦，我们会杀出一条血路的，”莫兰像以前一样讽刺地说。

" [wiːl] ['præktɪs] ['splendɪd] ['heroʊɪzəm] ,

"	We'll	practice	splendid	heroism	,
"	出色地	实践	灿烂	英雄主义	,

我们将展现辉煌的英雄主义，

['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ænts] [huː] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ʌðər] [ænts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm]

giving	battle	to	ants	who	think	we're	other	ants	trying	to	rob	them	of	some
给予	战斗	到	蚂蚁	WHO	思考	是	其他	蚂蚁	尝试	到	抢	他们	的	一些

['frægmənts] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [saɪzd] [ded] ['sentɪpiːd] .

fragments	of	an	over	-	sized	dead	centipede	.
片段	的	一个	超过	-	尺寸	死的	蜈	.

与蚂蚁展开战斗，因为蚂蚁们认为我们是其他蚂蚁，想要抢走它们一块巨大死蜈蚣的碎片。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , ['hɑːrpər] !

A	splendid	cause	to	fight	for	,	Harper	!
一个	灿烂	原因	到	斗争	为了	,	哈珀	!

哈珀，这是一项值得为之奋斗的伟大事业！

" [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['aɪrəni] .

"	He	felt	an	almost	overpowering	sense	of	irony	.
"	他	毛毡	一个	几乎	压倒性的	感觉	的	讽刺	.

他感到一种几乎难以承受的讽刺感。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] - ['hiːd] [siːn] [wʌz; wəz] ['rɪtʃɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

The	quantity	of	bessendium	he'd	seen	was	riches	incalculable	.
这	数量	的	-	他会	已见	曾是	财富	不可估量	.

他所见到的贝森迪姆的数量是无法估量的财富。

[ðə; ði] [mɪr] - [ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn] ['welθi] [ɪf] [hiː; hi]

The	mere	pocketfull	of	crystals	in	his	pocket	would	make	any	man	wealthy	if	he
这	仅仅	-	的	晶体	在	他的	口袋	会	制作	任何	男人	富裕	如果	他

[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['setld] ['plænɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

could	get	to	a	settled	planet	and	sell	them	.
可以	得到	到	一个	定居	行星	和	卖	他们	.

他口袋里光是装满水晶就足以让任何人发财，如果他能去到一个有人居住的星球把这些水晶卖掉的话。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] - [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

And	there	was	much	,	much	more	back	in	the	cargo	-	hold	of	the	wreck	.
和	那里	曾是	很多	,	很多	更多的	后退	在	这	货物	-	抓住	的	这	破坏	.

在沉船的货舱里，还有更多更多的东西。

['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	seen	it	.
他会	已见	它	.

他看到了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	his	own	situation	was	unchanged	.
但	他的	自己的	情况	曾是	未更改	.

但他自身的处境却没有改变。

- [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmhaʊ] , — [pər'hæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər]

Bessendium	could	be	hidden	somehow	,	—	perhaps	between	the	inner	and	outer
-	可以	是	隐	不知何故	,	—	也许	之间	这	内	和	外

[hʌlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nei'diːn] .

hulls	of	the	Nadine	.
船体	的	这	娜丁	.

贝森迪姆可能以某种方式隐藏起来，比如在纳丁号的内壳和外壳之间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [nei'diːn] [æt; ət] ['eni] [speɪs] - [pɔːrt] [wɪð; wɪθ]

But	it	was	not	possible	to	land	the	Nadine	at	any	space	-	port	with
但	它	曾是	不是	可能的	到	土地	这	娜丁	在	任何	空间	-	港口	和

[æn; ən] ['ekstrə] [mæn] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

an	extra	man	aboard	her	.
一个	额外的	男人	船上	她	.

但是，由于娜丁号上多载了一名宇航员，所以不可能在任何太空港降落。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,

In	a	sense	,
在	一个	感觉	,

从某种意义上说，

[mɔ'ræn] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒɚz] - [raɪt] [tuː; tə]

Moran	might	be	one	of	the	richest	men	in	the	galaxy	in	his	salvagers	'	right	to
莫兰	可能	是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	星系	在	他的	打捞者	-	正确的	到

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] [rekt] - [hoʊld] .

the	treasure	in	the	wrecked	Malabar's	hold	.
这	宝藏	在	这	损毁	-	抓住	.

莫兰可能是银河系中最富有的人之一，因为他拥有打捞沉没的马拉巴尔号货舱中宝藏的权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ðæt] ['treʒər] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

But	he	could	not	use	that	treasure	to	buy	his	way	to	a	landing	on	a
但	他	可以	不是	使用	那	宝藏	到	买	他的	方式	到	一个	降落	在	一个

['kɔləˌnaɪzd] [wɜːrld] .

colonized	world	.
已定殖	世界	.

但他无法用那笔财富换取登陆殖民星球的机会。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Carol's	voice	;	she	was	frightened	.
卡罗尔的	嗓音	;	她	曾是	害怕	.

卡罗尔的声音；她很害怕。

" ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] !

"	Something's	coming	!
"	某样东西	未来	!

“有东西要来了！”

[its] — ['terəbli] [bɪg] !

It's	—	terribly	big	!
它是	—	可怕	大的	!

它——太大了！

[its] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] !

It's	coming	out	of	the	mist	!
它是	未来	出去	的	这	薄雾	!

它从迷雾中显现出来了！

" [mɔ'ræn] [pʊʃt] [pæst]['hɑːrpər][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reks] [lɑːk] - [dɔːr] .

"	Moran	pushed	past	Harper	in	the	trench	that	ended	at	the	wreck's	lock	-	door	.
"	莫兰	推动	过去的	哈珀	在	这	沟	那	结束	在	这	残骸	锁	-	门	.

“莫兰推开哈珀，沿着通往沉船舱门的壕沟前进。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [trentʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	moved	on	until	he	could	see	over	the	edge	of	that	trench	as	it
他	已搬	在	直到	他	可以	看	超过	这	边缘	的	那	沟	作为	它

['ʃæloʊd] .

shallowed	.
浅	.

他继续前进，直到能够看到逐渐变浅的战壕边缘。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['remnənts]

Now	there	were	not	less	than	forty	of	the	giant	ants	about	the	remnants
现在	那里	是	不是	较少的	比	四十	的	这	巨大的	蚂蚁	关于	这	残余物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['sentɪpiːd] [mɔ'ræn][hæd; həd] [kɪld] .

of	the	monstrous	centipede	Moran	had	killed	.
的	这	滔天	蜈	莫兰	有	被杀	.

现在，在莫兰杀死的那只巨型蜈蚣的残骸周围，至少有四十只巨型蚂蚁。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

They	moved	about	in	great	agitation	.
他们	已搬	关于	在	伟大的	搅动	.

他们焦躁不安地四处走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skwɔbəlɪŋ] .

There	was	squabbling	.
那里	曾是	争吵	.

双方发生了争吵。

['æŋgri] , ['waɪnɪŋ] [ˌstridju'leiʃən] [fɪld] [ðə; ði] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gruːsəm]
Angry , whining stridulations filled the air beneath the louder and more gruesome
生气的 , 抱怨 摩擦音 已填 这 空气 下面 这 更大声 和 更多的 令人毛骨悚然
[saʊndz] [frʌm; frəm] - ['pleɪsɪz] .
sounds from fartheraway places .
声音 从 - 地方 .

远处传来更响亮、更可怕的声音，夹杂着愤怒、哀怨的嘶哑声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [skaʊts] [ænd; ənd]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] [ænt] - ['sɪtiz]
It appeared that scouts and foragers from two different ant - cities
它 出现 那 侦察兵 和 觅食者 从 二 不同的 蚂蚁 - 城市
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ded] — [ɪf] ['twɪtʃɪŋ] — [miːt] [ʌv; əv] ['mɔːrənz] [prə'vaɪdɪŋ]
had come upon the treasure of dead — if twitching — meat of Moran's providing
有 来 之上 这 宝藏 的 死的 — 如果 抽搐 — 肉 的 莫兰的 提供
.
:
.

看来来自两个不同蚁城的侦察兵和觅食者发现了莫兰提供的死肉宝藏——虽然这些死肉还在抽搐。

[ðeɪ] ['difəd] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [nɔɪzsəm] ['buːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .
They differed about where the noisesome booty should be taken .
他们 不同 关于 在哪里 这 吵闹的 赃物 应该 是 已采取 .

他们对于应该把这些吵闹的战利品带到哪里去意见不一。

[sʌm; səm][ænts] [pʊld] ['æŋgrəli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['waɪnɪŋ] ['ʃrɪlli] .
Some ants pulled angrily against each other , whining shrilly .
一些 蚂蚁 拉 愤怒地 反对 每个 其他 , 抱怨 尖锐地 .

有些蚂蚁愤怒地互相拉扯，发出尖锐的呜咽声。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænts] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
He saw individual ants running frantically away in two different directions .
他 锯 个人 蚂蚁 跑步 疯狂地 离开 在 二 不同的 方向 .

他看到一些蚂蚁惊慌失措地朝两个不同的方向逃窜。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʊəriːəz] ,
They would be couriers ,
他们 会 是 快递员 ,

他们会成为信使，

['kæriɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
carrying news of what amounted to a frontier incident in the city - state civilization
携带 消息 的 什么 金额 到 一个 边境 事件 在 这 城市 - 状态 文明
[ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .
of the ants .
的 这 蚂蚁 .

带来了蚂蚁城邦文明中发生的一起堪称边境事件的消息。

[ðen] [mɔ'ræn] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kærəl] [spoʊk] .
Then Moran saw the giant thing of which Carol spoke .
然后 莫兰 锯 这 巨大的 事物 的 哪个 颂歌 辐 .

然后莫兰看到了卡罗尔所说的那个庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [groʊs] , ['raʊndɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was truly huge , and it had a gross , rounded body , and a
它 曾是 真的 巨大的 , 和 它 有 一个 总的 , 圆润 身体 , 和 一个
[rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['θɔːræks] ,
ridiculously small thorax ,
荒谬地 小的 胸部 ,

它体型巨大，身躯圆滚滚的，胸部却小得离谱。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd] ['ʌtərli] [maɪld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	its	head	was	tiny	and	utterly	mild	in	expression	.
和	它是	头	曾是	微小的	和	完全地	温和的	在	表达	.

它的头很小，表情极其温和。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , ['deɪnti] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

It	walked	with	an	enormous	,	dainty	deliberation	,
它	步行	和	一个	巨大的	,	纤巧	审议	,

它迈着巨大而优雅的步伐，

['pleɪsɪŋ] [smɔːl] [spaɪkt] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [legz] ['veri] ['delɪkətli] [ɪn] [pleɪs]

placing	small	spiked	feet	at	the	end	of	fifteen	-	foot	legs	very	delicately	in	place
放置	小的	尖峰	脚	在	这	结尾	的	十五	-	脚	腿	非常	轻柔地	在	地方

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

as	it	moved	.
作为	它	已搬	.

它小心翼翼地将带有小尖刺的脚安装在十五英尺长的腿的末端，然后移动起来。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd][hjuːdʒ] ,

Its	eyes	were	multiple	and	huge	,
它是	眼睛	是	多种的	和	巨大的	,

它的眼睛又大又多，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɔːrleg] [ðoʊ] [juːst] [soʊ] ['deftli] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [set][ʌv; əv]

and	its	forelegs	though	used	so	deftly	for	walking	had	a	horrifying	set	of
和	它是	前腿	尽管	用过的	所以	巧妙地	为了	步行	有	一个	恐怖的	放	的

['mɜːrdərəs] ,

murderous	,
杀人犯	,

它的前腿虽然非常灵巧地用于行走，却也长着一套可怕的杀伤性武器。

['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [sɔː] - [tiːθ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

needle	-	sharp	saw	-	teeth	along	their	edges	.
针	-	锋利的	锯	-	牙齿	沿着	他们的	边缘	.

边缘有针尖般锋利的锯齿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɔbəlɪŋ] [ænts][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [aɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ə'pɪrd]

It	looked	at	the	squabbling	ants	with	its	gigantic	eyes	that	somehow	appeared
它	看起来	在	这	争吵	蚂蚁	和	它是	巨大	眼睛	那	不知何故	出现

[laɪk][dɑːrk] ['glæsɪz] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] .

like	dark	glasses	worn	by	a	monstrosity	.
喜欢	黑暗的	眼镜	磨损	经过	一个	怪物	.

它用巨大的眼睛看着争吵不休的蚂蚁，那双眼睛看起来就像怪物戴的墨镜。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['prɪmli] , [prɪ'saɪsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	moved	primly	,	precisely	toward	them	.
它	已搬	纯粹	,	恰恰	朝向	他们	.

它姿态端正，精准地朝他们走来。

[tuː] [smɔːl] [blæk] ['kriːtʃərz] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] ['heri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɛntɪˌpiːdz] [leg] .

Two	small	black	creatures	tugged	at	a	hairy	section	of	a	giant	centipede's	leg	.
二	小的	黑色的	生物	拉扯	在	一个	毛茸茸	部分	的	一个	巨大的	蜈蚣的	腿	.

两只黑色小生物拽着一只巨型蜈蚣腿上毛茸茸的部位。

[ðə; ði] [greɪt] [peɪl] - [griːn] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ]['mæntɪs] ;

The	great	pale	-	green	creature	—	a	mantis	;
这	伟大的	苍白	-	绿色的	生物	—	一个	螳螂	;

这种巨大的淡绿色生物——是一只螳螂；

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] ['twenti] [fiːt] [tɔːl] [ɪn] [ɪts] [dʒə'ræf] - [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt]

a	praying	mantis	twenty	feet	tall	in	its	giraffe	-	like	walking	position	—	the	great
一个	祈祷	螳螂	二十	脚	高的	在	它是	长颈鹿	-	喜欢	步行	位置	—	这	伟大的

['kriːtʃər] [luːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

creature	loomed	over	them	,
生物	迫近	超过	他们	,

一只螳螂，站立时像长颈鹿一样，足有二十英尺高——这只巨大的生物俯视着他们。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [θruː] ['sʌnglæsɪz] .

looking	down	as	through	sunglasses	.
寻找	向下	作为	通过	太阳镜	.

透过墨镜向下看。

[ə; eɪ] ['fɔːrleg] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

A	foreleg	moved	like	lightning	.
一个	前腿	已搬	喜欢	闪电	.

前腿像闪电般移动。

[æn; ən][ænt] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['strɪdʒəˌleɪt] ['ʃrɪlli] , ['terəbli] , [æz; əz]

An	ant	weighing	nearly	as	much	as	a	man	stridulated	shrilly	,	terribly	,	as
一个	蚂蚁	称重	几乎	作为	很多	作为	一个	男人	摩擦的	尖锐地	,	可怕	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːft] .

it	was	borne	aloft	.
它	曾是	出生	高空	.

一只体重几乎和一个人一样重的蚂蚁被抬到空中时，发出刺耳可怕的摩擦声。

[ðə; ði]['mæntɪs] [kloʊzd] [ɪts][ɑːrm] - [laɪk] ['fɔːrleg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['paɪəsli] [ænd; ənd]

The	mantis	closed	its	arm	-	like	forelegs	upon	it	,	holding	it	as	if	piously	and
这	螳螂	关闭	它是	手臂	-	喜欢	前腿	之上	它	,	保持	它	作为	如果	虔诚地	和

[bɪ'naɪnli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

benignly	contemplating	it	.
良性地	沉思	它	.

螳螂用它那像手臂一样的前腿把它合拢起来，仿佛虔诚而仁慈地凝视着它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

Then	it	ate	it	,	very	much	as	a	man	might	eat	an	apple	,
然后	它	吃	它	,	非常	很多	作为	一个	男人	可能	吃	一个	苹果	,

然后它把它吃了，就像人吃苹果一样。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] .

without	regard	to	the	convulsive	writhings	of	its	victim	.
没有	看待	到	这	痉挛	扭动	的	它是	受害者	.

不顾受害者的痛苦挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['freɪkəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts] .

It	moved	on	toward	the	denser	fracas	among	the	ants	.
它	已搬	在	朝向	这	密度更高	骚乱	之中	这	蚂蚁	.

它继续向蚂蚁们更密集的争斗方向移动。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] ['gæstli] [sɔː] - [tuːθtˌtuːð] ['fɔːrleg] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒestʃər] .

Suddenly	it	raised	its	ghastly	saw	-	toothed	forelegs	in	an	extraordinary	gesture	.
突然	它	提高	它是	阴森	锯	-	有齿的	前腿	在	一个	非凡的	手势	.

它突然抬起可怕的锯齿状前腿，做出了一个非同寻常的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæntɪs] ['spektrəl] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [poʊz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts]

It	was	the	mantis's	spectral	attitude	,	which	seemed	a	pose	of	holding	out	its
它	曾是	这	螳螂的	光谱	态度	,	哪个	似乎	一个	姿势	的	保持	出去	它是

[ɑːrmz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

arms	in	benediction	.
武器	在	祝福	.

螳螂那幽灵般的姿态，仿佛是在伸出双臂祝福。

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] , — [ə'gen] [laɪk][dɑ:rk] ['glæsɪz] .

But	its	eyes	remained	blind	-	seeming	and	enigmatic	,	—	again	like	dark	glasses	.
但	它是	眼睛	剩余	瞎的	-	似乎	和	神秘的	,	—	再次	喜欢	黑暗的	眼镜	.

但它的眼睛仍然显得盲目而神秘，就像戴着墨镜一样。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] .

Then	it	struck	.
然后	它	击	.

然后，灵感突然涌现。

['deɪntɪli] , [ˌaɪ 'ti:] [daɪnd] [ə'pɑ:n][æn; ən][ænt] .

Daintily	,	it	dined	upon	an	ant	.
轻柔地	,	它	用餐	之上	一个	蚂蚁	.

它优雅地享用了一只蚂蚁。

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

Upon	another	.
之上	其他	.

在另一个。

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Upon	another	and	another	and	another	.
之上	其他	和	其他	和	其他	.

一个接一个，没完没了。

[frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [blæk] ['ɑ:bdʒekts] [ə'pɪrd]

From	one	direction	parties	of	agitated	and	hurrying	black	objects	appeared
从	一	方向	各方	的	激动	和	匆忙	黑色的	对象	出现

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

at	the	edge	of	the	mist	.
在	这	边缘	的	这	薄雾	.

从一个方向，雾气边缘出现了一群群焦躁不安、匆匆忙忙的黑色物体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænts][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kæst] ,

They	were	ants	of	a	special	caste	,
他们	是	蚂蚁	的	一个	特别的	种姓	,

它们是属于特殊阶层的蚂蚁，

— ['wɔ:riər] - [ænts][wɪð; wɪθ][hju:dʒ]['mændɪb(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

—	warrior	-	ants	with	huge	mandibles	designed	for	fighting	in	defense	of	their
—	战士	-	蚂蚁	和	巨大的	下颚	设计	为了	斗争	在	防御	的	他们的

['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] [kleɪm] [tu:; tə] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ded] [sentɪ'pi:dz] .

city	and	its	social	system	and	its	claim	to	fragments	of	dead	centipedes	.
城市	和	它是	社会的	系统	和	它是	宣称	到	片段	的	死的	蜈蚣	.

—拥有巨大颚部的战士蚁，专为保卫自己的城市、社会制度以及对死去的蜈蚣碎片的所有权而战。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][noʊ] [les] ['trʌkjələnt] ['wɒrɪrz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]

From	another	direction	other	parties	of	no	less	truculent	warriors	moved	with
从	其他	方向	其他	各方	的	不	较少的	好斗的	战士	已搬	和

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tæsk] - [fɔ:rs] .

the	swiftness	and	celerity	of	a	striking	task	-	force	.
这	速度	和	速度	的	一个	引人注目	任务	-	力量	.

从另一个方向，其他同样骁勇善战的战士们以突击队的迅捷步伐向前推进。

[ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ] , ['bu:mɪŋ]

All	the	air	was	filled	with	the	deep	-	bass	notes	of	something	huge	,	booming
全部	这	空气	曾是	已填	和	这	深的	-	低音	笔记	的	某物	巨大的	,	蓬勃发展

[bɪ'jɑ:nd] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

beyond	visibility	,
超过	能见度	,

空气中弥漫着某种巨大物体的低沉轰鸣声，震耳欲聋，难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [stɪks] [treɪld] [ə'genst] ['pɪkɪt] [fensiz] ,

and	the	noises	as	of	sticks	trailed	against	picket	fences	,
和	这	噪音	作为	的	棍子	拖着	反对	纠察	栅栏	,

还有木棍刮擦木栅栏的声音，

[ænd; ənd] [huːtɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [sə'reɪtɪd] [leg] - [dʒɔɪnts] [ə'genst]

and	hootings	which	were	produced	by	the	rubbing	of	serrated	leg	-	joints	against
和	嘘声	哪个	是	生产	经过	这	擦	的	锯齿状	腿	-	关节	反对

['kaɪtɪnəs] ['daɪəfræmz] .

chitinous	diaphragms	.
几丁质的	隔膜	.

以及锯齿状腿关节与几丁质隔膜摩擦产生的鸣叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['tuːmʌlt] [ə'roʊz] .

But	now	a	new	tumult	arose	.
但	现在	一个	新的	骚乱	出现	.

但现在又出现了新的动荡。

[frʌm; frəm] ['fɔːrti] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [fɔː'misidei] ,

From	forty	disputatious	formicidae	,
从	四十	有争议的	蚂	,

从四十个好争吵的蚁科昆虫中，

['waɪnɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['stɪŋkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][mɔ'ræn]

whining	angrily	at	each	other	over	the	stinking	remains	of	the	monster	Moran
抱怨	愤怒地	在	每个	其他	超过	这	臭	遗迹	的	这	怪物	莫兰

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	killed	,
有	被杀	,

他们互相愤怒地抱怨着莫兰杀死的怪物的腐臭残骸。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ænts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'keɪm] ['hʌndrədz] .

the	number	of	ants	involved	in	the	quarrel	became	hundreds	.
这	数字	的	蚂蚁	涉及	在	这	争吵	成为	数百	.

参与争吵的蚂蚁数量达到了数百只。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'raɪvd] .

But	more	and	more	arrived	.
但	更多的	和	更多的	到达的	.

但越来越多的人来了。

[ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bred] [fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	special	caste	of	warriors	bred	for	warfare	was	not	numerous	enough	to
这	特别的	种姓	的	战士	繁殖	为了	战争	曾是	不是	很多的	足够的	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'vɑːkətɪv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .

take	care	of	the	provocative	behavior	of	foreign	foragers	.
拿	关心	的	这	挑衅	行为	的	外国的	觅食者	.

专门为战争而培育的特殊战士阶层人数不足，无法应对外国掠夺者的挑衅行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ɪn][bəuθ] [ˌʌn'siːn] [ænt] - ['sɪti] [steɪts] .

There	was	a	general	mobilization	in	both	unseen	ant	-	city	states	.
那里	曾是	一个	一般的	动员	在	两个都	看不见	蚂蚁	-	城市	各州	.

在两个看不见的蚁城邦中都出现了普遍的动员。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [neiʃəns][ɪn][ɑːrmz] .

They	became	nations	in	arms	.
他们	成为	国家	在	武器	.

他们变成了武装对抗的国家。

[ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

Their	populations	rushed	to	the	scene	of	conflict	.
他们的	人口	匆忙	到	这	场景	的	冲突	.

他们的人民纷纷涌向冲突现场。

[ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [neiʃəns]

The	burrows	and	dormitories	and	eating	-	chambers	of	the	underground	nations
这	洞穴	和	宿舍	和	吃	-	房间	的	这	地下	国家

[wɜːr; wər] [swept] [kliːn] [ʌv; əv]['ɔkjuːpənts] .

were	swept	clean	of	occupants	.
是	扫荡	干净的	的	居住者	.

地下国家的洞穴、宿舍和食堂都被彻底清空了。

['oʊnli][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ri'teind] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [stɑːf] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] — [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	the	nurseries	retained	a	skeleton	staff	of	nurses	—	the	nurseries	and	the
仅有的	这	苗圃	保留	一个	骨骼	职员	的	护士	—	这	苗圃	和	这

['ekskəˌveɪtid] ['pæləs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ænt] - [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

excavated	palace	occupied	by	the	ant	-	queen	and	her	staff	of	servants	and
挖掘	宫殿	占领	经过	这	蚂蚁	-	女王	和	她	职员	的	仆人	和

[æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] .

administrators	.
管理员	.

只有育婴室保留了少量护士——育婴室和挖掘出的宫殿是蚁后及其仆人和管理人员居住的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɑːpjələs] [ænt] - [neiʃəns][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

All	the	resources	of	two	populous	ant	-	nations	were	flung	into	the	fray	.
全部	这	资源	的	二	人口众多	蚂蚁	-	国家	是	扔	进入	这	磨损	.

两个人口众多的蚂蚁国家的所有资源都被投入到这场战斗中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [les] , [kən'teɪnɪŋ] [mɪr] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

From	a	space	of	a	hundred	yards	or	less	,	containing	mere	dozens	of
从	一个	空间	的	一个	百	码	或者较少的	,		包含	仅仅	几十个	的

[bə'lɪdʒərənt] ['skwɔbl] ,

belligerent	squabblers	,
好战的	争吵者	,

在一百码甚至更短的范围内，仅仅聚集了几十个好斗的争吵者，

[ðə; ði]['dɜːrti] - [waɪt] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] - [pleɪn] [bɪ'keɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

the	dirty	-	white	ground	of	the	fungus	-	plain	became	occupied	by	hundreds	of
这	肮脏的	-	白色的	地面	的	这	菌	-	清楚的	成为	占领	经过	数百	的

['snæpɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [kəm'bætnts] .

snapping	,	biting	combatants	.
啪啪	,	咬	战斗人员	.

真菌平原上脏兮兮的白色地面上，爬满了数百只撕咬的战士。

[ðeɪ] ['kʌvərd] — [ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər] — [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] .

They	covered	—	they	fought	over	—	the	half	of	an	acre	.
他们	涵盖	—	他们	战斗	超过	—	这	一半	的	一个	英亩	.

他们争夺——他们为之战斗——半英亩的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [bə'tæljənz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

There	were	contending	battalions	fighting	as	masses	in	the	center	,
那里	是	争吵	营	斗争	作为	群众	在	这	中心	,

双方各营在中央混战，场面混乱。

[waɪl] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [les] ['sɑːlɪdli] [ə'reɪndʒd] .

while	wings	of	fighting	creatures	to	right	and	left	were	less	solidly	arranged	.
尽管	翅膀	的	斗争	生物	到	正确的	和	左边	是	较少的	稳固地	安排	.

而左右两侧战斗生物的翅膀排列则不太牢固。

[bʌt; bət] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

But	reinforcements	poured	out	of	the	mist	from	two	directions	,	and
但	增援部队	倾倒	出去	的	这	薄雾	从	二	方向	,	和

['moʊməntli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

momently	the	situation	changed	.
片刻	这	情况	已更改	.

但援军从两个方向的迷雾中涌出，局势瞬间发生了变化。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kʌvərd] [æn; ən]['eɪkər] .

Presently	**the**	**battle**	**covered**	**an**	**acre**	**.**
目前	这	战斗	涵盖	一个	英亩	.

目前战斗范围已达一英亩。

[gruːps] [ʌv; əv] [freʃ] ['faɪtərz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʌtəd] [ʃrɪl]

Groups	**of**	**fresh**	**fighters**	**arriving**	**from**	**the**	**city**	**to**	**the**	**right**	**uttered**	**shrill**
团体	的	新鲜的	战士	抵达	从	这	城市	到	这	正确的	说出	尖锐

[ˌstridju'leiʃən] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

stridulations	**and**	**charged**	**upon**	**the**	**flank**	**of**	**their**	**enemies**	**.**
摩擦音	和	带电	之上	这	侧翼	的	他们的	敌人	.

一群群从右侧城市赶来的新兵发出尖锐的嘶吼，向敌人的侧翼发起冲锋。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

Simultaneously	**,**	**reinforcements**	**from**	**the**	**city**	**to**	**the**	**left**	**flung**	**themselves**	**into**
同时地	,	增援部队	从	这	城市	到	这	左边	扔	他们自己	进入

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .

the	**fighting**	**-**	**line**	**near**	**the**	**center**	**.**
这	斗争	-	线	靠近	这	中心	.

与此同时，来自左侧城市的援军也投入到中央附近的战斗线中。

[fɔr'meɪʃənz] [broʊk] [ʌp] .

Formations	**broke**	**up**	**.**
阵型	打破	向上	.

阵型瓦解了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lesər] ['kɒmbæts] ;

The	**battle**	**disintegrated**	**into**	**an**	**indefinite**	**number**	**of**	**lesser**	**combats**	**;**
这	战斗	解体	进入	一个	不定	数字	的	较少	战斗	;

这场战役逐渐演变成无数场小规模战斗；

[truːps] [ɔːr] ['redʒiments] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n] [muːvd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

troops	**or**	**regiments**	**fighting**	**together**	**often**	**moved**	**ahead**	**with**	**an**	**appearance**	**of**
军队	或者	军团	斗争	一起	经常	已搬	前方	和	一个	外貌	的

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] ,

invincibility	**,**
无敌	,

并肩作战的部队或团往往给人一种所向披靡的错觉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

but	**suddenly**	**they**	**broke**	**and**	**broke**	**again**	**until**	**there**	**was**	**only**	**a**	**complete**
但	突然	他们	打破	和	打破	再次	直到	那里	曾是	仅有的	一个	完全的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtərz] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]

confusion	**of**	**unorganized**	**single**	**combats**	**in**	**which**	**the**	**fighters**	**rolled**	**over**	**and**
困惑	的	杂乱无章	单身的	战斗	在	哪个	这	战士	滚动	超过	和

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

但突然间，他们溃不成军，溃不成军，最终只剩下混乱无序的单打独斗，战士们在混战中翻滚嬉戏。

['strʌglɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [wɪð; wɪθ] ['mændɪbl] [ænd; ənd] [klɔː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

struggling	**ferociously**	**with**	**mandible**	**and**	**claw**	**to**	**destroy**	**each**	**other**	**.**
挣扎	凶猛地	和	下颌骨	和	爪	到	破坏	每个	其他	.

它们用下颚和利爪激烈搏斗，试图摧毁对方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]['oʊvər][faɪv]['eikəs] .

Presently	**the**	**battle**	**raged**	**over**	**five**	**acres**	**.**
目前	这	战斗	愤怒	超过	五	英亩	.

目前战斗已蔓延至五英亩的土地上。

[ten] .
Ten **.**
十 .

十。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [blæk] , ['glɪsnɪŋ] , ['stɪŋkɪŋ] ['kriːtʃərz] [tɔːr] [æt; ət]
Thousands **upon** **thousands** **of** **black** **,** **glistening** **,** **stinking** **creatures** **tore** **at**
数千 之上 数千 的 黑色的 , 闪闪发光 , 臭 生物 撕裂 在
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['mɜːrdərəs] [fə'rɑːsəti] .
each **other** **in** **murderous** **ferocity** **.**
每个 其他 在 杀人犯 恶 .

成千上万只黑色、闪闪发光、散发着恶臭的生物互相撕咬，凶残至极。

['waɪnɪŋ] ,
Whining **,**
抱怨 ,

抱怨，

['skwiːlɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ə'roʊz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [diːpər] [noʊts] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]
squealing **battle** **-** **cries** **arose** **and** **almost** **drowned** **out** **the** **deeper** **notes** **of** **larger**
尖叫 战斗 - 哭泣 出现 和 几乎 溺水 出去 这 更深 笔记 的 更大的
[bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
but **invisible** **creatures** **off** **in** **the** **mist** **.**
但 无形的 生物 离开 在 这 薄雾 .

尖锐的战斗叫声响起，几乎盖过了远处迷雾中体型更大但看不见的生物发出的低沉的吼声。

[mɔ'ræn][ænd; ənd]['hɑːrpər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nei'diːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [pæst] ['wɒrɪrz]
Moran **and** **Harper** **got** **back** **to** **the** **Nadine** **by** **a** **wide** **detour** **past** **warriors**
莫兰 和 哈珀 得到 后退 到 这 娜丁 经过 一个 宽的 車輛改道 过去的 战士
[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ɪts][moʊst] ['sævɪdʒ] [steɪdʒ] .
preoccupied **with** **each** **other** **just** **before** **the** **battle** **reached** **its** **most** **savage** **stage** **.**
心事重重 和 每个 其他 只是 前 这 战斗 达到 它是 最多 野蛮的 阶段 .

莫兰和哈珀绕了一大圈，绕过那些正忙于互相争斗的战士，回到了纳丁号上，此时战斗还处于最残酷的阶段。

[ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [speɪs] - [jɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætlgraund] .
In **that** **stage** **,** **the** **space** **-** **yacht** **was** **included** **in** **the** **battleground** **.**
在 那 阶段 , 这 空间 - 游艇 曾是 包括 在 这 战场 .

在那一阶段，太空游艇也被纳入了战场。

[faɪts] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['lændɪŋ] - [fɪnz] .
Fights **went** **on** **about** **its** **landing** **-** **fins** **.**
战斗 去 在 关于 它是 降落 - 鳍 .

关于它的着陆鳍，争论一直持续着。

['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['duːəlz][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋz] [ə'genst] [ɪts] [hʌl] .
Horrifying **duels** **could** **be** **followed** **by** **scrapings** **and** **bumpings** **against** **its** **hull** **.**
恐怖的 决斗 可以 是 随后 经过 刮屑 和 碰撞 反对 它是 船体 .

可怕的决斗之后，可能会伴随着船体上的刮擦和碰撞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːts] [pɔːrts][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænts] [lʊkt] [laɪk] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
From **the** **yacht's** **ports** **the** **fighting** **ants** **looked** **like** **infuriated** **machines** **,** **engaged** **in**
从 这 游艇的 端口 这 斗争 蚂蚁 看起来 喜欢 愤怒的 机器 , 已订婚的 在
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'strʌkʃn] .
each **other's** **destruction** **.**
每个 其他的 破坏 .

从游艇的港口望去，这些争斗的蚂蚁就像愤怒的机器，互相残杀。

[wʌn] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['æbdəmən] [rɪpt]

One	might	see	a	warrior	of	unidentified	allegiance	with	its	own	abdomen	ripped
一	可能	看	一个	战士	的	身份不明	忠诚	和	它是	自己的	腹部	撕裂

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

人们可能会看到一个身份不明的战士，他的腹部被撕裂了。

['fjʊriəsli] ['rendɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

furiously	rending	an	enemy	without	regard	to	its	own	mortal	wound	.
愤怒地	渲染	一个	敌人	没有	看待	到	它是	自己的	凡人	伤口	.

疯狂地撕裂敌人，全然不顾自身致命伤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɪn] [tɔːrn] [ɪn] [hæf] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [hed] [ænd; ənd]

There	were	those	who	had	literally	been	torn	in	half	,	so	that	only	head	and
那里	是	那些	WHO	有	字面上地	到过	撕裂	在	一半	,	所以	那	仅有的	头	和

['θɔːræks] [rɪ'meɪnd] ,

thorax	remained	,
胸部	剩余	,

有些人被活生生地撕成了两半，只剩下头和胸部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] [noʊ] [les] ['væliəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

but	they	fought	on	no	less	valiantly	than	the	rest	.
但	他们	战斗	在	不	较少的	英勇地	比	这	休息	.

但他们的战斗英勇程度丝毫不逊于其他人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['kriplz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

At	the	edges	of	the	fighting	such	cripples	were	more	numerous	.
在	这	边缘	的	这	斗争	这样的	残疾人	是	更多的	很多的	.

在战斗边缘，这类残疾人更多。

[ænts] [wɪð; wɪθ] [æn'tenə] [ʃɔːrn] [ɔːf] [ɔːr] ['broʊkən] , [wɪð; wɪθ] [legz] ['mɪsɪŋ] , ['ʌtərli] [duːmd] ,

Ants	with	antenna	shorn	off	or	broken	,	with	legs	missing	,	utterly	doomed	,
蚂蚁	和	天线	剪	离开	或者	破碎的	,	和	腿	丢失的	,	完全地	注定失败	,

触角被剪掉或折断、腿缺失的蚂蚁，彻底完了。

— [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] [fər'lɔːrnli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['siːmɪŋli]

—	they	sometimes	wandered	forlornly	beyond	the	fighting	,	the	battle	seemingly
—	他们	有时	漫步	凄凉地	超过	这	斗争	,	这	战斗	似乎

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

——他们有时会孤独地徘徊在战斗之外，仿佛已经忘记了这场战斗。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ['kæʒuəltiz] [keɪm] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	even	such	dazed	and	incapacitated	casualties	came	upon	each	other	.
但	甚至	这样的	茫然	和	丧失能力	伤亡	来了	之上	每个	其他	.

但即使是这些惊魂未定、丧失行动能力的伤员，也彼此相遇了。

[ɪf] [ðeɪ] [smeld] [ə'laɪk] , [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

If	they	smelled	alike	,	they	ignored	each	other	.
如果	他们	闻起来	同样	,	他们	忽略	每个	其他	.

如果它们闻起来一样，它们就会互相忽略。

['evri] [ænt] - ['sɪti] [hæz; həz] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [smel] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃer] .

Every	ant	-	city	has	its	particular	smell	which	its	inhabitants	share	.
每一个	蚂蚁	-	城市	有	它是	特别的	闻	哪个	它是	居民	分享	.

每个蚁城都有其独特的气味，居住其中的蚂蚁都共享这种气味。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['oʊdər][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]

Possession	**of**	**the**	**national**	**odor**	**is**	**at**	**once**	**a**	**certificate**	**of**	**citizenship**	**in**
拥有	的	这	国家的	气味	是	在	一次	一个	证书	的	国籍	在

['piːstaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn][wɔːr] .

peacetime	**and**	**a**	**uniform**	**in**	**war**	**.**
和平时期	和	一个	制服	在	战争	.

拥有民族气味，在和平时期既是公民身份的证明，也是战争时期的制服。

[wen] [sʌtʃ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn] ['enəmi] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [fɔːt] .

When	**such**	**victims**	**of**	**the**	**battle**	**came**	**upon**	**enemy**	**walking**	**wounded**	**,**	**they**	**fought**	**.**
什么时候	这样的	受害者	的	这	战斗	来了	之上	敌人	步行	受伤	,	他们	战斗	.

当这些战场上的伤员遇到敌方的轻伤员时，他们便会奋起反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] [rɪ'meɪnd] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] [in'vʌlnərəbl] [stɪl] .

And	**the**	**giant**	**praying**	**mantis**	**remained**	**placidly**	**and**	**invulnerably**	**still**	**.**
和	这	巨大的	祈祷	螳螂	剩余	平静地	和	无敌	仍然	.

而那只巨大的螳螂则保持着平静而无懈可击的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] ['sɪŋg(ə)l] ['faɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [daɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

It	**plucked**	**single**	**fighters**	**from**	**the**	**battle**	**and**	**dined**	**upon**	**them**	**while**	**they**
它	拨弦	单身的	战士	从	这	战斗	和	用餐	之上	他们	尽管	他们

['strʌgld] ,

struggled	**,**
挣扎	,

它从战场上抓走落单的战士，在他们挣扎时将他们吞噬。

[ænd; ənd] [plʌkt] ['ʌðər] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] .

and	**plucked**	**other**	**fighters**	**,**	**and**	**consumed**	**them**	**.**
和	拨弦	其他	战士	,	和	消耗	他们	.

然后又抓来其他战士，把他们吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['peɪtriətɪzəm]

It	**ignored**	**the**	**battle**	**and**	**the**	**high**	**purpose**	**and**	**self**	**-**	**sacrificing**	**patriotism**
它	忽略	这	战斗	和	这	高的	目的	和	自己	-	牺牲	爱国主义

[ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .

of	**the**	**ants**	**.**
的	这	蚂蚁	.

它无视了这场战斗，也无视了蚂蚁们崇高的目标和自我牺牲的爱国主义精神。

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]

Immune	**to**	**them**	**and**	**disregarded**	**by**	**them**	**,**	**it**	**fed**	**on**	**them**	**while**	**the**
免疫	到	他们	和	被忽视	经过	他们	,	它	美联储	在	他们	尽管	这

['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

battle	**raged**	**.**
战斗	愤怒	.

它对它们免疫，也被它们所忽视，却在战斗激烈进行时以它们为食。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] [tɜːrnd] ['feɪntli] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt]

Presently	**the**	**gray**	**light**	**overhead**	**turned**	**faintly**	**pink**	**,**	**and**	**became**	**a**	**deeper**	**tint**
目前	这	灰色的	光	开销	转向	淡淡的	粉色的	,	和	成为	一个	更深	着色

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪmz(ə)n] .

and	**then**	**crimson**	**.**
和	然后	赤红	.

这时，头顶的灰色灯光渐渐变成了淡淡的粉红色，然后颜色加深，最后变成了深红色。

[ɪn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

In	**time**	**there**	**was**	**darkness**	**.**
在	时间	那里	曾是	黑暗	.

时间流逝，黑暗降临。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['endɪd] .

The	noise	of	battle	ended	.
这	噪音	的	战斗	结束	.

战斗的喧嚣声停止了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['si:st] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:nstrəs] ['aʊtˌkraɪz]

The	sounds	of	the	day	diminished	and	ceased	,	and	other	monstrous	outcries
这	声音	的	这	天	减少	和	停止	,	和	其他	滔天	抗议

[tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

took	their	place	.
采取	他们的	地方	.

白日里的各种声音渐渐消失，取而代之的是其他骇人的叫喊声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nei'di:n] .

There	were	bellowings	in	the	blackness	without	the	Nadine	.
那里	是	风箱	在	这	黑	没有	这	娜丁	.

黑暗中传来阵阵呼喊声，但娜丁却不见踪影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɝ:pɪŋz] [bɪ'kʌm] ['bærɪtoʊn] ,

There	were	chirpings	become	baritone	,
那里	是	啁啾声	变得	男中音	,

鸟鸣声渐渐变成了男中音，

[ænd; ənd] ['sensləs] ['ʌprɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌns] - [ʃrɪl]

and	senseless	uproars	which	might	be	unbelievable	modifications	of	once	-	shrill
和	无意义的	骚动	哪个	可能	是	难以置信	修改	的	一次	-	尖锐

[ænd; ənd] [wʌns] - ['træŋkwɪl] [naɪt] - [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

and	once	-	tranquil	night	-	sounds	of	other	worlds	.
和	一次	-	宁静	夜晚	-	声音	的	其他	世界	.

以及无意义的喧闹声，这可能是其他世界曾经尖锐而宁静的夜之声的不可思议的变奏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] , ['stedi] , [ˌʌn'riðmik] ['pætərɪŋ] [saʊnd] .

And	there	came	a	peculiar	,	steady	,	unrhythmic	pattering	sound	.
和	那里	来了	一个	奇特	,	稳定的	,	无节奏的	打节拍	声音	.

随后传来一种奇特的、持续的、无节奏的拍打声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [laɪk] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

It	seemed	like	something	falling	upon	the	blanket	-	like	upper	surface	of	the	soil	.
它	似乎	喜欢	某物	坠落	之上	这	毯子	-	喜欢	上	表面	的	这	土壤	.

仿佛有什么东西落在了像毯子一样的土壤表面。

[mɔ'ræn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] .

Moran	opened	the	airlock	door	and	thrust	out	a	torch	to	see	.
莫兰	打开	这	气闸	门	和	推力	出去	一个	火炬	到	看	.

莫兰打开气闸门，伸出手电筒往外看。

[ɪts] [ɪn'tɑ:lərəbli] [braɪt] [gler] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ə'bændənd] .

Its	intolerably	bright	glare	showed	the	battlefield	abandoned	.
它是	无法容忍地	明亮的	强光	显示	这	战场	弃	.

刺眼的强光表明战场已被废弃。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

Most	of	the	dead	and	wounded	had	been	carried	away	.
最多	的	这	死的	和	受伤	有	到过	携带	离开	.

大部分死伤者已被抬走。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Which	,	of	course	,	was	not	solicitude	for	the	wounded	or	reverence	for	the
哪个	,	的	课程	,	曾是	不是	关怀	为了	这	受伤	或者	尊敬	为了	这

[ded] ['hɪroʊz] .

dead	heroes	.
死的	英雄	.

当然，这并非是对伤员的关怀，也不是对阵亡英雄的敬意。

[ded] [ænts] , [laɪk] [ded] [sentɪ'pi:dz] ,
Dead ants , like dead centipedes ,
死的 蚂蚁 , 喜欢 死的 蜈蚣 ,

死蚂蚁，就像死蜈蚣一样，

[wɜ:r; wər] ['bu:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][kʊd; kəd] [noʊ] .
were booty of the only kind the creatures of this world could know .
是 赃物 的 这 仅有的 种类 这 生物 的 这 世界 可以 知道 .

这是世间生物唯一能够知晓的战利品。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [mi:t] .
The dead were meat .
这 死的 是 肉 .

死者成了肉。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .
The wounded were dead before they were carried away .
这 受伤 是 死的 前 他们 是 携带 离开 .

伤员在被抬走之前就已经死亡。

[mɔ'ræn] [piəd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['kærəl] ['lʊkɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Moran peered out , with Carol looking affrightedly over his shoulder .
莫兰 窥视 出去 , 和 颂歌 寻找 惊恐地 超过 他的 肩膀 .

莫兰向外张望，卡罗尔惊恐地从他肩头探出头来。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
The air seemed to shine slightly in the glare of the torch .
这 空气 似乎 到 闪耀 轻微地 在 这 强光 的 这 火炬 .

在手电筒的强光下，空气似乎微微闪闪发光。

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪk'spleɪnd] .
The pattering sound was abruptly explained .
这 打节拍 声音 曾是 突然 解释 .

那阵轻快的脚步声被突然解释清楚了。

[lɑ:rdʒ] , [sloʊ] , ['waɪdli] - ['sepəreɪtɪd] ['reɪndrɑ:ps] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] -
Large , slow , widely - separated raindrops fell heavily and steadily from the cloud -
大的 , 慢的 , 广泛 - 分开 雨滴 跌倒 重度 和 稳步 从 这 云 -
[bæŋks] [ˌoʊvər'hed] .
banks overhead .
银行 开销 .

大而慢、间距很大的雨滴从头顶的云层中倾泻而下，持续不断。

[mɔ'ræn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [straɪk] .
Moran could see them strike .
莫兰 可以 看 他们 罢工 .

莫兰能看到他们发动攻击。

[i:tʃ] [spɑ:t][ʌv; əv] ['wetnəs] ['glɪsənd] ['bri:fli] .
Each spot of wetness glistened briefly .
每个 点 的 潮湿 闪闪发光 简要地 .

每一滴水珠都短暂地闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑ:p][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] .
Then the rain - drop was absorbed by the ground .
然后 这 雨 - 降低 曾是 吸收 经过 这 地面 .

然后雨滴被地面吸收了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:sləs] ['tu:mʌlt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But there were other noises than the ceaseless tumult on the ground .
但 那里 是 其他 噪音 比 这 不停歇 骚乱 在 这 地面 .

除了地面上持续不断的喧闹声之外，还有其他的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [wɪŋz] .

There	were	sounds	in	the	air	;	the	beating	of	enormous	wings	.
那里	是	声音	在	这	空气	;	这	殴打	的	巨大的	翅膀	.

空中传来各种声音；那是巨大翅膀拍打的声音。

[mɔ'ræn] [lʊkt] [ʌp] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

Moran	looked	up	,	squinting	against	the	light	.
莫兰	看起来	向上	,	眯眼	反对	这	光	.

莫兰抬起头，眯着眼睛抵挡光线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

There	were	things	moving	about	the	black	sky	.
那里	是	事物	移动	关于	这	黑色的	天空	.

黑色的夜空中似乎有什么东西在移动。

[dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] .

Gigantic	things	.
巨大	事物	.

巨大的东西。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] , [tuː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [də'mɪnɪʃɪŋli] ['laɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːt] .

Something	moved	,	too	,	across	the	diminishingly	lighted	surface	about	the	yacht	.
某物	已搬	,	也	,	穿过	这	逐渐减少	照明	表面	关于	这	游艇	.

在游艇周围光线逐渐昏暗的水面上，也有什么东西在移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [glɪtɜ-ɪŋz] .

There	were	glitterings	.
那里	是	闪光	.

有闪光点。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

Shining	armor	.
灼灼	盔甲	.

闪亮的盔甲。

['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] .

Multi	-	faceted	eyes	.
多	-	多面体	眼睛	.

多面体的眼睛。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['hɔːrni] , [spaɪkt] ['ɑːbdʒekt] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [gler] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

A	gigantic	,	horny	,	spiked	object	crawled	toward	the	torch	-	glare	,	fascinated	by
一个	巨大	,	好色	,	尖峰	目的	爬行	朝向	这	火炬	-	强光	,	着迷	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个巨大的、长满角质的、带刺的物体朝着火炬的光芒爬去，被它深深吸引。

['sʌmθɪŋ] [els] [daɪvd] [ɪn'seɪnli] .

Something	else	dived	insanely	.
某物	别的	潜水	疯狂地	.

还有什么东西疯狂地俯冲下去。

[ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [waɪt] ['sɜːrfɪs] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

It	splashed	upon	the	flexible	white	surface	twenty	yards	away	,
它	溅起	之上	这	灵活的	白色的	表面	二十	码	离开	,

它溅落在二十码外柔韧的白色表面上，

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['kreɪzɪli] [ɔːf] [ə'gen] .

and	struggled	upward	and	took	crazily	off	again	.
和	挣扎	向上	和	采取	疯狂地	离开	再次	.

然后挣扎着向上爬，又疯狂地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] ['blaɪndli] .

It	careened	blindly	.
它	倾斜	盲目地	.

它盲目地横冲直撞。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [jɑːt] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [tʌn][ʌv; əv] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['biːtl] .

It	hit	the	yacht	,	a	quarter	-	ton	of	night	-	flying	beetle	.
它	打	这	游艇	,	一个	四分之一	-	吨	的	夜晚	-	飞行	甲虫	.

一只重达四分之一吨的夜间飞行甲虫撞上了游艇。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .

The	air	seemed	filled	with	flying	things	.
这	空气	似乎	已填	和	飞行	事物	.

空气中似乎充满了飞来飞去的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔθs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [gləud] [laɪk] ['ruːbiz] [ɪn]

There	were	moths	with	twenty	-	foot	wings	and	eyes	which	glowed	like	rubies	in
那里	是	蛾子	和	二十	-	脚	翅膀	和	眼睛	哪个	发光	喜欢	红宝石	在

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [laɪt] .

the	torch's	light	.
这	火炬的	光	.

有些飞蛾翅膀长达二十英尺，眼睛在火炬的光芒下像红宝石一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːtlz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm]['taɪni][sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mɒnstəz] [ɪn]

There	were	beetles	of	all	sizes	from	tiny	six	-	inch	things	to	monsters	in
那里	是	甲虫	的	全部	尺寸	从	微小的	六	-	英寸	事物	到	怪物	在

[huːm] [mɔ'ræn][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

whom	Moran	did	not	believe	even	when	he	saw	them	.
谁	莫兰	做过	不是	相信	甚至	什么时候	他	锯	他们	.

甲虫的大小各异，从六英寸的小家伙到莫兰即使亲眼见到也不相信的巨型甲虫都有。

[ɔːl][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zɪst]['ʌndər][ðə; ði][klaʊd] - [bæŋk] .

All	were	drawn	by	the	light	which	should	not	exist	under	the	cloud	-	bank	.
全部	是	绘制	经过	这	光	哪个	应该	不是	存在	在下面	这	云	-	银行	.

所有人都被云层下本不该存在的光线所吸引。

[ðeɪ] [drəʊnd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['luːnətɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kloʊzər]

They	droned	and	fluttered	and	performed	lunatic	evolutions	,	coming	always	closer
他们	无人机	和	飘动	和	执行	疯子	进化	,	未来	总是	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

to	the	flame	.
到	这	火焰	.

它们嗡嗡作响，扑腾飞舞，做出疯狂的进化动作，总是离火焰越来越近。

[mɔ'ræn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Moran	cut	off	the	torch	and	closed	the	lock	-	door	from	the	inside	.
莫兰	切	离开	这	火炬	和	关闭	这	锁	-	门	从	这	里面	.

莫兰关掉了火炬，从里面关上了锁门。

" [wiː; wi][dəunt][loʊd] - [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grɪmnəs] .

"	We	don't	load	bessendium	tonight	,	"	he	said	with	some	grimness	.
"	我们	不	加载	-	今晚	,	"	他	说	和	一些	阴郁	.

“我们今晚不装填贝森迪姆，”他语气沉重地说。

" [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [krɔːlz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

"	To	have	no	light	,	with	what	crawls	about	in	the	darkness	,	would	be	suicide	.
"	到	有	不	光	,	和	什么	爬行	关于	在	这	黑暗	,	会	是	自杀	.

“没有光，黑暗中爬满了怪物，这无异于自杀。”

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

But	to	use	lights	would	be	worse	.
但	到	使用	灯	会	是	更糟	.

但用灯光照明会更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [rek] ,

If	you	people	are	going	to	salvage	the	stuff	in	that	wreck	,
如果	你	人们	是	去	到	打捞	这	东西	在	那	破坏	,

如果你们打算从那艘沉船残骸里打捞东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第3/5页

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .
you'll have to wait for daylight .
你会 有 到 等待 为了 日光 .

你得等到天亮。

[æt; ət] [liːst] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .
At least then you can see what's coming after you .
在 至少 然后 你 能 看 是什么 未来 后 你 .

至少那样你就能看到接下来会发生什么。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːt] ['prɑːpər] .
" They went into the yacht proper .
" 他们 去 进入 这 游艇 恰当的 .

他们上了游艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænəts] [er] .
There was no longer any question about the planet's air .
那里 曾是 不 更长 任何 问题 关于 这 行星的 空气 .

关于这颗星球的大气状况，已经没有任何疑问了。

[ɪf] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [fɔːrmz] [kʊd; kəd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]
If insects which were descendents of terrestrial forms could breathe it , so
如果 昆虫 哪个 是 后代 的 陆地 表格 可以 呼吸 它 , 所以
[kʊd; kəd] [men] .
could men .
可以 男人 .

如果陆生生物的后代昆虫都能呼吸这种气体，那么人类也一定可以。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnsekt] - [egz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] ,
When the first insect - eggs were brought here ,
什么时候 这 第一的 昆虫 - 鸡蛋 是 带来 这里 ,

当第一批昆虫卵被带到这里时，

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
the air had to be fit for them if they were to survive .
这 空气 有 到 是 合身 为了 他们 如果 他们 是 到 存活 .

如果他们想要生存，空气就必须适合他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It would not have changed .
它 会 不是 有 已更改 .

情况不会改变。

['b\\:li] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['krɪstl] [bɪ'fɔːr]
Burleigh sat in the control - room with a double handful of purple crystals before
伯利 卫星 在 这 控制 - 房间 和 一个 双倍的 少数 的 紫色的 晶体 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伯利坐在控制室里，面前放着两把紫色水晶。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [mɔˈræn][ænd; ənd][ˈkærəl] , " [ðɪs] [ɪz] - [pæst]
" This , " he said when Moran and Carol reëntered , " this is bessendium past
" 这 , " 他 说 什么时候 莫兰 和 颂歌 重新进入 , " 这 是 - 过去的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“这，”当莫兰和卡罗尔重新进来时，他说，“这是贝森迪姆过去的题目。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . "
I've been thinking what it means . "
我已经 到过 思维 什么 它 方法 . "

我一直在思考这意味着什么。

" [ˈmʌni] , " [sed] [mɔˈræn] [ˈdraɪli] .
" Money , " said Moran drily .
" 钱 , " 说 莫兰 干巴巴地 .

“钱，”莫兰冷冷地说。

" [juːl] [ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] .
" You'll all be rich .
" 你会 全部 是 富有的 .

你们都会发财的。

[juːl] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ˈpɑːlətɪks] . "
You'll probably retire from politics . "
你会 大概 退休 从 政治 . "

你大概会退出政坛。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [sed] [ˈbɑːli] [dɪsˈteɪstfəli] .
" That wasn't exactly what I had in mind , " said Burleigh distastefully .
" 那 不是 确切地 什么 我 有 在 头脑 , " 说 伯利 令人厌恶地 .

“那可不是我想要的，”伯利厌恶地说。

" [juːv] [ˈgɑːtn] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [mɔˈræn] ! "
" You've gotten us into the devil of a mess , Moran ! "
" 你已经 获得 我们 进入 这 魔鬼 的 一个 混乱 , 莫兰 ! "

“莫兰，你把我们搞得一团糟！”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , " [sed] [mɔˈræn][wɪð; wɪθ][aɪˈrɑːnɪk] [pəˈlaɪtnəs] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [səˈluːʃ(ə)n] .
" For which , " said Moran with ironic politeness , " there is a perfect solution .
" 为了 哪个 , " 说 莫兰 和 讽刺的是 礼貌 , " 那里 是 一个 完美的 解决方案 .

“对此，”莫兰带着讽刺的礼貌说道，“有一个完美的解决方案。”

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [məˈruːnd] [hɪr] .
You kill me , either directly or by leaving me marooned here .
你 杀 我 , 任何一个 直接地 或者 经过 离开 我 被困 这里 .

你要么直接杀了我，要么把我困在这里。

" ['bɑːli] [skauld] .
" Burleigh scowled .
" 伯利 皱着眉头 .

伯利皱起了眉头。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lænd][æt; ət] [speɪs] - [pɔːrts][fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
" We have to land at space - ports for supplies .
" 我们 有 到 土地 在 空间 - 端口 为了 补给品 .

我们必须降落在太空港以获取补给。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] , [its] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['lændɪd] [ʃɪps] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [ə'genst]

We	can't	hope	to	hide	you	,	it's	required	that	landed	ships	be	sterilized	against
我们	不能	希望	到	隐藏	你	,	它是	必需的	那	登陆	船舶	是	已灭菌	反对

[ˌɪn'fɛkʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːf] - ['plænɪt] .

infections	from	off	-	planet	.
感染	从	离开	-	行星	.

我们无法将你藏匿起来，登陆的飞船必须进行消毒，以防止来自外星球的感染。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

We	can't	pass	you	as	a	normal	passenger	.
我们	不能	经过	你	作为	一个	普通的	乘客	.

我们不能把你当作普通乘客放行。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] - [pruːf] .

You're	not	on	the	ship's	papers	and	they're	alteration	-	proof	.
你是	不是	在	这	船的	文件	和	它们是	改造	-	证明	.

你的名字不在船上的文件上，而且这些文件无法篡改。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['pepərz] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt]

Nobody's	ever	been	able	to	change	a	ship's	papers	and	not	be	caught
没有人	曾经	到过	有能力的	到	改变	一个	船的	文件	和	不是	是	捕捉

!

!

!

从来没有人能够篡改船舶文件而不被发现！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['haɪdʒækt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi]

We	could	land	and	tell	the	truth	,	that	you	hijacked	the	ship	and	we
我们	可以	土地	和	告诉	这	真相	,	那	你	被劫持	这	船	和	我们

['faɪnəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [juː; jʊ] .

finally	overpowered	you	.
最后	实力悬殊	你	.

我们可以登陆并说出真相，那就是你们劫持了这艘船，而我们最终制服了你们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðæt] . "

But	there	are	reasons	against	that	.	"
但	那里	是	原因	反对	那	.	"

但也有反对的理由。

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " [ə'griːd] [mɔ'ræn] .

"	Naturally	!	"	agreed	Moran	.
"	自然	!	"	同意	莫兰	.

“当然！”莫兰赞同道。

" [aɪ'd] [biː; bi] [kɪld] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪn'tensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	I'd	be	killed	anyhow	and	you'd	be	subject	to	intensive	investigation	.
"	ID	是	被杀	无论如何	和	你会	是	主题	到	密集的	调查	.

“反正我都会被杀，而你也会受到严密调查。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

And	you're	fugitives	as	much	as	I	am	.	"
和	你是	逃犯	作为	很多	作为	我	是	.	"

你们和我一样，都是逃犯。

" [dʒʌst] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['b\\:li] .

"	Just	so	,	"	admitted	Burleigh	.
"	只是	所以	,	"	承认	伯利	.

“正是如此，”伯利承认道。

[mɔ'ræn] [ʃ'rʌgd] .

Moran	shrugged	.
莫兰	耸了耸肩	.

莫兰耸了耸肩。

" [wɪtʃ] [liːvz] [dʒʌst][wʌn] ['ænsər] .
" Which leaves just one answer .
" 哪个 树叶 只是 一 回答 .

“那就只剩下一个答案了。”

[juː; jʊ] [mə'ruːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
You maroon me and go on your way .
你 栗色 我 和 去 在 你的 方式 .

你把我孤立起来，然后继续你的旅程。

" ['b\\:li] [sed] ['peɪnfəli] ;
" Burleigh said painfully ;
" 伯利 说 痛苦地 ;

伯利痛苦地说；

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] - .
" There's this bessendium .
" 有 这 - .

“这里有个贝森迪姆。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] — [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
If there's more — especially if there's more — we can leave you here with
如果 有 更多的 — 尤其 如果 有 更多的 — 我们 能 离开 你 这里 和
[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
part of it .
部分 的 它 .

如果还有更多——尤其是如果有更多——我们可以把其中的一部分留给你们。

[wen] [wiː; wi][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [wiː; wi] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .
When we get far enough away , we charter a ship to come and get you .
什么时候 我们 得到 远的 足够的 离开 , 我们 宪章 一个 船 到 来 和 得到 你 .

当我们到达足够远的地方时，我们会租一艘船来接你。

['itl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
It'll be arranged .
它将 是 安排 .

会安排好的。

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
Somebody will be listed as of that ship's company ,
某人 将要 是 列出 作为 的 那 船的 公司 ,

船上会有人被列入船员名单。

[bʌt; bət] ['hiːl] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ɔːl] .
but he'll slip away from the space - port and not be on board at all .
但 地狱 滑 离开 从 这 空间 - 港口 和 不是 是 在 木板 在 全部 .

但他会悄悄离开太空站，根本不会登上飞船。

[ðen] [jʊə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lændɪd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Then you're picked up and landed using his name . "
然后 你是 挑选 向上 和 登陆 使用 他的 姓名 . "

然后你就会被人用他的名字选中并安排降落。

" [ɪf] , " [sed] [mɔ'ræn] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gets] [hɪr] .
" If , " said Moran ironically , " I am alive when the ship gets here .
" 如果 , " 说 莫兰 讽刺的是 , " 我 是 活 什么时候 这 船 获得 这里 .

“如果，”莫兰讽刺地说，“当船到达这里时我还活着的话。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If I'm not , the crew of the chartered ship will be in trouble ,
如果 我是 不是 , 这 全体人员 的 这 特许 船 将要 是 在 麻烦 ,

如果我不在，包租船上的船员就有麻烦了。

[ʃɔːrt] [wʌn][mæn][ɑːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] .

short	one	man	on	return	to	port	.
短的	一	男人	在	返回	到	港口	.

返回港口时少了一个人。

[juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] ！ "

You'll	have	trouble	getting	anybody	to	run	that	risk	!	"
你会	有	麻烦	获得	任何人	到	跑步	那	风险	！	"

你很难找到愿意冒这种风险的人！

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ！ " [ɪn'sɪstɪd] ['b\\:li] ['æŋgrəli] .

"	We're	trying	to	work	out	a	way	to	save	you	!	"	insisted	Burleigh	angrily	.
"	是	尝试	到	工作	出去	一个	方式	到	节省	你	！	"	坚持	伯利	愤怒地	.

“我们正在想办法救你！”伯利愤怒地坚持道。

" ['hɑːrpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Harper	would	have	been	killed	but	for	you	.
"	哈珀	会	有	到过	被杀	但	为了	你	.

“要不是你，哈珀早就没命了。”

[ænd; ənd] — [ðɪs] - [wɪl] ['faɪnæns][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [meɪk]

And	—	this	bessendium	will	finance	the	underground	work	that	will	presently	make
和	—	这	-	将要	金融	这	地下	工作	那	将要	目前	制作

[ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

a	success	of	our	revolution	.
一个	成功	的	我们的	革命	.

而且——这份公告将为目前使我们革命取得成功的地下工作提供资金。

[wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] ！

We're	grateful	!
是	感激的	！

我们心存感激！

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ！ "

We're	trying	to	help	you	!	"
是	尝试	到	帮助	你	！	"

我们是在尽力帮助你！

" [soʊ][juː; jʊ] [mə'ruːn] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	So	you	maroon	me	,	"	said	Moran	.
"	所以	你	栗色	我	,	"	说	莫兰	.

“所以你把我孤立起来了，”莫兰说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [juːv] [skɪpt] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] !

Then	he	said	;	"	But	you've	skipped	the	real	problem	!
然后	他	说	;	"	但	你已经	跳过	这	真实的	问题	！

然后他说：“但是你忽略了真正的问题！”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , ['kɛrəlz, 'kærəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

If	anything	goes	wrong	,	Carol's	in	it	!
如果	任何事物	去	错误的	,	卡罗尔的	在	它	！

如果出了什么岔子，卡罗尔肯定会出手相助！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

There's	no	way	to	do	anything	without	risk	for	her	!
有	不	方式	到	做	任何事物	没有	风险	为了	她	！

对她来说，做任何事都不能避免风险！

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm] !

That's	the	problem	!
那就是	这	问题	！

这就是问题所在！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['kærəktərz] , [lænd] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔlə˛naɪzd] ['plænɪt] [ɪg'zæktli][æz; əz]

I	could	kill	all	you	characters	,	land	somewhere	on	a	colonized	planet	exactly	as
我	可以	杀	全部	你	人物	,	土地	某处	在	一个	已定殖	行星	确切地	作为

[juː; jʊ]['lændɪd] [hɪr] ,

you	landed	here	,
你	登陆	这里	,

我可以杀死你们所有人，然后像你们一样降落在某个殖民星球上。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] !

and	be	gone	from	the	yacht	on	foot	before	anybody	could	find	me	!
和	是	已消失	从	这	游艇	在	脚	前	任何人	可以	寻找	我	!

在任何人发现我之前，徒步离开游艇!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [kɪld] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst]

But	I	have	a	slight	aversion	to	getting	a	girl	killed	or	killing	her	just
但	我	有	一个	轻微	厌恶	到	获得	一个	女孩	被杀	或者	杀	她	只是

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kən'viːniəns] .

for	my	own	convenience	.
为了	我的	自己的	方便	.

但我不太喜欢害死一个女孩，或者仅仅为了自己的方便而杀害她。

[its] ['setld] .

It's	settled	.
它是	定居	.

就这么定了。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] .

I	stay	here	.
我	停留	这里	.

我留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	try	to	arrange	the	other	business	if	you	like	.
你	能	尝试	到	安排	这	其他	商业	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以尝试安排其他业务。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bæd]['gæmb(ə)l] .

But	it's	a	bad	gamble	.
但	它是	一个	坏的	赌博	.

但这是一场糟糕的赌博。

" ['kærəl][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

"	Carol	was	very	pale	.
"	颂歌	曾是	非常	苍白	.

卡罗尔脸色很苍白。

['b\\:li] [stʊd] [ʌp] .

Burleigh	stood	up	.
伯利	站立	向上	.

伯利站了起来。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	You	said	that	,	I	didn't	.
"	你	说	那	,	我	没有	.

“是你说的，不是我说的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

But	I	don't	think	we	should	leave	you	here	.
但	我	不	思考	我们	应该	离开	你	这里	.

但我认为我们不应该把你留在这里。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði][aɪs] - [kæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Up	**near**	**the**	**ice**	**-**	**cap**	**should**	**be**	**infinitely**	**better**	**for**	**you**	**.**
向上	靠近	这	冰	-	帽	应该	是	无限地	更好的	为了	你	.

靠近冰盖的地方对你来说应该好得多。

[wiːl] [loʊd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [tə'mɑːroʊ] , [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] , [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['biːkən] ,

We'll	**load**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bessendium**	**tomorrow**	**,**	**find**	**you**	**a**	**place**	**,**	**leave**	**you**	**a**	**beacon**	**,**
出色地	加载	这	休息	的	这	-	明天	,	寻找	你	一个	地方	,	离开	你	一个	信标	,

我们明天会把剩下的物资装好，给你找个地方，给你留个信标。

[ænd; ənd][goʊ] .

and	**go**	**.**
和	去	.

然后走。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	**He**	**went**	**out**	**.**
"	他	去	出去	.

他出去了。

['kærəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][mɔ'ræn] .

Carol	**turned**	**a**	**white**	**face**	**to**	**Moran**	**.**
颂歌	转向	一个	白色的	脸	到	莫兰	.

卡罗尔脸色惨白地转向莫兰。

" [ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Is**	**that**	**—**	**is**	**that**	**the**	**real**	**trouble**	**?**
"	是	那	—	是	那	这	真实的	麻烦	?

“那是——那是真正的问题吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] —

Do	**you**	**really**	**—**
做	你	真的	—

你真的——

" [mɔ'ræn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['stoʊnɪli] .

"	**Moran**	**looked**	**at**	**her**	**stonily**	**.**
"	莫兰	看起来	在	她	冷漠地	.

莫兰面无表情地看着她。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hə'roʊɪk] ['dʒestʃərz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**I**	**like**	**to**	**make**	**heroic**	**gestures**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我	喜欢	到	制作	英勇	手势	,	"	他	讲述	她	.

“我喜欢做出英雄般的举动，”他告诉她。

" ['æktʃuəli] , [bɜ:liz] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [hɪm'self] .

"	**Actually**	**,**	**Burleigh's**	**a**	**very**	**noble**	**sort**	**of**	**character**	**himself**	**.**
"	实际上	,	伯利	一个	非常	高贵	种类	的	特点	他自己	.

“实际上，伯利本人是一位非常高尚的人。”

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] .

He	**proposes**	**to**	**leave**	**me**	**with**	**treasure**	**that**	**he**	**could**	**take**	**.**
他	提议	到	离开	我	和	宝藏	那	他	可以	拿	.

他打算留给我一些他可以带走的财物。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəbli] , [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] ,

Even	**more**	**remarkably**	**,**	**he**	**proposes**	**to**	**divide**	**up**	**what**	**you**	**take**	**,**
甚至	更多的	非常	,	他	提议	到	划分	向上	什么	你	拿	,

更令人惊讶的是，他竟然提议把你拿走的东西平分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːlz] .

instead	**of**	**applying**	**it**	**all**	**to**	**further**	**his**	**political**	**ideals**	**.**
反而	的	申请	它	全部	到	更远	他的	政治的	理想	.

而不是将所有资源用于推进他的政治理想。

[moʊst][men] [laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ! "

Most	**men**	**like**	**him**	**would**	**take**	**it**	**all**	**for**	**the**	**revolution**	**!**	**"**
最多	男人	喜欢	他	会	拿	它	全部	为了	这	革命	!	"

像他这样的大多数人都会为了革命而接受一切!

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — .

"	**But**	**—**	**but**	**—**	**.**
"	但	—	但	—	.

但是——但是——。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['mɪzəri] .

"	**Carol's**	**expression**	**was**	**pure**	**misery**	**.**
"	卡罗尔的	表达	曾是	纯的	苦难	.

卡罗尔的表情充满了痛苦。

[mɔ'ræn] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] .

Moran	**walked**	**deliberately**	**across**	**the**	**control**	**-**	**room**	**.**
莫兰	步行	故意地	穿过	这	控制	-	房间	.

莫兰迈着稳健的步伐穿过控制室。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] .

He	**glanced**	**out**	**of**	**a**	**port**	**.**
他	瞥了一眼	出去	的	一个	港口	.

他向港口外望去。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .

A	**face**	**looked**	**in**	**.**
一个	脸	看起来	在	.

一张脸探了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['oʊpənɪŋ] .

It	**filled**	**the**	**transparent**	**opening**	**.**
它	已填	这	透明的	开幕	.

它填满了透明的开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

It	**was**	**unthinkable**	**.**
它	曾是	不可思议	.

这简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːri] .

It	**was**	**furry**	**.**
它	曾是	毛茸茸的	.

它毛茸茸的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] ['kaɪtɪnəs] ['eriəz] .

There	**were**	**glistening**	**chitinous**	**areas**	**.**
那里	是	闪闪发光	几丁质的	区域	.

表面有闪闪发光的几丁质区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] , [kɜːrld] ['hɔːrəbli] .

There	**was**	**a**	**proboscis**	**like**	**an**	**elephant's**	**trunk**	**,**	**curled**	**horribly**	**.**
那里	曾是	一个	长鼻	喜欢	一个	大象的	树干	,	卷曲	糟糕透了	.

它长着像大象鼻子一样的长鼻子，蜷曲得非常难看。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd][mæd] .

The	**eyes**	**were**	**multiple**	**and**	**mad**	**.**
这	眼睛	是	多种的	和	疯狂的	.

那双眼睛多而疯狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪn] ,

It	looked	in	,
它	看起来	在	,

它往里看了看，

[drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnaɪtmer] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

drawn	and	hypnotized	by	the	light	shining	out	on	this	nightmare	world	from	the
绘制	和	被催眠	经过	这	光	灼灼	出去	在	这	恶梦	世界	从	这

[kənˈtroʊl] - [ruːm] [pɔːrts] .

control	-	room	ports	.
控制	-	房间	端口	.

被控制室端口射出的光芒所吸引和催眠，那光芒照耀着这个噩梦般的世界。

[mɔˈræn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] .

Moran	touched	the	button	that	closed	the	shutters	.
莫兰	感动	这	按钮	那	关闭	这	百叶窗	.

莫兰按下了关闭百叶窗的按钮。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ɪts][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

When	morning	came	,	its	arrival	was	the	exact	reversal	of	the	coming	of	night	.
什么时候	早晨	来了	,	它是	到达	曾是	这	精确的	逆转	的	这	未来	的	夜晚	.

黎明到来时，它的到来与夜晚的到来正好相反。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɔːrər]

In	the	beginning	there	was	darkness	,	and	in	the	darkness	there	was	horror
在	这	开始	那里	曾是	黑暗	,	和	在	这	黑暗	那里	曾是	恐怖

.

:
.

起初一片黑暗，黑暗中充满恐惧。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌnˊtaiəriŋli] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,

The	creatures	of	the	night	untiringly	filled	the	air	with	sound	,
这	生物	的	这	夜晚	不知疲倦地	已填	这	空气	和	声音	,

夜行生物不知疲倦地发出各种声响，充斥着夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɔːrdənt] [ænd; ənd] [ˈgruːsəm] [ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪŋ] .

and	the	sounds	were	discordant	and	gruesome	and	revolting	.
和	这	声音	是	不和谐的	和	令人毛骨悚然	和	令人作呕的	.

这些声音刺耳、可怕、令人作呕。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wɜːr; wər][dʒaɪˈgæntɪk] .

The	creatures	of	this	planet	were	gigantic	.
这	生物	的	这	行星	是	巨大	.

这个星球上的生物体型巨大。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [nuː] [ˈkʌstəmz] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	should	have	adopted	new	customs	appropriate	to	the	dignity	of	their
他们	应该	有	已采用	新的	海关	合适的	到	这	尊严	的	他们的

[ɪnˈkriːst] [saɪz] .

increased	size	.
增加	尺寸	.

他们应该采纳与他们日益增长的体量相匹配的新习俗，以彰显他们的尊严。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] .

But	they	hadn't	.
但	他们	之前没有	.

但他们并没有。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

The	manners	and	customs	of	insects	are	immutable	.
这	礼仪	和	海关	的	昆虫	是	不可更改的	.

昆虫的习性和行为方式是不可改变的。

[ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑːn] [spə'sɪfɪk] [preɪ] — ['spaɪdər] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

They	feed	upon	specific	prey	—	spiders	are	an	exception	,
他们	喂养	之上	具体的	猎物	—	蜘蛛	是	一个	例外	,

它们以特定的猎物为食——蜘蛛是个例外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɪnsekts] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [spə'sɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [spə'sɪfɪk] ['pleɪsɪz] ,

but	they	are	not	insects	at	all	—	and	they	lay	their	eggs	in	specific	fashion	in	specific	places	,
但	他们	是	不是	昆虫	在	全部	—	和	他们	躺	他们的	鸡蛋	在	具体的	时尚	在	具体的	地方	,

但它们根本不是昆虫——而且它们会在特定的地方以特定的方式产卵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz]

and	they	behave	according	to	instincts	which	are	so	detailed	as
和	他们	表现	根据	到	本能	哪个	是	所以	详细的	作为

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

to	leave	them	no	choice	at	all	in	their	actions	.
到	离开	他们	不	选择	在	全部	在	他们的	行动	.

他们的行为完全出于本能，这种本能如此精细，以至于他们在行动中根本没有选择的余地。

[ðeɪ] [muːv] ['blaɪndli] [ə'baʊt] ,

They	move	blindly	about	,
他们	移动	盲目地	关于	,

他们盲目地四处走动，

[riˈæktɪŋ] [laɪk] [ɔːˈtɑːmətə] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [nɑːt] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

reacting	like	automata	of	infinite	complexity	which	are	capable	of	nothing	not	built	into	them	from	the	beginning	.
反应	喜欢	自动机	的	无限	复杂	哪个	是	有能力的	的	没有什么	不是	建造	进入	他们	从	这	开始	.

就像拥有无限复杂度的自动机一样，除了从一开始就内置的功能之外，它们什么也做不了。

['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɪ'lɛniə] [duː] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Centuries	and	millenia	do	not	change	them	.
几个世纪	和	千年	做	不是	改变	他们	.

几个世纪，几千年，都改变不了它们。

['trævə(ə)l] [ə'krɔːs] [stɑːr] - ['klʌstərz] [liːvz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'moʊtəst] ['ænsestərz] [hæd; həd] ,

Travel	across	star	-	clusters	leaves	them	with	exactly	the	capacities	for	reaction	that	their	remotest	ancestors	had	,
旅行	穿过	星星	-	集群	树叶	他们	和	确切地	这	容量	为了	反应	那	他们的	最远	祖先	有	,

穿越星系团的旅行使他们保留了与最远祖先完全相同的反应能力。

[bɪ'fɔːr] [men] ['lɪftɪd] [ɔːf] ['eɪnʃənt] ['ɜːθs] [griːn] ['sɜːrfɪs] .

before	men	lifted	off	ancient	Earth's	green	surface	.
前	男人	抬起	离开	古老的	地球的	绿色的	表面	.

在人类离开远古地球绿色表面之前。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [diːp] , [diːp] ,

The	first	sign	of	dawn	was	deep	,	deep	,
这	第一的	符号	的	黎明	曾是	深的	,	深的	,

黎明的第一缕曙光深沉而强烈。

['di:pəst] [red] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] .

deepest	red	in	the	cloud	-	bank	no	more	than	fifteen	hundred	feet	overhead	.
最深处	红色的	在	这	云	-	银行	不	更多的	比	十五	百	脚	开销	.

云层最深处的红色不超过头顶一千五百英尺。

[ðə; ði] [red] [bɪ'keɪm] [braitə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [draɪd] [blʌd] .

The	red	became	brighter	,	and	presently	was	as	brilliant	as	dried	blood	.
这	红色的	成为	更亮	,	和	目前	曾是	作为	杰出的	作为	干燥	血	.

红色变得越来越鲜艳，很快就变得像干涸的血迹一样鲜艳。

[ə'gen] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][hæf] - [maɪl]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] ['hju:mən] [aɪz]

Again	presently	it	was	crimson	over	all	the	half	-	mile	circle	that	human	eyes
再次	目前	它	曾是	赤红	超过	全部	这	一半	-	英里	圆圈	那	人类	眼睛

[kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

could	penetrate	.
可以	穿透	.

很快，在人眼能够看到的半英里半径范围内，又一片绯红。

['leɪtər] [stɪl] — [bʌt; bət] ['bri:fli] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪŋk] .

Later	still	—	but	briefly	—	it	was	pink	.
之后	仍然	—	但	简要地	—	它	曾是	粉色的	.

后来，虽然很短暂，它变成了粉红色。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [greɪ] .

Then	the	sky	became	gray	.
然后	这	天空	成为	灰色的	.

然后天空变成了灰色。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

From	that	color	it	did	not	change	again	.
从	那	颜色	它	做过	不是	改变	再次	.

它的颜色从此再也没有改变过。

[mɔ'ræn] [dʒɔɪnd] ['b\\:li] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] .

Moran	joined	Burleigh	in	a	survey	of	the	landscape	from	the	control	-	room	.
莫兰	加入	伯利	在	一个	民意调查	的	这	景观	从	这	控制	-	房间	.

莫兰和伯利一起在控制室里勘察了地形。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .

The	battlefield	was	empty	now	.
这	战场	曾是	空的	现在	.

战场上空无一人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [kəm'bætnts] ['hu:d] [rent]

Of	the	thousands	upon	thousands	of	stinking	combatants	who'd	rent
的	这	数千	之上	数千	的	臭	战斗人员	谁会	租

[ænd; ənd][tɔ:rn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

and	torn	each	other	the	evening	before	,
和	撕裂	每个	其他	这	晚上	前	,

在前一天晚上互相撕咬、厮杀的成千上万个浑身散发着恶臭的战斗者中，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [treɪs] .

there	remained	hardly	a	trace	.
那里	剩余	几乎	一个	痕迹	.

几乎没有留下任何痕迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['sɛvɚd] [sɔ:] - [tu:θtˌtu:ðd][leg] [rɪ'meɪnd] .

Here	and	there	,	to	be	sure	,	a	severed	saw	-	toothed	leg	remained	.
这里	和	那里	,	到	是	当然	,	一个	切断	锯	-	有齿的	腿	剩余	.

可以肯定的是，这里那里还残留着一些锯齿状的断腿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['relətɪvli] [ɪn'tækt] [kɔːpsiz] [nɑːt] [jet] ['sælvidʒd] .

There	were	perhaps	as	many	as	four	relatively	intact	corpses	not	yet	salvaged	.
那里	是	也许	作为	许多	作为	四	相对地	完好无损的	尸体	不是	然而	打捞	.

可能还有多达四具相对完整的尸体尚未被打捞出来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	something	was	being	done	about	them	.
但	某物	曾是	存在	完毕	关于	他们	.

但有人正在采取措施应对这些问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] , ['braɪtli] - ['bændɪd] ['biːtlz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [wɪtʃ] ['leɪbərd]

There	were	tiny	,	brightly	-	banded	beetles	hardly	a	foot	long	which	labored
那里	是	微小的	,	明亮地	-	带状	甲虫	几乎	一个	脚	长的	哪个	辛勤劳作

[ɪn'dʌstriəsli] ['oʊvər] [sʌtʃ] [freɪd] ['ɑːbdʒekts] .

industriously	over	such	frayed	objects	.
勤奋地	超过	这样的	磨损的	对象	.

有些体型很小、身上有鲜艳条纹的甲虫，身长不到一英尺，它们勤劳地啃噬着这些破损的物品。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['ædʒɪteɪtɪdli][ɪn][ðə; ði] ['jiːsti] [stʌf] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɔɪl] .

They	worked	agitatedly	in	the	yeasty	stuff	which	on	this	world	took	the	place	of	soil	.
他们	工作	激动地	在	这	酵母味	东西	哪个	在	这	世界	采取	这	地方	的	土壤	.

它们在酵母菌群中焦躁不安地工作着，这种菌群在这个世界里取代了土壤。

[ðeɪ] ['ekskəˌveɪtɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænts] , ['hɑːloʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðoʊz]

They	excavated	,	beneath	the	bodies	of	the	dead	ants	,	hollows	into	which	those
他们	挖掘	,	下面	这	身体	的	这	死的	蚂蚁	,	空心	进入	哪个	那些

['kɑːkəsɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .

carcasses	could	descend	.
尸体	可以	下降	.

他们在死蚂蚁的尸体下方挖出空洞，让这些尸体可以落入其中。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['jiːsti] , ['kɜːrdi] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] - [biː; bi]

They	pushed	the	yeasty	,	curdy	stuff	up	and	around	the	sides	of	those	to	-	be
他们	推动	这	酵母味	,	咖喱	东西	向上	和	大约	这	侧面	的	那些	到	-	是

- [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekts] .

-	desired	objects	.
-	想要的	对象	.

他们将酵母状、凝乳状的物质推到那些需要被食用的物体的侧面和周围。

[ðə; ði] [ded] ['wɒrɪrz] [sæŋk]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ə'blɪviən] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [went] [ɑːn] .

The	dead	warriors	sank	little	by	little	toward	oblivion	as	the	process	went	on	.
这	死的	战士	沉没	小的	经过	小的	朝向	遗忘	作为	这	过程	去	在	.

随着这个过程的进行，死去的战士们渐渐沉入遗忘的深渊。

[ðə; ði][ʌp] - [θrʌst] , [dʌg] - [aʊt] [mə'tɪriəl] [kə'læpst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

The	up	-	thrust	,	dug	-	out	material	collapsed	upon	them	as	they	descended	.
这	向上	-	推力	,	挖	-	出去	材料	倒塌	之上	他们	作为	他们	下降	.

当他们下降时，向上隆起的土石崩塌在他们身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [wer] [noʊ]['lɑːrdʒər] ['kæriən] - ['iːtər] [wʊd]

In	a	very	little	while	they	would	be	buried	where	no	larger	carrion	-	eater	would
在	一个	非常	小的	尽管	他们	会	是	埋葬	在哪里	不	更大的	腐肉	-	食客	会

[dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,

discover	them	,
发现	他们	,

不久之后，它们就会被埋葬在大型食腐动物无法发现的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['sekstən] ['biːtlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [læst]
and **then** **the** **brightly** **-** **colored** **sexton** **beetles** **would** **begin** **a** **banquet** **to** **last**
和 然后 这 明亮地 - 有色 教堂司事 甲虫 会 开始 一个 宴会 到 最后的
[ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kaɪtɪnəs] ['ɑːrmər] [rɪ'meɪnd] .
until **only** **fragments** **of** **chitinous** **armor** **remained** **.**
直到 仅有的 片段 的 几丁质的 盔甲 剩余 .

然后，色彩鲜艳的墓室甲虫就开始享用盛宴，直到只剩下几丁质甲壳的碎片为止。

[bʌt; bət][mɔ'ræn][ænd; ənd] ['b\\:li] , [ɪn][ðə; ði] [nə'diːnz] [kən'troʊl] - [ruːm] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [noʊt] [sʌtʃ]
But **Moran** **and** **Burleigh** **,** **in** **the** **Nadine's** **control** **-** **room** **,** **could** **hardly** **note** **such**
但 莫兰 和 伯利 , 在 这 娜丁的 控制 - 房间 , 可以 几乎 笔记 这样的
['diːteɪlz] .
details **.**
细节 .

但身处纳丁号控制室的莫兰和伯利，很难注意到这些细节。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , " [sed] ['b\\:li] , ['fraʊnɪŋ] .
" **You** **saw** **the** **cargo** **,** **"** **said** **Burleigh** **,** **frowning** **.**
" 你 锯 这 货物 , " 说 伯利 , 皱眉 .

“你看到了货物，”伯利皱着眉头说。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] ?
" **How's** **it** **packed** **?**
" 怎么样 它 包装 ?

包装怎么样?

[ðə; ði] - , [aɪ] [miːn] . "
The **bessendium** **,** **I** **mean** **.** **"**
这 - , 我 意思是 . "

我是指圣餐饼。

" [its] [ɪn] [smɔːl] [bɑːksɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['iːzəli] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" **It's** **in** **small** **boxes** **too** **heavy** **to** **be** **handled** **easily** **,** **"** **said** **Moran** **.**
" 它是 在 小的 盒子 也 重的 到 是 处理 容易地 , " 说 莫兰 .

“它们装在小盒子里，太重了，难以搬运，”莫兰说。

" ['enihaʊ] [ðə; ði] - [kruːk] [broʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn]
" **Anyhow** **the** **Malabar's** **crew** **broke** **some** **of** **them** **open** **to** **load** **the** **stuff** **on**
" 无论如何 这 - 全体人员 打破 一些 的 他们 打开 到 加载 这 东西 在
[ðer; ðər] ['laɪfboʊts] . "
their **lifeboats** **.** **"**
他们的 救生艇 . "

“总之，马拉巴尔号的船员们撬开了一些箱子，把里面的东西装到救生艇上。”

" [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ? "
" **The** **lifeboats** **are** **all** **gone** **?** **"**
" 这 救生艇 是 全部 已消失 ? "

“救生艇都走了吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" **Naturally** **,** **"** **said** **Moran** **.**
" 自然 , " 说 莫兰 .

“当然了，”莫兰说道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ges] [ðeid] [hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðem; ðəm]
" **At** **a** **guess** **they'd** **have** **used** **all** **of** **them** **even** **if** **they** **didn't** **need** **them**
" 在 一个 猜测 他们会 有 用过的 全部 的 他们 甚至 如果 他们 没有 需要 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
for **the** **crew** **.**
为了 这 全体人员 .

“我猜即使船员不需要，他们也会把所有东西都用上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['ekstrə] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "

They	could	carry	extra	food	and	weapons	and	such	.	"
他们	可以	携带	额外的	食物	和	武器	和	这样的	.	"

他们可以携带额外的食物、武器等等。

" [haʊ] [mʌtʃ] - [ɪz] [left] ? "

"	How	much	bessendium	is	left	?	"
"	如何	很多	-	是	左边	?	"

“还剩下多少苯硫胺？”

" ['prɑːbəbli] ['twenti] [bɑːksɪz] [ʌn'oʊpənd] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	Probably	twenty	boxes	unopened	,	"	said	Moran	.
"	大概	二十	盒子	未开封	,	"	说	莫兰	.

“大概有二十个盒子还没开封，”莫兰说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	I	can't	guess	at	the	weight	,	but	it's	a	lot	.
"	我	不能	猜测	在	这	重量	,	但	它是	一个	很多	.

“我无法估计它的重量，但肯定很重。”

[ðeɪ] ['oʊpənd] [sɪks] [bɑːksɪz] .

They	opened	six	boxes	.
他们	打开	六	盒子	.

他们打开了六个箱子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "

"	I	have	a	suggestion	.	"
"	我	有	一个	建议	.	"

我有个建议。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [wen] [juːv] [sə'plaɪd] [jɔːr'selvz] , " [sed] [mɔ'ræn] ,

"	When	you've	supplied	yourselves	,	"	said	Moran	,
"	什么时候	你已经	供应	你们自己	,	"	说	莫兰	,

“等你们自给自足之后，”莫兰说道，

" [liːv] [sʌm; səm] [speɪs] - [pɔːrt] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

"	leave	some	space	-	port	somewhere	with	papers	saying	you're	going	to	hunt	for
"	离开	一些	空间	-	港口	某处	和	文件	说	你是	去	到	打猎	为了

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] ['plænɪt] .

minerals	on	some	plausible	planet	.
矿物	在	一些	合情合理	行星	.

“离开某个太空站，带着文件说你要去某个看似合理的星球上寻找矿物。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klɪrəns] .

You	can	get	such	a	clearance	.
你	能	得到	这样的	一个	清除	.

你可以获得这样的许可。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'diːnz] [weɪst] - [paɪps]

Then	you	can	return	with	bessendium	coming	out	of	the	Nadine's	waste	-	pipes
然后	你	能	返回	和	-	未来	出去	的	这	娜丁的	浪费	-	管道

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [sə'spɪʃəs] .

and	people	will	be	surprised	but	not	suspicious	.
和	人们	将要	是	惊讶	但	不是	可疑的	.

然后你可以带着从纳丁号污水管道里流出的贝森迪姆回来，人们会感到惊讶，但不会起疑心。

[juːl] [faɪl][fɔːr; fər]['mɪnərəl] [raɪts] , [ænd; ənd] [kæʃ] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] .

You'll	file	for	mineral	rights	,	and	cash	your	cargo	.
你会	文件	为了	矿物	权利	,	和	现金	你的	货物	.

你将申请矿产开采权，并兑现你的货物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [get] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪnərəl] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Everybody	will	get	busy	trying	to	grab	off	the	mineral	rights	for	themselves	.
大家	将要	得到	忙碌的	尝试	到	抓住	离开	这	矿物	权利	为了	他们自己	.

所有人都会忙着争夺矿产开采权。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [loʊd] .

You	can	clear	out	and	let	them	try	to	find	the	bessendium	lode	.
你	能	清除	出去	和	让	他们	尝试	到	寻找	这	-	矿脉	.

你可以清空场地，让他们自己去寻找贝森迪姆矿脉。

[juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] [rɪtʃ]

You'll	be	allowed	to	go	,	all	right	,	and	you	can	settle	down	somewhere	rich
你会	是	允许	到	去	,	全部	正确的	,	和	你	能	定居	向下	某处	富有的

[ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] . "

and	highly	respected	.	"
和	高度	受人尊敬	.	"

你会被允许离开的，没问题，你可以在某个富裕且受人尊敬的地方定居下来。

" [hm] , " [sed] ['b\\:li] .

"	Hmmm	,	"	said	Burleigh	.
"	嗯	,	"	说	伯利	.

“嗯，”伯利说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ; " [wʌn] ['wʌndɝz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

Then	he	said	uncomfortably	;	"	One	wonders	about	the	original	owners	of
然后	他	说	不舒服地	;	"	一	奇迹	关于	这	原来的	所有者	的

[ðə; ði] [stʌf] . "

the	stuff	.	"
这	东西	.	"

然后他尴尬地说：“真让人好奇这些东西最初的主人是谁。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [sed] [mɔ'ræn] , " ['huːd] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ] ?

"	After	a	hundred	and	fifty	years	,	"	said	Moran	,	"	who'd	you	divide	with	?
"	后	一个	百	和	五十	年	,	"	说	莫兰	,	"	谁会	你	划分	和	?

莫兰说：“一百五十年后，你和谁分道扬镳了？”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [ʃɪp] ?

The	insurance	company	that	paid	for	the	lost	ship	?
这	保险	公司	那	有薪酬的	为了	这	丢失的	船	?

赔付沉船损失的保险公司是哪家?

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ?

The	heirs	of	the	crew	?
这	继承人	的	这	全体人员	?

船员的继承人?

['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?

How'd	you	find	them	?
怎么做到的	你	寻找	他们	?

你是怎么找到他们的?

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'mjuːzidli] ,
" Then he added amusedly ,
" 然后 他 额外 饶有兴致地 ,

然后他饶有兴致地补充道:

" ['oʊnli] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Only revolutionists and enemies of governments would be honest enough to
" 仅有的 革命者 和 敌人 的 政府 会 是 诚实的 足够的 到
['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !
worry about that !
担心 关于 那 !

只有革命者和政府的敌人才会诚实到去担心这个问题!

" [brɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] .
" Brawn came into the control - room .
" 膂力 来了 进入 这 控制 - 房间 .

布朗走进了控制室。

[hiː; hi] [sed] ['bruːdiŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .
He said broodingly that breakfast was ready .
他 说 沉思地 那 早餐 曾是 准备好 .

他闷闷不乐地说早餐准备好了。

[mɔ'ræn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrməli] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
Moran had never heard him speak in a normally cheerful voice .
莫兰 有 绝不 听到 他 说话 在 一个 通常情况下 快乐 嗓音 .

莫兰从未听过他用正常愉悦的语气说话。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [mɔ'ræn] [sed] ;
When he went out , Moran said ;
什么时候 他 去 出去 , 莫兰 说 ;

莫兰说，当他出去的时候;

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['gluːmi] [wen] ['hiːz] [rɪtʃ] ! "
" I don't suppose he'll be so gloomy when he's rich ! "
" 我 不 认为 地狱 是 所以 阴沉 什么时候 他是 富有的 ! "

“我想他有钱以后就不会这么忧郁了！”

" [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , " [sed] ['b\\:li] ['kɜːrtli] , " [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi]
" His family was wiped out , " said Burleigh curtly , " by the government we
" 他的 家庭 曾是 擦拭 出去 , " 说 伯利 简短地 , " 经过 这 政府 我们
[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
were fighting .
是 斗争 .

“他的家人被我们对抗的那个政府灭门了，”伯利简短地说。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [tuː] . "
The girl he was going to marry , too . "
这 女孩 他 曾是 去 到 结婚 , 也 . "

还有他原本要娶的女孩。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [sed] [mɔ'ræn] ['ruːfəli] .
" Then I take back what I said , " said Moran ruefully .
" 然后 我 拿 后退 什么 我 说 , " 说 莫兰 懊悔地 .

“那我收回我刚才说的话，”莫兰懊悔地说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
They went down to breakfast .
他们 去 向下 到 早餐 .

他们下楼吃早餐了。

['kærəl] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Carol served it .
颂歌 服务 它 .

卡罗尔端上了这道菜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] .
She did not look well .
她 做过 不是 看 出色地 .

她看上去不太好。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes seemed to show that she'd been crying .
她 眼睛 似乎 到 展示 那 棚 到过 哭泣 .

她的眼神似乎表明她哭过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [mɔ'ræn][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .
But she treated Moran exactly like anyone else .
但 她 治疗 莫兰 确切地 喜欢 任何人 别的 .

但她对待莫兰的方式和对待其他人完全一样。

['hɑːrpər][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [tuː] .
Harper was very quiet , too .
哈珀 曾是 非常 安静的 , 也 .

哈珀也很安静。

[hiː; hi] [tʊk] ['veri] ['sɪriəsli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔ'ræn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
He took very seriously the fact that Moran had saved his life at the risk of
他 采取 非常 严重地 这 事实 那 莫兰 有 已保存 他的 生活 在 这 风险 的
[hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
his on the day before .
他的 在 这 天 前 .

他非常重视莫兰前一天冒着生命危险救了他一命这件事。

[brɔːn] ['brekfəstid] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] , ['muːdi] ['fæʃ(ə)n] .
Brawn breakfasted in a subdued , moody fashion .
膂力 早餐 在 一个 低沉的 , 情绪化 时尚 .

布朗以一种低沉、忧郁的方式享用了早餐。

['oʊnli] ['hælɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈæktid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sælvɪdʒəb(ə)l]
Only Hallet seemed to have reacted to the discovery of a salvageable
仅有的 哈雷特 似乎 到 有 反应 到 这 发现 的 一个 可挽救的
['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪtʃ] ,
shipment of bessendium that should make everybody rich ,
运输 的 - 那 应该 制作 大家 富有的 ,

只有哈雷特似乎对发现一批可以回收利用的贝森迪姆矿石（这批矿石应该能让所有人都发财）这件事做出了反应。

— ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][mɔ'ræn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪnd] .
— everybody but Moran , who was ultimately responsible for the find .
— 大家 但 莫兰 , WHO 曾是 最终 负责任的 为了 这 寻找 .

除了莫兰之外的所有人，而莫兰最终是这一发现的发现者。

" ['b\\:li] , " [sed] ['hælɪt] [ɪk'spænsɪvli] ,
" Burleigh , " said Hallet expansively ,
" 伯利 , " 说 哈雷特 广泛地 ,

“伯利，”哈雷特大声说道。

" [sez] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ,
" says the stuff you brought back from the wreck is worth fifty thousand credits ,
" 说道 这 东西 你 带来 后退 从 这 破坏 是 值得 五十 千 学分 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“他说你从残骸中带回来的东西至少值五万信用点。”

[wɒts] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪpmənt] [wɜːrθ] ? "
What's the whole shipment worth ? "
是什么 这 所有的 运输 值得 ? "

这批货物的总价值是多少?

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" I've no idea , " said Moran .
" 我已经 不 主意 , " 说 莫兰 .

“我不知道,”莫兰说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] - ['laɪnɝz] ,
" It would certainly pay for a fleet of space - liners ,
" 它 会 当然 支付 为了 一个 舰队 的 空间 - 衬垫 ,

“这笔钱肯定足够建造一支太空飞船舰队了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and I'd give all of it for a ticket on one of them . "
和 ID 给 全部 的 它 为了 一个 票 在 一 的 他们 . "

我愿意用所有积蓄换一张其中一场演出的门票。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [bʌlk] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['hælɪt] .
" But how much is there in bulk ? " insisted Hallet .
" 但 如何 很多 是 那里 在 大部分 ? " 坚持 哈雷特 .

“但是散装的量到底有多少呢?”哈雷特追问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd] ['emptid] [fɔːr; fər]
" I saw that half a dozen boxes had been broken open and emptied for
" 我 锯 那 一半 一个 打 盒子 有 到过 破碎的 打开 和 清空 为了
[ðə; ði] ['laɪfboʊt] ['vɔɪɪdʒɝz] ,
the lifeboat voyagers ,
这 救生艇 航海者 ,

“我看到有六个箱子被打开，里面的东西被拿出来给救生艇上的乘客用。”

" [mɔ'ræn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Moran told him .
" 莫兰 讲述 他 .

莫兰告诉他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bæləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʌn'tʌtʃt] .
" I didn't count the balance , but there were several times as many untouched .
" 我 没有 数数 这 平衡 , 但 那里 是 一些 时代 作为 许多 未受触碰 .

“我没有清点剩余的物品，但未被触碰的物品数量是原来的好几倍。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [sʌm; səm][juː; jʊ]
If they're all full of the same stuff , you can guess almost any sum you
如果 它们是 全部 满的 的 这 相同的 东西 , 你 能 猜测 几乎 任何 和 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

如果它们装的都是同一种东西，你几乎可以猜出任何你想要的数字。

" ['mɪljənz] , [eɪ] ? " [sed] ['hælɪt] .
" Millions , eh ? " said Hallet .
" 百万 , 嗯 ? " 说 哈雷特 .

“数百万美元，是吗?”哈雷特说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .
His eyes glistened .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" ['bɪljənz] ?
" **Billions** **?**
" 数十亿 ?

“数十亿？”

['plenti] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
Plenty **for** **everybody** **?** **"**
很多 为了 大家 ? "

够所有人吃吗?

" [ðeəz; ðəz]['nevər] ['plenti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [mɔ'ræn]['maɪldli] .
" **There's** **never** **plenty** **for** **more** **than** **one** **,** **"** **said** **Moran** **mildly** **.**
" 有 绝不 很多 为了 更多的 比 一 , " 说 莫兰 轻微地 .

“永远不可能供多人享用，”莫兰淡淡地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" **That's** **the** **way** **we** **seem** **to** **be** **made** **.**
" 那就是 这 方式 我们 似乎 到 是 制成 .

“我们似乎就是这样被造出来的。”

" ['b\\:li] [sed] ['sʌd(ə)nli] ;
" **Burleigh** **said** **suddenly** **;**
" 伯利 说 突然 ;

伯利突然说道；

" [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'bɔːrd] .
" **I'm** **worried** **about** **getting** **the** **stuff** **aboard** **.**
" 我是 担心 关于 获得 这 东西 船上 .

“我担心如何把东西装上船。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['enibɑːdi] ,
We **can't** **afford** **to** **lose** **anybody** **,**
我们 不能 买得起 到 失去 任何人 ,

我们输不起任何人的损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɪr] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kɪl] [wʌn]
and **if** **we** **have** **to** **fight** **the** **creatures** **here** **and** **every** **time** **we** **kill** **one**
和 如果 我们 有 到 斗争 这 生物 这里 和 每一个 时间 我们 杀 一
[ɪts] ['kɑːrkəs] [drɔːz] ['ʌðər] .
its **carcass** **draws** **others** **.**
它是 尸体 平局 其他的 .

如果我们必须与这里的生物战斗，而且每次我们杀死一个，它的尸体都会引来其他生物。

" [mɔ'ræn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
" **Moran** **took** **a** **piece** **of** **bread** **.**
" 莫兰 采取 一个 片 的 面包 .

莫兰拿起一块面包。

[hiː; hi] [sed] ;
He **said** **;**
他 说 ;

他说：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sər'vaɪv(ə)l] - ['tæktɪks][fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] .
" **I've** **been** **thinking** **about** **survival** **-** **tactics** **for** **myself** **as** **a** **castaway** **.**
" 我已经 到过 思维 关于 生存 - 策略 为了 我 作为 一个 荒岛求生者 .

“我一直在思考，如果我被困在荒岛上，该如何生存。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
I **think** **a** **torch** **is** **the** **answer** **.**
我 思考 一个 火炬 是 这 回答 .

我认为用手电筒就能解决问题。

[ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɑːn][ðə; ði] [jiːst] ['sɜːrfɪs] , [aɪ][kæn; kən][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**any**	**emergency**	**on**	**the**	**yeast**	**surface**	**,**	**I**	**can**	**burn**	**a**	**hole**	**and**	**drop**	**down**	**in**	**it**	**.**
在	任何	紧急情况	在	这	酵母	表面	,	我	能	烧伤	一个	洞	和	降低	向下	在	它	.

如果酵母表面出现任何紧急情况，我可以烧出一个洞然后跳进去。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .

The	**monsters**	**are**	**stupid**	**.**
这	怪物	是	愚蠢的	.

这些怪物很愚蠢。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɑːp] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

In	**most**	**cases**	**they'll**	**go**	**away**	**because**	**they**	**stop**	**seeing**	**me**	**.**
在	最多	案例	他们会	去	离开	因为	他们	停止	看到	我	.

大多数情况下，他们会离开，因为他们不再见到我了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [aɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm] .

In	**the**	**others**	**,**	**they'll**	**come**	**to**	**the**	**hole**	**and**	**I'll**	**burn**	**them**	**.**
在	这	其他的	,	他们会	来	到	这	洞	和	患病的	烧伤	他们	.

在其他人那里，他们会来到洞口，然后我会把他们烧死。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

It	**won't**	**be**	**pleasant**	**,**	**but**	**it**	**may**	**be**	**practical**	**.**
它	惯于	是	令人愉快的	,	但	它	可能	是	实际的	.

这不会让人愉快，但或许很实际。

" ['bɑːli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Burleigh**	**considered**	**it**	**.**
"	伯利	经过考虑的	它	.

伯利考虑过这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**It**	**may**	**be**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	它	可能	是	,	"	他	承认	.

“也许是这样，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	**It**	**may**	**be**	**.**
"	它	可能	是	.

有可能。

" ['hælɪt] [sed] ;

"	**Hallet**	**said**	**;**
"	哈雷特	说	;

哈雷特说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**that**	**work**	**before**	**I**	**trust**	**the**	**idea**	**.**	**"**
"	我	想	到	看	那	工作	前	我	相信	这	主意	.	"

“我想先看到效果再相信这个想法。”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [mɔ'ræn] .

"	**Somebody**	**has**	**to**	**try**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Moran**	**.**
"	某人	有	到	尝试	它	,	"	同意	莫兰	.

“总得有人去尝试一下，”莫兰同意道。

" ['enihaʊ] [maɪ] ['laɪfs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Anyhow**	**my**	**life's**	**going**	**to**	**depend**	**on**	**it**	**.**
"	无论如何	我的	生活的	去	到	依赖	在	它	.

“反正我的性命都取决于此。”

" ['kærəl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Carol	left	the	room	.
"	颂歌	左边	这	房间	.

卡罗尔离开了房间。

[mɔ'ræn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

Moran	looked	after	her	as	the	door	closed	.
莫兰	看起来	后	她	作为	这	门	关闭	.

门关上后，莫兰目送她离开。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['bʊːli] .

"	She	doesn't	like	the	idea	of	our	leaving	you	behind	,	"	said	Burleigh	.
"	她	不	喜欢	这	主意	的	我们的	离开	你	在后面	,	"	说	伯利	.

“她不喜欢我们把你留下的想法，”伯利说。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][duː] . "

"	None	of	us	do	.	"
"	没有任何	的	我们	做	.	"

“我们谁都不知道。”

" [aɪm] [tʌtʃt] . "

"	I'm	touched	.	"
"	我是	感动	.	"

“我很感动。”

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kwɪkli] , " [sed] ['bʊːli] .

"	We'll	try	to	get	a	ship	to	come	for	you	,	quickly	,	"	said	Burleigh	.
"	出色地	尝试	到	得到	一个	船	到	来	为了	你	,	迅速地	,	"	说	伯利	.

“我们会尽快安排一艘船来接你，”伯利说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [mɔ'ræn] [pə'laɪtli] .

"	I'm	sure	you	will	,	"	said	Moran	politely	.
"	我是	当然	你	将要	,	"	说	莫兰	礼貌地	.

“我相信你会的，”莫兰礼貌地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːnfɪdənt] .

But	he	was	not	confident	.
但	他	曾是	不是	自信的	.

但他并不自信。

[ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [speɪs] - ['træv(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	laws	governing	space	-	travel	were	very	strict	indeed	,	and	enforced	with	all
这	法律	治理	空间	-	旅行	是	非常	严格的	的确	,	和	强制执行	和	全部

[ðə; ði]['rɪgər]['pɑːsəb(ə)l] .

the	rigor	possible	.
这	严格	可能的	.

太空旅行的法律非常严格，并且执行起来也极其严苛。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrsmənt] , [ɪn'diːd] , [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

On	their	enforcement	,	indeed	,	depended	the	law	and	order	of	the	planets	.
在	他们的	执法	,	的确	,	取决于	这	法律	和	命令	的	这	行星	.

事实上，行星的法律和秩序就取决于它们的执行。

['krɪmənəlz] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [speɪs] [wen'evər] ['mætərz]

Criminals	had	to	know	that	they	could	not	escape	to	space	whenever	matters
罪犯	有	到	知道	那	他们	可以	不是	逃脱	到	空间	每当	事情

[gɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'graʊnd] .

got	too	hot	for	them	aground	.
得到	也	热的	为了	他们	搁浅	.

犯罪分子必须明白，当他们在陆地上遇到棘手问题时，他们不可能逃到太空去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'stelər] - ['træfɪk] [lɔːz] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

For	a	spaceman	to	trifle	with	interstellar	-	traffic	laws	meant	at	the	least
为了	一个	太空人	到	琐事	和	星际穿越	-	交通	法律	意思是	在	这	至少

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .

that	they	were	grounded	for	life	.
那	他们	是	接地	为了	生活	.

对于宇航员来说，违反星际交通法规至少意味着终身禁飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	the	probabilities	were	much	worse	than	that	.
但	这	概率	是	很多	更糟	比	那	.

但实际情况比这糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['b\\:li] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

It	was	most	likely	that	Burleigh	or	any	of	the	others	would	be	reported	to
它	曾是	最多	可能	那	伯利	或者	任何	的	这	其他的	会	是	据报道	到

[speɪs] - [pɔːrt] [pə'liːs] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

space	-	port	police	instantly	they	attempted	to	charter	a	ship	for	any	kind	of
空间	-	港口	警察	即刻	他们	尝试过	到	宪章	一个	船	为了	任何	种类	的

[ɪ'liːg(ə)l] [æk'tɪvəti] .

illegal	activity	.
非法的	活动	.

伯利或其他任何人如果试图租用飞船从事任何非法活动，都极有可能立即被举报给太空港警察。

[mɔ'ræn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][wɔːrn] ['b\\:li] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Moran	made	a	mental	note	to	warn	Burleigh	about	it	.
莫兰	制成	一个	精神的	笔记	到	警告	伯利	关于	它	.

莫兰暗自记下这件事，准备提醒伯利。

[baɪ] [naʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

By	now	,	though	,	he	was	aware	of	a	very	deep	irritation	at	the	idea	of
经过	现在	,	尽管	,	他	曾是	意识到的	的	一个	非常	深的	刺激	在	这	主意	的

['biːɪŋ] [kɪld] ,

being	killed	,
存在	被杀	,

但此时，他已经意识到自己对被杀的想法感到非常厌恶。

['weðər] [baɪ] ['mɒnstəz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɔːr] [men] [sent] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [duː] ['prɑːses]

whether	by	monsters	on	this	planet	or	men	sent	to	pick	him	up	for	due	process
无论	经过	怪物	在	这	行星	或者	男人	发送	到	挑选	他	向上	为了	到期的	过程

[ʌv; əv] [lɔː] .

of	law	.
的	法律	.

无论是被这个星球上的怪物杀死，还是被派来依法抓捕他的人杀死。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [nei'diːn] ,

When	he	made	the	grand	gesture	of	seizing	the	Nadine	,
什么时候	他	制成	这	盛大	手势	的	抓住	这	娜丁	,

当他做出夺取娜丁号的惊人举动时

['hiːd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

he'd	known	nothing	about	the	people	on	board	,	and	he	hadn't	really	expected	to
他会	已知	没有什么	关于	这	人们	在	木板	,	和	他	之前没有	真的	预期的	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他对船上的人一无所知，而且他其实也没指望能成功。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənɪŋ] .

His	real	hope	was	to	be	killed	without	preliminary	scientific	questioning	.
他的	真实的	希望	曾是	到	是	被杀	没有	初步的	科学	提问	.

他真正的愿望是未经事先科学检验就被处死。

['mɑːdərn] [tek'niːks] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːrtʃər] ,

Modern	**techniques**	**of**	**interrogation**	**were**	**not**	**torture**	**,**
现代的	技术	的	审讯	是	不是	酷刑	,

现代审讯技术并非酷刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strɪpt] [ə'weɪ] [ɔːl] [kən'siːlmənts] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]

but	**they**	**stripped**	**away**	**all**	**concealments**	**of**	**motive**	**and**	**to**	**a**	**great**	**degree**
但	他们	脱衣舞	离开	全部	隐蔽处	的	动机	和	到	一个	伟大的	程度

[rɪ'viːld] ['enibɑːdi] ['huːd] [helpt] [wʌn] .

revealed	**anybody**	**who'd**	**helped**	**one**	**.**
揭晓	任何人	谁会	帮助	一	.

但他们揭穿了所有动机的掩饰，并在很大程度上揭露了任何帮助过他们的人。

[mɔ'ræn][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Moran	**had**	**killed**	**a**	**man**	**in**	**a**	**fair**	**fight**	**the**	**other**	**man**	**did**	**not**	**want**	**to**	**engage**
莫兰	有	被杀	一个	男人	在	一个	公平的	斗争	这	其他	男人	做过	不是	想	到	从事

[ɪn] .

in	**.**
在	.

莫兰在一场公平的决斗中杀死了对方，而对方并不想参与这场决斗。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn] - [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**he**	**were**	**caught**	**on**	**Coryus**	**or**	**returned**	**to**	**it**	**,**
如果	他	是	捕捉	在	-	或者	返回	到	它	,

如果他被困在科里乌斯岛上或被送回那里，

[hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**motivation**	**could**	**be**	**read**	**from**	**his**	**mind**	**.**
他的	动机	可以	是	读	从	他的	头脑	.

从他的内心就能读懂他的动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər]

And	**if**	**that**	**was**	**done**	**the**	**killing**	**—**	**and**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**own**	**future**
和	如果	那	曾是	完毕	这	杀	—	和	这	牺牲	的	他的	自己的	未来

[ænd; ənd][laɪf] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

and	**life**	**—**	**would**	**have**	**been**	**useless**	**.**
和	生活	—	会	有	到过	无用	.

如果那样做，那么杀戮——以及他牺牲自己的未来和生命——就毫无意义了。

[bʌt; bət] ['hiːd] [bɪn] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

But	**he'd**	**been**	**prepared**	**to**	**be**	**killed**	**.**
但	他会	到过	准备	到	是	被杀	.

但他早已做好了被杀的准备。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['hiːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɑːn] ['tiːθis] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] ['peɪnləs] ['mænər]

Even	**now**	**he'd**	**prefer**	**to**	**die**	**here**	**on**	**Tethys**	**than**	**in**	**the**	**strictly**	**painless**	**manner**
甚至	现在	他会	更喜欢	到	死	这里	在	忒提斯	比	在	这	严格	无痛	方式

[ʌv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ɑːn] - .

of	**executions**	**on**	**Coryus**	**.**
的	处决	在	-	.

即使现在，他也宁愿死在忒提斯星上，也不愿死在科瑞斯星上以完全无痛的方式处决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['diːpli] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	**he**	**was**	**now**	**deeply**	**resistant**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**dying**	**at**	**all**	**.**
但	他	曾是	现在	深	抵抗的	到	这	主意	的	垂死	在	全部	.

但他现在对死亡的想法非常抗拒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kærəl] . . . .

There	**was**	**Carol**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	颂歌	.	.	.	.

还有卡罗尔.....

[hiː; hi] [θrʌst] [sʌtʃ] [θɔːts] [əˈsaɪd] .

He	thrust	such	thoughts	aside	.
他	推力	这样的	想法	旁边	.

他把这些想法抛到脑后。

[ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪˈgʌn] [wen] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [reks] [ˈtreʒər] [tuː; tə]

Morning	was	well	begun	when	they	prepared	to	transfer	the	wreck's	treasure	to
早晨	曾是	出色地	开始	什么时候	他们	准备	到	转移	这	残骸	宝藏	到

[ðə; ði] [neiˈdiːn] .

the	Nadine	.
这	娜丁	.

清晨，他们开始着手准备将沉船上的宝藏转移到纳丁号上。

[mɔˈræn] [went] [fɜːrst] .

Moran	went	first	.
莫兰	去	第一的	.

莫兰先走。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [bəːnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][kɜːrd] - [laɪk] , [ɪˈlæstɪk] [graʊnd] - [ˈkʌvər] .

At	fifteen	-	foot	intervals	he	burned	holes	in	the	curd	-	like	,	elastic	ground	-	cover	.
在	十五	-	脚	间隔	他	烧伤	孔	在	这	凝乳	-	喜欢	,	松紧带	地面	-	覆盖	.

他每隔十五英尺就在像凝乳一样有弹性的地被植物上烧出洞来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [went] [daʊn] [ˈoʊnli] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some	of	the	holes	went	down	only	four	feet	to	the	stone	beneath	it	.
一些	的	这	孔	去	向下	仅有的	四	脚	到	这	石头	下面	它	.

有些洞只深了四英尺，就到了下面的石头。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [sɪks] .

Some	went	down	six	.
一些	去	向下	六	.

有些人输了6分。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʒʌmpt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [əˈgenst] [əˈtæk] [ɪkˈsept]

But	a	man	who	jumped	down	one	of	them	would	be	safe	against	attack	except
但	一个	男人	WHO	跳了起来	向下	一	的	他们	会	是	安全的	反对	攻击	除了

[frʌm; frəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] ,

from	directly	overhead	,
从	直接地	开销	,

但是，从其中一条路上跳下来的人，除了正上方之外，不会受到其他攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [əˈtæk] [baɪ][æn; ən]['ɪnsekt] .

which	was	an	unlikely	direction	for	attack	by	an	insect	.
哪个	曾是	一个	不太可能	方向	为了	攻击	经过	一个	昆虫	.

对于昆虫来说，这不太可能是一个攻击方向。

['kærəl][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][wɑːsp][flaɪ][pæst][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

Carol	had	seen	a	wasp	fly	past	the	day	before	.
颂歌	有	已见	一个	黄蜂	飞	过去的	这	天	前	.

卡罗尔前一天看到一只黄蜂飞过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

She	said	it	was	as	big	as	a	cow	.
她	说	它	曾是	作为	大的	作为	一个	奶牛	.

她说它跟牛一样大。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

A	sting	from	such	a	monster	would	instantly	be	fatal	.
一个	蜇	从	这样的	一个	怪物	会	即刻	是	致命的	.

被这种怪物蜇一下就会致命。

[bʌt; bət][noʊ][wɑːsp] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][juːz][ɪts] [stɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	no	wasp	would	have	the	intelligence	to	use	its	sting	on	something	it
但	不	黄蜂	会	有	这	智力	到	使用	它是	蜇	在	某物	它

[hæd; həd][nɑːt] [siːzd] .

had	not	seized	.
有	不是	查获	.

但是，没有哪种黄蜂会聪明到用它的毒刺去攻击它没有抓住的东西。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːks] - [hoʊl] .

A	man	should	be	safe	in	such	a	fox	-	hole	.
一个	男人	应该	是	安全的	在	这样的	一个	狐狸	-	洞	.

在这样的战壕里，人应该很安全。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

If	a	creature	did	try	to	investigate	the	opening	,	a	torch	could	come	into	play	.
如果	一个	生物	做过	尝试	到	调查	这	开幕	,	一个	火炬	可以	来	进入	玩	.

如果某个生物试图探查这个开口，火把就能派上用场了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	was	the	most	practical	possible	way	for	a	man	to	defend	himself	on	this	world	.
它	曾是	这	最多	实际的	可能的	方式	为了	一个	男人	到	保卫	他自己	在	这	世界	.

这是男人在这个世界上保护自己的最实际可行的方法。

[mɔ'ræn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [hoʊlz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪ'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] .

Moran	made	more	than	a	dozen	such	holes	of	refuge	in	the	line	between	the	Nadine	and	the	wreck	.
莫兰	制成	更多的	比	一个	打	这样的	孔	的	避难所	在	这	线	之间	这	娜丁	和	这	破坏	.

莫兰在纳丁号和沉船之间的线上挖了十几个这样的避难洞。

['kærəl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'troʊl] - [ruːm] [pɔːrt][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] .

Carol	watched	with	passionate	solicitude	from	a	control	-	room	port	as	he	progressed	.
颂歌	观看	和	热情的	关怀	从	一个	控制	-	房间	港口	作为	他	进展	.

卡罗尔从控制室的端口上满怀热情地注视着他前进的步伐。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [rek] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːz] ['hiːd] [ʌn'kʌvərd] .

He	entered	the	wreck	through	the	lock	-	doors	he'd	uncovered	.
他	进入	这	破坏	通过	这	锁	-	门	他会	裸露	.

他通过找到的锁门进入了残骸中。

['hɑːrpər] ['fɑːloʊd] ['dɔːgɪdli] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fɑːks] - [hoʊlz] [bɪ'haɪnd] .

Harper	followed	doggedly	,	not	less	than	two	fox	-	holes	behind	.
哈珀	随后	顽强地	,	不是	较少的	比	二	狐狸	-	孔	在后面	.

哈珀紧随其后，始终落后至少两个战壕。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ,

Carol's	voice	reassured	them	,	the	while	,
卡罗尔的	嗓音	放心	他们	,	这	尽管	,

卡罗尔的声音让他们安心，与此同时，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ][noʊ]['mɑːnstər] [wɔːkt] [ɔːr] [fluː] .

that	within	the	half	-	mile	circle	of	visibility	no	monster	walked	or	flew	.
那	之内	这	一半	-	英里	圆圈	的	能见度	不	怪物	步行	或者	飞翔	.

在方圆半英里的视线范围内，没有怪物行走或飞行。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rek] , [mɔ'ræn] [pleɪst] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] - ['læntərnz][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪriər] .

Inside	**the**	**wreck**	**,**	**Moran**	**placed**	**emergency**	**-**	**lanterns**	**to**	**light**	**the**	**dark**	**interior**	**.**
里面	这	破坏	,	莫兰	放置	紧急情况	-	灯笼	到	光	这	黑暗的	内部的	.

在残骸内部，莫兰放置了应急灯来照亮黑暗的内部。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ]

He	**placed**	**them**	**along**	**the**	**particularly**	**inconvenient**	**passageways**	**of**	**a**	**ship**	**lying**
他	放置	他们	沿着	这	特别	不方便	通道	的	一个	船	说谎

[ɑ:n][ɪts] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .

on	**its**	**side**	**instead**	**of**	**standing**	**upright**	**.**
在	它是	边	反而	的	常设	直立	.

他将它们放置在侧翻的船只上那些特别不便的通道里，而不是竖直放置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] - [wen] ['hɑ:rpər][dʒɔɪnd]

He	**was**	**at**	**work**	**breaking**	**open**	**a**	**box**	**of**	**bessendium**	**when**	**Harper**	**joined**
他	曾是	在	工作	打破	打开	一个	盒子	的	-	什么时候	哈珀	加入

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

哈珀加入他时，他正在拆开一盒贝辛丁。

['hɑ:rpər] [sed] ['hevɪli] ;

Harper	**said**	**heavily**	**;**
哈珀	说	重度	;

哈珀沉重地说；

" [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bæg] .

"	**I've**	**brought**	**a**	**bag**	**.**
"	我已经	带来	一个	包	.

我带了一个包。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

It	**was**	**a**	**pillow**	**.**
它	曾是	一个	枕头	.

那是一个枕头。

['kærəl] [tʊk] [ðə; ði] [foʊm] [aʊt] . "

Carol	**took**	**the**	**foam**	**out**	**.**	**"**
颂歌	采取	这	泡沫	出去	.	"

卡罗尔把泡沫拿出来了。

" [wi:l] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	**We'll**	**fill**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Moran**	**.**
"	出色地	充满	它	,	"	说	莫兰	.

“我们会把它填满，”莫兰说。

" [nɑ:t] [tu:] [fʊl] .

"	**Not**	**too**	**full**	**.**
"	不是	也	满的	.

不要太满。

[ðə; ði] ['stʌfs] ['hevi] .

The	**stuff's**	**heavy**	**.**
这	东西	重的	.

这东西很重。

" ['hɑ:rpər] [wɑ:tʃt] [waɪl] [mɔ'ræn] [pɔ:d] ['pɜ:rp(ə)l] ['krɪstl] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌpt]

"	**Harper**	**watched**	**while**	**Moran**	**poured**	**purple**	**crystals**	**into**	**it**	**from**	**his**	**cupped**
"	哈珀	观看	尽管	莫兰	倾倒	紫色的	晶体	进入	它	从	他的	杯状

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

哈珀看着莫兰用双手捧着杯子，将紫色的晶体倒入其中。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [mɔˈræn] .
" There you are , " said Moran .
" 那里 你 是 , " 说 莫兰 .

“你在这儿呢，”莫兰说道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "
" Take it away . "
" 拿 它 离开 . "

“把它拿走。”

" [lʊk] ! " [sed] [ˈhɑːrpər] .
" Look ! " said Harper .
" 看 ! " 说 哈珀 .

“看！”哈珀说道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈplenti] — . "
" I owe you plenty — . "
" 我 欠 你 很多 — . "

“我欠你很多——。”

" [ðen] [peɪ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [mɔˈræn] , [ɪgˈzæspəreɪtɪdli] , " [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] !
" Then pay me , " said Moran , exasperatedly , " by shutting up !
" 然后 支付 我 , " 说 莫兰 , 恼怒地 , " 经过 关闭 向上 !

“那就闭嘴来付钱吧！”莫兰恼怒地说。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʊːli] [dæmd] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [huː] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][ˈhaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ˌem ˈiː]
By making Burleigh damned careful about who he tries to hire to come after me
经过 制作 伯利 该死的 小心 关于 WHO 他 尝试 到 聘请 到 来 后 我
!
!
!

让伯利在雇佣来对付我的人时务必非常谨慎！

[ænd; ənd][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ] - [ˈʃɪftɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] !
And by getting this cargo - shifting business in operation !
和 经过 获得 这 货物 - 转变 商业 在 手术 !

并让这项货物运输业务投入运营！

[ðə; ði] [nəˈdiːnz] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [ɑːn] [ˈlɔːrɪs] .
The Nadine's almost due on Loris .
这 娜丁的 几乎 到期的 在 洛里斯 .

Nadine快要生Loris了。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [pəˈliːs] [get] [səsˈpiʃənz] .
You don't want to have the space - port police get suspicions .
你 不 想 到 有 这 空间 - 港口 警察 得到 怀疑 .

你不想引起太空港警察的怀疑。

[get] [ˈmuːvɪŋ] !
Get moving !
得到 移动 !

动起来！

" [ˈhɑːrpər] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈdɔːˌweɪz] .
" Harper clambered over the side of doorways .
" 哈珀 攀爬 超过 这 边 的 门口 .

哈珀从门框侧面爬了过去。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He disappeared .
他 消失 .

他消失了。

[mɔ'ræn][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Moran	was	alone	in	the	ship	.
莫兰	曾是	独自的	在	这	船	.

莫兰独自一人在船上。

[hiː; hi] [ɪks'plɔːd] .

He	explored	.
他	探索	.

他进行了探索。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['mæləbɑː(r)][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

He	found	that	the	crew	that	had	abandoned	the	Malabar	had	been	guilty
他	成立	那	这	全体人员	那	有	弃	这	马拉巴尔	有	到过	有罪的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['oʊvərsaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] [ə'bændənɪŋ] [ʃɪp] .

of	a	singular	oversight	for	a	crew	abandoning	ship	.
的	一个	单数	监督	为了	一个	全体人员	放弃	船	.

他发现弃船的马拉巴尔号船员犯了一个弃船船员才会有的特殊疏忽。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðeid] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri]

they'd	been	distracted	not	only	by	their	predicament	but	by	the	decision	to	carry
他们会	到过	愣	不是	仅有的	经过	他们的	困境	但	经过	这	决定	到	携带

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

part	of	the	ship's	precious	cargo	with	them	,
部分	的	这	船的	宝贵的	货物	和	他们	,

他们不仅被自身的困境所困扰，还被携带船上部分珍贵货物的决定所分散了注意力。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['entərpraɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

so	they	could	make	it	a	profitable	enterprise	to	rescue	them	.
所以	他们	可以	制作	它	一个	有利可图	企业	到	救援	他们	.

这样一来，营救他们就能成为一项有利可图的生意。

[ðeɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] ['teɪkɪŋ]

They	hadn't	taken	the	trouble	to	follow	all	the	rules	laid	down	for	a	crew	taking
他们	之前没有	已采取	这	麻烦	到	跟随	全部	这	规则	铺设	向下	为了	一个	全体人员	采取

[tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

to	the	boats	.
到	这	船	.

他们没有费心遵守船员登船的所有规定。

[mɔ'ræn] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] .

Moran	made	good	their	omission	.
莫兰	制成	好的	他们的	省略	.

莫兰弥补了他们的疏忽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hoʊld] [wen] [brɔːn] [ə'raɪvd] .

He	was	back	in	the	cargo	-	hold	when	Brawn	arrived	.
他	曾是	后退	在	这	货物	-	抓住	什么时候	膂力	到达的	.

当布朗到达时，他已经回到了货舱里。

['b\\:li] [keɪm] [nekst] .

Burleigh	came	next	.
伯利	来了	下一个	.

接下来是伯利。

[ðen] ['hɑːrpər] [ə'gen] .

Then	Harper	again	.
然后	哈珀	再次	.

然后又是哈珀。

['hælɪt] [keɪm] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .

Hallet	came	last	of	the	four	men	of	the	yacht	.
哈雷特	来了	最后的	的	这	四	男人	的	这	游艇	.

哈雷特是游艇上四名男子中最后一个到达的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [men] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .

They	did	not	make	a	continuous	chain	of	men	moving	back	and	forth	between	the	two	ships	.
他们	做过	不是	制作	一个	连续的	链	的	男人	移动	后退	和	前进	之间	这	二	船舶	.

他们并没有让人员在两艘船之间来回连续移动。

[θriː] [men] [keɪm] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

Three	men	came	,	and	loaded	up	,	and	went	back	.
三	男人	来了	,	和	已加载	向上	,	和	去	后退	.

三个男人来了，装好东西，然后回去了。

[ðen] [θriː] [men] [keɪm] [ə'gen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Then	three	men	came	again	,	one	by	one	.
然后	三	男人	来了	再次	,	一	经过	一	.

然后，三个男人又一个接一个地来了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['refjuːdʒ] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

There	could	never	be	a	moment	when	a	single	refuge	-	hole	in	the	soil	could	be	needed	by	two	men	at	the	same	time	.
那里	可以	绝不	是	一个	片刻	什么时候	一个	单身的	避难所	-	洞	在	这	土壤	可以	是	需要	经过	二	男人	在	这	相同的	时间	.

永远不可能出现两个人同时需要同一个土坑避难的情况。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [træns'fɜːrɪŋ] ['treʒər] , [ðə; ði] [boʊlt] - [hoʊlz] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] .

Within	the	first	hour	of	work	at	transferring	treasure	,	the	bolt	-	holes	came	into	use	.
之内	这	第一的	小时	的	工作	在	转移	宝藏	,	这	螺栓	-	孔	来了	进入	使用	.

在转移宝藏工作开始后的第一个小时内，这些安全孔就投入使用了。

['kærəl] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['biːtl] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pærəntli] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːt] .

Carol	called	anxiously	that	a	gigantic	beetle	neared	the	ship	and	would	apparently	pass	between	it	and	the	yacht	.
颂歌	称为	焦虑地	那	一个	巨大	甲虫	接近	这	船	和	会	显然	经过	之间	它	和	这	游艇	.

卡罗尔焦急地打电话来说，一只巨大的甲虫正在靠近船只，而且似乎要从船只和游艇之间穿过。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [brɔːn] [ænd; ənd] ['hɑːrpər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæləbɑː(r)] [tɔːrd] [ðə; ði] [nei'diːn] ,

At	the	time	,	Brawn	and	Harper	were	moving	from	the	Malabar	toward	the	Nadine	,
在	这	时间	,	膂力	和	哈珀	是	移动	从	这	马拉巴尔	朝向	这	娜丁	,

当时，布朗和哈珀正从马拉巴尔号前往纳丁号。

[ænd; ənd] ['hælɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reks] [lɑːk] .

and	Hallet	was	about	to	leave	the	wreck's	lock	.
和	哈雷特	曾是	关于	到	离开	这	残骸	锁	.

哈雷特正准备离开沉船的船闸。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

He	watched	with	wide	eyes	.
他	观看	和	宽的	眼睛	.

他睁大了眼睛看着。

[ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ,

The	beetle	was	truly	a	monster	,
这	甲虫	曾是	真的	一个	怪物	,

这只甲虫真是个怪物。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [æz; əz] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] - [bʊks] [ə'baʊt] ['ɜːrli] ['hjuːmən]

the	size	of	a	hippopotamus	as	pictured	in	the	culture	-	books	about	early	human
这	尺寸	的	一个	河马	作为	如图所示	在	这	文化	-	图书	关于	早期的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

体型与早期人类历史文化书籍中描绘的河马相当。

[ɪts] [dʒɔːz] , [prɔːŋd] [laɪk] ['æntləz] , [prə'dʒektid] [tuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [hjuːdʒ] , ['fæsɪtɪd] [aɪz] .

Its	jaws	,	pronged	like	antlers	,	projected	two	yards	before	its	huge	,	faceted	eyes	.
它是	下颚	,	叉状的	喜欢	鹿角	,	预计	二	码	前	它是	巨大的	,	多面体	眼睛	.

它的颚部像鹿角一样分叉，向前伸出两码，位于它巨大的、多面的眼睛前面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dræg] [ɪt'self] ['ɛfərtfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	seemed	to	drag	itself	effortfully	over	the	elastic	surface	of	the	ground	.
它	似乎	到	拖	本身	努力地	超过	这	松紧带	表面	的	这	地面	.

它似乎费力地拖着身体越过富有弹性的地面。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [red] ,

It	passed	a	place	where	red	,
它	通过了	一个	地方	在哪里	红色的	,

它经过一个红色的地方，

- ['fʌŋgəs] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

foleated	fungus	grew	in	a	fantastic	absence	of	pattern	on	the	surface	of	the
-	菌	生长	在	一个	极好的	缺席	的	图案	在	这	表面	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

叶状真菌在地面上以一种奇特的、毫无规律的方式生长着。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['dʌsti] - [bluː] [moʊld] ,

It	went	through	a	streak	of	dusty	-	blue	mould	,
它	去	通过	一个	条纹	的	尘土飞扬	-	蓝色的	模具	,

它穿过了一道布满灰尘的蓝色霉菌的痕迹，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spɔːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

which	it	stirred	into	a	cloud	of	spores	as	it	passed	.
哪个	它	搅拌	进入	一个	云	的	孢子	作为	它	通过了	.

它经过时扬起一阵孢子云。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

It	crawled	on	and	on	.
它	爬行	在	和	在	.

它不停地爬行。

['hɑːrpər] [pɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊlt] - [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [held] ['redi] .

Harper	popped	down	into	the	nearest	bolt	-	hole	,	his	torch	held	ready	.
哈珀	爆裂	向下	进入	这	最近的	螺栓	-	洞	,	他的	火炬	握住	准备好	.

哈珀迅速钻进最近的避难洞，手里拿着手电筒。

[brɔːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] ['refjuːdʒ] , ['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] .
Brawn stood beside another refuge , sixty feet away .
膂力 站立 旁 其他 避难所 , 六十 脚 离开 .

布朗站在六十英尺外的另一个避难所旁边。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['helmɪt] - ['foʊnz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] .
Carol's voice came to their helmet - phones , anxious and exact .
卡罗尔的 嗓音 来了 到 他们的 头盔 - 电话 , 焦虑的 和 精确的 .

卡罗尔的声音通过他们的头盔电话传来，焦急而清晰。

['hælɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːr] ,
Hallet , in the lock - door ,
哈雷特 , 在 这 锁 - 门 ,

哈雷特，在锁门里，

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['hɑːrpər] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtl] [wʊd] [pæs] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
heard her tell Harper that the beetle would pass very close to him and to
听到 她 告诉 哈珀 那 这 甲虫 会 经过 非常 关闭 到 他 和 到
[steɪ] [stɪl] .
stay still .
停留 仍然 .

我听到她告诉哈珀，甲虫会从他身边飞过，让他保持静止。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
It moved on and on .
它 已搬 在 和 在 .

它一直向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] .
It would be very close indeed .
它 会 是 非常 关闭 的确 .

差距确实非常小。

['kærəl] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] .
Carol gasped in horror .
颂歌 倒吸一口气 在 恐怖 .

卡罗尔惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [pæst] ['pɑːrtli]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrpər] [kraʊtʃt] .
The monster passed partly over the hole in which Harper crouched .
这 怪物 通过了 部分 超过 这 洞 在 哪个 哈珀 蹲着 .

怪物从哈珀蹲着的洞口上方掠过一部分。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːd] [fiːt] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
One of its clawed feet slipped down into the opening .
一 的 它是 爪子 脚 滑倒了 向下 进入 这 开幕 .

它的一只爪子滑进了洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtl] [went] [ɑːn] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['hɑːrpər] .
But the beetle went on , unaware of Harper .
但 这 甲虫 去 在 , 不知情 的 哈珀 .

但甲虫继续前行，丝毫没有注意到哈珀。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [mɪst] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
It crawled toward the encircling mist upon some errand of its own .
它 爬行 朝向 这 包围 薄雾 之上 一些 差事 的 它是 自己的 .

它悄悄地爬向周围的迷雾，似乎肩负着某种使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪndləs] .
It was mindless .
它 曾是 无意识 .

这太愚蠢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [dɪd]

It	was	like	a	complex	and	highly	decorated	piece	of	machinery	which	did
它	曾是	喜欢	一个	复杂的	和	高度	装饰	片	的	机械	哪个	做过

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [duː] ,

what	it	was	wound	up	to	do	,
什么	它	曾是	伤口	向上	到	做	,

它就像一台结构复杂、装饰精美的机器，按照预先设定的程序运转。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

['hɑːrpər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] - [hoʊl] [wen] ['kærəl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪki] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

Harper	came	out	of	the	bolt	-	hole	when	Carol	,	her	voice	shaky	with	relief	,
哈珀	来了	出去	的	这	螺栓	-	洞	什么时候	颂歌	,	她	嗓音	摇晃	和	宽慰	,

哈珀从藏身之处走了出来，这时卡罗尔的声音因如释重负而颤抖。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

told	him	it	was	safe	.
讲述	他	它	曾是	安全的	.

我告诉他这里很安全。

[hiː; hi] [went] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nei'diːn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['krɪstl] .

He	went	doggedly	on	to	the	Nadine	,	carrying	his	bag	of	purple	crystals	.
他	去	顽强地	在	到	这	娜丁	,	携带	他的	包	的	紫色的	晶体	.

他执拗地走向娜丁号，手里提着那袋紫色水晶。

[brɔːn] ['fɑːloʊd] , ['muːdɪli] .

Brawn	followed	,	moodily	.
膂力	随后	,	情绪低落地	.

布朗闷闷不乐地跟了上来。

['hælɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪg'zʌltənt] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hallet	,	with	a	singularly	exultant	look	upon	his	face	,
哈雷特	,	和	一个	单独地	眉飞色舞	看	之上	他的	脸	,

哈雷特脸上带着一种异乎寻常的得意表情，

['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [wɜːrld] .

ventured	out	of	the	airlock	and	moved	across	the	fungoid	world	.
冒险	出去	的	这	气闸	和	已搬	穿过	这	真菌	世界	.

冒险走出气闸，穿越真菌世界。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɔːl'redi] [træns'fəːd] [tuː; tə]

He	carried	a	king's	ransom	to	be	added	to	the	riches	already	transferred	to
他	携带	一个	国王的	赎金	到	是	额外	到	这	财富	已经	转移	到

[ðə; ði] [jɑːt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

他携带了一笔巨款，将添加到已经转移到游艇上的财富中。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] .

Moving	the	bessendium	was	a	tedious	task	.
移动	这	-	曾是	一个	乏味	任务	.

搬运祭坛是一项繁琐的工作。

[wʌn] ['plæstɪk] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] - [hoʊld] [held] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ðæt] [θriː] [men] [tʊk]

One	plastic	box	in	the	cargo	-	hold	held	a	quantity	of	crystals	that	three	men	took
一	塑料	盒子	在	这	货物	-	抓住	握住	一个	数量	的	晶体	那	三	男人	采取

[tuː] [trɪps] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] .

two	trips	each	to	carry	.
二	旅行	每个	到	携带	.

货舱里的一个塑料箱里装着一些晶体，三个男人每人跑了两趟才运到。

[ɪn] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [hæləts] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [dʒʌst] [wen] [mɔ'ræn] [kəm'pliːtɪd]

In	mid	-	morning	the	bag	in	Hallet's	hand	seemed	to	slip	just	when	Moran	completed
在	中	-	早晨	这	包	在	哈雷特	手	似乎	到	滑	只是	什么时候	莫兰	完全的

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

filling	it	.
填充	它	.

上午十点左右，就在莫兰把包装满的时候，哈雷特手里的包似乎滑落了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [ænd; ənd] [spɪld] [hæf] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] - [hoʊld] [flɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	toppled	and	spilled	half	its	contents	on	the	cargo	-	hold	floor	,	which	had
它	倾覆	和	洒了	一半	它是	内容	在	这	货物	-	抓住	地面	,	哪个	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['saɪdˌwɔːl] .

been	a	sidewall	.
到过	一个	侧壁	.

它翻倒了，一半的货物洒在了货舱地板上，而货舱地板原本是侧壁。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

He	began	painstakingly	to	gather	up	the	precious	stuff	and	get	it	back	in	the
他	开始	精心	到	收集	向上	这	宝贵的	东西	和	得到	它	后退	在	这

[bæg] .

bag	.
包	.

他开始费力地把那些珍贵的东西收集起来，放回袋子里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪ'diːn] .

The	others	went	on	to	the	Nadine	.
这	其他的	去	在	到	这	娜丁	.

其他人则继续前往纳丁号。

['hælɪt] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [mɔ'ræn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

Hallet	turned	off	his	helmet	-	phone	and	gestured	to	Moran	to	remove	his
哈雷特	转向	离开	他的	头盔	-	电话	和	做手势	到	莫兰	到	消除	他的

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

哈雷特关掉了头盔上的电话，并示意莫兰摘下头盔。

[mɔ'ræn] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] , [əu'beid] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Moran	,	his	eyebrows	raised	,	obeyed	the	suggestion	.
莫兰	,	他的	眉毛	提高	,	服从	这	建议	.

莫兰挑了挑眉，照做了。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] , " [æskt] ['hælɪt] [ə'brʌptli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [drɑːpt] ['krɪstl] ,

"	How	anxious	,	"	asked	Hallet	abruptly	,	gathering	up	the	dropped	crystals	,
"	如何	焦虑的	,	"	问	哈雷特	突然	,	采集	向上	这	掉落	晶体	,

“真焦虑啊，”哈雷特突然问道，一边捡起掉落的水晶。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪr] ? "

"	how	anxious	are	you	to	be	left	behind	here	?	"
"	如何	焦虑的	是	你	到	是	左边	在后面	这里	?	"

你有多害怕被留在这里?

" [aɪm] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	I'm	not	anxious	at	all	,	"	said	Moran	.
"	我是	不是	焦虑的	在	全部	,	"	说	莫兰	.

“我一点也不焦虑，”莫兰说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [nei'diːn] [lɪfts] ?

"	Would	you	like	to	make	a	deal	to	go	along	when	the	Nadine	lifts	?
"	会	你	喜欢	到	制作	一个	交易	到	去	沿着	什么时候	这	娜丁	电梯	?

“当娜丁升空时，你愿意跟我一起去吗？”

— [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][pæst][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [pə'liːs] ? "
— If there's a way to get past the space - port police ? "
— 如果 有 一个 方式 到 得到 过去的 这 空间 - 港口 警察 ? "

——有没有办法绕过太空港警察?

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" Probably , " said Moran .
" 大概 , " 说 莫兰 .

“大概吧,”莫兰说。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
But there's no way to do it . "
但 有 不 方式 到 做 它 . "

但根本没有办法做到。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['hælɪt] .
" There is , " said Hallet .
" 那里 是 , " 说 哈雷特 .

“确实有,”哈雷特说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ? "
Is it a deal ? "
是 它 一个 交易 ? "

成交了吗?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [diːl] ? "
" What is the deal ? "
" 什么 是 这 交易 ? "

到底是怎么回事?

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['hælɪt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" You do as I say , " said Hallet significantly .
" 你 做 作为 我 说 , " 说 哈雷特 显著地 .

“你照我说的做,”哈雷特意味深长地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] !
" Just as I say !
" 只是 作为 我 说 !

正如我所说!

[ðen] . . .
Then . . .
然后 . . .

然后 ...

" [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
" The lock - door opened , some distance away .
" 这 锁 - 门 打开 , 一些 距离 离开 .

“锁门在远处打开了。”

['hælɪt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] ;
Hallet stood up and said in a commanding tone ;
哈雷特 站立 向上 和 说 在 一个 指挥 语气 ;

哈雷特站起身，用命令式的语气说道:

" [kiː p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
" **Keep your mouth shut .**
" 保持 你的 嘴 关闭 .

闭嘴。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] .
I'll tell you what to do and when .
患病的 告诉 你 什么 到 做 和 什么时候 .

我会告诉你该做什么以及何时做。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [foʊn] [wʌns] [mɔːr] .
" He put on his helmet and turned on the phone once more .
" 他 放 在 他的 头盔 和 转向 在 这 电话 一次 更多的 .

他戴上头盔，再次打开手机。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] - [dɔːr] .
He went toward the lock - door .
他 去 朝向 这 锁 - 门 .

他走向了锁着的门。

[mɔ'ræn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪks'ʧeɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrpər][ænd; ənd] [brɔːn] ,
Moran heard him exchange words with Harper and Brawn ,
莫兰 听到 他 交换 字 和 哈珀 和 膂力 ,

莫兰听到他和哈珀、布朗交谈了几句。

[bæk] [wɪð; wɪθ] ['empti] [bægz][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['krɪstl] [wɜːrθ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv]
back with empty bags to fill with crystals worth many times the price of
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

他们带着空袋子回来，准备装满价值远超钻石的水晶。

[bʌt; bət]['daiəmənds][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [hæf] - [tʌn] [lɑːts] , ['naʊədeɪz] .
But diamonds were made in half - ton lots , nowadays .
但 钻石 是 制成 在 一半 - 吨 很多 , 如今 .

但如今钻石都是以半吨为单位生产的。

[mɔ'ræn] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][bægz] .
Moran followed their bags .
莫兰 随后 他们的 包 .

莫兰跟着他们的行李走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
He was frowning .
他 曾是 皱眉 .

他皱着眉头。

[æz; əz]['hɑːrpər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [brɔːn] ,
As Harper was about to follow Brawn ,
作为 哈珀 曾是 关于 到 跟随 膂力 ,

正当哈珀准备跟随布朗时，

[mɔ'ræn]['ɔːlmoʊst][duːpli'keitid] [hæləts] ['dʒestʃərz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Moran almost duplicated Hallet's gestures to have him remove his helmet .
莫兰 几乎 重复 哈雷特 手势 到 有 他 消除 他的 头盔 .

莫兰几乎完全模仿了哈雷特的动作，让他摘下头盔。

" [aɪ][wɑːnt] ['b\\:li] [tuː; tə] [kʌm] [nekst][trɪp] , " [hiː; hi][toʊld]['hɑːrpər] ,
" I want Burleigh to come next trip , " he told Harper ,
" 我 想 伯利 到 来 下一个 旅行 , " 他 讲述 哈珀 ,

“我希望伯利下次来，”他告诉哈珀。

" [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	and	make	some	excuse	to	stay	behind	a	moment	and	talk	to	me
"	和	制作	一些	原谅	到	停留	在后面	一个	片刻	和	讲话	到	我

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] - ['foʊnz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

without	the	helmet	-	phones	picking	up	everything	I	say	to	him	.
没有	这	头盔	-	电话	挑选	向上	一切	我	说	到	他	.

“然后找个借口留下来一会儿，跟我说话，这样头盔上的电话就不会录下我说的话了。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" ['hɑːrpər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harper	nodded	.
"	哈珀	点头	.

哈珀点了点头。

[bʌt; bət] ['b\\:li] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][nekst][trɪp] .

But	Burleigh	did	not	come	on	the	next	trip	.
但	伯利	做过	不是	来	在	这	下一个	旅行	.

但伯利没有参加下一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə]

It	was	not	until	near	midday	that	he	came	to	carry	a	load	of	treasure	to
它	曾是	不是	直到	靠近	正午	那	他	来了	到	携带	一个	加载	的	宝藏	到

[ðə; ði] [jɑːt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

直到临近中午，他才带着一大批财宝来到游艇上。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [ðoʊ] ,

When	he	did	come	,	though	,
什么时候	他	做过	来	,	尽管	,

但他最终还是来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	took	off	his	helmet	and	turned	off	the	phone	without	the	need	of	a
他	采取	离开	他的	头盔	和	转向	离开	这	电话	没有	这	需要	的	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他无需人提醒，便摘下头盔，关掉了手机。

" [aɪv] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	arranging	storage	for	this	stuff	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	安排	贮存	为了	这	东西	,	"	他	说	.

“我一直在安排这些东西的存放地点，”他说。

" [aɪv] ['oʊpənd] [pleɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] [tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	I've	opened	plates	between	the	hulls	to	dump	it	in	.
"	我已经	打开	盘子	之间	这	船体	到	倾倒	它	在	.

“我打开了船体之间的隔板，把它倒了进去。”

[aɪv] [toʊld]['kærəl] , [tuː] , [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

I've	told	Carol	,	too	,	that	we've	got	to	do	a	perfect	job	of	cleaning	up	.
我已经	讲述	颂歌	,	也	,	那	我们已经	得到	到	做	一个	完美的	工作	的	打扫	向上	.

我也告诉了卡罗尔，我们必须把清理工作做到完美。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [streɪ] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

There	must	be	no	stray	crystals	on	the	floor	.	"
那里	必须	是	不	流浪	晶体	在	这	地面	.	"

地板上绝对不能有任何散落的水晶。

" ['betər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bʌŋks] , [tuː] , " [sed] [mɔ'ræn] ['draɪli] ,
" Better search the bunks , too , " said Moran drily ,
" 更好的 搜索 这 上下铺 , 也 , " 说 莫兰 干巴巴地 ,

“最好也搜搜床铺，”莫兰冷冷地说。

" [soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] ['krɪst(ə)l] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər] .
" so nobody will put aside a particularly pretty crystal to gloat over .
" 所以 无人 将要 放 旁边 一个 特别 漂亮的 水晶 到 幸灾乐祸 超过 .

所以没有人会把特别漂亮的水晶留给别人炫耀。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [hiː; hi] [toʊld] ['b\\:li] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hælɪt] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] ['ænsər] .
" He told Burleigh exactly what Hallet had said and what he'd answered .
" 他 讲述 伯利 确切地 什么 哈雷特 有 说 和 什么 他会 回答 .

“他把哈雷说的话和他自己的回答一字不差地告诉了伯利。

['b\\:li] [lʊkt] [ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] .
Burleigh looked acutely unhappy .
伯利 看起来 急性 不开心 .

伯利看起来非常不高兴。

" ['hælɪt] ['iznt] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'strestli] .
" Hallet isn't dedicated like the rest of us were , " he said distressedly .
" 哈雷特 不是 投入的 喜欢 这 休息 的 我们 是 , " 他 说 痛苦地 .

“哈雷特不像我们其他人那样敬业，”他沮丧地说。

" [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['hiːd] [breɪk]
" We brought him along partly out of fear that if he were captured he'd break
" 我们 带来 他 沿着 部分 出去 的 害怕 那 如果 他 是 捕获 他会 休息
[daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wiː; wi] [led] ,
down and reveal what he knows of the Underground we led ,
向下 和 揭示 什么 他 知道 的 这 地下 我们 引领 ,

“我们带上他，部分原因是担心如果他被俘虏，他会崩溃并泄露他所知道的我们领导的地下组织的情况。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
and much of which we had to leave behind .
和 很多 的 哪个 我们 有 到 离开 在后面 .

其中很多我们都不得不留下。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'voʊlt] , [naʊ] !
But I'll be able to finance a real revolt , now !
但 患病的 是 有能力的 到 金融 一个 真实的 反叛 , 现在 !

但我现在有能力资助一场真正的起义了！

" [mɔ'ræn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪrəni] .
" Moran regarded him with irony .
" 莫兰 认为 他 和 讽刺 .

莫兰带着讽刺的目光看着他。

['b\\:li] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wʌn] .
Burleigh was a capable man and a conscientious one .
伯利 曾是 一个 有能力的 男人 和 一个 尽责的 一 .

伯利是个能干又尽职尽责的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
It would be very easy to trust him ,
它 会 是 非常 简单的 到 相信 他 ,

信任他很容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ðæt] [ɪts] ['lidər] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	it	is	all	-	important	to	an	Underground	that	its	leaders	be	trusted	.
和	它	是	全部	-	重要的	到	一个	地下	那	它是	领导人	是	可信	.

对于地下组织来说，领导者值得信赖至关重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [flɪnt] - [laɪk] ['hɑːrdnəs] [ɑːn]

But	it	is	also	important	that	they	be	capable	of	flint	-	like	hardness	on
但	它	是	还	重要的	那	他们	是	有能力的	的	燧石	-	喜欢	硬度	在

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但同样重要的是，它们有时也必须具备像燧石一样的硬度。

[tuː; tə][mɔ'ræn] ,

To	Moran	,
到	莫兰	,

致莫兰

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bɑ\:li] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

it	seemed	that	Burleigh	had	not	quite	the	adamantine	resolution	required	for
它	似乎	那	伯利	有	不是	相当	这	金刚石	解决	必需的	为了

['liːdərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt] .

leadership	in	a	conspiracy	which	was	to	become	a	successful	revolt	.
领导	在	一个	阴谋	哪个	曾是	到	变得	一个	成功的	反叛	.

伯利似乎缺乏领导一场最终演变成成功叛乱的阴谋所需的坚定决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][tuː; tə][mɔ'ræn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'gretəbl] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

He	was	—	and	to	Moran	it	seemed	regrettable	—	capable	of	the	virtue
他	曾是	—	和	到	莫兰	它	似乎	令人遗憾	—	有能力的	的	这	美德

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	charity	.
的	慈善机构	.

莫兰觉得很遗憾，他竟然具备行善的美德。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

"	I've	told	you	,	"	he	said	evenly	.
"	我已经	讲述	你	,	"	他	说	均匀地	.

“我已经告诉过你了，”他平静地说。

" ['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [get] ['hælɪt] [dʌmpt] [ænd; ənd][maɪ'self]

"	Maybe	you'll	think	it's	a	scheme	on	my	part	to	get	Hallet	dumped	and	myself
"	或许	你会	思考	它是	一个	方案	在	我的	部分	到	得到	哈雷特	丢弃	和	我

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

elected	to	take	his	identity	.
当选	到	拿	他的	身份	.

“也许你会认为这是我为了让哈雷特被甩而设的圈套，这样我就可以当选并冒充他。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

But	what	happens	from	now	on	is	your	business	.
但	什么	发生	从	现在	在	是	你的	商业	.

但从现在开始发生的事，就由你来决定了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [skɪn] .

Beginning	this	moment	,	I'm	taking	care	of	my	own	skin	.
开始	这	片刻	,	我是	采取	关心	的	我的	自己的	皮肤	.

从现在开始，我要好好呵护自己的皮肤。

[aɪv] ['gɑːtn] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

I've	gotten	reconciled	to	the	idea	of	dying	,
我已经	获得	和解	到	这	主意	的	垂死	,

我已经接受了死亡的想法。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['enibɑ:di] ['eni] [gʊd] . "

but	I'd	hate	for	it	not	to	do	anybody	any	good	.	"
但	ID	恨	为了	它	不是	到	做	任何人	任何	好的	.	"

但我不想让它对任何人都没有好处。

" ['kærəl] , " [sed] ['b\\:li] [ʌn'hæpɪli] , " [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] . "

"	Carol	,	"	said	Burleigh	unhappily	,	"	is	much	distressed	.	"
"	颂歌	,	"	说	伯利	不幸地	,	"	是	很多	苦恼	.	"

“卡罗尔，”伯利沮丧地说，“非常难过。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [mɔ'ræn] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	That's	very	kind	,	"	said	Moran	sarcastically	.
"	那就是	非常	种类	,	"	说	莫兰	讽刺地	.

“真是太客气了，”莫兰讽刺地说。

" [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd][get] ['goʊɪŋ] .

"	Now	take	your	bag	of	stuff	and	get	going	.
"	现在	拿	你的	包	的	东西	和	得到	去	.

“现在带上你的东西包，赶紧走吧。”

" ['b\\:li] [əu'beid] .

"	Burleigh	obeyed	.
"	伯利	服从	.

伯利服从了。

[mɔ'ræn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['plæstɪk][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]

Moran	went	back	to	the	business	of	breaking	open	the	strong	plastic	boxes	of
莫兰	去	后退	到	这	商业	的	打破	打开	这	强的	塑料	盒子	的

\- [soʊ][ðer; ðər]['kɑ:ntents][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɪn]['fɔ:rti] - [paʊnd] [lɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði] [nei'di:n]

bessendium	so	their	contents	could	be	carried	in	forty	-	pound	lots	to	the	Nadine
-	所以	他们的	内容	可以	是	携带	在	四十	-	磅	很多	到	这	娜丁

.

:

.

莫兰继续忙着撬开装有贝森丁的坚固塑料盒，以便将里面的东西分批（每批 40 磅）运送到纳丁号上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kærəl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

Thinking	of	Carol	,	he	did	not	like	the	way	things	seemed	to	be	going	.
思维	的	颂歌	,	他	做过	不是	喜欢	这	方式	事物	似乎	到	是	去	.

想到卡罗尔，他不喜欢事情目前的发展方向。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['hælɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [aɪ'di:əz] .

Since	the	discovery	of	the	bessendium	,	Hallet	had	been	developing	ideas	.
自从	这	发现	的	这	-	,	哈雷特	有	到过	发展	想法	.

自从发现钍以来，哈雷特一直在构思各种想法。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][mɔ'ræn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

They	did	not	look	as	if	they	meant	good	fortune	for	Moran	without	corresponding
他们	做过	不是	看	作为	如果	他们	意思是	好的	财富	为了	莫兰	没有	相应的

[bæd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

bad	fortune	for	the	others	.
坏的	财富	为了	这	其他的	.

它们看起来并不像是会给莫兰带来好运而给其他人带来厄运。

['ɑ:bviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[mɔ'ræn] ['kudnt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [nei'di:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moran	couldn't	be	hidden	on	the	Nadine	during	the	space	-	port	sterilization	of	the
莫兰	不能	是	隐	在	这	娜丁	期间	这	空间	-	港口	消毒	的	这

[ʃɪp] [wɪtʃ] [pri'ventid] [pleɪgz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɜ:rld] .

ship	which	prevented	plagues	from	being	carried	from	world	to	world	.
船	哪个	阻止	瘟疫	从	存在	携带	从	世界	到	世界	.

在太空港对纳丁号进行消毒以防止瘟疫从一个星球传播到另一个星球的过程中，莫兰无法藏身于飞船上。

['hælɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Hallet	could	have	no	reason	to	promise	such	a	thing	.
哈雷特	可以	有	不	原因	到	承诺	这样的	一个	事物	.

哈雷特没有任何理由做出这样的承诺。

[bɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [hɪr] , ['hi:d] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [mɔ'ræn] ['sɪmpli] [bi:; bi] [dʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

Before	landing	here	,	he'd	urged	that	Moran	simply	be	dumped	out	the	airlock	.
前	降落	这里	,	他会	敦促	那	莫兰	简单地	是	丢弃	出去	这	气闸	.

在降落到这里之前，他曾力主直接把莫兰扔出气闸。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

This	proposal	to	save	his	life	.	.	.	.
这	提议	到	节省	他的	生活	.	.	.	.

这个方案是为了救他一命.....

[mɔ'ræn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['grɪmli] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['feriŋ] ['treʒər] [tu:; tə]

Moran	considered	the	situation	grimly	while	the	business	of	ferrying	treasure	to
莫兰	经过考虑的	这	情况	阴沉地	尽管	这	商业	的	摆渡	宝藏	到

[ðə; ði] [jɑ:t] [went] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [mə'nɑ:tənəsli] .

the	yacht	went	on	almost	monotonously	.
这	游艇	去	在	几乎	单调地	.

莫兰神情凝重地思考着眼前的状况，而将财宝运送到游艇上的工作则几乎单调地进行着。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [waɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bi:tl] [went] [baɪ] .

It	had	stopped	once	during	the	forenoon	while	a	giant	beetle	went	by	.
它	有	停止	一次	期间	这	午前	尽管	一个	巨大的	甲虫	去	经过	.

上午的时候，它曾停下来过一次，当时一只巨大的甲虫经过。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] .

Later	,	it	stopped	again	because	a	gigantic	flying	thing	hovered	overhead	.
之后	,	它	停止	再次	因为	一个	巨大	飞行	事物	悬停	开销	.

后来，它再次停了下来，因为一个巨大的飞行物盘旋在它头顶上。

['kærəl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Carol	did	not	know	what	it	was	,
颂歌	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

卡罗尔不知道那是什么。

[bʌt; bət][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['æbdəmən] ['endɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɪŋ] .

but	its	bulging	abdomen	ended	in	an	organ	which	appeared	to	be	a	sting	.
但	它是	凸起	腹部	结束	在	一个	器官	哪个	出现	到	是	一个	蜇	.

但它隆起的腹部末端却长着一个看起来像是毒刺的器官。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['hʌntɪŋ] .

It	was	plainly	hunting	.
它	曾是	显然	打猎	.

它显然是在狩猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	point	in	fighting	it	.
那里	曾是	不	观点	在	斗争	它	.

反抗是没有用的。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ,

Presently	**it**	**went**	**away**	**,**
目前	它	去	离开	,

随后它就消失了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['hedlɔːŋ]

and	**just**	**before**	**it**	**disappeared**	**in**	**the**	**circular**	**wall**	**of**	**mist**	**it**	**dived**	**headlong**
和	只是	前	它	消失	在	这	圆	墙	的	薄雾	它	潜水	一头扎

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

就在它消失在圆形雾墙中之前，它猛地俯冲向地面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz]

A	**little**	**later**	**it**	**rose**	**slowly**	**into**	**the**	**air**	**,**	**carrying**	**something**	**almost**	**as**	**large**	**as**
一个	小的	之后	它	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	,	携带	某物	几乎	作为	大的	作为

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

过了一会儿，它缓缓升空，带着一个几乎和它自身一样大的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪst] .

It	**went**	**away**	**into**	**the**	**mist**	**.**
它	去	离开	进入	这	薄雾	.

它消失在了雾中。

[ə'gen] , [wʌns] [ə; eɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['kætərpɪlər] ['mɑːtʃt] [pæst] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

Again	**,**	**once**	**a**	**green**	**-**	**and**	**-**	**yellow**	**caterpillar**	**marched**	**past**	**upon**	**some**	**mysterious**
再次	,	一次	一个	绿色的	-	和	-	黄色的	毛虫	行军	过去的	之上	一些	神秘

['entərpraɪz] .

enterprise	**.**
企业	.

再一次，一只绿黄相间的毛毛虫出现在某个神秘的事件中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəbli] [lɔːŋ] [fɜːr] ,

It	**was**	**covered**	**with**	**incredibly**	**long**	**fur**	**,**
它	曾是	涵盖	和	难以置信	长的	毛皮	,

它身上长满了非常长的毛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [wʌn]

and	**it**	**moved**	**with**	**an**	**undulating**	**motion**	**of**	**all**	**its**	**segments**	**,**	**one**
和	它	已搬	和	一个	起伏的	运动	的	全部	它是	片段	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] .

after	**another**	**.**
后	其他	.

它的各个部分依次起伏摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] ['oʊvər] [ten] [jaːdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɑːdi] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəbli]

It	**seemed**	**well**	**over**	**ten**	**yards**	**in**	**length**	**,**	**and**	**its**	**body**	**appeared**	**impossibly**
它	似乎	出色地	超过	十	码	在	长度	,	和	它是	身体	出现	不可能

['mæsɪv] .

massive	**.**
大量的	.

它看起来至少有十码长，而且身形异常庞大。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [tuː] - [fʊt] - [lɔːŋ] [ɔːr] [lɔːŋgər] [her]

But	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**bulk**	**would**	**be**	**the**	**two**	**-**	**foot**	**-**	**long**	**or**	**longer**	**hairs**
但	一个	大的	部分	的	这	大部分	会	是	这	二	-	脚	-	长的	或者	更长	头发

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ['stɪfli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	**stuck**	**out**	**stiffly**	**in**	**all**	**directions**	**.**
哪个	卡住	出去	僵硬地	在	全部	方向	.

但其中很大一部分是两英尺长或更长的毛发，它们僵硬地向各个方向伸出。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] .

It	,	too	,	went	away	.
它	,	也	,	去	离开	.

它也消失了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .

But	continually	and	constantly	there	was	a	bedlam	of	noises	.
但	持续	和	不断地	那里	曾是	一个	疯人院	的	噪音	.

但现场却一直充斥着各种嘈杂的声音。

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] - [graʊnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [klɪkɪŋz] .

From	underneath	the	yielding	skin	of	the	yeast	-	ground	,	there	came	clickings	.
从	下	这	屈服	皮肤	的	这	酵母	-	地面	,	那里	来了	点击	.

在酵母粉柔软的表皮下，传来咔哒咔哒的声音。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

Sometimes	there	were	quiverings	of	the	surface	as	if	it	were	alive	,
有时	那里	是	颤抖	的	这	表面	作为	如果	它	是	活	,

有时水面会颤动，仿佛有生命一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] - [ɪntʃ] ['biːtlz] [huː] [lɪvd] [ɪn]

but	they	would	be	the	activities	of	ten	and	twelve	-	inch	beetles	who	lived	in
但	他们	会	是	这	活动	的	十	和	十二	-	英寸	甲虫	WHO	居住地	在

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

subterranean	tunnels	in	it	.
地下	隧道	在	它	.

但这些活动很可能是生活在地下隧道中的十英寸和十二英寸长的甲虫所为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [prɪ'pɑːstərəs] ['nɔɪzɪz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt]

There	were	those	preposterous	noises	like	someone	rattling	a	stick	along	a	picket
那里	是	那些	荒谬	噪音	喜欢	某人	嘎嘎作响	一个	戳	沿着	一个	纠察

[fens] — ['oʊnli] ['defnɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bærɪtoʊn] [tʃɜːːpɪŋz] [ænd; ənd] [diːp] [beɪs]

fence	—	only	deafening	—	and	there	were	baritone	chirpings	and	deep	bass
栅栏	—	仅有的	震耳欲聋	—	和	那里	是	男中音	啁啾声	和	深的	低音

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

boomings	from	somewhere	far	away	.
繁荣	从	某处	远的	离开	.

有像有人沿着木栅栏摇晃棍子一样的荒谬噪音——只是震耳欲聋——还有来自远处的男中音鸟鸣声和低沉的低音轰鸣声。

[mɔ'ræn] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [maɪt] [biː; bi]['frɑːgz] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] ['lɑːrdʒər]

Moran	guessed	that	the	last	might	be	frogs	,	but	if	so	they	were	vastly	larger
莫兰	猜对了	那	这	最后的	可能	是	青蛙	,	但	如果	所以	他们	是	非常	更大的

[ðæn; ðən] [men] .

than	men	.
比	男人	.

莫兰猜测最后一种可能是青蛙，但如果是青蛙的话，它们比人要大得多。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌmɪd'deɪ] , [mɔ'ræn] [brʌʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

Shortly	after	what	was	probably	midday	,	Moran	brushed	off	his	hands	.
不久	后	什么	曾是	大概	正午	,	莫兰	刷过	离开	他的	双手	.

大概刚过中午，莫兰拍了拍手。

[ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mæləbɑː(r)][hæd; həd] [bɪn] ['sælvidʒd]

The	bessendium	part	of	the	cargo	of	the	wrecked	Malabar	had	been	salvaged
这	-	部分	的	这	货物	的	这	损毁	马拉巴尔	有	到过	打捞

.

:
.

沉没的马拉巴尔号货轮上的贝森迪姆部分货物已被打捞上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

It	was	hidden	between	the	twin	hulls	of	the	yacht	.
它	曾是	隐	之间	这	双	船体	的	这	游艇	.

它隐藏在游艇的双体船之间。

[mɔ'ræn][hæd; həd] , [kwaɪt] ['praɪvətli] ,

Moran	had	,	quite	privately	,
莫兰	有	,	相当	私下	,

莫兰私下里曾说过：

[ə'tendid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ðə; ði] [reks] [lɔːŋ] - [ded] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

attended	to	a	matter	the	wreck's	long	-	dead	crew	should	have	done	when	they	left	it	.
参加	到	一个	事情	这	残骸	长的	-	死的	全体人员	应该	有	完毕	什么时候	他们	左边	它	.

他处理了沉船早已遇难的船员们离开时本应处理的事情。

[naʊ] , [ɪn] ['θiːəri] ,

Now	,	in	theory	,
现在	,	在	理论	,

现在，理论上来说，

[ðə; ði] [neɪ'diːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [mɔ'ræn][tuː; tə][sʌm; səm] ['heɪstɪli] [skautid] [spɑːt][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [kæp] .

the	Nadine	should	lift	off	and	take	Moran	to	some	hastily	scouted	spot	not	too	far	from	the	ice	-	cap	.
这	娜丁	应该	举起	离开	和	拿	莫兰	到	一些	草草	侦察兵	点	不是	也	远的	从	这	冰	-	帽	.

“纳丁”号应该起飞，把莫兰送到离冰盖不太远的某个匆忙勘察好的地点。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] ,

It	should	leave	him	there	with	what	food	could	be	spared	,
它	应该	离开	他	那里	和	什么	食物	可以	是	幸存	,

这样就能把他留在那里，让他带上剩余的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv] [siːdz] [ðæt] [maɪt] [fiːd] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	the	kit	of	seeds	that	might	feed	him	after	it	was	gone	,
和	这	成套工具	的	种子	那	可能	喂养	他	后	它	曾是	已消失	,

还有那包种子，或许能在他失去食物后养活他。

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [ðæt] [maɪt] [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

and	weapons	that	might	but	probably	wouldn't	enable	him	to	defend	himself	,
和	武器	那	可能	但	大概	不会	使能够	他	到	保卫	他自己	,

以及一些或许能让他自卫但大概率无法自卫的武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['biːkən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][hoʊp][ɪn] .

and	with	a	radio	-	beacon	to	try	to	have	hope	in	.
和	和	一个	收音机	-	信标	到	尝试	到	有	希望	在	.

并寄希望于一个无线电信标。

[ðen] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

Then	,	—	that	would	be	that	.
然后	,	—	那	会	是	那	.

然后，事情就结束了。

" ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [mɔ'ræn] [sɑːr'dɑːnɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] .

"	Calling	,	"	said	Moran	sardonically	into	his	helmet	-	phone	.
"	呼叫	,	"	说	莫兰	讽刺地	进入	他的	头盔	-	电话	.

“正在呼叫，”莫兰对着头盔上的电话讽刺地说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [hɪr] .
" **Everything's** **cleaned** **up** **here** .
" 一切都是 已清洗 向上 这里 .

这里一切都清理干净了。

[wʌt] [nekst] ? "
What **next** **?** **"**
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [hæləts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **You** **can** **come** **along** **,** **"** **said** **Hallet's** **voice** **from** **the** **ship** **.**
" 你 能 来 沿着 , " 说 哈雷特 嗓音 从 这 船 .

“你可以一起来,”哈雷特的声音从船上传来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɪvəri] .
It **was** **shivery** **.**
它 曾是 发抖 .

天气很冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gliːfl] .
It **was** **gleeful** **.**
它 曾是 兴高采烈 .

那真是令人欣喜若狂。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !
" **Just** **in** **time** **for** **lunch** **!**
" 只是 在 时间 为了 午餐 !

“正好赶上吃午饭!”

" [mɔˈræn] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrientɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæləbɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
" **Moran** **went** **along** **the** **disoriented** **passages** **of** **the** **Malabar** **to** **the** **lock** **.**
" 莫兰 去 沿着 这 迷失方向 段落 的 这 马拉巴尔 到 这 锁 .

“莫兰沿着马拉巴尔河曲折蜿蜒的河道来到了船闸。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['biːkən] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] ['juːsləsli] ['dʊrɪŋ] [sɪks]['hjuːmən] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]
He **turned** **off** **the** **beacon** **that** **had** **tried** **uselessly** **during** **six** **human** **generations**
他 转向 离开 这 信标 那 有 尝试 无用 期间 六 人类 几代人
[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help][fɔːr; fər][men] [naʊ] [lɔːŋ] [ded] .
to **call** **for** **help** **for** **men** **now** **long** **dead** **.**
到 称呼 为了 帮助 为了 男人 现在 长的 死的 .

他关掉了那盏灯，这盏灯在六代人类的时间里徒劳地试图呼救，但那些人早已死去。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He **went** **out** **the** **lock** **and** **closed** **it** **behind** **him** **.**
他 去 出去 这 锁 和 关闭 它 在后面 他 .

他走出锁门，然后把门关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] ['evər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [men] .
It **was** **not** **likely** **that** **this** **planet** **would** **ever** **become** **a** **home** **for** **men** **.**
它 曾是 不是 可能 那 这 行星 会 曾经 变得 一个 家 为了 男人 .

这个星球不太可能成为人类的家园。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɛndənts] [ʌv; əv]
If **there** **were** **some** **strangeness** **in** **its** **constitution** **that** **made** **the** **descendents** **of**
如果 那里 是 一些 奇怪 在 它是 宪法 那 制成 这 后代 的
['ɪnsekts] [pleɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒaiənts] ,
insects **placed** **upon** **it** **grow** **to** **be** **giants** **,**
昆虫 放置 之上 它 生长 到 是 巨人 ,

如果它的构造中存在某种奇特之处，使得放置在其上的昆虫后代能够长成巨人，

['hju:mənz] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

humans	**would**	**not**	**want**	**to**	**settle**	**on**	**it**	**.**
人类	会	不是	想	到	定居	在	它	.

人类不会愿意接受这样的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [wɜ:rld] .

And	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**much**	**more**	**suitable**	**worlds**	**.**
和	那里	是	很多	的	很多	更多的	合适的	世界	.

还有许多更合适的星球。

[soʊ][ðə; ði] [rekt] [speɪs] - [ʃɪp] [wʊd] [laɪ] [hɪr] ,

So	**the**	**wrecked**	**space**	**-**	**ship**	**would**	**lie**	**here**	**,**
所以	这	损毁	空间	-	船	会	说谎	这里	,

所以，这艘坠毁的宇宙飞船就躺在这里。

['ʌndər] [di:pər] [ænd; ənd]['evər] [di:pər] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪzsəm] [stʌf] [ðæt] [pæst]

under	**deeper**	**and**	**ever**	**deeper**	**accumulations**	**of**	**the**	**noisesome**	**stuff**	**that**	**passed**
在下面	更深	和	曾经	更深	累积	的	这	吵闹的	东西	那	通过了

[fɔ:r; fər][sɔɪl] .

for	**soil**	**.**
为了	土壤	.

在越来越厚、越来越厚的、发出噪音的、被当作土壤的物质下面。

[pər'hæps] [mɪ'lɛniə] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði] ['stɜ:rdi] , [rɪ'zɪstənt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] ['faɪnəli]

Perhaps	**millenia**	**from**	**now**	**,**	**the**	**sturdy**	**,**	**resistant**	**metal**	**of**	**the**	**hull**	**would**	**finally**
也许	千年	从	现在	,	这	结实的	,	抵抗的	金属	的	这	船体	会	最后

[rʌst] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

rust	**through**	**,**	**and**	**then**	**—**	**nothing**	**.**
锈	通过	,	和	然后	—	没有什么	.

也许几千年后，船体坚固耐用的金属最终会锈蚀穿裂，然后——一切都将不复存在。

[noʊ][mæn][ɪn][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd] ['evər] [si:] [ðə; ði]['mæləbɑ:(r)] [ə'gen] .

No	**man**	**in**	**all**	**time**	**to**	**come**	**would**	**ever**	**see**	**the**	**Malabar**	**again**	**.**
不	男人	在	全部	时间	到	来	会	曾经	看	这	马拉巴尔	再次	.

此后，世上再也没有人能见到马拉巴尔了。

['ʃrʌgɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nei'di:n] .

Shrugging	**,**	**he**	**went**	**toward**	**the**	**Nadine**	**.**
耸肩	,	他	去	朝向	这	娜丁	.

他耸了耸肩，朝娜丁走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] ['bedləm] .

He	**walked**	**through**	**bedlam**	**.**
他	步行	通过	疯人院	.

他穿过了混乱的局面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [maɪl] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [maɪl][ɪn]

He	**could**	**see**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**and**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**in**
他	可以	看	一个	四分之一	-	英里	在	一	方向	,	和	一个	四分之一	-	英里	在

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

他能看到一个方向四分之一英里，也能看到另一个方向四分之一英里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌpwərd] .

He	**could**	**not**	**see**	**more**	**than**	**a**	**little**	**distance**	**upward**	**.**
他	可以	不是	看	更多的	比	一个	小的	距离	向上	.

他只能看到上方很短一段距离。

[ðə; ði] [neiˈdiːn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz]

The	Nadine	had	landed	upon	a	world	with	tens	of	millions	of	square	miles
这	娜丁	有	登陆	之上	一个	世界	和	十	的	百万	的	正方形	英里

[ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] ,

of	surface	,
的	表面	,

纳丁号降落在一个表面积达数千万平方英里的星球上。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [hæd; həd] [muːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈlændɪŋ] -

and	nobody	had	moved	more	than	a	hundred	yards	from	its	landing	-
和	无人	有	已搬	更多的	比	一个	百	码	从	它是	降落	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而且没有人离开着陆点超过一百码。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈwʌndɚz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈhɒrəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [wʌn]

and	now	it	would	leave	and	all	wonders	and	all	horrors	outside	this	one
和	现在	它	会	离开	和	全部	奇迹	和	全部	恐怖	外部	这	一

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊn] . . . .

quarter	of	a	square	mile	would	remain	unknown	.	.	.
四分之一	的	一个	正方形	英里	会	保持	未知	.	.	.

现在它就要离开了，这四分之一平方英里之外的所有奇迹和恐怖都将永远不为人知.....

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [suːt] .

He	went	to	the	airlock	and	shed	his	suit	.
他	去	到	这	气闸	和	棚	他的	套装	.

他走到气闸室，脱掉了宇航服。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .

He	opened	the	inner	door	.
他	打开	这	内	门	.

他打开了里面的门。

[ˈhælɪt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Hallet	waited	for	him	.
哈雷特	等待	为了	他	.

哈雷特等着他。

" [ˈɛvriˌbɑːdiːz] [æt; ət] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everybody's	at	lunch	,	"	he	said	.
"	每个人的	在	午餐	,	"	他	说	.

“大家都去吃午饭了，”他说。

" [wiːl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

"	We'll	join	them	.
"	出色地	加入	他们	.

“我们会加入他们。”

" [mɔˈræn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .

"	Moran	eyed	him	sharply	.
"	莫兰	眼睛	他	尖锐地	.

莫兰锐利地打量着他。

[ˈhælɪt] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .

Hallet	grinned	widely	.
哈雷特	咧嘴一笑	广泛	.

哈雷特咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [ˈiːtn] ,

"	We're	going	to	take	off	to	find	a	place	for	you	as	soon	as	we've	eaten	,
"	是	去	到	拿	离开	到	寻找	一个	地方	为了	你	作为	很快	作为	我们已经	吃	,

“我们吃完饭就立刻动身去找地方安置你。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第4/5页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .

There	was	mockery	in	the	tone	.
那里	曾是	嘲讽	在	这	语气	.

语气中带有嘲讽意味。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][mɔ'ræn] [ðæt] ['hælɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] ,

It	occurred	abruptly	to	Moran	that	Hallet	was	the	kind	of	person	who	might	,
它	发生	突然	到	莫兰	那	哈雷特	曾是	这	种类	的	人	WHO	可能	,

莫兰突然意识到，哈雷特是那种可能会……的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [plæn] [kəm'pliːt] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

to	be	sure	,	plan	complete	disloyalty	to	his	companions	for	his	own	benefit	.
到	是	当然	,	计划	完全的	不忠	到	他的	同伴	为了	他的	自己的	益处	.

可以肯定的是，他为了自己的利益，计划彻底背叛他的同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'treɪəl] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

But	he	might	also	enjoy	betrayal	for	its	own	sake	.
但	他	可能	还	享受	背叛	为了	它是	自己的	清酒	.

但他或许也会享受背叛本身带来的快感。

[hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	might	,	for	example	,
他	可能	,	为了	例子	,

例如，他可能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [mə'ruːn] [bɪ'liːv]

find	it	amusing	to	make	a	man	under	sentence	of	death	or	marooning	believe
寻找	它	有趣	到	制作	一个	男人	在下面	句子	的	死亡	或者	荒岛	相信

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

that	he	would	escape	,
那	他	会	逃脱	,

让一个被判处死刑或流放的人相信自己能够逃脱，这本身就很有趣。

[soʊ] ['hælɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	Hallet	could	have	the	purely	malicious	pleasure	of	disappointing	him	.
所以	哈雷特	可以	有	这	纯粹	恶意	乐趣	的	令人失望	他	.

这样哈雷特就能纯粹出于恶意，享受让他失望的快感。

[hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][mɔ'ræn][tuː; tə] [breɪk] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ]

He	might	look	for	Moran	to	break	when	he	learned	that	he	was	to	die
他	可能	看	为了	莫兰	到	休息	什么时候	他	学习	那	他	曾是	到	死

[hɪr] ['æftər][ɔːl] .

here	after	all	.
这里	后	全部	.

当他得知自己终将死在这里时，他或许会想方设法让莫兰崩溃。

[mɔ'ræn] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .

Moran	clamped	his	lips	tightly	.
莫兰	夹紧	他的	嘴唇	紧紧	.

莫兰紧紧抿着嘴唇。

['kærəl] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Carol	would	be	better	off	if	that	was	the	answer	.
颂歌	会	是	更好的	离开	如果	那	曾是	这	回答	.

如果答案真是那样，卡罗尔的情况会更好。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːts] [mes] - [ruːm] .

He	went	toward	the	yacht's	mess	-	room	.
他	去	朝向	这	游艇的	混乱	-	房间	.

他朝游艇的餐厅走去。

['hælɪt] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Hallet	followed	close	behind	.
哈雷特	随后	关闭	在后面	.

哈雷特紧随其后。

[mɔ'ræn] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['entərd] .

Moran	pushed	the	door	aside	and	entered	.
莫兰	推动	这	门	旁边	和	进入	.

莫兰推开门走了进去。

['bɑ:li] [ænd; ənd] ['hɑːrpər] [ænd; ənd] [brɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['kærəl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Burleigh	and	Harper	and	Brawn	looked	at	him	,	Carol	raised	her	eyes	.
伯利	和	哈珀	和	膂力	看起来	在	他	,	颂歌	提高	她	眼睛	.

伯利、哈珀和布朗看着他，卡罗尔抬起头。

[ðeɪ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

They	glistened	with	tears	.
他们	闪闪发光	和	眼泪	.

它们闪着泪光。

['hælɪt] [sed] ['gliːfəli] ;

Hallet	said	gleefully	;
哈雷特	说	兴高采烈地	;

哈雷特兴高采烈地说；

" [hɪr] [goʊz] !

"	Here	goes	!
"	这里	去	!

“开始了！”

" ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mɔ'ræn] , [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [hænd] - ['blɑːstə] [pæst] ['mɔːrənz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Standing	behind	Moran	,	he	thrust	a	hand	-	blaster	past	Moran's	body	and	pulled	the	trigger	.
"	常设	在后面	莫兰	,	他	推力	一个	手	-	爆能枪	过去的	莫兰的	身体	和	拉	这	扳机	.

“他站在莫兰身后，将一把手持爆能枪从莫兰的身体上方刺过，然后扣动了扳机。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['trɪgər] [daʊn] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] [æz; əz] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bʌt; bət] [mɔ'ræn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

He	held	the	trigger	down	for	continuous	fire	as	he	traversed	the	weapon	to	wipe	out	everybody	but	Moran	and	himself	.
他	握住	这	扳机	向下	为了	连续的	火	作为	他	穿越	这	武器	到	擦拭	出去	大家	但	莫兰	和	他自己	.

他按住扳机持续射击，用武器扫射，消灭了除莫兰和他自己以外的所有人。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[mɔ'ræn] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] .

Moran	responded	instantly	.
莫兰	回应	即刻	.

莫兰立即做出了回应。

[hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [tuː; tə] [hæləts] [θroʊt] ,

His	hands	flew	to	Hallet's	throat	,
他的	双手	飞翔	到	哈雷特	喉	,

他的双手猛地掐住了哈雷特的喉咙，

[blaɪnd] ['fjʊri] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fræntɪk] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] .

blind	fury	making	him	unaware	of	any	thought	but	a	frantic	lust	to	kill	.
瞎的	愤怒	制作	他	不知情	的	任何	想法	但	一个	疯狂的	欲望	到	杀	.

盲目的愤怒让他丧失了所有理智，只剩下疯狂的杀戮欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [mɔ'ræn] ['sʌmhaʊ] ['noʊtɪst] [hæləts] [hænd] [ɪn'seɪnli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]

It	was	very	strange	that	Moran	somehow	noticed	Hallet's	hand	insanely	pulling	the
它	曾是	非常	奇怪的	那	莫兰	不知何故	注意到	哈雷特	手	疯狂地	拉	这

['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blæst] - ['pɪst(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

trigger	of	the	blast	-	pistol	over	and	over	and	over	without	result	.
扳机	的	这	爆炸	-	手枪	超过	和	超过	和	超过	没有	结果	.

非常奇怪的是，莫兰竟然注意到哈雷特的手疯狂地一次又一次地扣动爆能枪的扳机，却没有任何效果。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

He	remembered	it	later	.
他	记得	它	之后	.

他后来想起来了。

[pər'hæps][hiː; hi] [ʃerd] [hæləts] [blæŋk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Perhaps	he	shared	Hallet's	blank	disbelief	that	one	could	pull	the	trigger	of	a
也许	他	共享	哈雷特	空白的	怀疑	那	一	可以	拉	这	扳机	的	一个

['blɑːstə][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

blaster	and	have	nothing	at	all	happen	in	consequence	.
爆能枪	和	有	没有什么	在	全部	发生	在	结果	.

或许他和哈雷特一样，完全不相信扣动爆能枪的扳机竟然不会产生任何后果。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ,

But	nothing	did	happen	,
但	没有什么	做过	发生	,

但什么也没发生。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [klɔːd] ['despərətli] [æt; ət] ['mɔːrənz]

and	suddenly	he	dropped	the	weapon	and	clawed	desperately	at	Moran's
和	突然	他	掉落	这	武器	和	爪子	绝望地	在	莫兰的

['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

fingers	about	his	throat	.
手指	关于	他的	喉	.

突然，他扔掉了武器，拼命地抓挠莫兰掐住他喉咙的手指。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	that	was	too	late	.
但	那	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] .

There	was	singularly	little	disturbance	at	the	luncheon	-	table	.
那里	曾是	单独地	小的	干扰	在	这	午餐	-	桌子	.

午餐桌上几乎没有发生任何骚动。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['klaɪmæks][ænd; ənd][ˌænti'klaɪmæks] [tə'geðər] .

The	whole	event	was	climax	and	anticlimax	together	.
这	所有的	事件	曾是	高潮	和	虎头蛇尾	一起	.

整个事件既有高潮，也有低潮。

[hæləts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔ:lɪŋli] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋli]

Hallet's	**intention**	**was**	**so**	**appallingly**	**murderous**	**and**	**his**	**action**	**so**	**shockingly**
哈雷特	意图	曾是	所以	令人震惊地	杀人犯	和	他的	行动	所以	令人震惊地

['fju:t(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [tendid] [tu:; tə] [ster]

futile	**that**	**the**	**four**	**who**	**were**	**to**	**have**	**been**	**his**	**victims**	**tended**	**to**	**stare**
徒劳	那	这	四	WHO	是	到	有	到过	他的	受害者	倾向于	到	盯

['blæŋkli] [waɪl] [mɔ'ræn] ['θrɔtld] [hɪm; ɪm] .

blankly	**while**	**Moran**	**throttled**	**him**	**.**
茫然地	尽管	莫兰	节流	他	.

哈雷特的意图极其残忍，他的行为又极其徒劳，以至于原本要成为他受害者的四个人，在莫兰掐住他的脖子时，都茫然地盯着他。

['b\\:li] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [fɜ:rst] .

Burleigh	**seemed**	**to**	**recover**	**first**	**.**
伯利	似乎	到	恢复	第一的	.

伯利似乎最先恢复过来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] ['mɔ:rənz] [hændz] [lu:s] [frʌm; frəm] [hæləts] [θroʊt] .

He	**tried**	**to**	**pull**	**Moran's**	**hands**	**loose**	**from**	**Hallet's**	**throat**	**.**
他	尝试	到	拉	莫兰的	双手	松动的	从	哈雷特	喉	.

他试图把莫兰的手从哈雷特的喉咙上拉开。

['lækɪŋ] [sək'ses] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Lacking	**success**	**he**	**called**	**to**	**the**	**others**	**.**
缺乏	成功	他	称为	到	这	其他的	.

由于没有成功，他便向其他人求助。

" ['hɑ:rpər] ! [brɔ:n] !

"	**Harper**	**!**	**Brawn**	**!**
"	哈珀	!	膂力	!

“哈珀！布朗！”

[help] [ˌem 'i:] !

Help	**me**	**!**
帮助	我	!

帮我！

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'li:s] ['hælɪt] .

"	**It**	**took**	**all**	**three**	**of**	**them**	**to**	**release**	**Hallet**	**.**
"	它	采取	全部	三	的	他们	到	发布	哈雷特	.

“他们三个合力才把哈雷特救了出来。”

[ðen] [mɔ'ræn] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] .

Then	**Moran**	**stood**	**panting**	**,**	**shaking**	**,**	**his**	**eyes**	**like**	**flames**	**.**
然后	莫兰	站立	喘息	,	摇晃	,	他的	眼睛	喜欢	火焰	.

莫兰站在那里，气喘吁吁，浑身颤抖，双眼如同燃烧的火焰。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] — " [pæntid] [mɔ'ræn] .

"	**He**	**—**	**he**	**—**	**"**	**panted**	**Moran**	**.**
"	他	—	他	—	"	喘息	莫兰	.

“他——他——”莫兰喘着气说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] ['kærəl] ! "

"	**He**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**Carol**	**!**	**"**
"	他	曾是	去	到	杀	颂歌	!	"

“他本来要杀了卡罗尔！”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['b\\:li] , [dɪ'strestli] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Burleigh**	**,**	**distressedly**	**.**
"	我	知道	,	"	说	伯利	,	痛苦地	.

“我知道，”伯利沮丧地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" He was going to kill all of us .
" 他 曾是 去 到 杀 全部 的 我们 .

“他要杀了我们所有人。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [soʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] ,
You gave me an inkling , so while he was packing bessendium between the hulls ,
你 给予 我 一个 暗示 , 所以 尽管 他 曾是 包装 - 之间 这 船体 ,

你给了我一些预感，所以当他在船体间装填贝森迪姆的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] , [aɪ] ['dɒktəd] [ðə; ði]['blɑːstə][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ['pɑːkɪt] .
and had his space - suit hanging in the airlock , I doctored the blaster in the space - suit pocket .
和 有 他的 空间 - 套装 绞刑 在 这 气闸 , 我 篡改过的 这 爆能枪 在 这 空间 - 套装 口袋 .

他的宇航服挂在气闸里，我把宇航服口袋里的爆能枪改装了一下。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['hælɪt] .
" He looked down at Hallet .
" 他 看起来 向下 在 哈雷特 .

他低头看着哈雷特。

" [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
" Is he still alive ?
" 是 他 仍然 活 ?

他还活着吗?

" [brɔːn] [bent] ['oʊvər] ['hælɪt] .
" Brawn bent over Hallet .
" 膂力 弯曲 超过 哈雷特 .

布朗弯腰压在哈雷特身上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [sed] ['b\\:li] .
" Put him in the airlock for the time being , " said Burleigh .
" 放 他 在 这 气闸 为了 这 时间 存在 , " 说 伯利 .

“暂时把他关进气闸舱里，”伯利说道。

" [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" And lock it .
" 和 锁 它 .

“然后把它锁起来。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] , [wiːl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
When he comes to , we'll decide what to do .
什么时候 他 来 到 , 出色地 决定 什么 到 做 .

等他醒过来，我们再决定怎么办。

" ['hɑːrpər][ænd; ənd] [brɔːn] [tʊk] ['hælɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" Harper and Brawn took Hallet by the arms and hauled him along the passageway .
" 哈珀 和 膂力 采取 哈雷特 经过 这 武器 和 拖拽 他 沿着 这 通道 .

“哈珀和布朗抓住哈雷特的胳膊，把他拖过走廊。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [klæŋd] [ʃʌt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	inner	door	of	the	lock	clanged	shut	on	him	.
这	内	门	的	这	锁	叮当作响	关闭	在	他	.

锁的内门哐当一声关上了。

" [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['b\\:li] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

"	We'll	give	him	a	hearing	,	of	course	,	"	said	Burleigh	conscientiously	.
"	出色地	给	他	一个	听力	,	的	课程	,	"	说	伯利	切实	.

“我们当然会给他一次听证机会，”伯利认真地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɜ:rst] .

"	But	we	should	survey	the	situation	first	.
"	但	我们	应该	民意调查	这	情况	第一的	.

但我们应该先了解一下情况。

" [tu:; tə][mɔ'ræn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['sɜ:rveɪ] ,

"	To	Moran	the	situation	required	no	survey	,
"	到	莫兰	这	情况	必需的	不	民意调查	,

莫兰认为这种情况无需调查。

[bʌt; bət][hi:; hi] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vaɪələntli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['vju:pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ni:ðər]

but	he	viewed	it	from	a	violently	personal	viewpoint	which	would	neither
但	他	已查看	它	从	一个	暴力	个人的	观点	哪个	会	两者都不

[rɪ'kwaɪər][ɔ:r] [ə'laʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

require	or	allow	discussion	.
要求	或者	允许	讨论	.

但他从极其个人的角度看待这个问题，既不需要也不允许进行讨论。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] ['hælɪt] .

He	knew	what	he	meant	to	do	about	Hallet	.
他	知道	什么	他	意思是	到	做	关于	哈雷特	.

他知道自己打算如何处置哈雷特。

[hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] ;

He	said	harshly	;
他	说	严厉地	;

他语气严厉地说；

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[wen] [jʊə(r)] [θru:] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

When	you're	through	I'll	tell	you	what	will	be	done	.
什么时候	你是	通过	患病的	告诉	你	什么	将要	是	完毕	.

等你忙完了，我会告诉你接下来该怎么做。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	He	went	away	.
"	他	去	离开	.

他走了。

[tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] .

To	the	control	-	room	.
到	这	控制	-	房间	.

前往控制室。

[ðer; ðər][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

There	he	paced	up	and	down	,
那里	他	踱步	向上	和	向下	,

他在那里来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'freʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['mɪnɪts]

trying	to	beat	back	the	fury	which	rose	afresh	at	intervals	of	less	than	minutes	.
尝试	到	打	后退	这	愤怒	哪个	玫瑰	重新	在	间隔	的	较少的	比	分钟	.

试图压制住每隔不到几分钟就再次爆发的怒火。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] .

He	did	not	think	of	his	own	situation	,	just	then	.
他	做过	不是	思考	的	他的	自己的	情况	,	只是	然后	.

他当时并没有想到自己的处境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][sər'vaɪv(ə)l] .

There	are	more	important	things	than	survival	.
那里	是	更多的	重要的	事物	比	生存	.

生存之外还有更重要的事。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [noʊn] .

He	struggled	for	coolness	,	with	the	action	before	him	known	.
他	挣扎	为了	凉爽	,	和	这	行动	前	他	已知	.

他努力保持冷静，因为他知道即将发生的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [glæns] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɔːrts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hæf] - [maɪl] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

He	didn't	glance	out	the	ports	at	the	half	-	mile	circle	in	which	vision	was
他	没有	瞥一眼	出去	这	端口	在	这	一半	-	英里	圆圈	在	哪个	想象	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他没有透过舷窗向外望去，看向那半英里半径的圆形视野范围。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ; [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , ['swɔːrmɪŋ] [mə'trɑːpəli] [ʌv; əv]

Beyond	the	mist	there	might	be	anything	;	an	ocean	,	swarming	metropoli	of
超过	这	薄雾	那里	可能	是	任何事物	;	一个	海洋	,	蜂拥而至	大都会	的

['dʒaɪənt] ['ɪnsekts] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] .

giant	insects	,	a	mountain	-	range	.
巨大的	昆虫	,	一个	山	-	范围	.

迷雾之外可能存在任何东西：海洋、巨型昆虫聚集的大都市、山脉。

['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ðɪ] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [iks'plɔːd] .

Nobody	on	the	Nadine	had	explored	.
无人	在	这	娜丁	有	探索	.

纳丁号上没有人进行过探险。

[bʌt; bət][mɔ'ræn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [naʊ] .

But	Moran	did	not	think	of	such	matters	now	.
但	莫兰	做过	不是	思考	的	这样的	事情	现在	.

但莫兰现在并没有考虑这些事情。

['hælɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['kærəl] , [ænd; ənd][mɔ'ræn] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

Hallet	had	tried	to	murder	Carol	,	and	Moran	meant	to	take	action	,
哈雷特	有	尝试	到	谋杀	颂歌	,	和	莫兰	意思是	到	拿	行动	,

哈雷特曾试图谋杀卡罗尔，莫兰打算采取行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætərz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	matters	which	might	result	from	it	.
和	那里	是	事情	哪个	可能	结果	从	它	.

而这可能会引发一些问题。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæləbɑː(r)][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — .

The	matter	the	crew	of	the	Malabar	had	forgotten	to	attend	to	—	.
这	事情	这	全体人员	的	这	马拉巴尔	有	被遗忘的	到	出席	到	—	.

马拉巴尔号船员忘记处理的事情——

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .

He	searched	for	paper	and	a	pen	.
他	搜索	为了	纸	和	一个	笔	.

他四处寻找纸和笔。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːts] [hænd] - ['rɪt(ə)n] [lɔːg] .

He	found	both	in	a	drawer	for	the	yacht's	hand	-	written	log	.
他	成立	两个都	在	一个	抽屉	为了	这	游艇的	手	-	书面	日志	.

他在存放游艇手写航海日志的抽屉里找到了这两份文件。

[hiː; hi] [roʊt] .

He	wrote	.
他	写道	.

他写道。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

He	placed	a	small	object	in	the	drawer	.
他	放置	一个	小的	目的	在	这	抽屉	.

他把一个小物件放进了抽屉里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kærəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [dɔːr] .

He	had	barely	closed	it	when	Carol	was	at	the	control	-	room	door	.
他	有	仅仅	关闭	它	什么时候	颂歌	曾是	在	这	控制	-	房间	门	.

他刚把门关上，卡罗尔就到了控制室门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ;

She	said	in	a	small	voice	;
她	说	在	一个	小的	嗓音	;

她低声说道：

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	They	want	to	talk	to	you	.
"	他们	想	到	讲话	到	你	.

他们想和你谈谈。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	He	held	up	the	paper	.
"	他	握住	向上	这	纸	.

他举起那张纸。

" [riːd] [ðɪs] ['leɪtər] .

"	Read	this	later	.
"	读	这	之后	.

稍后再看。

[nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

Not	now	,	"	he	said	curtly	.
不是	现在	,	"	他	说	简短地	.

“现在不行，”他简短地说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	and	closed	the	drawer	again	,	this	time	putting	the	paper	in	it	.
他	打开	和	关闭	这	抽屉	再次	,	这	时间	推杆	这	纸	在	它	.

他再次打开又关上抽屉，这次把纸放了进去。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['æftər][ðə; ði] ['hælɪt] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] .

"	I	want	you	to	read	this	after	the	Hallet	business	is	settled	.
"	我	想	你	到	读	这	后	这	哈雷特	商业	是	定居	.

“我希望你在哈雷特的事情解决之后再读这篇文章。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I'm	afraid	that	I'm	not	going	to	look	well	in	your	eyes	.
我是	害怕的	那	我是	不是	去	到	看	出色地	在	你的	眼睛	.

恐怕我的样子在你眼里不太好看。

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" She swallowed and did not speak .
" 她 吞咽 和 做过 不是 说话 .

她咽了口唾沫，没有说话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .
He went to where the others sat in official council .
他 去 到 在哪里 这 其他的 卫星 在 官方的 理事会 .

他走到其他人参加正式会议的地方。

['bʊːli] [sed] ['hevɪli] ;
Burleigh said heavily ;
伯利 说 重度 ;

伯利沉重地说；

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We've come to a decision .
" 我们已经 来 到 一个 决定 .

我们已经做出了决定。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['hælɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
We shall call Hallet and hear what he has to say ,
我们 将 称呼 哈雷特 和 听到 什么 他 有 到 说 ,

我们将给哈雷特打电话，听听他怎么说。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]
but we had to consider various courses of action and decide which
但 我们 有 到 考虑 各种各样的 课程 的 行动 和 决定 哪个
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
were possible and which were not .
是 可能的 和 哪个 是 不是 .

但我们必须考虑各种行动方案，并决定哪些可行，哪些不可行。

" [mɔ'ræn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Moran nodded grimly .
" 莫兰 点头 阴沉地 .

莫兰神情凝重地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He had made his own decision .
他 有 制成 他的 自己的 决定 .

他自己做出了决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] , ['kærid] [aʊt] ,
It was not too much unlike the one that , carried out ,
它 曾是 不是 也 很多 与此不同 这 一 那 , 携带 出去 ,

它与之前进行的那次并无太大区别，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði] [nei'diːn] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - .
had made him seize the Nadine for escape from Coryus .
有 制成 他 抢占 这 娜丁 为了 逃脱 从 - .

让他夺取了纳丁号，以便逃离科里尤斯。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['lɪs(ə)n] .
But he'd listen .
但 他会 听 .

但他会听的。

['hɑːrpər] [lʊkt] ['dɔːgɪdli] [rɪ'zɑːlvd] .
Harper looked doggedly resolved .
哈珀 看起来 顽强地 已解决 .

哈珀看起来意志坚定。

[brɔːn] [siːmd] ['muːdi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Brawn **seemed** **moody** **as** **usual** **.**
膂力 似乎 情绪化 作为 通常 .

布朗像往常一样情绪低落。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" **I'm** **listening** **,** **"** **said** **Moran** **.**
" 我是 聆听 , " 说 莫兰 .

“我在听，”莫兰说。

" ['hælɪt] , " [sed] ['bɑ:li] [rɪ'gretfəli] ,
" **Hallet** **,** **"** **said** **Burleigh** **regretfully** **,**
" 哈雷特 , " 说 伯利 遗憾的是 ,

“哈雷特，”伯利遗憾地说。

" [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] [teɪk] [ðə; ði] [neɪ'diːn] [tuː; tə]
" **intended** **to** **murder** **all** **of** **us** **and** **with** **your** **help** **take** **the** **Nadine** **to**
" 故意的 到 谋杀 全部 的 我们 和 和 你的 帮助 拿 这 娜丁 到
[sʌm; səm] [pleɪs] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] - [pɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
some **place** **where** **he** **could** **hope** **to** **land** **without** **space** **-** **port** **inspection** **.**
一些 地方 在哪里 他 可以 希望 到 土地 没有 空间 - 港口 检查 .

“他打算杀死我们所有人，并借助你们的力量将纳丁号带到某个地方，在那里他可以希望在没有太空港检查的情况下着陆。”

" [mɔ'ræn] [əb'zɜːrvd] ;
" **Moran** **observed** **;**
" 莫兰 观察到 ;

莫兰观察到；

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
" **He** **didn't** **discuss** **that** **part** **of** **his** **plans** **.**
" 他 没有 讨论 那 部分 的 他的 计划 .

“他没有讨论他计划中的那部分内容。”

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ɪf] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] . "
He **only** **asked** **if** **I'd** **make** **a** **deal** **to** **escape** **being** **marooned** **.** **"**
他 仅有的 问 如果 ID 制作 一个 交易 到 逃脱 存在 被困 . "

他只问我愿不愿意做个交易，以求免于被困荒岛。

" [jes] , " [sed] ['bɑ:li] , ['nɑːdɪŋ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Burleigh** **,** **nodding** **.**
" 是的 , " 说 伯利 , 点头 .

“是的，”伯利点点头说道。

" [aɪm] [ʃʊr] — "
" **I'm** **sure** **—** **"**
" 我是 当然 — "

“我敢肯定-”

" [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , " [sed] [mɔ'ræn] , " [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [neɪ'diːn] ,
" **My** **own** **idea** **,** **"** **said** **Moran** **,** **"** **when** **I** **tried** **to** **seize** **the** **Nadine** **,**
" 我的 自己的 主意 , " 说 莫兰 , " 什么时候 我 尝试 到 抢占 这 娜丁 ,

“这是我自己的主意，”莫兰说，“当时我试图抓住娜丁。”

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['nuːli] - ['setld] [p'lænɪts] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːnt]
was **to** **try** **to** **reach** **one** **of** **several** **newly** **-** **settled** **planets** **where** **things** **aren't**
曾是 到 尝试 到 抵达 一 的 一些 新 - 定居 行星 在哪里 事物 不是
[tuː] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] .
too **well** **organized** **.**
也 出色地 组织 .

目的是尝试抵达几个新近有人定居的星球之一，那里的秩序不太井然。

[aɪ'd]['meməuz][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [p'lænɪts] .

I'd	memos	of	some	such	planets	.
ID	备忘录	的	一些	这样的	行星	.

我有一些关于这类行星的备忘录。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [graʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	hoped	to	get	to	ground	somewhere	in	a	wilderness	on	one	of	them	and
我	希望	到	得到	到	地面	某处	在	一个	荒野	在	一	的	他们	和

[wɜːrk][maɪ] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] .

work	my	way	on	foot	to	a	new	settlement	.
工作	我的	方式	在	脚	到	一个	新的	沉降	.

我希望骑着其中一条小路，在荒野中某个地方扎营，然后徒步前往新的定居点。

[ðer; ðər][aɪ'd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['prɑːspektɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

There	I'd	explain	that	I'd	been	hunting	or	prospecting	or	something	of	the	sort	.
那里	ID	解释	那	ID	到过	打猎	或者	勘探	或者	某物	的	这	种类	.

在那里我会解释说我一直在打猎、勘探或者做类似的事情。

[ɑːn][ə; eɪ] ['setld] ['plænɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

On	a	settled	planet	that	would	be	impossible	.
在	一个	定居	行星	那	会	是	不可能的	.

在已有人居住的星球上，这是不可能的。

[ɑːn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [les] ['fʌsi] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd]

On	a	brand	-	new	one	people	are	less	fussy	and	I	might	have	been	accepted
在	一个	品牌	-	新的	一	人们	是	较少的	挑剔的	和	我	可能	有	到过	公认

[kwaɪt] ['kæʒuəli] . "

quite	casually	.	"
相当	随意地	.	"

在新地方，人们没那么挑剔，我可能很容易就被接受了。

" ['hælɪt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ə'griːd] ['b\\:li] .

"	Hallet	may	have	had	some	such	idea	in	his	mind	,	"	agreed	Burleigh	.
"	哈雷特	可能	有	有	一些	这样的	主意	在	他的	头脑	,	"	同意	伯利	.

“哈雷特可能心里有过这样的想法，”伯利同意道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] - ['krɪstl] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

"	With	a	few	bessendium	crystals	to	show	,	he	would	seem	a	successful
"	和	一个	很少	-	晶体	到	展示	,	他	会	似乎	一个	成功的

['prɑːspektər] .

prospector	.
勘探者	.

“如果他能拿出几块贝森迪姆晶体，他看起来就像是一位成功的探矿者。”

['hiːd] [biː; bi] ['envid] [bʌt; bət][nɑːt] [sə'spektɪd] .

He'd	be	envied	but	not	suspected	.
他会	是	令人羡慕	但	不是	怀疑	.

人们会羡慕他，但不会怀疑他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "

To	be	sure	!	"
到	是	当然	!	"

的确如此！

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɔ'ræn] ['draɪli] , " ['hiːd][biː; bi][best] [ɔːf] [ə'loʊn] .

"	But	,	"	said	Moran	drily	,	"	he'd	be	best	off	alone	.
"	但	,	"	说	莫兰	干巴巴地	,	"	他会	是	最好的	离开	独自的	.

“但是，”莫兰冷冷地说，“他最好还是一个人待着。”

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] [tuː] .

So	if	he	had	that	sort	of	idea	,	he	intended	to	murder	me	too	.
所以	如果	他	有	那	种类	的	主意	,	他	故意的	到	谋杀	我	也	.

所以如果他真有这种想法，那他也打算杀了我。

" ['b\\:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Burleigh**	**nodded**	**.**
"	伯利	点头	.

伯利点了点头。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	**Undoubtedly**	**.**
"	无疑	.

“无疑。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	**to**	**come**	**to**	**our**	**decision**	**.**
但	到	来	到	我们的	决定	.

但最终我们还是做出了决定。

[wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] ['ʌndər] [wɑ:tʃ] — [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [li:v]

We	**can**	**keep**	**him**	**on**	**board**	**under**	**watch**	**—**	**as**	**we**	**did**	**you**	**—**	**and**	**leave**
我们	能	保持	他	在	木板	在下面	手表	—	作为	我们	做过	你	—	和	离开

[ju:; jʊ] [hɪr] .

you	**here**	**.**
你	这里	.

我们可以把他留在船上监视——就像我们监视你一样——然后把你留在这里。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

This	**has**	**disadvantages**	**.**
这	有	缺点	.

这样做也有缺点。

[wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] .

We	**owe**	**you**	**much**	**.**
我们	欠	你	很多	.

我们欠你很多。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['sʌmwʌn] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

There	**would**	**be**	**risk**	**of**	**his**	**taking**	**someone**	**unawares**	**and**	**fighting**	**for**	**his**
那里	会	是	风险	的	他的	采取	某人	不知情	和	斗争	为了	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他可能会在不经意间袭击他人，然后被迫拼死抵抗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [went] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['lændɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ,

Even	**if**	**all**	**went**	**as**	**we**	**wished**	**,**	**and**	**we**	**landed**	**and**	**dispersed**	**,**
甚至	如果全部		去	作为	我们	希望	,	和	我们	登陆	和	分散的	,

即使一切都如我们所愿，我们着陆后便分散开来，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'nɑ:nɪməsli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

he	**could**	**inform**	**the**	**space**	**-**	**port**	**officials**	**anonymously**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**
他	可以	通知	这	空间	-	港口	官员	匿名	的	什么	有	发生	,

他可以匿名向航天港官员报告所发生的事情。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['eni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][rɪ'vaɪv(ə)l]

leading	**to**	**investigation**	**and**	**the**	**ruin**	**of**	**any**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**revival**
领导	到	调查	和	这	废墟	的	任何	计划	为了	这	未来	复兴

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] .

of	**our**	**underground**	**.**
的	我们的	地下	.

这导致了调查，并破坏了我们地下组织未来复兴的任何计划。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [hoʊp][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['reskju:] .

Also	**,**	**it**	**would**	**destroy**	**any**	**hope**	**for**	**your**	**rescue**	**.**
还	,	它	会	破坏	任何	希望	为了	你的	救援	.

而且，这样做会彻底断送你获救的希望。

" [mɔ'ræn] [smaɪld] ['raɪli] .
" Moran smiled wryly .
" 莫兰 微笑 略带讽刺地 .

莫兰苦笑了一下。

[hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] .
He hadn't much hope of that , if he were marooned .
他 之前没有 很多 希望 的 那 , 如果 他 是 被困 .

如果他被困在荒岛上，他对此并不抱太大希望。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] ['b\\:li] [ʌn'hæpɪli] ,
" We could leave him here , " said Burleigh unhappily ,
" 我们 可以 离开 他 这里 , " 说 伯利 不幸地 ,

“我们可以把他留在这里，”伯利不高兴地说。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
" with you taking his identity for purposes of landing .
" 和 你 采取 他的 身份 为了 目的 的 降落 .

“你冒用他的身份进行着陆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
But I do not think it would be wise to send a ship after him .
但 我 做 不是 思考 它 会 是 明智的 到 发送 一个 船 后 他 .

但我认为派船去追捕他并不明智。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] .
He would be resentful .
他 会 是 不满 .

他会心生怨恨。

[ɪf] ['reskjuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [laɪvz; lɪvz] ,
If rescued , he would do everything possible to spoil all our future lives ,
如果 获救 , 他 会 做 一切 可能的 到 剧透 全部 我们的 未来 生活 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fjʊdʒətɪv] . "
and we are fugitives . "
和 我们 是 逃犯 . "

如果他被救出来，他会不惜一切代价毁掉我们所有人的未来，而我们现在是逃犯。

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] [mɔ'ræn] , [stɪl] [mɔːr] ['raɪli] [ə'mjuːzd] .
" Ah , yes ! " said Moran , still more wryly amused .
" 啊 , 是的 ! " 说 莫兰 , 仍然 更多的 略带讽刺地 觉得好笑 .

“啊，是的！”莫兰说道，语气中带着一丝苦笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['b\\:li] [rɪ'lʌktəntli] ,
" I am afraid , " said Burleigh reluctantly ,
" 我 是 害怕的 , " 说 伯利 勉强 ,

“恐怕不行，”伯利不情愿地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" that we can only offer him his choice of being marooned or going out the
" 那 我们 能 仅有的 提供 他 他的 选择 的 存在 被困 或者 去 出去 这
['erlɑːk] .
airlock .
气闸 .

“我们只能让他选择是被困在荒岛上还是离开气闸。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "
I cannot think of any other alternative . "
我 不能 思考 的 任何 其他 选择 . "

我想不出其他办法了。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" I can , " said Moran .
" 我 能 , " 说 莫兰 .

“我可以，”莫兰说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I'm going to kill him .
" 我是 去 到 杀 他 .

“我要杀了他。”

" ['b\\:li] [bliŋkt] .
" Burleigh blinked .
" 伯利 眨眼 .

伯利眨了眨眼。

['hɑːrpər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
Harper looked up sharply .
哈珀 看起来 向上 尖锐地 .

哈珀猛地抬起头。

" [wiː; wi] [faɪt] , " [sed] [mɔ'ræn] ['grɪmli] .
" We fight , " said Moran grimly .
" 我们 斗争 , " 说 莫兰 阴沉地 .

“我们战斗，”莫兰神情严肃地说。

" [ɑːrmd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
" Armed exactly alike .
" 武装 确切地 同样 .

“装备完全相同。”

[hiː; hi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
He can try to kill me .
他 能 尝试 到 杀 我 .

他可能会想杀了我。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] .
I'll give him the same chance I have .
患病的 给 他 这 相同的 机会 我 有 .

我会给他和我一样的机会。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
But I'll kill him .
但 患病的 杀 他 .

但我会杀了他。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]
They used to call it a duel , and they came to consider it a very
[ɪ'mɔːrəl] ['bɪznəs] .
immoral business .
不道德 商业 .

他们过去称之为决斗，并且逐渐认为这是一种非常不道德的行为。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's beside the point .
但 那就是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I won't agree to marooning him here .
我 惯于 同意 到 荒岛 他 这里 .

我不会同意把他困在这里。

[ðæts] ['mɜːrdər] .
That's murder .
那就是 谋杀 .

那是谋杀。

[aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði] ['erlɑːk] .
I won't agree to throwing him out the airlock .
我 惯于 同意 到 投掷 他 出去 这 气闸 .

我不会同意把他扔出气闸。

[ðæts] ['mɜːrdər] , [tuː] .
That's murder , too .
那就是 谋杀 , 也 .

那也是谋杀。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [its] [ɪn] [fer] [faɪt] .
But I have the right to kill him if it's in fair fight .
但 我 有 这 正确的 到 杀 他 如果 它是 在 公平的 斗争 .

但如果是在公平决斗中，我有权杀了他。

[ðæts] ['dʒʌstɪs] !
That's justice !
那就是 正义 !

这才是正义！

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd]
You can bring him in and let him decide if he wants to be marooned
你 能 带来 他 在 和 让 他 决定 如果 他 想要 到 是 被困
[ɔːr] [faɪt] [ˌem 'iː] .
or fight me .
或者 斗争 我 .

你可以把他带进来，让他自己决定是想被流放还是跟我打一架。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst]['reɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən] ,
I think he's just raging enough to want to do all the damage he can ,
我 思考 他是 只是 愤怒 足够的 到 想 到 做 全部 这 损害 他 能 ,

我认为他现在怒火中烧，恨不得把所有能造成的破坏都一网打尽。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæv; həv] [gɔːn] ['saʊər] .
now that his plans have gone sour .
现在 那 他的 计划 有 已消失 酸的 .

现在他的计划落空了。

" ['bʌːli] ['fɪdʒɪtid] .
" Burleigh fidgeted .
" 伯利 坐立不安 .

伯利坐立不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːrpər] .
He looked at Harper .
他 看起来 在 哈珀 .

他看了哈珀一眼。

['hɑːrpər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
Harper nodded grudgingly .
哈珀 点头 勉强 .

哈珀不情愿地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [brɔːn] .
He looked at Brawn .
他 看起来 在 膂力 .

他看了看布朗。

[brɔːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['muːdɪli] .
Brawn **nodded** **moodily** **.**
膂力 点头 情绪低落地 .

布朗阴沉地点了点头。

['bɑːli] [sed] ['fretfəli] .
Burleigh **said** **fretfully** **.**
伯利 说 忧心忡忡地 .

伯利忧心忡忡地说。

" ['veri] [wel] . . .
" Very well . . .
" 非常 出色地 . . .

“很好……”

['hɑːrpər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Harper , you and Brawn bring him here .
哈珀 , 你 和 膂力 带来 他 这里 .

哈珀，你和布朗把他带过来。

[wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
We'll see what he says .
出色地 看 什么 他 说道 .

我们看看他怎么说。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

" ['hɑːrpər][ænd; ənd] [brɔːn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" Harper and Brawn went down the passageway .
" 哈珀 和 膂力 去 向下 这 通道 .

哈珀和布朗沿着走廊走了下去。

[mɔ'ræn] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ðeid] [wɔːrn] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Moran saw them take out the blasters they'd worn since he took over the ship .
莫兰 锯 他们 拿 出去 这 爆能枪 他们会 磨损 自从 他 采取 超过 这 船 .

莫兰看到他们拿出了自从他接管飞船以来一直佩戴的爆能枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
They were ready .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

[ðeɪ] [ʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['erlɑːk] [dɔːr] .
They unlocked and opened the inner airlock door .
他们 已解锁 和 打开 这 内 气闸 门 .

他们打开了内部气闸门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['hɑːrpər] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
Harper looked shocked .
哈珀 看起来 震惊 .

哈珀看起来很震惊。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [waɪl] [brɔːn] [stɛərd] , [fɔːr; fər][wʌns] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] ['muːdinəs] .
He went in the airlock while Brawn stared , for once startled out of moodiness .
他 去 在 这 气闸 尽管 膂力 凝视 , 为了 一次 惊慌 出去 的 情绪波动 .

他走进了气闸，而布朗则目瞪口呆地看着，难得一见地从阴郁中惊醒过来。

['hɑːrpər] [keɪm] [aʊt] .
Harper **came** **out** **.**
哈珀 来了 出去 .

哈珀出柜了。

" ['hiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" **He's** **gone** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **flat** **voice** **.**
" 他是 已消失 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

“他走了,”他语气平淡地说。

" [aʊt] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" **Out** **the** **airlock** **.**
" 出去 这 气闸 .

“离开气闸。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [lʊk] .
" **All** **the** **rest** **went** **instantly** **to** **look** **.**
" 全部 这 休息 去 即刻 到 看 .

其余的人立刻都去看了。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **airlock** **was** **empty** **.**
这 气闸 曾是 空的 .

气闸是空的。

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsaɪts] ,
By **the** **most** **natural** **and** **inevitable** **of** **oversights** **,**
经过 这 最多 自然的 和 不可避免的 的 疏忽 ,

由于最自然、最不可避免的疏忽,

[wen] ['hælɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tempəreri] [sel] ,
when **Hallet** **was** **put** **in** **it** **for** **a** **temporary** **cell** **,**
什么时候 哈雷特 曾是 放 在 它 为了 一个 暂时的 细胞 ,

当哈雷特被暂时关押在那里时

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
no **one** **had** **thought** **of** **locking** **the** **outer** **door** **.**
不 一 有 想法 的 锁定 这 外 门 .

谁也没想到要锁上外面的门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **point** **in** **it** **.**
那里 曾是 不 观点 在 它 .

这样做毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtmer] [wɜːrld] .
It **only** **led** **out** **to** **the** **nightmare** **world** **.**
它 仅有的 引领 出去 到 这 恶梦 世界 .

它只会把你引向噩梦般的世界。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] ['hælɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['mɑːnstrəs] ['deɪndʒər] ; ['hiːd] [hæv; həv] [noʊ] [fuːd] .
And **out** **there** **Hallet** **would** **be** **in** **monstrous** **danger** **;** **he'd** **have** **no** **food** **.**
和 出去 那里 哈雷特 会 是 在 滔天 危险 ; 他会 有 不 食物 .

而哈雷特在外面会面临极大的危险;他会没有食物。

[æt; ət] [moʊst] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['wepən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [mɔ'ræn] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]
At **most** **his** **only** **weapon** **would** **be** **the** **torch** **Moran** **had** **carried** **to** **the**
在 最多 他的 仅有的 武器 会 是 这 火炬 莫兰 有 携带 到 这
['mæləbɑː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] .
Malabar **and** **brought** **back** **again** **.**
马拉巴尔 和 带来 后退 再次 .

他最多只有一件武器,那就是莫兰带到马拉巴尔又带回来的那支火炬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

He	could	have	no	hope	of	any	kind	.
他	可以	有	不	希望	的	任何	种类	.

他没有任何希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['oʊnli] [dɪ'sper] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] .

He	could	feel	only	despair	unthinkable	and	horror	undiluted	.
他	可以	感觉	仅有的	绝望	不可思议	和	恐怖	未稀释的	.

他只感到难以想象的绝望和纯粹的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .

There	was	a	buzzing	sound	in	the	airlock	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	声音	在	这	气闸	.

气闸室里传来嗡嗡声。

[ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

A	space	-	suit	hung	there	.
一个	空间	-	套装	悬挂	那里	.

那里挂着一套宇航服。

[ðə; ði] ['helmɪt] - [foʊn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .

The	helmet	-	phone	was	turned	on	.
这	头盔	-	电话	曾是	转向	在	.

头盔电话已开启。

[hæləts] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] , [flæt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] ['despərət] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt]

Hallet's	voice	came	out	,	flat	and	metallic	and	desperate	and	filled	with	hate
哈雷特	嗓音	来了	出去	,	平坦的	和	金属	和	绝望的	和	已填	和	恨

:
:
:

哈雷特的声音传了出来，平淡、金属质感，充满绝望和仇恨：

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	What're	you	going	to	do	now	?
"	是什么	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

[juːd] ['betər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː] !

You'd	better	think	of	a	bargain	to	offer	me	!
你会	更好的	思考	的	一个	便宜货	到	提供	我	!

你最好想想能给我什么优惠!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ɔːf] !

You	can't	lift	off	!
你	不能	举起	离开	!

你无法起飞!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] [soʊ][mɔ'ræn] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	took	the	fuel	-	block	so	Moran	couldn't	afford	to	kill	me	after	the	rest	of	you
我	采取	这	燃料	-	堵塞	所以	莫兰	不能	买得起	到	杀	我	后	这	休息	的	你

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

我拿走了燃料块，这样莫兰在你们其他人死后就没钱杀我了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] !

You	can't	lift	off	the	ground	!
你	不能	举起	离开	这	地面	!

你无法离开地面!

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːr][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Now	**give**	**me**	**a**	**guarantee**	**I**	**can**	**believe**	**in**	**or**	**you**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**!**
现在	给	我	一个	保证	我	能	相信	在	或者	你	停留	这里	和	我	!

现在给我一个我能相信的保证，否则你就留在这里陪我!

" ['hɑːrpər]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

"	**Harper**	**bolted**	**for**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
"	哈珀	螺栓连接	为了	这	引擎	-	房间	.

哈珀冲向机舱。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] .

He	**came**	**back**	**,**	**his**	**face**	**ashen**	**.**
他	来了	后退	,	他的	脸	铁青	.

他回来了，脸色苍白。

" ['hiːz] [raɪt] .

"	**He's**	**right**	**.**
"	他是	正确的	.

他说得对。

[its] [gɔːn] .

It's	**gone**	**.**
它是	已消失	.

它不见了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**took**	**it**	**.**
他	采取	它	.

他拿走了。

" [mɔ'ræn] [stɜːrd] .

"	**Moran**	**stirred**	**.**
"	莫兰	搅拌	.

莫兰动了动。

['bɬːli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Burleigh	**wrung**	**his**	**hands**	**.**
伯利	拧干	他的	双手	.

伯利搓着手。

[mɔ'ræn] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt][frʌm; frəm] [huːz] ['helmɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['tɪnəli] .

Moran	**reached**	**down**	**the**	**space**	**-**	**suit**	**from**	**whose**	**helmet**	**the**	**voice**	**came**	**tinnily**	**.**
莫兰	达到	向下	这	空间	-	套装	从	谁	头盔	这	嗓音	来了	微弱地	.

莫兰伸手探入宇航服，从宇航服的头盔里传出了尖锐的声音。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	**began**	**to**	**put**	**it**	**on**	**.**
他	开始	到	放	它	在	.

他开始穿戴起来。

['kærəl]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Carol	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**he**	**covered**	**the**	**microphone**	**with**	**his**
颂歌	打开	她	嘴唇	到	说话	,	和	他	涵盖	这	麦克风	和	他的

[pɑːm] .

palm	**.**
棕榈	.

卡罗尔刚要开口说话，他就用手掌捂住了麦克风。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɔ'ræn] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**go**	**out**	**and**	**kill**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Moran**	**very**	**quietly**	**.**
"	我是	去	到	去	出去	和	杀	他	,	"	说	莫兰	非常	悄悄	.

“我要出去杀了他，”莫兰平静地说。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

"	**Somebody**	**else**	**had**	**better**	**come**	**along**	**just**	**in**	**case**	**.**
"	某人	别的	有	更好的	来	沿着	只是	在	案件	.

“最好再带一个人来，以防万一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**you**	**can't**	**make**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**.**
但	你	不能	制作	一个	便宜货	和	他	.

但你没法和他达成协议。

[hiː; hi] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['prɑːmɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] ['eni] .

He	**can't**	**believe**	**in**	**any**	**promise**	**,**	**because**	**he**	**wouldn't**	**keep**	**any**	**.**
他	不能	相信	在	任何	承诺	,	因为	他	不会	保持	任何	.

他无法相信任何承诺，因为他根本不会遵守。

" ['hɑːrpər] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	**Harper**	**went**	**away**	**again**	**.**
"	哈珀	去	离开	再次	.

哈珀又走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

He	**came**	**back**	**,**	**struggling**	**into**	**a**	**space**	**-**	**suit**	**.**
他	来了	后退	,	挣扎	进入	一个	空间	-	套装	.

他回来了，费力地穿上宇航服。

[brɔːn] [muːvd] ['kwɪkli] .

Brawn	**moved**	**quickly**	**.**
膂力	已搬	迅速地	.

布朗行动迅速。

['bɬːli] ['sʌd(ə)nli] [stɜːrd] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːt] .

Burleigh	**suddenly**	**stirred**	**and**	**went**	**for**	**a**	**suit**	**.**
伯利	突然	搅拌	和	去	为了	一个	套装	.

伯利突然动了动，去拿了一套西装。

" [wiː; wi][wɑːnt] [tɔːtʃiz] , " [sed] [mɔ'ræn] ['iːvnli] , " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['blɑːstə]

"	**We**	**want**	**torches**	**,**	**"**	**said**	**Moran**	**evenly**	**,**	**"**	**for**	**our**	**own**	**safety**	**,**	**and**	**blasters**
"	我们	想	火炬	,	"	说	莫兰	均匀地	,	"	为了	我们的	自己的	安全	,	和	爆能枪

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [drɑːp] ['hælɪt] .

because	**they'll**	**drop**	**Hallet**	**.**
因为	他们会	降低	哈雷特	.

“我们需要火炬，”莫兰平静地说，“为了我们自身的安全，还需要爆破枪，因为它们会击倒哈雷特。”

['kærəl] , [juː; jʊ]['mɑːnɪtər] [wʌt] [goʊz][ɑːn] .

Carol	**,**	**you**	**monitor**	**what**	**goes**	**on**	**.**
颂歌	,	你	监视器	什么	去	在	.

卡罗尔，你负责监视事态发展。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

When	**we**	**need**	**to**	**come**	**back**	**,**
什么时候	我们	需要	到	来	后退	,

当我们需要回来的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndər][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] . "

you	**can**	**use**	**the**	**direction**	**-**	**finder**	**and**	**talk**	**us**	**back**	**to**	**the**	**yacht**	**.**	**"**
你	能	使用	这	方向	-	发现者	和	讲话	我们	后退	到	这	游艇	.	"

你可以使用测向仪，带我们回到游艇上。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**but**	**—**	**"**
"	但	—	但	—	"

“但是——但是——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [raːspt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	rasped	the	voice	shrilly	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	粗糙的	这	嗓音	尖锐地	.

“你打算怎么办？”那声音尖锐刺耳地嘶哑着。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] !

"	You've	got	to	make	a	bargain	!
"	你已经	得到	到	制作	一个	便宜货	!

你必须做出妥协！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] !

I've	got	the	fuel	-	block	!
我已经	得到	这	燃料	-	堵塞	!

我找到燃油块了！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] !

You	can't	lift	off	without	the	fuel	-	block	!
你	不能	举起	离开	没有	这	燃料	-	堵塞	!

没有燃油块，飞机就无法起飞！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

You've	got	to	make	a	deal	.
你已经	得到	到	制作	一个	交易	.

你们必须达成协议。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] [bæk] .

"	The	other	men	came	back	.
"	这	其他	男人	来了	后退	.

其他人都回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [stɪl] ['mʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [mɔ'ræn] [sed] ['ʃɑːrpli] ,

With	the	microphone	still	muffled	by	his	hand	,	Moran	said	sharply	,
和	这	麦克风	仍然	闷音	经过	他的	手	,	莫兰	说	尖锐地	,

莫兰用手捂着麦克风，声音闷闷的，语气尖锐地说：

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['ænsər] ,

"	He	has	to	keep	talking	until	we	answer	,
"	他	有	到	保持	说	直到	我们	回答	,

他必须一直说下去，直到我们回答为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː] .

but	he	won't	know	we're	on	his	trail	until	we	do	.
但	他	惯于	知道	是	在	他的	踪迹	直到	我们	做	.

但直到我们找到他之前，他都不会知道我们正在追踪他。

[wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['helmits] [ɑːn] .

We	keep	quiet	when	we	get	the	helmets	on	.
我们	保持	安静的	什么时候	我们	得到	这	头盔	在	.

戴上头盔后，我们都保持安静。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] [tuː; tə]['kærəl] .

"	Then	he	said	evenly	to	Carol	.
"	然后	他	说	均匀地	到	颂歌	.

然后他平静地对卡罗尔说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪpər][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

"	Look	at	that	paper	I	showed	you	if	—	if	anything	happens	.
"	看	在	那	纸	我	显示	你	如果	—	如果	任何事物	发生	.

“看看我给你看的那份文件，如果——如果发生什么事的话。”

[dəunt] [fər'get] !
Don't forget !
不 忘记 !

别忘了!

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" ['kɛrəlz, 'kærəlz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] .
" Carol's hands were clenched .
" 卡罗尔的 双手 是 紧握 .

卡罗尔双手紧握成拳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [peɪl] .
She was terribly pale .
她 曾是 可怕 苍白 .

她脸色苍白得可怕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to speak , and could not .
她 尝试 到 说话 , 和 可以 不是 .

她想说话，却说不出来。

[mɔ'ræn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [stɪl] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'piːtɪd]
Moran , with the microphone still covered by the palm of his hand , repeated
莫兰 , 和 这 麦克风 仍然 涵盖 经过 这 棕榈 的 他的 手 , 重复
['ɜːrdʒəntli] ;
urgently ;
紧急 ;

莫兰仍然用手掌捂着麦克风，急切地重复道;

" [rɪ'membər] , [noʊ] ['tɔːkɪŋ] !
" Remember , no talking !
" 记住 , 不 说 !

记住，不许说话!

['hiːl] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] .
He'll pick up anything we say .
地狱 挑选 向上 任何事物 我们 说 .

他能听懂我们说的任何话。

[juːz] ['dʒestʃərz] .
Use gestures .
使用 手势 .

使用手势。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" He swung out of the airlock .
" 他 摇摆 出去 的 这 气闸 .

他从气闸舱里荡了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[ðə; ði][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['hælɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][wʌz; wəz] [ðæt]

The	one	certain	thing	about	the	direction	Hallet	would	have	taken	was	that
这	一	肯定	事物	关于	这	方向	哈雷特	会	有	已采取	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

it	must	be	away	from	the	wreck	.
它	必须	是	离开	从	这	破坏	.

可以肯定的是，哈雷特当时的行进方向一定是远离残骸。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

And	he'd	have	been	in	a	panic	to	get	out	of	sight	from	the	yacht	.
和	他会	有	到过	在	一个	恐慌	到	得到	出去	的	视线	从	这	游艇	.

他当时肯定会惊慌失措地想从游艇上逃走。

[mɔ'ræn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][æt; ət][wʌns] .

Moran	saw	his	starting	-	point	at	once	.
莫兰	锯	他的	开始	-	观点	在	一次	.

莫兰立刻找到了他的出发点。

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

降落，

[ðə; ði] [nei'diːn] [hæd; həd] [juːst] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər] ['iːzɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

the	Nadine	had	used	rockets	for	easing	to	ground	because	it	is	not
这	娜丁	有	用过的	火箭	为了	缓解	到	地面	因为	它	是	不是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] .

possible	to	make	delicate	adjustments	of	interplanetary	drive	.
可能的	到	制作	精美的	调整	的	星际	驾驶	.

纳丁号使用火箭缓缓降落到地面，因为星际推进系统无法进行精细调整。

[ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] , [jes] .

A	take	-	off	,	yes	.
一个	拿	-	离开	,	是的	.

起飞，没错。

[bʌt; bət][tuː; tə][lænd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] - [pɔːrt][wʌn]['juːzɪz] ['rɑːkəts] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [wʌt]

But	to	land	even	at	a	space	-	port	one	uses	rockets	to	cushion	what
但	到	土地	甚至	在	一个	空间	-	港口	一	用途	火箭	到	软垫	什么

['ʌðərwaɪz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪmpækt] .

otherwise	might	be	a	sharp	impact	.
否则	可能	是	一个	锋利的	影响	.

但即使是在航天港着陆，也需要使用火箭来缓冲可能造成的剧烈冲击。

[ðə; ði] [nə'diːnz] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bəːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jiːsti] [sɔɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .

The	Nadine's	rockets	had	burned	away	the	yeasty	soil	when	she	came	to	ground	.
这	娜丁的	火箭	有	烧伤	离开	这	酵母味	土壤	什么时候	她	来了	到	地面	.

当娜丁号降落时，它的火箭已经烧光了土壤上的酵母。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrnt] - [ə'weɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][bed] - [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ɔːl] [ə'raʊnd]

There	was	a	burnt	-	away	depression	down	to	bed	-	rock	in	the	stuff	all	around
那里	曾是	一个	烧焦的	-	离开	沮丧	向下	到	床	-	岩石	在	这	东西	全部	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她周围的土层中，有一片被烧毁的洼地，一直延伸到基岩。

[bʌt; bət] ['hælɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [skɔːrtʃt] ,

But	Hallet	had	broken	the	scorched	,
但	哈雷特	有	破碎的	这	烧焦的	,

但哈雷特打破了焦土，

['krʌsti] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] - [skɪn]

crusty	edge	of	the	hollow	as	he	climbed	up	to	the	blanket	-	like	surface	-	skin
硬皮的	边缘	的	这	空洞的	作为	他	攀登	向上	到	这	毯子	-	喜欢	表面	-	皮肤

.

:

.

当他爬上去时，凹陷处粗糙的边缘露出了毯子般的表层皮肤。

[mɔ'ræn] [led][ðə; ði] [weɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Moran	led	the	way	after	him	.
莫兰	引领	这	方式	后	他	.

莫兰紧随其后。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

He	moved	with	confidence	.
他	已搬	和	信心	.

他步伐自信。

[ðə; ði] ['sprɪŋi] , ['sɪkənɪŋli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [stʌf] [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [waɪt] - [ðæt] - [hæd; həd] -

The	springy	,	sickeningly	uncertain	stuff	underfoot	was	basically	white	-	that	-	had	-
这	有弹性的	,	令人作呕	不确定	东西	脚下	曾是	基本上	白色的	-	那	-	有	-

[bɪn] - [sɔɪld] .

been	-	soiled	.
到过	-	脏的	.

脚下那有弹性的、令人作呕的不稳固的东西，基本上是沾满污垢的白色物质。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nə'diːnz] ['lændɪŋ] - [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] - ['gʌtɪd] [rek] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

Between	the	Nadine's	landing	-	spot	and	the	now	-	gutted	wreck	,	it	happened
之间	这	娜丁的	降落	-	点	和	这	现在	-	掏空	破坏	,	它	发生

[ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] ['kʌlər] [ʃoʊd] .

that	only	that	one	color	showed	.
那	仅有的	那	一	颜色	显示	.

从纳丁号的着陆点到如今已成废墟的残骸之间，恰好只出现了那一种颜色。

[bʌt; bət] , ['skætərd] [æt; ət]['rændəm][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

But	,	scattered	at	random	in	other	places	,
但	,	疏散	在	随机的	在	其他	地方	,

但是，它们却随机散落在其他地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] [moʊld] [ænd; ənd] [bluː] [moʊld] [ænd; ənd] [blæk] ['dʌsti] [rʌst]

there	were	patches	of	red	mould	and	blue	mould	and	black	dusty	rust
那里	是	补丁	的	红色的	模具	和	蓝色的	模具	和	黑色的	尘土飞扬	锈

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['sɜːrfɪs] - ['fʌŋgiː] .

and	greenish	surface	-	fungi	.
和	绿绿色	表面	-	真菌	.

表面有红霉、蓝霉、黑色粉状锈迹和绿色表面真菌。

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nei'diːn] [leɪ] ,

Twenty	yards	from	the	depression	in	which	the	Nadine	lay	,
二十	码	从	这	沮丧	在	哪个	这	娜丁	躺	,

距离娜丁号沉没的洼地二十码，

[hæləts] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] [graʊnd] - ['kʌvər]

Hallet's	footprints	were	clearly	marked	in	a	patch	of	orange	-	yellow	ground	-	cover
哈雷特	脚印	是	清楚地	标记	在	一个	修补	的	橙子	-	黄色的	地面	-	覆盖

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['jeloʊ] [spɔːz] [wen] [tʌtʃt] .

which	gave	off	impalpable	yellow	spores	when	touched	.
哪个	给予	离开	无形的	黄色的	孢子	什么时候	感动	.

哈雷特的脚印清晰地印在一片橙黄色的地被植物上，触摸时会散发出看不见的黄色孢子。

[mɔ'ræn] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] .

Moran	gestured	for	attention	and	pointed	out	the	trail	.
莫兰	做手势	为了	注意力	和	尖	出去	这	踪迹	.

莫兰示意大家注意，并指出了小路的方向。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [spred] [aʊt] .

He	gestured	again	for	the	others	to	spread	out	.
他	做手势	再次	为了	这	其他的	到	传播	出去	.

他再次示意其他人散开。

[hæləts] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

Hallet's	voice	came	again	.
哈雷特	嗓音	来了	再次	.

哈雷特的声音再次响起。

['hi:d] [left] [ðə; ði] [nə'di:nz] [lɑ:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl]

He'd	left	the	Nadine's	lock	because	he	could	make	no	bargain	for	his	life	while
他会	左边	这	娜丁的	锁	因为	他	可以	制作	不	便宜货	为了	他的	生活	尽管

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

in	the	hands	of	his	companions	.
在	这	双手	的	他的	同伴	.

他离开纳丁的锁，是因为在同伴手中，他无法为自己的生命讨价还价。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] ['preʃəs]

He	could	only	bargain	for	his	life	if	they	could	not	find	him	or	the	precious
他	可以	仅有的	便宜货	为了	他的	生活	如果	他们	可以	不是	寻找	他	或者	这	宝贵的

['fju:əl] - [blɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nei'di:n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fər'evər] .

fuel	-	block	without	which	the	Nadine	must	remain	here	forever	.
燃料	-	堵塞	没有	哪个	这	娜丁	必须	保持	这里	永远	.

他只有在找不到他或那块珍贵的燃料块的情况下才能保命，没有这块燃料块，纳丁号就永远无法离开这里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'traɪv] ,

But	from	the	beginning	he	knew	such	terror	that	he	could	not	contrive	,
但	从	这	开始	他	知道	这样的	恐怖	那	他	可以	不是	精心策划	,

但他从一开始就体会到了那种他无法策划的恐惧。

[hɪm'self] , [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] .

himself	,	a	bargain	that	could	possibly	be	made	.
他自己	,	一个	便宜货	那	可以	可能	是	制成	.

他自己，或许可以达成一笔交易。

[hi:; hi] ['tʃætəd] ['ædʒɪteɪtɪdli] , [nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

He	chattered	agitatedly	,	not	yet	sure	that	his	escape	had	been	discovered	.
他	喋喋不休	激动地	,	不是	然而	当然	那	他的	逃脱	有	到过	发现	.

他焦躁不安地喋喋不休，还不确定自己的逃跑是否已经被发现。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

At	times	he	seemed	almost	hysterical	.
在	时代	他	似乎	几乎	歇斯底里的	.

他有时看起来近乎歇斯底里。

[mɔ'ræn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][pænt] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fænsɪd]

Moran	and	the	others	could	hear	him	pant	,	sometimes	,	as	a	fancied
莫兰	和	这	其他的	可以	听到	他	喘气	,	有时	,	作为	一个	幻想

['mu:vmənt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['pænɪk] .

movement	aroused	his	panic	.
移动	被唤醒	他的	恐慌	.

莫兰和其他人有时能听到他的喘息声，因为一个想象中的动作会引发他的恐慌。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Once	they	heard	the	noise	of	his	torch	as	he	burned	a	safety	-	hole	in	the
一次	他们	听到	这	噪音	的	他的	火炬	作为	他	烧伤	一个	安全	-	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们听到他用火把在地上烧出一个安全洞的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	use	it	.
但	他	做过	不是	使用	它	.

但他并没有使用它。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] .

He	hastened	on	.
他	加快	在	.

他加快了脚步。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['despərətli] .

He	talked	desperately	.
他	谈话	绝望地	.

他语无伦次地说着话。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['boʊstɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Sometimes	he	boasted	,	and	sometimes	he	tried	cunningly	to	be	reasonable	.
有时	他	吹嘘	,	和	有时	他	尝试	狡猾地	到	是	合理的	.

他有时吹嘘，有时又狡猾地装出一副讲道理的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	he	hadn't	been	prepared	for	the	absolute	failure	of	what	should	have
但	他	之前没有	到过	准备	为了	这	绝对	失败	的	什么	应该	有

[bɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l]['mɜːrdər] .

been	the	simplest	and	surest	form	of	multiple	murder	.
到过	这	最简单的	和	最可靠的	形式	的	多种的	谋杀	.

但他万万没想到，这种本应是最简单、最稳妥的多重谋杀方式竟然彻底失败了。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][læst] [dɪtʃ] [stænd] ,

Now	in	a	last	ditch	stand	,
现在	在	一个	最后的	沟	站立	,

现在已进入最后的挣扎阶段，

[hiː; hi] [hɪ'sterɪkli] [ə'bjuːzd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

he	hysterically	abused	them	for	taking	so	long	to	realize	that	they	had	to
他	歇斯底里地	受虐	他们	为了	采取	所以	长的	到	意识到	那	他们	有	到

[meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

make	a	deal	.
制作	一个	交易	.

他歇斯底里地辱骂他们，责怪他们花了这么长时间才意识到他们必须达成协议。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [pə'sjuːəz] [went] ['grɪmli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

His	four	pursuers	went	grimly	over	the	elastic	surface	of	this	world	upon	his	trail	.
他的	四	追击者	去	阴沉地	超过	这	松紧带	表面	的	这	世界	之上	他的	踪迹	.

他的四个追捕者神情肃穆地沿着他的踪迹，在这片富有弹性的世界中穿行。

[ðə; ði] [neɪ'diːn] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

The	Nadine	faded	into	the	mist	.
这	娜丁	褪色	进入	这	薄雾	.

娜丁的身影消失在了迷雾中。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] [gruː] .

Off	to	the	right	a	clump	of	toadstools	grew	.
离开	到	这	正确的	一个	丛	的	毒菌	生长	.

右侧长出了一丛毒菌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

They	were	taller	than	any	of	the	men	,
他们	是	更高	比	任何	的	这	男人	,

她们比所有男人都高。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pʌlpi] [stɔːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

and	their	pulpy	stalks	were	more	than	a	foot	thick	.
和	他们的	稀烂	茎	是	更多的	比	一个	脚	厚的	.

它们的茎秆多汁，直径超过一英尺。

[hæləts] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrfɪs] - ['məʊldz] [went] [ɑːn] .

Hallet's	trail	in	the	colored	surface	-	moulds	went	on	.
哈雷特	踪迹	在	这	有色	表面	-	模具	去	在	.

哈雷特在彩色表面模具中的痕迹仍在继续。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['toʊdstuːl] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	giant	toadstools	were	left	behind	.
这	巨大的	毒菌	是	左边	在后面	.

巨大的毒蘑菇被留在了原地。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] .

The	trail	led	straight	toward	an	enormous	object	the	height	of	a	three	-	storey	house	.
这	踪迹	引领	直的	朝向	一个	巨大的	目的	这	高度	的	一个	三	-	层	房子	.

这条小路径直通向一个巨大的物体，它有三层楼那么高。

[wen] [fɜːrst] [glimpst] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

When	first	glimpsed	through	the	mist	,	it	looked	artificial	.
什么时候	第一的	瞥见	通过	这	薄雾	,	它	看起来	人造的	.

透过薄雾第一眼看到它时，它看起来像是人造的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ; [dʒaɪ'gæntɪk] ,

But	as	they	drew	near	they	saw	that	it	was	a	cabbage	;	gigantic	,
但	作为	他们	画	靠近	他们	锯	那	它	曾是	一个	卷心菜	;	巨大	,

但走近后他们发现，那是一颗巨大的卷心菜。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪm'pɑːsəbli] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] .

with	leaves	impossibly	huge	and	thick	.
和	树叶	不可能	巨大的	和	厚的	.

叶子大得不可思议，而且很厚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['kruːsɪfɔːrm] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] .

There	was	a	spike	in	its	middle	on	which	grew	cruciform	faded	flowers	four	feet	across	.
那里	曾是	一个	长钉	在	它是	中间	在	哪个	生长	十字形	褪色	花朵	四	脚	穿过	.

它中间长着一根尖刺，上面开着十字形的枯萎花朵，直径达四英尺。

[ðen] ['hælɪt] [skriːmd] .

Then	Hallet	screamed	.
然后	哈雷特	尖叫	.

然后哈雷特尖叫起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['helmɪt] - ['foʊnz] .

They	heard	it	in	their	helmet	-	phones	.
他们	听到	它	在	他们的	头盔	-	电话	.

他们通过头盔电话听到了消息。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] .

He	screamed	again	.
他	尖叫	再次	.

他又尖叫了一声。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ʃriːks]

Then	for	a	space	he	was	silent	,	gasping	,	and	then	he	uttered	shrieks
然后	为了	一个	空间	他	曾是	沉默的	,	喘息	,	和	然后	他	说出	尖叫

[ʌv; əv] [pjʊr] ['hɔːrər] .

of	pure	horror	.
的	纯的	恐怖	.

然后他沉默了一会儿，喘着粗气，接着发出了一阵纯粹恐惧的尖叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [nɑːt][ʌv; əv] [peɪn] .

But	they	were	cries	of	horror	,	not	of	pain	.
但	他们	是	哭泣	的	恐怖	,	不是	的	疼痛	.

但那是惊恐的呼喊，而不是痛苦的呼喊。

[mɔ'ræn] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [rɪ'dɪkjələs] .

Moran	found	himself	running	,	which	was	probably	ridiculous	.
莫兰	成立	他自己	跑步	,	哪个	曾是	大概	荒谬的	.

莫兰发现自己在奔跑，这或许很荒谬。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	others	hastened	after	him	.
这	其他的	加快	后	他	.

其他人紧随其后。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [ə'hed] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] .

And	suddenly	the	mistiness	ahead	took	on	a	new	appearance	.
和	突然	这	雾蒙蒙	前方	采取	在	一个	新的	外貌	.

突然间，前方的雾气呈现出新的面貌。

[ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] .

The	ground	fell	away	.
这	地面	跌倒	离开	.

地面塌陷了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [nei'diːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] ['levlz]

It	became	evident	that	the	Nadine	had	landed	upon	a	plateau	with	levels
它	成为	明显	那	这	娜丁	有	登陆	之上	一个	高原	和	级别

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] .

below	it	and	very	possibly	mountains	rising	above	.
以下	它	和	非常	可能	山脉	上升	多于	.

很明显，纳丁号降落在一个高原上，高原下方是平原，上方很可能耸立着山脉。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ] [plæ'toʊ] [fel] [ʃɪr] [ə'weɪ] .

But	here	the	slightly	rolling	plateau	fell	sheer	away	.
但	这里	这	轻微地	滚动	高原	跌倒	透明	离开	.

但在这里，原本略微起伏的高原突然陡然下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['jiːsti] [sɔɪl] — [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	place	where	the	yeasty	soil	—	but	here	it	was	tinted	with
那里	曾是	一个	地方	在哪里	这	酵母味	土壤	—	但	这里	它	曾是	有色	和

[ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [ˌoʊvər'kæst][ʌv; əv] - ['fʌŋgəs] — [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .

a	purplish	overcast	of	foleate	fungus	—	where	the	soil	had	given	way	.
一个	紫红色	灰蒙蒙	的	-	菌	—	在哪里	这	土壤	有	给定	方式	.

曾经有一处土壤富含酵母菌的地方——但在这里，土壤却被一层紫色的叶状真菌笼罩着——那里的土壤已经塌陷了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hɪr] .

Something	had	fallen	,	here	.
某物	有	倒下	,	这里	.

这里掉落了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hælɪt] .

It	would	have	been	Hallet	.
它	会	有	到过	哈雷特	.

本来应该是哈雷特。

['hiːd] [gɔːn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

He'd	gone	too	close	to	a	precipice	,
他会	已消失	也	关闭	到	一个	悬崖	,

他离悬崖太近了。

['muːvɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl]

moving	agitatedly	in	search	of	a	hiding	-	place	in	which	to	conceal	himself	until
移动	激动地	在	搜索	的	一个	隐藏	-	地方	在	哪个	到	隐藏	他自己	直到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nei'diːn] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn] .

the	people	of	the	Nadine	made	a	deal	he	could	no	longer	believe	in	.
这	人们	的	这	娜丁	制成	一个	交易	他	可以	不	更长	相信	在	.

他焦躁不安地四处寻找藏身之处，直到纳丁人达成一项他再也无法相信的协议。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [stɪl] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['helmɪt] - ['foʊnz] .

His	cries	still	came	over	the	helmet	-	phones	.
他的	哭泣	仍然	来了	超过	这	头盔	-	电话	.

他的哭喊声仍然通过头盔电话传了出来。

[mɔ'ræn] [went] ['grɪmli] [tuː; tə] [lʊk] .

Moran	went	grimly	to	look	.
莫兰	去	阴沉地	到	看	.

莫兰神色凝重地去看了看。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

He	found	himself	gazing	down	into	a	crossvalley	perhaps	two	hundred	feet	deep	.
他	成立	他自己	凝视	向下	进入	一个	-	也许	二	百	脚	深的	.

他发现自己正向下凝视着一条大约两百英尺深的横谷。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

At	the	bottom	there	was	the	incredible	,	green	growing	things	.
在	这	底部	那里	曾是	这	极好的	,	绿色的	生长	事物	.

底部生长着令人惊叹的绿色植物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [triːz] .

But	they	were	not	trees	.
但	他们	是	不是	树木	.

但它们并不是树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['flæbi] [wiːd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['redɪʃ] [stɔːks] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['pɪneɪt] [liːvz] .

They	were	some	flabby	weed	with	thick	reddish	stalks	and	enormous	pinnate	leaves	.
他们	是	一些	松弛	杂草	和	厚的	微红	茎	和	巨大的	羽状	树叶	.

它们是一些枝条松软的杂草，有着粗壮的红色茎秆和巨大的羽状复叶。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [oʊks] .

It	grew	here	to	the	height	of	oaks	.
它	生长	这里	到	这	高度	的	橡树	.

它在这里长到了橡树那么高。

[bʌt; bət] ['hælɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [drɑːpt] [soʊ] [fɑːr] .

But	Hallet	had	not	dropped	so	far	.
但	哈雷特	有	不是	掉落	所以	远的	.

但哈雷特还没有跌得很低。

[frʌm; frəm] ['æŋkərɪdʒz] [ɑːn] [ber] [rɑːk] , [greɪt] ['glɪsnɪŋ] ['keɪbəlz] [riːtʃt] ['daʊnwərd] [tuː; tə] ['ʌðər]
From **anchorages** **on** **bare** **rock** **,** **great** **glistening** **cables** **reached** **downward** **to** **other**
从 锚地 在 裸 岩石 , 伟大的 闪闪发光 电缆 达到 向下 到 其他
['æŋkərɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .
anchorages **on** **the** **valley** **floor** **.**
锚地 在 这 谷 地面 .

从裸露岩石上的锚点，巨大的闪闪发光的缆绳向下延伸到谷底的其他锚点。

[ðə; ði]['keɪbəlz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
The **cables** **crossed** **each** **other** **with** **highly** **artificial** **precision** **at** **a** **central** **point** **.**
这 电缆 交叉 每个 其他 和 高度 人造的 精确 在 一个 中央 观点 .

这些电缆以高度人工的精确度在中心点交叉。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ['ækjərət] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
They **formed** **the** **foundation** **for** **a** **web** **of** **geometrically** **accurate** **design** **and**
他们 形成 这 基础 为了 一个 网站 的 几何上 准确的 设计 和
[ʌn'θɪŋkəbl] [saɪz] .
unthinkable **size** **.**
不可思议 尺寸 .

它们构成了一张几何形状精确、规模庞大的网络的基础。

- [ʌv; əv] ['stɪki] [stʌf] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
Crosscables **of** **sticky** **stuff** **went** **round** **and** **round** **the** **center** **of** **the** **enormous**
- 的 黏 东西 去 圆形的 和 圆形的 这 中心 的 这 巨大的
[sner] ,
snare **,**
圈套 ,

一串串粘稠的线缠绕在巨大的陷阱中心，一圈又一圈。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlɔːgə'rɪðmɪk] ['spaɪrəl][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktɪtuːd] .
following **a** **logarithmic** **spiral** **with** **absolute** **exactitude** **.**
下列的 一个 对数 螺旋 和 绝对 精确度 .

遵循对数螺旋线，具有绝对的精确度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [huːz] ['keɪbəlz] [stretʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ;
It **was** **a** **spider's** **web** **whose** **cables** **stretched** **hundreds** **of** **feet** **;**
它 曾是 一个 蜘蛛的 网站 谁 电缆 拉伸 数百 的 脚 ;

那是一张蜘蛛网，蛛丝绵延数百英尺；

[huːz] [bɜːrd] - [laɪmd] [roʊps] [wʊd] [træp][ænd; ənd][hoʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːnstər] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðɪs]
whose **bird** **-** **limed** **ropes** **would** **trap** **and** **hold** **even** **the** **monster** **insects** **of** **this**
谁 鸟 - 石灰 绳索 会 陷阱 和 抓住 甚至 这 怪物 昆虫 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

那些用鸟粪粘成的绳索，甚至能困住世上最大的昆虫。

[ænd; ənd] ['hælɪt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **Hallet** **was** **caught** **in** **it** **.**
和 哈雷特 曾是 捕捉 在 它 .

哈雷特也被卷入其中。

['hiːd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] [æz; əz] ['fʌŋgɔɪd] [sɔɪl] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
He'd **tumbled** **from** **the** **cliff** **-** **edge** **as** **fungoid** **soil** **gave** **way** **under** **him** **.**
他会 翻滚 从 这 悬崖 - 边缘 作为 真菌 土壤 给予 方式 在下面 他 .

他从悬崖边跌落，脚下的土壤突然塌陷。

['hiːd] [baʊnst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ,
He'd **bounced** **against** **a** **sloping** **,**
他会 弹跳 反对 一个 倾斜的 ,

他撞到了一个倾斜的物体上，

['fʌŋgəs] - ['kʌvərd] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɜːrdi] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

fungus	**-**	**covered**	**rocky**	**wall**	**and**	**with**	**fragments**	**of**	**curdy**	**stuff**	**about**	**him**
菌	-	涵盖	岩石	墙	和	和	片段	的	咖喱	东西	关于	他

[hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snər] .

had	**been**	**flung**	**out**	**and**	**into**	**the**	**snare**	**.**
有	到过	扔	出去	和	进入	这	圈套	.

长满真菌的岩壁，以及他周围散落的凝乳状物质碎片，都被抛了出去，落入了陷阱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

He	**was**	**caught**	**as**	**firmly**	**as**	**any**	**of**	**the**	**other**	**creatures**	**on**	**which**	**the**	**snare's**
他	曾是	捕捉	作为	牢牢	作为	任何	的	这	其他	生物	在	哪个	这	小军鼓的

['oʊnər] [fed] .

owner	**fed**	**.**
所有者	美联储	.

他和其他被陷阱主人捕食的动物一样，都被牢牢地困住了。

[hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	**shrieks**	**of**	**horror**	**began**	**when**	**he**	**realized**	**his**	**situation**	**.**
他的	尖叫	的	恐怖	开始	什么时候	他	已实现	他的	情况	.

当他意识到自己的处境时，便开始发出惊恐的尖叫。

[hiː; hi] ['strʌgld] , ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn'seɪn] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] .

He	**struggled**	**,**	**setting**	**up**	**insane**	**vibrations**	**in**	**the**	**fabric**	**of**	**the**	**web**	**.**
他	挣扎	,	环境	向上	疯狂的	振动	在	这	织物	的	这	网站	.

他挣扎着，在蛛网的结构中引起了疯狂的震动。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'gen] ,

He	**shrieked**	**again**	**,**
他	尖叫	再次	,

他又尖叫了一声，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ðæt] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrəbli] [æz; əz] [hiː; hi]

trying	**to**	**break**	**the**	**bonds**	**of**	**cordage**	**that**	**clung**	**the**	**more**	**horribly**	**as**	**he**
尝试	到	休息	这	债券	的	绳索	那	紧紧抓住	这	更多的	糟糕透了	作为	他

['strʌgld] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .

struggled	**to**	**break**	**free**	**.**
挣扎	到	休息	自由的	.

他拼命挣扎，却发现绳索勒得他越来越紧，难以挣脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] .

And	**the**	**struggling**	**was**	**most**	**unwise**	**.**
和	这	挣扎	曾是	最多	失策	.

而这种挣扎是极其不明智的。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] , " [sed] [mɔ'ræn] ['ʃɑːrpli] .

"	**We**	**want**	**to**	**cut**	**the**	**cables**	**with**	**torches**	**,**	**"**	**said**	**Moran**	**sharply**	**.**
"	我们	想	到	切	这	电缆	和	火炬	,	"	说	莫兰	尖锐地	.

“我们要用焊枪割断电缆，”莫兰厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [web] [drɑːp] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	**If**	**we**	**can**	**make**	**the**	**web**	**drop**	**we'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
"	如果	我们	能	制作	这	网站	降低	出色地	是	全部	正确的	.

“如果我们能完成网页投放，我们就没问题了。”

- [dəunt] [hʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Webspiders	**don't**	**hunt**	**on**	**the**	**ground**	**.**
-	不	打猎	在	这	地面	.

蛛网蜘蛛不在地面上捕猎。

[goʊ] [ə'hed] !

Go	**ahead**	**!**
去	前方	!

前进！

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] !
Make **it** **fast** **!**
制作 它 快速地 !

快点!

" ['b\\:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪrli] ['præktɪkəbl] [pleɪs]
" **Burleigh** **and** **the** **others** **hastened** **to** **what** **looked** **like** **a** **nearly** **practicable** **place**
" 伯利 和 这 其他的 加快 到 什么 看起来 喜欢 一个 几乎 切实可行的 地方
[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
by **which** **to** **descend** **.**
经过 哪个 到 下降 .

“伯利和其他人赶紧来到一个看起来比较可行的下山地点。

[mɔˈræn] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [wer] [wʌn]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][web] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði]
Moran **moved** **swiftly** **to** **where** **one** **cable** **of** **the** **web** **was** **made** **fast** **at** **the**
莫兰 已搬 迅速地 到 在哪里 一 电缆 的 这 网站 曾是 制成 快速地 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

莫兰迅速移动到蛛网顶部固定的一根电缆处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]['sænəti][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][web] — [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə]
It **was** **simple** **sanity** **to** **break** **down** **the** **web** **—** **by** **degrees** **,** **of** **course** **—** **to**
它 曾是 简单的 理智 到 休息 向下 这 网站 — 经过 学位 , 的 课程 — 到
[get][æt; ət] ['hælɪt] .
get **at** **Hallet** **.**
得到 在 哈雷特 .

理智的做法是逐步瓦解网络，最终找到哈雷特。

[bʌt; bət] ['hælɪt] [dɪd][nɑːt][koʊˈɑːpəreɪt] .
But **Hallet** **did** **not** **cooperate** **.**
但 哈雷特 做过 不是 合作 .

但哈雷特并未配合。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .
He **writhed** **and** **struggled** **and** **shrieked** **.**
他 扭动 和 挣扎 和 尖叫 .

他扭动、挣扎、尖叫。

[hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈtænɪk] [kəˈkɑːfəni] [ðæt] [fɪld]
His **outcry** **,** **of** **course** **,** **counted** **for** **nothing** **in** **the** **satanic** **cacophony** **that** **filled**
他的 强烈抗议 , 的 课程 , 计数 为了 没有什么 在 这 撒旦教 嘈杂声 那 已填
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

当然，他的抗议在充斥着空气的邪恶喧嚣中毫无作用。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈkɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] .
All **the** **monsters** **of** **all** **the** **planet** **seemed** **to** **make** **discordant** **noises** **.**
全部 这 怪物 的 全部 这 行星 似乎 到 制作 不和谐的 噪音 .

星球上所有怪物似乎都在发出不和谐的声音。

['hælɪt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] ['nʌθɪŋ] .
Hallet **could** **add** **nothing** **.**
哈雷特 可以 添加 没有什么 .

哈雷特对此无能为力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði][web][hæd; həd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
But **his** **struggles** **in** **the** **web** **had** **meaning** **to** **the** **owner** **of** **the** **trap** **.**
但 他的 斗争 在 这 网站 有 意义 到 这 所有者 的 这 陷阱 .

但他在蛛网中的挣扎对陷阱的主人来说却意义非凡。

[ðeɪ] [sent] ['taɪni] [trɛmbəlɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [web] - ['keɪbəlz] .

They	sent	tiny	tremblings	down	the	web	-	cables	.
他们	发送	微小的	颤抖	向下	这	网站	-	电缆	.

它们沿着蛛网电缆传递出细微的震动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kweɪntli] [kɔːld] [ə; eɪ]

And	this	was	the	fine	mathematical	creation	of	what	was	quaintly	called	a
和	这	曾是	这	美好的	数学	创建	的	什么	曾是	古雅地	称为	一个

" ['gɑːrdn] ['spaɪdər] " [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

"	garden	spider	"	on	other	worlds	.
"	花园	蜘蛛	"	在	其他	世界	.

这就是其他星球上被人们戏称为“花园蜘蛛”的奇妙数学造物。

[i'pairə] [ˌfæʃi'ɑːtə] .

Epeira	fasciata	.
埃佩拉	筋膜	.

筋膜埃佩拉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	not	in	it	.
她	曾是	不是	在	它	.

她没有参演。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['slʌgɪʃli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [snər] .

She	sat	sluggishly	in	a	sheltered	place	,	remote	from	her	snare	.
她	卫星	迟缓地	在	一个	避难所	地方	,	偏僻的	从	她	圈套	.

她懒洋洋地坐在一个隐蔽的地方，远离她的陷阱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [kɔːrd] ,

But	a	line	,	a	cord	,
但	一个	线	,	一个	绳索	,

但一条线，一根绳子，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] - ['keɪb(ə)l] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [rɪ'triːt] .

a	signal	-	cable	went	from	the	center	of	the	web	to	the	spider's	retreat	.
一个	信号	-	电缆	去	从	这	中心	的	这	网站	到	这	蜘蛛的	撤退	.

一根信号线从蛛网中心延伸到蜘蛛的巢穴。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] ['peɪʃ(ə)ns] , [wʌn] ['fɔːrleg] — [ʃiːðd] [ɪn] ['rægɪd] [ænd; ənd]

She	waited	with	implacable	patience	,	one	foreleg	—	sheathed	in	ragged	and
她	等待	和	冷酷无情	耐心	,	一	前腿	—	鞘	在	破烂不堪	和

['sʌmhaʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɜːr] — ['restɪŋ] ['delɪkətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

somehow	revolting	fur	—	resting	delicately	upon	the	line	.
不知何故	令人作呕的	毛皮	—	休息	轻柔地	之上	这	线	.

她以无比的耐心等待着，一条前腿——裹着破烂不堪、令人作呕的皮毛——轻轻地搭在绳子上。

[hæləts] ['fræntɪk] ['strʌglz] [ʃʊk] [ðə; ði] [web] .

Hallet's	frantic	struggles	shook	the	web	.
哈雷特	疯狂的	斗争	摇晃	这	网站	.

哈雷特的疯狂挣扎震动了整个网络。

['feɪntli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktɪvli] .

Faintly	,	to	be	sure	,	but	distinctively	.
淡淡的	,	到	是	当然	,	但	独特地	.

虽然很微弱，但很明显。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələnt] , ['θræʃɪŋ] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi]

The	vibrations	were	wholly	unlike	the	violent	,	thrashing	struggles	of	a	heavy
这	振动	是	完全	与此不同	这	暴力	,	猛烈抽打	斗争	的	一个	重的

['biːtl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krɪkɪt] .

beetle	or	a	giant	cricket	.
甲虫	或者	一个	巨大的	蟋蟀	.

这种震动与重型甲虫或巨型蟋蟀剧烈挣扎时的震动完全不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [flɜːr'teɪʃəs] ,
They were equally unlike those flirtatious ,
他们 是 同样地 与此不同 那些 妖艳 ,

他们与那些轻佻轻佻的人截然不同。

[sɪ'dʌktɪv] [plʌkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [web] - ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [æn; ən] ['æmərəs] [meɪl]
seductive pluckings of a web - cable which would mean that an amorous male
诱人的 摘取 的 一个 网站 - 电缆 哪个 会 意思是 那 一个 多情 男性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spiːʃiːz] [sɔːt] [ðə; ði] ['grɪzli] ['kriːtʃərz] [ə'fekʃ(ə)n] .
of her own species sought the grisly creature's affection .
的 她 自己的 物种 寻求 这 可怕的 生物的 感情 .

她用诱人的手法拨弄蛛网上的缆绳，这意味着她同类中一个多情的雄性正在寻求这只可怕生物的爱慕。

['hælɪt] [meɪd] [ðə; ði] [web] ['kwɪvər] [æz; əz] [smɔːl] [preɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Hallet made the web quiver as small prey would shake it .
哈雷特 制成 这 网站 颤动 作为 小的 猎物 会 摇 它 .

哈雷特使蛛网颤动，因为小猎物会摇晃蛛网。

[ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [bɪgə(r)] [geɪm] ,
The spider would have responded instantly to bigger game ,
这 蜘蛛 会 有 回应 即刻 到 大 游戏 ,

蜘蛛会对更大的猎物做出迅速反应。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væst] [sner] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['frenzid] [plʌndʒɪŋz] .
if only to secure it before the vast snare was damaged by frenzied plungings .
如果 仅有的 到 安全的 它 前 这 广阔的 圈套 曾是 损坏的 经过 丧心病狂 深渊 .

即使只是为了在疯狂的扑击破坏巨大的陷阱之前将其固定住。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] ,
Still , though there was no haste ,
仍然 , 尽管 那里 曾是 不 匆忙 ,

不过，虽然并不着急，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [roʊz] [ænd; ənd][ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɛbz]
the giant rose and in leisurely fashion traversed the long cable to the web's
这 巨大的 玫瑰 和 在 悠闲 时尚 穿越 这 长的 电缆 到 这 网站的
['sentər] .
center .
中心 .

巨大的玫瑰缓缓升起，悠闲地沿着长长的缆绳爬向蛛网的中心。

[mɔ'ræn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Moran saw it .
莫兰 锯 它 .

莫兰看到了。

" ['hælɪt] !
" Hallet !
" 哈雷特 !

“哈雷特!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] , " ['hælɪt] !
" he barked into his helmet - phone , " Hallet !
" 他 吠叫 进入 他的 头盔 - 电话 , " 哈雷特 !

他对着头盔上的电话大喊：“哈雷特！”

[hoʊld] [stɪl] !
Hold still !
抓住 仍然 !

别动!

[dəunt] [muːv] !
Don't **move** **!**
不 移动 !

别动!

" [hiː; hi] ['reɪst] ['despərətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli]
" **He** **raced** **desperately** **along** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **,** **risking** **a** **fall** **more** **immediately**
" 他 比赛 绝望地 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 , 冒险 一个 落下 更多的 立即地
['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [hæləts] .
fatal **than** **Hallet's** **.**
致命的 比 哈雷特 .

“他拼命地沿着悬崖边缘奔跑，冒着比哈雷特更致命的风险坠落。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskjuː] .
It **was** **idiotic** **to** **make** **such** **an** **attempt** **at** **rescue** **.**
它 曾是 愚蠢的 到 制作 这样的 一个 试图 在 救援 .

进行这样的营救尝试真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['fɑːli] .
It **was** **sheer** **folly** **.**
它 曾是 透明 蠢事 .

这简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ə'beɪ] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
But **there** **are** **instincts** **one** **has** **to** **obey** **against** **all** **reason** **.**
但 那里 是 本能 一 有 到 服从 反对 全部 原因 .

但有些本能，即使违背理智也必须服从。

[mɔ'ræn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] .
Moran **did** **not** **think** **of** **the** **fuel** **-** **block** **.**
莫兰 做过 不是 思考 的 这 燃料 - 堵塞 .

莫兰没有想到燃料块。

['tɪpɪkli] , ['hælɪt] [dɪd] .
Typically **,** **Hallet** **did** **.**
通常 , 哈雷特 做过 .

通常情况下，哈雷特都会这么做。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] [skriːmz] .
" **I've** **got** **the** **fuel** **-** **block** **,** **"** **he** **gasped** **between** **screams** **.**
" 我已经 得到 这 燃料 - 堵塞 , " 他 倒吸一口气 之间 尖叫 .

“我拿到燃料块了！”他一边尖叫一边喘息着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [help] [ˌem 'iː] —
" **If** **you** **don't** **help** **me** **—**
" 如果 你 不 帮助 我 —

“如果你不帮我——”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['keɪb(ə)l] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" **But** **then** **the** **main** **cable** **nearest** **him** **moved** **in** **a** **manner** **not** **the** **result** **of**
" 但 然后 这 主要的 电缆 最近的 他 已搬 在 一个 方式 不是 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌglz] .
his **own** **struggles** **.**
他的 自己的 斗争 .

“但是，离他最近的主电缆的移动方式并非是他自身挣扎的结果。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][web] , ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] [ɑːn]
It **was** **the** **enormous** **weight** **of** **the** **owner** **of** **the** **web** **,** **moving** **leisurely** **on**
它 曾是 这 巨大的 重量 的 这 所有者 的 这 网站 , 移动 悠闲 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [sner] ,
her **own** **snare** **,**
她 自己的 圈套 ,

那是网络主人的巨大重量，她悠闲地走在自己设下的陷阱上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [web] [ʃeɪk] [naʊ] .

which	made	the	web	shake	now	.
哪个	制成	这	网站	摇	现在	.

这让网络震动起来。

[ænd; ənd] ['hælɪt] [lɔːst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [koʊ'hɪrəns] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ʃriːkt] .

And	Hallet	lost	even	the	coherence	of	hysteria	and	simply	shrieked	.
和	哈雷特	丢失的	甚至	这	连贯性	的	歇斯底里	和	简单地	尖叫	.

哈雷特甚至失去了歇斯底里的理智，只是发出尖叫。

[mɔ'ræn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [meɪn] ['æŋkər] - ['keɪb(ə)l] [riːtʃt] [bed] - [rɑːk] .

Moran	came	to	a	place	where	a	main	anchor	-	cable	reached	bed	-	rock	.
莫兰	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	主要的	锚	-	电缆	达到	床	-	岩石	.

莫兰来到一处主锚索到达基岩的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ʌndər] ['jiːsti] [graʊnd] - ['kʌvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

It	ran	under	yeasty	ground	-	cover	to	an	anchorage	.
它	跑	在下面	酵母味	地面	-	覆盖	到	一个	安克雷奇	.

它沿着长满酵母的地面蔓延到锚地。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [diːp] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

He	thrust	his	torch	deep	,	feeling	for	the	cable	.
他	推力	他的	火炬	深的	,	感觉	为了	这	电缆	.

他将手电筒深深插入，摸索着电缆。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [θruː] .

It	seared	through	.
它	烤	通过	.

它灼烧着了过去。

[ðə; ði] [web] [dʒɜːrk] ['waɪldli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔrts] ['pɑːrtɪd] .

The	web	jerked	wildly	as	one	of	its	principal	supports	parted	.
这	网站	猛地一抖	疯狂地	作为	一	的	它是	主要的	支持	分手了	.

网络的一个主要支撑结构断裂，导致网络剧烈抖动。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['spaɪdər] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

The	giant	spider	turned	aside	to	investigate	the	event	.
这	巨大的	蜘蛛	转向	旁边	到	调查	这	事件	.

巨型蜘蛛侧过身去查看发生了什么事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['oʊnli] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['vɪktəms] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] .

Such	a	thing	should	happen	only	when	one	of	the	most	enormous	of	possible	victims	became	entangled	.
这样的	一个	事物	应该	发生	仅有的	什么时候	一	的	这	最多	巨大的	的	可能的	受害者	成为	纠缠	.

这种事情只有在最有可能的受害者之一卷入其中时才会发生。

[mɔ'ræn] [went] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['keɪb(ə)l] - ['æŋkərɪdʒ] .

Moran	went	racing	for	another	cable	-	anchorage	.
莫兰	去	赛车	为了	其他	电缆	-	安克雷奇	.

莫兰又去抢救另一个缆绳锚点了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪn] ['fɑːsənd] ,

But	when	he	found	where	the	strong	line	fastened	,
但	什么时候	他	成立	在哪里	这	强的	线	系紧	,

但当他找到那根结实的绳子系在哪里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['stɑːrkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	simply	and	starkly	impossible	to	climb	down	to	it	.
它	曾是	简单地	和	鲜明地	不可能的	到	爬	向下	到	它	.

根本就不可能爬下去。

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['bʊːli] [ænd; ənd] [brɔːn] [ænd; ənd]['hɑːrpər] .

He	swore	and	looked	desperately	for	Burleigh	and	Brawn	and	Harper	.
他	发誓	和	看起来	绝望地	为了	伯利	和	膂力	和	哈珀	.

他咒骂着，拼命寻找伯利、布朗和哈珀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	were	far	away	,
他们	是	远的	离开	,

他们远在天边。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [web] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [baɪ]

hurrying	to	descend	but	not	yet	where	they	could	bring	the	web	toppling	down	by
匆忙	到	下降	但	不是	然而	在哪里	他们	可以	带来	这	网站	倾倒	向下	经过

['kʌtɪŋ] ['ʌðər] ['keɪbəlz] .

cutting	other	cables	.
切割	其他	电缆	.

他们急忙往下走，但还没到能通过切断其他缆绳使网倒塌的地方。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['bændɪd] ['mɑːnstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

The	yellow	-	banded	monster	came	to	the	cut	end	of	the	line	.
这	黄色的	-	带状	怪物	来了	到	这	切	结尾	的	这	线	.

那只黄带怪兽来到了队伍的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [daʊn] .

It	swung	down	.
它	摇摆	向下	.

它向下摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] .

It	climbed	up	again	.
它	攀登	向上	再次	.

它又爬了上去。

['hælɪt] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Hallet	shrieked	and	kicked	.
哈雷特	尖叫	和	踢	.

哈雷特尖叫着踢打。

[ðə; ði]['spaɪdər] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	spider	moved	toward	him	.
这	蜘蛛	已搬	朝向	他	.

蜘蛛朝他爬了过来。

[ʌv; əv][ɔːl] ['naɪtmerɪʃ] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðɪs] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

Of	all	nightmarish	creatures	on	this	nightmare	of	a	planet	,
的	全部	噩梦般的	生物	在	这	恶梦	的	一个	行星	,

在这个噩梦般的星球上，所有可怕的生物中，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][spæn][æz; əz] ['meni]

a	giant	spider	with	a	body	eight	feet	long	and	legs	to	span	as	many
一个	巨大的	蜘蛛	和	一个	身体	八	脚	长的	和	腿	到	跨度	作为	许多

[jaːdz] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] .

yards	was	most	revolting	.
码	曾是	最多	令人作呕的	.

一只身长八英尺、腿展可达八码的巨型蜘蛛，真是令人作呕。

[ɪts] ['æbdəmən] [wʌz; wəz] [əb'siːnli] ['swoʊlən] .

Its	abdomen	was	obscenely	swollen	.
它是	腹部	曾是	淫秽地	肿	.

它的腹部肿胀得极其难看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ɪts] ['spɪnəˌrɛts] [peɪd] [aʊt] ['nuːli] - [fɔːrmd] [kɔːrd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

As	it	moved	,	its	spinnerets	paid	out	newly	-	formed	cord	behind	it	.
作为	它	已搬	, 它是		纺丝器	有薪酬的	出去	新	-	形成	绳索	在后面	它	.

它移动时，其纺丝器会向后释放新形成的线状物。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] [ɪn'tent] .

Its	eyes	were	monstrous	and	murderously	intent	.
它是	眼睛	是	滔天	和	残忍地	意图	.

它的眼睛狰狞可怖，充满了杀气。

[ðə; ði] ['gæstli] , ['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] ['mændɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ɪts] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['lʌstfʊli]

The	ghastly	,	needle	-	sharp	mandibles	beside	its	mouth	seemed	to	move	lustfully
这	阴森	,	针	-	锋利的	下颚	旁	它是	嘴	似乎	到	移动	好色地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

with	a	life	of	their	own	.
和	一个	生活	的	他们的	自己的	.

它嘴边那可怕的、针尖般锋利的下颚，仿佛有了自己的生命，贪婪地蠕动着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːstli] [fɜːr] .

And	it	was	somehow	ten	times	more	horrible	because	of	its	beastly	fur	.
和	它	曾是	不知何故	十	时代	更多的	可怕	因为	的	它是	兽	毛皮	.

而它那野兽般的皮毛，更让它显得可怕十倍。

[tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] ['herinəs] , [hæf] - [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['striːmd] [aʊt] [æz; əz][ɪts] [legz] [muːvd] .

Tufts	of	black	hairiness	,	half	-	yards	in	length	,	streamed	out	as	its	legs	moved	.
塔夫茨	的	黑色的	毛发	,	一半	-	码	在	长度	,	流媒体	出去	作为	它是	腿	已搬	.

随着它的腿移动，一簇簇长达半码的黑色毛发飘了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['keɪb(ə)l] [stɪl] .

There	was	another	cable	still	.
那里	曾是	其他	电缆	仍然	.

还有另一根电缆。

[mɔ'ræn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Moran	made	for	it	.
莫兰	制成	为了	它	.

莫兰就是为此而生的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [taɪt] - [roʊp] .

He	reached	it	where	it	stretched	down	like	a	slanting	tight	-	rope	.
他	达到	它	在哪里	它	拉伸	向下	喜欢	一个	斜	紧的	-	绳索	.

他走到那里，发现它像一根倾斜的钢丝一样垂了下来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] ['sevər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	jerked	out	his	torch	to	sever	it	,
他	猛地一抖	出去	他的	火炬	到	断绝	它	,

他猛地拔出火炬，把它砍断了。

— [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['spaɪdər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn] ['hælɪt] .

—	and	saw	that	to	cut	it	would	be	to	drop	the	spider	almost	upon	Hallet	.
—	和	锯	那	到	切	它	会	是	到	降低	这	蜘蛛	几乎	之上	哈雷特	.

——他发现，如果把它切开，蜘蛛几乎就会掉到哈雷特身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] .

It	would	seize	him	then	because	of	his	writhings	.
它	会	抢占	他	然后	因为	的	他的	扭动	.

那时，它会因为他的挣扎而抓住他。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] —

But	not	to	cut	it	—
但	不是	到	切	它	—

但不要剪掉——

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

He	tried	his	blaster	.
他	尝试	他的	爆能枪	.

他试了试他的爆能枪。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	fired	again	and	again	.
他	被解雇	再次	和	再次	.

他一次又一次地开枪。

[ðə; ði]['blɑːstə] - [boʊlts][hɜːrt] .

The	blaster	-	bolts	hurt	.
这	爆能枪	-	螺栓	伤害	.

爆能枪的光束很疼。

[ðə; ði]['spaɪdər] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

The	spider	reacted	with	fury	.
这	蜘蛛	反应	和	愤怒	.

蜘蛛愤怒地反抗了。

[ðə; ði]['blɑːstə] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

The	blaster	would	have	killed	a	man	at	this	distance	,
这	爆能枪	会	有	被杀	一个	男人	在	这	距离	,

在这个距离上，这把爆能枪足以杀死一个人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪtɪn] - ['ɑːrmərd] ['biːtl] .

though	it	would	have	been	ignored	by	a	chitin	-	armored	beetle	.
尽管	它	会	有	到过	忽略	经过	一个	几丁质	-	装甲	甲虫	.

不过，一只身披几丁质盔甲的甲虫却会对此视而不见。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪdər][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [laɪk] [baɪts] .

But	against	the	spider	the	bolts	were	like	bites	.
但	反对	这	蜘蛛	这	螺栓	是	喜欢	咬	.

但对蜘蛛来说，这些闪电就像是被咬了一口。

[ðeɪ] [meɪd] [smɔːl] ['wuːndz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəs] [wʌnz] .

They	made	small	wounds	,	but	not	serious	ones	.
他们	制成	小的	伤口	,	但	不是	严肃的	一个	.

他们造成了一些小伤口，但并不严重。

[ðə; ði]['spaɪdər] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɔːntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [kraɪ]

The	spider	made	a	bubbling	sound	which	was	more	daunting	than	any	cry
这	蜘蛛	制成	一个	冒泡	声音	哪个	曾是	更多的	令人畏惧	比	任何	哭

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

蜘蛛发出咕噜咕噜的声音，这比任何尖叫声都更令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪts] [legz] [ə'baʊt] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	flung	its	legs	about	,	fumbling	for	the	thing	that	it	believed	attacked	it	.
它	扔	它是	腿	关于	,	笨拙	为了	这	事物	那	它	相信	遭到攻击	它	.

它胡乱地挥舞着双腿，摸索着它认为攻击它的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊndz] .

It	continued	the	bubbling	sounds	.
它	持续	这	冒泡	声音	.

它继续发出咕噜咕噜的声音。

[ɪts] ['mændɪb(ə)l] ['klæʃt] [ænd; ənd] [næʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Its	mandibles	clashed	and	gnashed	against	each	other	.
它是	下颚	冲突	和	咬牙切齿	反对	每个	其他	.

它们的颚部相互碰撞、撕咬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [mæd][wɜːrld] ,

They	were	small	noises	in	the	din	which	was	the	norm	on	this	mad	world	,
他们	是	小的	噪音	在	这	din	哪个	曾是	这	规范	在	这	疯狂的	世界	,

在这个疯狂的世界里，喧嚣已成常态，而这些声音在喧嚣中显得微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [saʊndz] [mɔ'ræn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

but	they	were	more	horrible	than	any	other	sounds	Moran	had	ever	heard	.
但	他们	是	更多的	可怕	比	任何	其他	声音	莫兰	有	曾经	听到	.

但这比莫兰听过的任何其他声音都更加可怕。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['pɜːrpəsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hælɪt] [dʒɜːrk]

The	spider	suddenly	began	to	move	purposefully	toward	the	spot	where	Hallet	jerked
这	蜘蛛	突然	开始	到	移动	故意	朝向	这	点	在哪里	哈雷特	猛地一抖

[ɪn'seɪnli] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['hɔːrər] .

insanely	and	shrieked	in	heart	-	rending	horror	.
疯狂地	和	尖叫	在	心	-	渲染	恐怖	.

蜘蛛突然开始有目的地向哈雷特疯狂抽搐并发出撕心裂肺的尖叫声的地方移动。

[mɔ'ræn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Moran	found	himself	attempting	the	impossible	.
莫兰	成立	他自己	尝试	这	不可能的	.

莫兰发现自己正在尝试一件不可能的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	knew	it	was	impossible	.
他	知道	它	曾是	不可能的	.

他知道这不可能。

[ðə; ði][blæst] - ['pɪst(ə)l][hɜːrt][bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [tuː]

The	blast	-	pistol	hurt	but	did	not	injure	the	giant	because	the	range	was	too
这	爆炸	-	手枪	伤害	但	做过	不是	损伤	这	巨大的	因为	这	范围	曾是	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

爆破手枪虽然伤到了巨人，但因为射程太远，并没有真正伤到他。

[soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [slʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['daʊnwərd]

So	—	it	was	totally	unjustifiable	—	he	found	himself	slung	below	the	downward
所以	—	它	曾是	完全	无理	—	他	成立	他自己	吊着	以下	这	向下

- ['slæntɪŋ] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪts] [sloʊp] .

-	slanting	cable	and	sliding	down	its	slope	.
-	斜	电缆	和	滑动	向下	它是	坡	.

所以——这完全没有道理——他发现自己被吊在向下倾斜的缆绳下方，顺着缆绳的斜坡滑了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][blæst] -

He	was	going	to	where	the	range	would	be	short	enough	for	his	blast	-
他	曾是	去	到	在哪里	这	范围	会	是	短的	足够的	为了	他的	爆炸	-

['pɪst(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

pistol	to	be	effective	.
手枪	到	是	有效的	.

他要去的地方射程足够短，他的爆破手枪才能发挥有效作用。

[hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	slid	to	a	cross	-	cable	,	and	avoided	it	and	went	on	.
他	滑行	到	一个	叉	-	电缆	,	和	避免	它	和	去	在	.

他滑向一根横杆，避开了它，继续前进。

['bɑːli] [ænd; ənd] [brɔːn] [ænd; ənd]['hɑːrpər][wɜːr; wər]['taɪni] ['fɪgjərz] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Burleigh	and	Brawn	and	Harper	were	tiny	figures	,	very	far	away	.
伯利	和	膂力	和	哈珀	是	微小的	数据	,	非常	远的	离开	.

伯利、布朗和哈珀都是很小的身影，离得很远。

[mɔ'ræn] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['blɑːstə][wʌns] [mɔːr] .

Moran	**hung**	**by**	**one**	**hand**	**and**	**used**	**his**	**free**	**hand**	**to**	**fire**	**the**	**blaster**	**once**	**more**	**.**
莫兰	悬挂	经过	一	手	和	用过的	他的	自由的	手	到	火	这	爆能枪	一次	更多的	.

莫兰单手悬空，用空着的那只手再次开火。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [naʊ] .

It	**hurt**	**more**	**seriously**	**,**	**now**	**.**
它	伤害	更多的	严重地	,	现在	.

现在更疼了。

[ðə; ði]['spaɪdər] [meɪd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [fə'rɑːsəti] .

The	**spider**	**made**	**bubbling**	**noises**	**of**	**infinite**	**ferocity**	**.**
这	蜘蛛	制成	冒泡	噪音	的	无限	恶	.

蜘蛛发出无比凶猛的咕噜声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

And	**it**	**moved**	**with**	**incredible**	**agility**	**toward**	**the**	**one**	**object**	**it**	**could**	**imagine**
和	它	已搬	和	极好的	敏捷	朝向	这	一	目的	它	可以	想象

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə'tæk] .

as	**meaning**	**attack**	**.**
作为	意义	攻击	.

它以惊人的敏捷性向它所能想象的唯一一个具有攻击意义的物体移动。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['hælɪt] .

It	**reached**	**Hallet**	**.**
它	达到	哈雷特	.

它到达了哈雷特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

It	**seized**	**him**	**.**
它	查获	他	.

它抓住了他。

['mɔːrənz] [blæst] - ['pɪst(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Moran's	**blast**	**-**	**pistol**	**could**	**not**	**kill**	**it**	**.**
莫兰的	爆炸	-	手枪	可以	不是	杀	它	.

莫兰的爆破手枪无法杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

It	**had**	**to**	**be**	**killed**	**.**
它	有	到	是	被杀	.

它必须被杀死。

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - [fleɪm] [stʌd] .

He	**drew**	**out**	**his**	**torch**	**and**	**pressed**	**the**	**continuous**	**-**	**flame**	**stud**	**.**
他	画	出去	他的	火炬	和	按下	这	连续的	-	火焰	钉子	.

他拿出焊枪，按下持续火焰按钮。

['reɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər] .

Raging	**,**	**he**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**spider**	**.**
愤怒	,	他	扔	它	在	这	蜘蛛	.

他怒不可遏，把东西扔向了蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] - [waɪt] ['pɪnwiːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	spun	in	the	air	,	a	strange	blue	-	white	pinwheel	in	the	gray	light	of	this
它	旋转	在	这	空气	,	一个	奇怪的	蓝色的	-	白色的	风车	在	这	灰色的	光	的	这

['plænəts] [deɪ] .

planet's	day	.
行星的	天	.

它在空中旋转，在这个星球灰蒙蒙的白天里，像一个奇异的蓝白色风车。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	cut	through	a	cable	that	might	have	deflected	it	.
它	切	通过	一个	电缆	那	可能	有	偏转	它	.

它切断了一根可能使其偏转的电缆。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

It	reached	the	spider	,
它	达到	这	蜘蛛	,

它到达了蜘蛛那里。

[naʊ] [riəd] [haɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['hælɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

now	reared	high	and	pulling	Hallet	from	the	sticky	stuff	that	had	captured
现在	饲养	高的	和	拉	哈雷特	从	这	黏	东西	那	有	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在它高高地站着，把哈雷特从粘住他的黏糊糊的东西里拉了出来。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [tɔːrtʃ] [hɪt] .

The	spinning	torch	hit	.
这	旋转	火炬	打	.

旋转的火炬击中了目标。

[ðə; ði] [fleɪm] [bəːnd] [diːp] .

The	flame	burned	deep	.
这	火焰	烧伤	深的	.

火焰燃烧得很深。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['æktʃuəli] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdərz]['bɑːdi] .

The	torch	actually	sank	into	the	spider's	body	.
这	火炬	实际上	沉没	进入	这	蜘蛛的	身体	.

火炬竟然沉入了蜘蛛的身体里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [fleɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][blæst][ænd; ənd][mɔ'ræn]

And	there	was	a	titanic	flame	and	an	incredible	blast	and	Moran
和	那里	曾是	一个	泰坦尼克号	火焰	和	一个	极好的	爆炸	和	莫兰

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

然后，熊熊烈焰和巨大的爆炸袭来，而莫兰却一无所知。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [eɪkt] .

A	long	time	later	he	knew	that	he	ached	.
一个	长的	时间	之后	他	知道	那	他	疼痛	.

很久以后他才知道自己感到疼痛。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hɜːrt] .

He	became	aware	that	he	hurt	.
他	成为	意识到的	那	他	伤害	.

他意识到自己受伤了。

[stɪl] ['leɪtər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['b\\:li] [ænd; ənd] [brɔːn] [ænd; ənd]['hɑːrpər] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Still	later	he	realized	that	Burleigh	and	Brawn	and	Harper	stood	around	him	.
仍然	之后	他	已实现	那	伯利	和	膂力	和	哈珀	站立	大约	他	.

后来他才意识到，伯利、布朗和哈珀都站在他周围。

['hiːd] [splæʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jiːsti] [sɔɪl] , [groʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlən]
He'd splashed in some enormous thickness of the yeasty soil , grown and fallen
他会 溅起 在 一些 巨大的 厚度 的 这 酵母味 土壤 , 生长 和 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] ,
from the cliff - edge ,
从 这 悬崖 - 边缘 ,

他溅入了厚厚一层酵母状的泥土中，这些泥土是从悬崖边生长下来并掉落的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
and it was not solid enough to break his bones .
和 它 曾是 不是 坚硬的 足够的 到 休息 他的 骨头 .

但它不够坚硬，不足以压断他的骨头。

['hɑːrpər] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['rezəluːt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Harper , doubtless , had been most resolute in digging down to him and
哈珀 , 毫无疑问 , 有 到过 最多 坚决 在 挖掘 向下 到 他 和
['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
pulling him out .
拉 他 出去 .

毫无疑问，哈珀非常坚定地深入挖掘，把他拉了出来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] .
He sat up , and growled at innumerable unpleasant sensations .
他 卫星 向上 , 和 咆哮 在 无数 令人不快的 感觉 .

他坐起身来，对着无数不愉快的感觉低声咆哮。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] . "
" That , " he said painfully , " was a very bad business . "
" 那 , " 他 说 痛苦地 , " 曾是 一个 非常 坏的 商业 . "

“那件事，”他痛苦地说，“是一笔非常糟糕的生意。”

" [its] [ɔːl][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] ['b\\:li] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [toʊn] .
" It's all bad business , " said Burleigh in a flat and somehow exhausted tone .
" 它是 全部 坏的 商业 , " 说 伯利 在 一个 平坦的 和 不知何故 筋疲力尽的 语气 .

“这全是糟糕的生意，”伯利用一种平淡而疲惫的语气说道。

" [ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] [bəːnd] .
" The fuel - block burned .
" 这 燃料 - 堵塞 烧伤 .

燃料块燃烧了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hælɪt] [ɔːr][ðə; ði]['spaɪdər] .
There's nothing left of it or Hallet or the spider .
有 没有什么 左边 的 它 或者 哈雷特 或者 这 蜘蛛 .

它、哈雷特和蜘蛛都消失得无影无踪了。

" [mɔ'ræn] [muːvd] [æn; ən][ɑːrm] .
" Moran moved an arm .
" 莫兰 已搬 一个 手臂 .

莫兰动了动胳膊。

[ə; eɪ][leg] .
A leg .
一个 腿 .

一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][leg] .
The other arm and leg .
这 其他 手臂 和 腿 .

另一条胳膊和腿。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got unsteadily to his feet .
他 得到 不稳定地 到 他的 脚 .

他摇摇晃晃地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][juˈreɪniəm] , " ['ædɪd] ['b\\:li] ['hoʊpləsli] .
" It was bessendium and uranium , " added Burleigh hopelessly .
" 它 曾是 - 和 铀 , " 额外 伯利 绝望地 .

“那是锝和铀，”伯利绝望地补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][juˈreɪniəm] [bəːnd] .
" And the uranium burned .
" 和 这 铀 烧伤 .

铀燃烧了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ɪkˈsploʊʒn] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bəːnd] [laɪk]['soʊdiəm][ɔːr] [pəˈtæsiəm] [wʊd] [duː] .
It wasn't an atomic explosion , it just burned like sodium or potassium would do .
它 不是 一个 原子 爆炸 , 它 只是 烧伤 喜欢 钠 或者 钾 会 做 .

那不是原子弹爆炸，它只是像钠或钾那样燃烧而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [fæst] !
But it burned fast !
但 它 烧伤 快速地 !

但它燃烧得很快!

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [fleɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The torch - flame must have reached it .
这 火炬 - 火焰 必须 有 达到 它 .

火炬的火焰一定烧到了那里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [əbˈsɜːrdli] .
" He added absurdly .
" 他 额外 荒谬地 .

他荒谬地补充道。

" ['hælɪt] [daɪd] ['ɪnstəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Hallet died instantly , of course .
" 哈雷特 死亡 即刻 , 的 课程 .

“哈雷特当然当场死亡。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] . "
Which is better fortune than we are likely to have . "
哪个 是 更好的 财富 比 我们 是 可能 到 有 . "

这比我们可能拥有的运气要好得多。

" [oʊ] , [ðæt] . . . " [sed] [mɔˈræn] .
" Oh , that . . . " said Moran .
" 哦 , 那 . . . " 说 莫兰 .

“哦，那个……”莫兰说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" We're all right .
" 是 全部 正确的 .

“我们都很好。”

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I said I was going to kill him .
我 说 我 曾是 去 到 杀 他 .

我说过我要杀了他。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I wasn't trying to at the moment , but I did .
我 不是 尝试 到 在 这 片刻 , 但 我 做过 .

我当时并没有想这么做，但我还是这么做了。

[baɪ]['æksɪdənt] .
By accident .
经过 事故 .

意外。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] ['dɪzɪli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He paused , and said dizzily ; " I think he should feel obliged to me .
" 他 暂停 , 和 说 晕眩地 ; " 我 思考 他 应该 感觉 有义务 到 我 .

他顿了顿，晕乎乎地说："我想他应该感激我。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
I was distinctly charitable to him !
我 曾是 明显地 慈善 到 他 !

我对他非常宽容!

" ['hɑːrpər] [sed] ['grɪmli] ;
" Harper said grimly ;
" 哈珀 说 阴沉地 ;

哈珀神情严肃地说;

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪft] [ɔːf] .
" But we can't lift off .
" 但 我们 不能 举起 离开 .

但是我们无法起飞。

[wɪə(r)] [ɔːl] [mə'ruːnd] [hɪr] [naʊ] .
We're all marooned here now .
是 全部 被困 这里 现在 .

我们现在都被困在这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第5/5页

" [mɔˈræn] [tʊk] [æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [step] .
" **Moran** **took** **an** **experimental** **step** **.**
" 莫兰 采取 一个 实验 步 .

莫兰采取了一项实验性步骤。

[hiː; hi][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] .
He **hurt** **,** **but** **he** **was** **sound** **.**
他 伤害 , 但 他 曾是 声音 .

他受了伤，但身体无恙。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæləbɑː(r)] [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] - [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The** **crew** **of** **the** **Malabar** **went** **off** **without** **taking** **the** **fuel** **-** **block** **from** **the**
" 这 全体人员 的 这 马拉巴尔 去 离开 没有 采取 这 燃料 - 堵塞 从 这
[reks] ['endʒɪnz] .
wreck's **engines** **.**
残骸 发动机 .

“马拉巴尔号的船员没有从沉船的发动机中取出燃料块就离开了。”

[its] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [nəˈdiːnz] [kənˈtroʊl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['kærəl] [ðæt] [aɪ] [æskt]
It's **in** **a** **drawer** **in** **the** **Nadine's** **control** **-** **room** **with** **a** **note** **to** **Carol** **that** **I** **asked**
它是 在 一个 抽屉 在 这 娜丁的 控制 - 房间 和 一个 笔记 到 颂歌 那 我 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
her **to** **read** **should** **something** **happen** **to** **me** **.**
她 到 读 应该 某物 发生 到 我 .

它放在 Nadine 控制室的一个抽屉里，还有一张写给 Carol 的便条，我请她在我发生什么事的时候读一下。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [məˈʃiːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][ðə; ði] [nəˈdiːnz] ['endʒɪnz] .
We **may** **have** **to** **machine** **it** **a** **little** **to** **make** **it** **fit** **the** **Nadine's** **engines** **.**
我们 可能 有 到 机器 它 一个 小的 到 制作 它 合身 这 娜丁的 发动机 .

我们可能需要稍微加工一下，才能让它适配纳丁号的发动机。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
But **we're** **all** **right** **!**
但 是 全部 正确的 !

但我们都没事!

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] .
" **Carol's** **voice** **came** **in** **his** **helmet** **-** **phone** **.**
" 卡罗尔的 嗓音 来了 在 他的 头盔 - 电话 .

“卡罗尔的声音从他的头盔电话里传了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['despərətli] [glæd] .
It **was** **shaky** **and** **desperately** **glad** **.**
它 曾是 摇晃 和 绝望地 高兴的 .

它摇摇晃晃，却又无比欣喜。

" [jʊə(r)] — [ɔːl] [raɪt] ?
" You're — all right ?
" 你是 — 全部 正确的 ?

你没事吧?

[kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ?
Quite all right ?
相当 全部 正确的 ?

一切都好吗?

[pliːz] ['hɜːri] [bæk] ? "
Please hurry back ? "
请 匆忙 后退 ? "

请快点回来好吗?

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" We're on the way , " said Moran .
" 是 在 这 方式 , " 说 莫兰 .

“我们正在路上,”莫兰说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['kɛrəlz, 'kærəlz] [ri'ækʃ(ə)n] .
He was pleased with Carol's reaction .
他 曾是 高兴 和 卡罗尔的 反应 .

他对卡罗尔的反应很满意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
He also realized that now there would be the right number of people on the
他 还 已实现 那 现在 那里 会 是 这 正确的 数字 的 人们 在 这
[nei'diːn] ;
Nadine ;
娜丁 ;

他也意识到，现在“纳丁号”上的人数正好合适;

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'raɪv] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] [duː] - [taɪm] [æt; ət]
they would take off from this world and arrive reasonably near due - time at
他们 会 拿 离开 从 这 世界 和 到达 合理 靠近 到期的 - 时间 在
['lɔːrɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [speɪs] - [pɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Loris without arousing the curiosity of space - port officials .
洛里斯 没有 唤起 这 好奇心 的 空间 - 港口 官员 .

他们会从这个世界起飞，并在相当接近预定时间的时候抵达洛里斯，而不会引起太空港官员的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
The way the others had come down was a perfectly good way to climb up
这 方式 这 其他的 有 来 向下 曾是 一个 完美 好的 方式 到 爬 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

其他人下来的方式，也是他们再次爬上去的绝佳方法。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə'bʌv] , [ðer; ðər] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['sɜːrfɪs]
On the surface , above , their trail would be clear on the multi - colored surface
在 这 表面 , 多于 , 他们的 踪迹 会 是 清除 在 这 多 - 有色 表面
[rʌsts] .
rusts .
锈 .

从地表上看，它们的踪迹会在五彩斑斓的锈迹上清晰可见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [tə'geðər] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][blæst] - ['pistlz] [ænd; ənd] [θriː] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

There	were	four	men	together	,	all	with	blast	-	pistols	and	three	with	torches	.
那里	是	四	男人	一起	,	全部	和	爆炸	-	手枪	和	三	和	火炬	.

四个男人聚在一起，每个人都拿着爆破手枪，其中三个还拿着手电筒。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .

They	should	be	safe	.
他们	应该	是	安全的	.

他们应该很安全。

[mɔ'ræn] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nei'diːn] [hæd; həd]['lændɪd]

Moran	talked	cheerfully	,	climbing	to	the	plateau	on	which	the	Nadine	had	landed
莫兰	谈话	愉快地	,	攀登	到	这	高原	在	哪个	这	娜丁	有	登陆

,

,

,

莫兰兴高采烈地一边说着话，一边爬向娜丁号降落的高原。

['trʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

trudging	with	the	others	across	a	world	on	which	it	was	impossible	to	see
艰难跋涉	和	这	其他的	穿过	一个	世界	在	哪个	它	曾是	不可能的	到	看

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

more	than	a	quarter	-	mile	in	any	direction	.
更多的	比	一个	四分之一	-	英里	在	任何	方向	.

与其他人一起艰难跋涉，穿过一个视野范围极其有限，任何方向都只能看到四分之一英里的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

But	the	way	was	plain	.
但	这	方式	曾是	清楚的	.

但道路很清晰。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪst] ['kærəl] ['weɪtɪd] .

Beyond	the	mist	Carol	waited	.
超过	这	薄雾	颂歌	等待	.

卡罗尔在迷雾之外等待着。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神